叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000001

2. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000002

3. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000003

4. 《库姆纳之子及其他南海民谣》——(cumner's Son And Other South Sea Folk —) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	[	['widʒə(r)]	@	-	.	[net]	]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**[**	**widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net**	**]**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	[	威杰	@	-	.	网	]

这本电子书由 David Widger [widger@cecomet.net] 制作。

-	[sʌn]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[saʊθ]	[si:]	[foʊk]
CUMNER'S	**SON**	**AND**	**OTHER**	**SOUTH**	**SEA**	**FOLK**
-	儿子	和	其他	南	海	民间

卡姆纳之子和其他南海居民

[baɪ]	['gɪlbərt]	['pɑ:kə]
by	**Gilbert**	**Parker**
经过	吉尔伯特	帕克

吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm]	[fɔ:r]	.
Volume	**4**	**.**
体积	4	.

第 4 卷。

[ə; eɪ]	['seɪbl]	['spɑ:rt(ə)n]	[ə; eɪ]	['vʌlgər]	['frækʃ(ə)n]
A	**SABLE**	**SPARTAN**	**A**	**VULGAR**	**FRACTION**
一个	黑貂	斯巴达	一个	庸俗	分数

一个黑貂斯巴达人 一个庸俗的分数

[haʊ]	['pæŋgoʊ]	['wæŋgoʊ]	[wʌz; wəz]	['ænɛkst, ə'nɛkst]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[rɪ'vendʒ]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	['begər]
HOW	**PANGO**	**WANGO**	**WAS**	**ANNEXED**	**AN**	**AMIABLE**	**REVENGE**	**THE**	**BLIND**	**BEGGAR**
如何	潘戈	旺戈	曾是	附件	一个	可亲	复仇	这	瞎的	乞丐

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[red]	[peg]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑ:mju:n; kə'mju:n]
AND	**THE**	**LITTLE**	**RED**	**PEG**	**A**	**FRIEND**	**OF**	**THE**	**COMMUNE**
和	这	小的	红色的聚乙二醇		一个	朋友	的	这	公社

潘戈旺戈是如何被吞并的：一次友好的复仇；盲乞丐和小红钉；公社之友

[ə; eɪ]	['seɪbl]	['spɑ:rt(ə)n]
A	**SABLE**	**SPARTAN**
一个	黑貂	斯巴达

一个黑貂斯巴达人

['leɪdi]	['tainmauθ]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	;	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[wʌz; wəz]	[ə'mju:zd]	.
Lady	**Tynemouth**	**was**	**interested**	**;**	**his**	**Excellency**	**was**	**amused**	**.**
女士	泰恩茅斯	曾是	感兴趣的	;	他的	阁下	曾是	觉得好笑	.

泰恩茅斯夫人很感兴趣；阁下觉得很有趣。

[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	['ri:əl]	,	[ðə; ði]	[ə'mju:zmənt]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ai'rɔnik,-kəl]	.
The	**interest**	**was**	**real**	**,**	**the**	**amusement**	**was**	**not**	**ironical**	**.**
这	兴趣	曾是	真实的	,	这	娱乐	曾是	不是	讽刺	.

人们的兴趣是真诚的，这种娱乐并非出于讽刺。

-	,	['si:ɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[li:st]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌntʃən]
Blithelygo	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**had**	**at**	**least**	**excited**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**luncheon**
-	,	看到	那	他	有	在	至少	兴奋的	这	注意力	的	这	午餐

['pɑ:rti]	,
party	**,**
派对	,

布莱斯利戈见自己至少引起了午餐聚会上所有人的注意，

[sed] [hæf] - [ˌpɑːləˈdʒetɪkli] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [smɔːl] ,

said	half	-	apologetically	:	"	Of	course	my	experience	is	small	,
说	一半	-	带着歉意地	:	"	的	课程	我的	经验	是	小的	,

他半是歉意地说："当然，我的经验很少。"

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['juːnɪfɔːrm]

but	in	many	parts	of	the	world	I	have	been	surprised	to	see	how	uniform
但	在	许多	部分	的	这	世界	我	有	到过	惊讶	到	看	如何	制服

[ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

revolutionises	the	savage	.
革命	这	野蛮的	.

但在世界许多地方，我惊讶地发现制服如何彻底改变了野蛮人。

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [kloʊðz] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

Put	him	into	Convention	,	that	is	clothes	,	give	him	Responsibility	,
放	他	进入	习俗	,	那	是	衣服	,	给	他	责任	,

让他穿上传统服饰，赋予他责任。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

that	is	a	chance	to	exercise	vanity	and	power	,
那	是	一个	机会	到	锻炼	虚荣	和	力量	,

这是炫耀虚荣心和权力的机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][ɔːl] [inˈtents] [ænd; ənd]

and	you	make	him	a	Britisher	—	a	good	citizen	to	all	intents	and
和	你	制作	他	一个	英国人	—	一个	好的	公民	到	全部	意图	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

这样你就把他变成了一个英国人——一个名副其实的好公民。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

"	Blithelygo	was	a	clever	fellow	in	his	way	.
"	-	曾是	一个	聪明的	同伴	在	他的	方式	.

"布莱斯利戈在某种程度上是个聪明人。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər]['mɪləteri] ['mætərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [sɪˈgɑːrz]

He	had	a	decided	instinct	for	military	matters	,	and	for	good	cigars
他	有	一个	决定	本能	为了	军队	事情	,	和	为了	好的	雪茄

[ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

and	pretty	women	.
和	漂亮的	女性	.

他对军事事务、上等雪茄和漂亮女人都有着敏锐的直觉。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp] [bəuθ][ðæn; ðən][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn]

Yet	he	would	rather	give	up	both	than	an	idea	which	had	got	firmly	fixed	in
然而	他	会	相当	给	向上	两个都	比	一个	主意	哪个	有	得到	牢牢	固定的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但他宁愿放弃这两样东西，也不愿放弃一个已经牢牢扎根在他脑海中的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,

He	was	very	deferential	in	his	remarks	,
他	曾是	非常	尊重	在	他的	评论	,

他的言辞非常恭敬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ]

but	at	the	same	time	he	was	quite	willing	to	go	into	a	minority	which
但	在	这	相同的	时间	他	曾是	相当	愿意的	到	去	进入	一个	少数民族	哪个

[maɪt] [nɑːt] [ɪn'kluːd] ['prɪti] [mɪs] ['eɪndʒl] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

might	not	include	pretty	Miss	Angel	who	sat	beside	him	,
可能	不是	包括	漂亮的	错过	天使	WHO	卫星	旁	他	,

但与此同时，他也很乐意加入少数派阵营，而这可能不包括坐在他旁边的漂亮安琪小姐。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][met][baɪ] [kən'kluːsɪv] [gʊd] ['ɑːrgjuːmənts] .

if	he	was	not	met	by	conclusive	good	arguments	.
如果	他	曾是	不是	遇见	经过	确凿	好的	论点	.

如果他没有遇到确凿的有力论据。

[ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [pæst] [ðə; ði]

In	the	slight	pause	which	followed	his	rather	long	speech	,	his	Excellency	passed	the
在	这	轻微	暂停	哪个	随后	他的	相当	长的	演讲	,	他的	阁下	通过了	这

[ʃæm'peɪn] [kʌp] ,

champagne	cup	,
香槟酒	杯子	,

在他冗长的演讲结束后，短暂的停顿中，阁下递出了香槟酒杯。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['tainmauθ] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ,

and	Lady	Tynemouth	said	:	"	But	I	suppose	it	depends	somewhat	on	the	race	,
和	女士	泰恩茅斯	说	:	"	但	我	认为	它	取决于	有些	在	这	种族	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['trævɝz] ?

doesn't	it	,	Mr	.	Travers	?
不	它	,	先生	.	特拉弗斯	?

泰恩茅斯夫人说："但我想这在某种程度上取决于比赛，不是吗，特拉弗斯先生？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪr] ['juːnɪfɔː(r)m] [wʊd] ['skersli] [wɜːrk] [sək'sesfəli] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbeŋ^ə'liːz] ,

I	am	afraid	mere	uniforming	would	scarcely	work	successfully	—	among	the	Bengalese	,
我	是	害怕的	仅仅	统一化	会	几乎	工作	成功地	—	之中	这	孟加拉	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

恐怕仅仅实行统一着装很难奏效——例如在孟加拉人中。

" [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kruː] , " [sed] ['meɪdʒər]['wɔːrhæm] ; " ['ɔːf(ə)l]['laɪəz] , ['ɔːf(ə)l] ['skaʊndrəlz] , [niːd]

"	A	wretched	crew	,	"	said	Major	Warham	;	"	awful	liars	,	awful	scoundrels	,	need
"	一个	可怜	全体人员	,	"	说	主要的	沃勒姆	;	"	可怕	说谎者	,	可怕	无赖	,	需要

['kɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "

kicking	every	morning	.	"
踢	每一个	早晨	.	"

"一群可恶的船员，"沃勒姆少校说，"一群彻头彻尾的骗子，一群卑鄙无耻的恶棍，每天早上都该挨一顿揍。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪs]

"	Of	course	,	"	said	Blithelygo	,	"	there	must	be	some	consideration	of	race
"	的	课程	,	"	说	-	,	"	那里	必须	是	一些	考虑	的	种族

.

:

.

"当然，"布莱斯利戈说，"必须对种族问题有所考虑。"

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

But	look	at	the	Indian	Mutiny	.
但	看	在	这	印度	兵变	.

但看看印度兵变吧。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪ'voʊlt] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] - [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

Though	there	was	revolt	,	look	at	those	who	'	fought	with	us	faithful	and
尽管	那里	曾是	反叛	,	看	在	那些	WHO	-	战斗	和	我们	忠实	和

[fjuː] - ;

few	'	;
很少	-	;

尽管发生了叛乱，但看看那些"忠诚而人数不多却与我们并肩作战的人"吧;

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] .

look	at	the	fidelity	of	the	majority	of	the	native	servants	.
看	在	这	忠诚	的	这	多数	的	这	本国的	仆人	.

看看大多数本地仆人的忠诚度。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ;

Look	at	the	native	mounted	police	in	Australia	;
看	在	这	本国的	安装	警察	在	澳大利亚	;

看看澳大利亚的本土骑警;

[æt; ət][ðə; ði] [siːks] [ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] ;

at	the	Sikhs	in	the	Settlements	and	the	Native	States	;
在	这	锡克教徒	在	这	定居点	和	这	本国的	各州	;

在锡克教定居点和土著邦;

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;

at	the	Indian	scouts	of	the	United	States	and	Canada	;
在	这	印度	侦察兵	的	这	团结的	各州	和	加拿大	;

在美国和加拿大的印第安侦察兵中;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['veri] ['ɪndiən] [truːps] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

and	look	at	these	very	Indian	troops	at	your	door	,	your	Excellency	!
和	看	在	这些	非常	印度	军队	在	你的	门	,	你的	阁下	!

阁下，请看，这些印度军队就站在您家门口!

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l][hoʊldz] [gʊd] ; [gɪv] ['juːnɪfɔːrm] , [gɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — ['ʌndər] [ˌjʊrə'piːən]

I	think	my	principle	holds	good	;	give	uniform	,	give	responsibility	—	under	European
我	思考	我的	原则	持有	好的	;	给	制服	,	给	责任	—	在下面	欧洲的

[sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [get] ['brɪtɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

surveillance	of	course	—	get	British	civilisation	.
监视	的	课程	—	得到	英国	文明	.

我认为我的原则是正确的：给予统一的制服，赋予责任——当然是在欧洲的监督下——就能获得英国文明。

" [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	His	Excellency's	eyes	had	been	wandering	out	of	the	window	,
"	他的	卓越的	眼睛	有	到过	漫游	出去	的	这	窗户	,

"阁下的目光一直游移在窗外，

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ə'reɪbiə] , ['ɪndiə] , ['æfrɪkə] ,

over	the	white	wall	and	into	the	town	where	Arabia	,	India	,	Africa	,
超过	这	白色的	墙	和	进入	这	镇	在哪里	阿拉伯	,	印度	,	非洲	,

翻过白墙，进入城镇，那里有阿拉伯、印度、非洲，

[ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['pæləstaɪn][wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , ['reɪdiənt] [ˌpænə'ræmə] .

the	Islands	of	the	South	and	Palestine	were	blended	in	a	quivering	,	radiant	panorama	.
这	岛屿	的	这	南	和	巴勒斯坦	是	混合	在	一个	颤抖	,	辐射状	全景	.

南方的岛屿和巴勒斯坦交织成一幅波光粼粼、绚丽多彩的全景图。

[ðen] [ðeɪ] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn]['dʒebl] - , [ɪn][ɪts][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [red] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l]

Then	they	rose	until	they	fell	upon	Jebel	Shamsan	,	in	its	intoxicating	red	and	opal
然后	他们	玫瑰	直到	他们	跌倒	之上	杰贝尔	-	,	在	它是	醉人	红色的	和	蛋白石

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

然后他们升起，直到倒在远处的杰贝尔沙姆桑山上，那里的山峰散发着令人陶醉的红色和蛋白石般的光泽。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ræmpɑːrt] [ðæt] [meɪks] ['eidən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	upon	the	frowning	and	mighty	rampart	that	makes	Aden	one	of	the
和	之上	这	皱眉	和	强大的	壁垒	那	制作	亚丁	一	的	这

[moʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

most	impregnable	stations	of	the	Empire	.
最多	坚不可摧	车站	的	这	帝国	.

而亚丁城则坐落在高耸险峻的城墙上，这使得亚丁成为帝国最坚不可摧的要塞之一。

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ;

The	amusement	in	his	eyes	had	died	away	;
这	娱乐	在	他的	眼睛	有	死亡	离开	;

他眼中的笑意消失了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd]

and	as	he	dipped	his	fingers	in	the	water	at	his	side	and	motioned
和	作为	他	浸入	他的	手指	在	这	水	在	他的	边	和	示意

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] ,

for	a	quickening	of	the	punkahs	,
为了	一个	加速	的	这	朋克	,

他将手指浸入身旁的水中，示意加快朋卡们的节奏，

[hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] [fɔːrs] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

he	said	:	"	There	is	force	in	what	you	say	.
他	说	:	"	那里	是	力量	在	什么	你	说	.

他说："你的话很有力量。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑːrts]

It	would	be	an	unpleasant	look	-	out	for	us	here	and	in	many	parts
它	会	是	一个	令人不快的	看	-	出去	为了	我们	这里	和	在	许多	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ;

of	the	world	if	we	could	not	place	reliance	on	the	effect	of	uniform	;
的	这	世界	如果	我们	可以	不是	地方	依赖	在	这	影响	的	制服	;

如果我们不能依靠制服的作用，那么对我们这里以及世界许多地方来说，这将是一个令人不快的局面；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'mjuːzd] [lʊk] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [get]

but	"	—	and	the	amused	look	came	again	to	his	eyes	—	"	we	somehow	get
但	"	—	和	这	觉得好笑	看	来了	再次	到	他的	眼睛	—	"	我们	不知何故	得到

[dʌld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [truːps] [ænd; ənd] - [pə'liːsmən] .

dulled	to	the	virtues	of	Indian	troops	and	Somauli	policemen	.
迟钝	到	这	美德	的	印度	军队	和	-	警察	.

但是"——他的眼中又浮现出一丝戏谑的神色——"我们不知何故对印度军队和索马里警察的美德变得麻木了。

[wiː; wi][kɑːnt][get] [pər'spektɪv] , [juː; jʊ] [siː] .

We	can't	get	perspective	,	you	see	.
我们	不能	得到	看法	,	你	看	.

你看，我们无法看清全局。

" - [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

"	Blithelygo	good	-	naturedly	joined	in	the	laugh	that	went	round	the	table	;
"	-	好的	-	自然地	加入	在	这	笑	那	去	圆形的	这	桌子	;

"布莱斯利戈和蔼地加入了餐桌上的笑声；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] " ['juːnɪfɔːrmd]['sævidʒiz] .

for	nearly	all	there	had	personal	experience	of	"	uniformed	savages	.
为了	几乎	全部	那里	有	个人的	经验	的	"	制服	野蛮人	.

几乎所有人都亲身经历过"穿制服的野蛮人"。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊz] [mɪs] ['eɪndʒl] [sed] [naɪ'iːvli] [tuː; tə] - :

"	As	the	ladies	rose	Miss	Angel	said	naively	to	Blithelygo	:
"	作为	这	女士们	玫瑰	错过	天使	说	天真地	到	-	:

女士们起身时，安吉尔小姐天真地对布莱斯利戈说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['eidən] , ['mɪstər] . - .

"	You	ought	to	spend	a	month	in	Aden	,	Mr	.	Blithelygo	.
"	你	应该	到	花费	一个	月	在	亚丁	,	先生	.	-	.

"布莱斯利戈先生，您应该在亚丁待上一个月。"

[dəunt][goʊ][baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] ['juːnɪfɔːrmz] [hɪr] .

Don't	go	by	the	next	boat	,	then	you	can	study	uniforms	here	.
不	去	经过	这	下一个	船	,	然后	你	能	学习	制服	这里	.

不要搭乘下一班船，那样你就可以在这里学习制服了。

" [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz] .

"	We	settled	down	to	our	cigars	.
"	我们	定居	向下	到	我们的	雪茄	.

我们坐下来，开始抽雪茄。

['meɪdʒər]['wɔːrhæm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] .

Major	Warham	was	an	officer	from	Bombay	.
主要的	沃勒姆	曾是	一个	官	从	孟买	.

沃勒姆少校是孟买的一名军官。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['ɪndiə][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] :

He	had	lived	in	India	for	twenty	years	:
他	有	居住地	在	印度	为了	二十	年	:

他在印度生活了二十年：

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə]

long	enough	to	be	cynical	of	justice	at	the	Horse	Guards	or	at	the	India
长的	足够的	到	是	愤世嫉俗	的	正义	在	这	马	卫兵	或者	在	这	印度

['ɑːfɪs] :

Office	:
办公室	:

时间久了，足以让人对皇家骑兵卫队或印度事务部的司法公正感到愤世嫉俗：

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][fækt] ['bɪtər] [ə'genst] ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ˌɔːltə'geðər] .

to	become	in	fact	bitter	against	London	,	S	.	W	.	,	altogether	.
到	变得	在	事实	苦的	反对	伦敦	,	S	.	W	.	,	共	.

实际上对伦敦、西南地区都产生了深深的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

It	was	he	that	proposed	a	walk	through	the	town	.
它	曾是	他	那	建议的	一个	走	通过	这	镇	.

是他提议在镇上散步的。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [skaɪ][ʌv; əv]

The	city	lay	sleepy	and	listless	beneath	a	proud	and	distant	sky	of
这	城市	躺	困	和	蔫	下面	一个	自豪的	和	遥远	天空	的

['tʃeɪndʒləs] [bluː] .

changeless	blue	.
无变化	蓝色的	.

城市在遥远而骄傲的、永恒不变的蔚蓝天空下，显得昏昏欲睡，毫无生气。

['aɪdli][sæt][ðə; ði]['ærəbz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][loʊ] - [ru:ft] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ;

Idly	sat	the	Arabs	on	the	benches	outside	the	low	-	roofed	coffee	-	houses	;
闲散地	卫星	这	阿拉伯人	在	这	长椅	外部	这	低的	-	有顶棚	咖啡	-	房屋	;

阿拉伯人百无聊赖地坐在低矮咖啡馆外的长凳上；

['leɪzɪli] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ; ['jɔ:nɪŋlɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði]

lazily	worked	the	makers	of	ornaments	in	the	bazaars	;	yawningly	pounded	the
懒洋洋	工作	这	制造商	的	装饰品	在	这	集市	;	打哈欠	猛击	这

['tɪŋkər] ;

tinkers	;
修补匠	;

集市上饰品匠懒洋洋地干活；补锅匠打着哈欠敲打着铁匠铺；

['gri:dɪli] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [klɔɪd] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

greedily	ate	the	children	;	the	city	was	cloyed	with	ease	.
贪婪地	吃	这	孩子们	;	这	城市	曾是	腻腻的	和	舒适	.

贪婪地吞噬了孩子们；这座城市厌倦了安逸。

['wɔ:rhæm] , - [ænd; ənd][maɪ'self][sæt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][goʊld] -

Warham	,	Blithelygo	and	myself	sat	in	the	evening	sun	surrounded	by	gold	-
沃勒姆	,	-	和	我	卫星	在	这	晚上	太阳	包围	经过	金子	-

[ænd; ənd] - ['skɑ:rlət] [bi'daɪznd] ['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

and	-	scarlet	bedizened	gentry	of	the	desert	,
和	-	猩红	涂漆的	绅	的	这	沙漠	,

沃勒姆、布莱斯利戈和我坐在夕阳下，周围是身着金红色华服的沙漠贵族们。

[ænd; ənd][dræŋk] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [nɑ:t]

and	drank	strong	coffee	and	smoked	until	we	too	were	satisfied	,	if	not
和	喝	强的	咖啡	和	熏制	直到	我们	也	是	使满意	,	如果	不是

['sɜ:fɪtɪd] ;

surfeited	;
过量	;

我们喝着浓咖啡，抽着烟，直到我们也感到满足，甚至吃饱为止；

['ænɪmlz] [laɪk][ðə; ði][rest] .

animals	like	the	rest	.
动物	喜欢	这	休息	.

和其他动物一样。

['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

Silence	fell	on	us	.
沉默	跌倒	在	我们	.

我们之间陷入了沉默。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [tu:; tə]['wɔ:rhæm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fə'mɪliər] ,

This	was	a	new	life	to	two	of	us	;	to	Warham	it	was	familiar	,
这	曾是	一个	新的	生活	到	二	的	我们	;	到	沃勒姆	它	曾是	熟悉的	,

对我们俩来说，这是全新的生活；对沃勒姆来说，这却是熟悉的生活。

['ðerfɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ˌsɑ:pə'rɪfɪk] .

therefore	comfortable	and	soporific	.
所以	舒服的	和	催眠剂	.

因此舒适且具有催眠作用。

[aɪ] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd]['læŋgwɪdli] [skænd] [ðə; ði] [si:n] ; [aɪz] - , ['sensɪz] [hæf] - [ə'weɪk] .

I	leaned	back	and	languidly	scanned	the	scene	;	eyes	halfshut	,	senses	half	-	awake	.
我	倾斜	后退	和	懒洋洋地	扫描	这	场景	;	眼睛	-	,	感官	一半	-	醒	.

我向后靠去，懒洋洋地环顾四周；眼睛半闭，感官半梦半醒。

[æn; ən]['ærəb] [ʃeɪkʃi:k] [pæst] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜ:tənd] ['hærəm] ;

An	Arab	sheikh	passed	swiftly	with	his	curtained	harem	;
一个	阿拉伯	谢赫	通过了	迅速地	和	他的	帘幕	后宫	;

一位阿拉伯酋长带着他用帷幔遮蔽的后宫佳丽迅速经过；

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['faɪlɪŋ][baɪ][ɪn]['ɔːrdərli][ænd; ənd] [braɪt] [ə'reɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	then	went	filing	by	in	orderly	and	bright	array	a	number	of
和	然后	去	备案	经过	在	秩序	和	明亮的	大批	一个	数字	的

[məhɑːmədənz] ,

Mahommedans	,
穆斯林	,

然后，一群穆斯林整齐列队，依次走过。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] ,

the	first	of	them	bearing	on	a	cushion	of	red	velvet	,
这	第一的	的	他们	轴承	在	一个	软垫	的	红色的	天鹅绒	,

第一只脚踩着一块红色天鹅绒垫子，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld][tuː; tə]['beriəl]

and	covered	with	a	cloth	of	scarlet	and	gold	,	a	dead	child	to	burial
和	涵盖	和	一个	布	的	猩红	和	金子	,	一个	死的	孩子	到	葬礼

.

:

.

用猩红色和金色的布盖住死去的孩子，送他下葬。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][tæŋks] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] [ðæt] [wɜːr; wər][oʊld] [wen]

Down	from	the	colossal	tanks	built	in	the	mountain	gorges	that	were	old	when
向下	从	这	庞大	坦克	建造	在	这	山	峡谷	那	是	老的	什么时候

[mə'hɔmit][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Mahomet	was	young	,
穆罕默德	曾是	年轻的	,

从穆罕默德年轻时就已存在的、建在山谷中的巨大水库向下看，

[ðer; ðər] [keɪm] ['dɔŋkiz] ['berɪŋ] [greɪt] ['leðərn] ['bɔtlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] ['kærid] [ɪn]

there	came	donkeys	bearing	great	leathern	bottles	such	as	the	Israelites	carried	in
那里	来了	驴	轴承	伟大的	皮革	瓶子	这样的	作为	这	以色列人	携带	在

[ðer; ðər]['fɔːrti] ['jɪrz] - ['sɒdʒɜːn] .

their	forty	years	'	sojourning	.
他们的	四十	年	-	旅居	.

来了几头驮着大皮瓶的驴，就像以色列人在四十年的寄居生活中所携带的那种。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['kæməlz] [pæst] ['dʌstili] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [ðæt] [bɜːrn] ['iːv(ə)n]['ɪntuː]

A	long	line	of	swaying	camels	passed	dustily	to	the	desert	that	burns	even	into
一个	长的	线	的	摇晃	骆驼	通过了	尘土飞扬地	到	这	沙漠	那	烧伤	甚至	进入

[ðɪs] ['sɪti][ʌv; əv]['eidən] ,

this	city	of	Aden	,
这	城市	的	亚丁	,

一长队摇曳的骆驼扬起尘土，穿过沙漠，那片沙漠甚至延伸到亚丁城内。

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ; [gruːps] [ʌv; əv] - , [laɪð] [ænd; ənd] ['brɔːni] , [muːvd] ['tʃætərɪŋ]

built	on	a	volcano	;	groups	of	Somaulis	,	lithe	and	brawny	,	moved	chattering
建造	在	一个	火山	;	团体	的	-	,	轻盈	和	强壮的	,	已搬	喋喋不休

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

here	and	there	;
这里	和	那里	;

建在火山上；一群群身姿矫健、体格健壮的索莫利人叽叽喳喳地走来走去；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['gɑːrmənts] ,

and	a	handful	of	wandering	horsemen	,	with	spears	and	snowy	garments	,
和	一个	少数	的	漫游	骑兵	,	和	长矛	和	下雪的	服装	,

还有少数几个游荡的骑兵，手持长矛，身披雪白的衣衫。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [dɪ'faɪlz] .

were	being	swallowed	up	in	the	mountain	defiles	.
是	存在	吞咽	向上	在	这	山	污秽	.

正被山间峡谷吞没。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] ,

The	day	had	been	long	,	the	coffee	and	cigarettes	had	been	heavy	,
这	天	有	到过	长的	,	这	咖啡	和	香烟	有	到过	重的	,

一天下来很漫长，咖啡和香烟都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəuzd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['ætməsfɪr] .

and	we	dozed	away	in	the	sensuous	atmosphere	.
和	我们	打盹	离开	在	这	感性的	气氛	.

我们在充满感官享受的氛围中渐渐睡着了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [fɑːr] - [ɔːf] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

Then	there	came	,	as	if	in	a	dream	,	a	harsh	and	far	-	off	murmur	of
然后	那里	来了	,	作为	如果	在	一个	梦	,	一个	残酷的	和	远的	-	离开	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

然后，仿佛在梦中一般，传来一阵刺耳而遥远的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

It	grew	from	a	murmur	to	a	sharp	cry	,
它	生长	从	一个	低语	到	一个	锋利的	哭	,

它从低语变成了一声尖锐的叫喊，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

and	from	a	sharp	cry	to	a	roar	of	rage	.
和	从	一个	锋利的	哭	到	一个	吼	的	愤怒	.

从一声尖锐的叫喊变成了一声愤怒的咆哮。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

In	a	moment	we	were	on	our	feet	,	and	dashing	away	toward	the	sound
在	一个	片刻	我们	是	在	我们的	脚	,	和	帅气	离开	朝向	这	声音

.

:

.

我们立刻站起身，朝着声音传来的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	sight	that	greeted	us	was	a	strange	one	,	and	horribly	picturesque	.
这	视线	那	问候	我们	曾是	一个	奇怪的	一	,	和	糟糕透了	如画	.

映入眼帘的景象十分奇特，却又美得令人毛骨悚然。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] - [ruːft] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [məhɑːmədənz]

In	front	of	a	low	-	roofed	house	of	stone	was	a	crowd	of	Mahommedans
在	正面	的	一个	低的	-	有顶棚	房子	的	石头	曾是	一个	人群	的	穆斯林

[fɪrs] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

fierce	with	anger	and	loud	in	imprecation	.
凶猛的	和	愤怒	和	大声	在	诅咒	.

在一栋低矮的石头房子前，聚集着一群愤怒的穆斯林，他们大声咒骂。

[naɪvz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] ; ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

Knives	were	flashing	;	murder	was	afoot	.
刀具	是	闪烁	;	谋杀	曾是	步行	.

刀光闪烁，谋杀即将发生。

[ðer; ðər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] -

There	stood	,	with	his	back	to	the	door	of	the	house	,	a	Somauli
那里	站立	,	和	他的	后退	到	这	门	的	这	房子	,	一个	-

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

一名索马里警察背对着房子的门站在那里。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l][mɑ:b] .
defending himself against this raging little mob .
防守 他自己 反对 这 愤怒 小的 暴民 .

他奋起反抗这群暴徒。

[nɑ:t] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][ə'loʊn] .
Not defending himself alone .
不是 防守 他自己 独自的 .

他并非独自一人进行辩护。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒu:] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪld] [ə; eɪ]
Within the house he had thrust a wretched Jew , who had defiled a
之内 这 房子 他 有 推力 一个 可怜 犹 , WHO 有 被玷污的 一个
[mɑ:sk] ;
Mahommedan mosque ;
穆罕默德 清真寺 ;

他在房子里塞进了一个可怜的犹太人，这个犹太人玷污了一座穆斯林清真寺；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ði:z] ['nɜ:rvəs] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was here protecting him against these nervous champions of the
和 他 曾是 这里 保护 他 反对 这些 紧张的 冠军 的 这
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

他在这里保护他，免受这些神经质的信仰捍卫者的伤害。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Once , twice , thrice , they reached him ; but he fought on with his
一次 , 两次 , 三次 , 他们 达到 他 ; 但 他 战斗 在 和 他的
['ʌn'wu:ndid] [ɑ:rm] .
unwounded arm .
未受伤 手臂 .

他们一次、两次、三次追上了他；但他用未受伤的手臂继续战斗。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['helpləs] ; [noʊ] - [wɜ:r; wər] [nɪr] .
We were unarmed and helpless ; no Somaulis were near .
我们 是 徒手 和 无助 ; 不 - 是 靠近 .

我们手无寸铁，毫无反抗之力；附近也没有索马里人。

[deθ] ['glitəd] [ɪn] [ði:z] [waɪt] [bleɪdz] .
Death glittered in these white blades .
死亡 闪闪发光 在 这些 白色的 刀片 .

死亡的光芒在这些白色的刀刃中闪耀。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ðɪs] ['spɑ:rt(ə)n][daɪ] ?
But must this Spartan die ?
但 必须 这 斯巴达 死 ?

但这位斯巴达勇士就一定要死吗?

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] , [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] ,
Now there was another cry , a British cheer , a gleam of blue and red ,
现在 那里 曾是 其他 哭 , 一个 英国 欢呼 , 一个 闪耀 的 蓝色的 和 红色的 ,

这时又传来一声呐喊，一声英国式的欢呼，一道蓝红交织的光芒闪过。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məhɑ:mədənz]
a glint of steel rounding the corner at our left , and the Mahommedans
一个 闪烁 的 钢 四舍五入 这 角落 在 我们的 左边 , 和 这 穆斯林
[broʊk] [ə'weɪ] ,
broke away ,
打破 离开 ,

左侧拐角处闪过一道钢铁的光芒，穆斯林士兵脱离了队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] - .

with	a	parting	lunge	at	the	Somauli	.
和	一个	离别	弓步	在	这	-	.

临别之际，猛扑向索毛利。

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [mɑːb] .

British	soldiers	took	the	place	of	the	bloodthirsty	mob	.
英国	士兵	采取	这	地方	的	这	嗜血	暴民	.

英国士兵取代了嗜血暴徒。

['deɪndʒər]['oʊvər] , [ðə; ði] - [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

Danger	over	,	the	Somauli	sank	down	on	the	threshold	,	fainting	from	loss	of
危险	超过	,	这	-	沉没	向下	在	这	临界点	,	昏厥	从	损失	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

危险解除后，索毛利人瘫倒在门槛上，因失血过多而昏了过去。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [gæʃt] [ɔːl]['oʊvər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , -

As	we	looked	at	him	gashed	all	over	,	but	not	mortally	wounded	,	Blithelygo
作为	我们	看起来	在	他	裂口	全部	超过	,	但	不是	致命的	受伤	,	-

[sed] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] ['traɪʌmf] :

said	with	glowing	triumph	:
说	和	发光	胜利	:

我们看着他浑身是伤，但并未受致命伤，布莱斯利戈得意洋洋地说：

" ['brɪtɪʃ] , ['brɪtɪʃ] , [juː; jʊ] [siː] !

"	British	,	British	,	you	see	!
"	英国	,	英国	,	你	看	!

“英国人，英国人，你看！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ,

"	At	that	moment	the	door	of	the	house	opened	,
"	在	那	片刻	这	门	的	这	房子	打开	,

就在这时，房子的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪzriəlaɪt]

and	out	crawled	to	the	feet	of	the	officer	in	command	the	miserable	Israelite
和	出去	爬行	到	这	脚	的	这	官	在	命令	这	悲惨的	以色列人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hemd] [skɜːrt][ænd; ənd] ['griːsi] [feɪs] .

with	his	red	hemmed	skirt	and	greasy	face	.
和	他的	红色的	包边	裙子	和	腻	脸	.

于是，那个可怜的以色列人，穿着红色镶边的裙子，脸上油腻腻的，爬到了指挥官的脚边。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaʊərdli] ['kriːtʃər] [ðə; ði] - [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['pɛrəld] [hɪz; ɪz][laɪf] .

For	this	cowardly	creature	the	Somauli	policeman	had	perilled	his	life	.
为了	这	胆小	生物	这	-	警察	有	危险	他的	生活	.

为了这个胆小鬼，索毛利警察冒了生命危险。

[sə'blaɪm] !

Sublime	!
升华	!

升华!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['teɪbl] ?

How	could	we	help	thinking	of	the	talk	at	his	Excellency's	table	?
如何	可以	我们	帮助	思维	的	这	讲话	在	他的	卓越的	桌子	?

我们怎能不想起阁下餐桌上的谈话呢?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

Suddenly	the	Somauli	started	up	and	looked	round	anxiously	.
突然	这	-	开始	向上	和	看起来	圆形的	焦虑地	.

索毛利人突然起身，焦急地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dʒuː] .

His	eyes	fell	on	the	Jew	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	犹	.

他的目光落在了那个犹太人身上。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['piːsf(ə)l] .

His	countenance	grew	peaceful	.
他的	面容	生长	和平	.

他的面容变得平静下来。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd] [sed] ,

He	sank	back	again	into	the	arms	of	the	surgeon	and	said	,
他	沉没	后退	再次	进入	这	武器	的	这	外科医生	和	说	,

他再次倒回外科医生的怀里，说道：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] : " [hiː; hi] [oʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

pointing	to	the	son	of	Abraham	:	"	He	owe	me	for	a	donkey	.
指向	到	这	儿子	的	亚伯拉罕	:	"	他	欠	我	为了	一个	驴	.

指着亚伯拉罕的儿子说："他欠我一头驴的债。"

" ['meɪdʒər]['wɔːrhæm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪld] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌstər] [tuː; tə]

"	Major	Warham	looking	at	Blithelygo	said	with	a	chilled	kind	of	lustre	to
"	主要的	沃勒姆	寻找	在	-	说	和	一个	冷藏	种类	的	光泽	到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

his	voice	:
他的	嗓音	:

沃勒姆少校看着布莱斯利戈，语气中带着一丝冷峻的光泽说道：

" ['brɪtɪʃ] , [soʊ] ['brɪtɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !

"	British	,	so	British	,	don't	you	know	!
"	英国	,	所以	英国	,	不	你	知道	!

"英国味儿，太英国味儿了，你不知道吗！"

" [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['frækʃ(ə)n]

"	A	VULGAR	FRACTION
"	一个	庸俗	分数

"庸俗的分数"

['sʌmtaɪmz] [wen] , [laɪk]['məːzə] , [aɪ][rɪ'taɪər][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv]['bægdæd][fɔːr; fər]

Sometimes	when	,	like	Mirza	,	I	retire	to	my	little	Hill	of	Bagdad	for
有时	什么时候	,	喜欢	米尔扎	,	我	退休	到	我的	小的	爬坡道	的	巴格达	为了

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

有时，像米尔扎一样，我会独自到我在巴格达的小山丘上冥想。

[ðer; ðər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hə'waɪi] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɔːrəl] - ['bʊlwək]

there	comes	before	me	the	bright	picture	of	Hawaii	with	its	coral	-	bulwarked
那里	来	前	我	这	明亮的	图片	的	夏威夷	和	它是	珊瑚	-	堡垒

['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːz] .

islands	and	the	memory	of	an	idle	sojourn	on	their	shores	.
岛屿	和	这	记忆	的	一个	闲置的	旅居	在	他们的	海岸	.

眼前浮现出夏威夷的美丽景象，珊瑚礁环绕的岛屿，以及在海岸边悠闲逗留的美好回忆。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]['hiːləu] ,

I	remember	the	rainbow	-	coloured	harbour	of	Honolulu	Hilo	,
我	记住	这	彩虹	-	有色	港口	的	檀香山	希洛	,

我还记得檀香山希洛五彩斑斓的港口，

[ðə; ði] ['sɪmpli] ['dʒɔɪəs] [ɑːrkeɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] ,

the	simply	joyous	Arcadie	at	the	foot	of	Mauna	Loa	,
这	简单地	欢乐	阿卡迪	在	这	脚	的	莫纳	洛阿	,

莫纳罗亚山脚下那令人无比愉悦的阿卡迪亚小镇，

[ænd; ənd] ['mɔnə] ['keɪə; 'kiːə] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] ['vaɪələt] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [groʊvz]

and	Mauna	Kea	which	lifted	violet	shoulders	to	the	morning	,	the	groves
和	莫纳	啄羊鹦鹉	哪个	抬起	紫色	肩膀	到	这	早晨	,	这	小树林

[ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [pɑːmz][ænd; ənd] ['tæmərɪnd] ,

of	cocoa	-	palms	and	tamarinds	,
的	可可	-	棕榈树	和	罗望子	,

还有清晨露出紫色肩头的莫纳克亚山，以及成片的椰子树和罗望子树。

[ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər] [ʃɪr] ['presəpɪsiz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	waterfalls	dropping	over	sheer	precipices	a	thousand	feet	into	the	ocean	,
这	瀑布	下降	超过	透明	悬崖	一个	千	脚	进入	这	海洋	,

瀑布从千尺高的陡峭悬崖上倾泻而下，落入大海。

[ðə; ði] [griːn] ['ɪmbreɪʒəz] [wer] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] , [ðə; ði]['gwɑːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvi]['lɑːvi] [groʊ] ,

the	green	embrasures	where	the	mango	,	the	guava	,	and	the	lovi	lovi	grow	,
这	绿色的	射击孔	在哪里	这	芒果	,	这	番石榴	,	和	这	洛维	洛维	生长	,

芒果、番石榴和洛维洛维树生长的绿色树丛，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs][lɪfts] [red] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	where	the	hibiscus	lifts	red	hands	to	the	light	.
和	在哪里	这	木槿花	电梯	红色的	双手	到	这	光	.

而芙蓉花则伸出红色的爪子向着光芒。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['luːaʊ] [wer] - , [ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði]

I	call	to	mind	the	luau	where	Kalakua	,	the	King	,	presided	over	the
我	称呼	到	头脑	这	夏威夷宴会	在哪里	-	,	这	国王	,	主持	超过	这

[ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [stuːd] ['pʌpi] ,

dispensation	of	stewed	puppy	,
豁免	的	炖	小狗	,

我想起了卡拉库阿国王主持的那场夏威夷宴会，宴会上供应炖小狗肉。

['lɪftɪd] [tuː; tə] [wʌnz] [lɪps][baɪ] [braʊn] [bʌt; bət] [fer] ['fɪŋgərz] , [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ʃ'rɪmps] ,

lifted	to	one's	lips	by	brown	but	fair	fingers	,	of	live	shrimps	,
抬起	到	一个人的	嘴唇	经过	棕色的	但	公平的	手指	,	的	居住	虾	,

用棕色但白皙的手指将鲜活的虾送到唇边，

[ʌv; əv][pɔɪ][ænd; ənd]['tærəʊ][ænd; ənd][bɔːlz][ʌv; əv] [bɔɪld] [siː] - [wiːd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [noʊz]

of	poi	and	taro	and	balls	of	boiled	sea	-	weed	stuffed	with	Heaven	knows
的	波伊	和	芋头	和	球	的	煮沸	海	-	杂草	填充	和	天堂	知道

[wʌt] ;

what	;
什么	;

芋泥、芋头和煮熟的海藻球，里面塞满了天知道是什么的东西；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ɔːr][tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['lɪkər] ['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] ,

and	to	crown	all	,	or	to	drown	all	,	the	insinuating	liquor	kava	,
和	到	王冠	全部	,	或者	到	溺水	全部	,	这	暗示	酒	卡瓦	,

最后，为了给这一切锦上添花，或者说为了淹没一切，那就是那令人上瘾的卡瓦酒。

['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['senʃuəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['huːlə]

followed	when	the	festival	was	done	by	the	sensuous	but	fascinating	hula
随后	什么时候	这	节日	曾是	完毕	经过	这	感性的	但	迷人	草裙舞

['huːlə] ,

hula	,
草裙舞	,

随后，性感迷人的呼啦舞表演为节日画上了句号。

[dɑːnst] [baɪ] ['meɪdnz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['lʌvlinəs] .

danced	by	maidens	of	varying	loveliness	.
跳舞	经过	少女们	的	变化	可爱	.

由容貌各异的少女翩翩起舞。

[ʌv; əv] [ðiːz] [væn][blɛrɪkɑːm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sed] , " [ðeid] ['kæptʃər] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

Of	these	Van	Blaricom	,	the	American	,	said	,	"	they'd	capture	Chicago	in	a	week
的	这些	范	布拉里科姆	,	这	美国人	,	说	,	"	他们会	捕获	芝加哥	在	一个	星期

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rækɪt] ,

with	that	racket	,
和	那	球拍	,

美国人范·布拉里科姆说："靠着那套伎俩，他们一周就能占领芝加哥。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] - [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][æz; əz][tuː; tə]['prɑːfɪts] .

"	and	he	showed	Blithelygo	his	calculations	as	to	profits	.
"	和	他	显示	-	他的	计算	作为	到	利润	.

他向布莱斯利戈展示了他的利润计算结果。

[ðə; ði]['moʊmənts] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] , [haʊ'evər] ,

The	moments	that	we	enjoyed	the	most	,	however	,
这	时刻	那	我们	享受	这	最多	,	然而	,

然而，我们最享受的时刻，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [wen] [fiːst] [ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [wen] [hə'waɪi] [pɑːnɔɪ] ,

were	those	that	came	when	feast	and	serenade	were	over	,	when	Hawaii	Ponoi	,
是	那些	那	来了	什么时候	盛宴	和	小夜曲	是	超过	,	什么时候	夏威夷	波诺伊	,

那些在宴饮和小夜曲结束后到来的人，当夏威夷波诺伊，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

the	National	Anthem	,	was	sung	,
这	国家的	国歌	,	曾是	唱	,

奏唱了国歌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][foʊm]

and	we	lay	upon	the	sands	and	watched	the	long	white	coverlet	of	foam
和	我们	躺	之上	这	沙子	和	观看	这	长的	白色的	床单	的	泡沫

['foʊldɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

folding	towards	the	shore	,
折叠式的	向	这	支撑	,

我们躺在沙滩上，看着长长的白色泡沫像毯子一样向岸边翻滚。

[ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmd] [driːmz] .

and	saw	visions	and	dreamed	dreams	.
和	锯	愿景	和	梦见	梦境	.

他看到了异象，做了梦。

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] — [ə; eɪ] [prer] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]

But	at	times	we	also	breathed	a	prayer	—	a	prayer	that	somebody	or
但	在	时代	我们	还	呼吸	一个	祷告	—	一个	祷告	那	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][væn][blɛrɪkɑːm] ,

something	would	come	and	carry	off	Van	Blaricom	,
某物	会	来	和	携带	离开	范	布拉里科姆	,

但有时我们也会默默祈祷——祈祷有人或什么东西会来把范·布拉里科姆带走。

[huːz] ['sætaɪər] , [bɔːrn][ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌz; wəz]['evər] [tɜːrnd] [ə'genst] [hə'waɪi]

whose	satire	,	born	and	nurtured	in	Chicago	,	was	ever	turned	against	Hawaii
谁	讽刺	,	出生	和	培育	在	芝加哥	,	曾是	曾经	转向	反对	夏威夷

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] .

and	all	that	therein	was	.
和	全部	那	其中	曾是	.

他的讽刺作品诞生于芝加哥，并在那里孕育成长，一直以来都针对夏威夷及其一切事物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn] [hə'waɪi] — [bʌt; bət]

There	are	times	when	I	think	I	had	a	taste	of	Paradise	in	Hawaii	—	but
那里	是	时代	什么时候	我	思考	我	有	一个	品尝	的	天堂	在	夏威夷	—	但

[ə; eɪ]['pærədaɪs][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'tænɪk][ɪn'tru:dər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm]

a	Paradise	not	without	a	Satanic	intruder	in	the	shape	of	that	person	from
一个	天堂	不是	没有	一个	撒旦教	入侵者	在	这	形状	的	那	人	从

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

有时候我觉得我在夏威夷尝到了天堂的滋味——但那天堂里却有一个来自伊利诺伊州的撒旦般的入侵者。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][skɔ:rn] .

Nothing	escaped	his	scorn	.
没有什么	逃脱	他的	轻蔑	.

没有什么能逃过他的鄙夷。

[wʌn] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [hed] [θri:] ['wɔ:tər] - [spaʊts] [kɜ'ɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

One	day	we	saw	from	Diamond	Head	three	water	-	spouts	careering	to	the	south
一	天	我们	锯	从	钻石	头	三	水	-	喷嘴	职业	到	这	南

,

,

,

有一天，我们从钻石山上看到三股水龙卷向南疾驰而去。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

a	splendid	procession	of	the	powers	of	the	air	.
一个	灿烂	游行	的	这	权力	的	这	空气	.

一场壮观的空中力量游行。

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [sed] [tu:; tə] - ,

He	straightway	said	to	Kalakua	,
他	立刻	说	到	-	,

他立刻对卡拉库亚说道：

[ðæt] " [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['saɪkloʊn][hæd; həd] [mɔ:r] [gɪt] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [gɪt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

that	"	a	Michigan	cyclone	had	more	git	-	up	-	and	-	git	about	it	than
那	"	一个	密歇根州	气旋	有	更多的	git	-	向上	-	和	-	git	关于	它	比

[ðem; ðəm] [θri:] [blæk] [kæts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

them	three	black	cats	with	their	tails	in	the	water	.
他们	三	黑色的	猫	和	他们的	尾巴	在	这	水	.

"密歇根州的一场旋风比那三只尾巴伸进水里的黑猫更有活力。"

" [hi:; hi] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['ru:dli] ['kɔ:stɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	He	spent	hours	in	thinking	out	rudely	caustic	things	to	repeat	about	this	little
"	他	花费	小时	在	思维	出去	粗鲁地	腐蚀性物质	事物	到	重复	关于	这	小的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

他花了几个小时思考如何用粗鲁刻薄的语言来抨击这个小王国。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔrlɪs] - ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

He	said	that	the	Government	was	a	Corliss	-	engine	running	a	sewing	machine	.
他	说	那	这	政府	曾是	一个	科利斯	-	引擎	跑步	一个	缝纫	机器	.

他说，政府就像一台科利斯发动机在运转缝纫机。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [wen] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kæv(ə)lri]

He	used	to	ask	the	Commander	of	the	Forces	when	the	Household	Cavalry
他	用过的	到	问	这	指挥官	的	这	部队	什么时候	这	家庭	骑兵

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['sʌmər] [kæmp] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twelv] .

were	going	into	summer	camp	—	they	were	twelve	.
是	去	进入	夏天	营	—	他们	是	十二	.

他过去常常问军队司令官，皇家骑兵卫队什么时候去参加夏季训练营——他们有十二年了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [wʌz; wəz][ˌməuləu'kɑ:i] ,

The	only	thing	that	appeared	to	impress	him	seriously	was	Molokai	,
这	仅有的	事物	那	出现	到	令人印象深刻	他	严重地	曾是	莫洛凯岛	,

唯一真正让他印象深刻的似乎只有莫洛凯岛。

[ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['lepər] [meɪd] [ðer; ðər] ['tʃɪrləs] ['prɪzn] - [hoʊm] .

the	desolate	island	where	the	lepers	made	their	cheerless	prison	-	home	.
这	荒凉	岛	在哪里	这	麻风病人	制成	他们的	冷冷清清	监狱	-	家	.

麻风病人居住的荒凉岛屿，是他们阴郁的囚笼之家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['grævəti] [ə'pɪrd] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [ænd; ənd]

But	the	reason	for	his	gravity	appeared	when	he	said	to	Blithelygo	and
但	这	原因	为了	他的	重力	出现	什么时候	他	说	到	-	和

[maɪ'self] :

myself	:
我	:

但当他对我和布莱斯利戈说：我才明白他为何如此严肃。

" [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ðæt] [mə'nædʒəri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

"	There'd	be	a	fortune	in	that	menagerie	if	it	was	anchored	in	Lake	Michigan	.
"	那里	是	一个	财富	在	那	动物园	如果	它	曾是	锚定	在	湖	密歇根州	.

“如果那座动物园停泊在密歇根湖上，那将会是一笔巨大的财富。”

" [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz] .

"	On	that	occasion	he	was	answered	in	strong	terms	.
"	在	那	场合	他	曾是	回答	在	强的	条款	.

“当时他遭到了强烈的回应。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [hɜ:rd] - [ju:z][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

It	was	the	only	time	I	ever	heard	Blithelygo	use	profanity	.
它	曾是	这	仅有的	时间	我	曾经	听到	-	使用	亵渎	.

那是我唯一一次听到布莱斯利戈说脏话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪrli] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [sɪlk]

But	the	American	merely	dusted	his	patent	leather	shoes	with	a	gay	silk
但	这	美国人	仅仅	掸去灰尘	他的	专利	皮革	鞋	和	一个	同性恋	丝绸

['kɜ:rtʃɪf] ,

kerchief	,
头巾	,

但这位美国人只是用一条漂亮的丝绸手帕掸了掸他漆皮鞋上的灰尘。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][faɪv] - [fʊt] [freɪm] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [sed] :

adjusted	his	clothes	on	his	five	-	foot	frame	as	he	stood	up	;	and	said	:
调整	他的	衣服	在	他的	五	-	脚	框架	作为	他	站立	向上	;	和	说	:

他站起身来，整理了一下身上五英尺高的衣服，然后说道：

" [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [wen] [hi:; hi] [lets] [aʊt] .

"	Say	you	ought	to	hear	my	partner	in	Chicago	when	he	lets	out	.
"	说	你	应该	到	听到	我的	伙伴	在	芝加哥	什么时候	他	让我们	出去	.

“你应该听听我芝加哥的合伙人放声大笑的样子。”

['hi:z] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] !

He's	an	artist	!
他是	一个	艺术家	!

他是一位艺术家！

" [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

"	This	Man	from	the	West	was	evidently	foreordained	to	play	a	part	in	the
"	这	男人	从	这	西方	曾是	显然	预定的	到	玩	一个	部分	在	这

['destiniz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][maɪ'self] ,

destinies	of	Blithelygo	and	myself	,
命运	的	-	和	我	,

“这位来自西方的男子显然命中注定要在布莱斯利戈和我命运的交汇处扮演重要角色。”

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi] [kən'tɪnjuəsli] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

for	during	two	years	of	travel	he	continuously	crossed	our	path	.
为了	期间	二	年	的	旅行	他	持续	交叉	我们的	小路	.

在两年的旅行中，他不断地与我们相遇。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɑːləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .

His	only	becoming	quality	was	his	ample	extravagance	.
他的	仅有的	成为	质量	曾是	他的	充足	奢侈	.

他唯一称得上优点的就是他挥霍无度。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]

Perhaps	it	was	the	bountiful	impetus	he	gave	to	the	commerce	of
也许	它	曾是	这	丰富	动力	他	给予	到	这	商业	的

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

Honolulu	,
檀香山	,

或许是他极大地推动了檀香山的商业发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fact	that	he	talked	of	buying	up	a	portion	of	one	of	the
和	这	事实	那	他	谈话	的	购买	向上	一个	部分	的	一	的	这

['aɪləndz][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] - ['plæntɪŋ] ,

Islands	for	sugar	-	planting	,
岛屿	为了	糖	-	种植	,

他还谈到要买下其中一个岛屿的一部分土地用于种植甘蔗。

[ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	induced	the	King	to	be	gracious	to	him	.
那	诱导	这	国王	到	是	亲切	到	他	.

这促使国王对他施以恩惠。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

However	that	might	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，无论如何，

[wen] - [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət]['hiːləu][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]

when	Blithelygo	and	I	joined	his	Majesty	at	Hilo	to	visit	the	extinct
什么时候	-	和	我	加入	他的	威严	在	希洛	到	访问	这	灭绝

[vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,

volcano	of	Kilauea	,
火山	的	基拉韦厄	,

当我和布莱斯利戈陪同陛下前往希洛参观基拉韦厄死火山时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kuːlli] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['kwɪzɪkli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]

there	was	the	American	coolly	puffing	his	cigar	and	quizzically	feeling	the
那里	曾是	这	美国人	冷静地	抽气	他的	雪茄	和	疑惑地	感觉	这

[lɪmz] [ænd; ənd] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

limbs	and	prodding	the	ribs	of	the	one	individual	soldier	who	composed	the
四肢	和	催促	这	肋骨	的	这	一	个人	士兵	WHO	由	这

['kɪŋz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

King's	body	-	guard	.
国王学院	身体	-	警卫	.

只见一个美国人冷静地抽着雪茄，疑惑地摸着国王卫队中唯一一名士兵的四肢，戳着他的肋骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][nɑːd] .

He	was	not	interested	in	our	arrival	further	than	to	give	us	a	nod	.
他	曾是	不是	感兴趣的	在	我们的	到达	更远	比	到	给	我们	一个	点头	.

他对我们的到来漠不关心，只是朝我们点了点头。

[ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [g'riːtɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

In	a	pause	that	followed	our	greetings	,	he	said	to	his	Majesty	,
在	一个	暂停	那	随后	我们的	问候	,	他	说	到	他的	威严	,

在我们互相问候之后，他停顿了一下，然后对陛下说：

[waɪl] [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['soʊldʒər] : " [kɪŋ] ,

while	jerking	his	thumb	towards	the	soldier	:	"	King	,
尽管	抽搐	他的	拇指	向	这	士兵	:	"	国王	,

他一边用拇指指着士兵一边说："国王，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmi] ?

how	many	of	'	em	have	you	got	in	your	army	?
如何	许多	的	-	呃	有	你	得到	在	你的	军队	?

你们军队里有多少这种人？

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['blændli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][ænd; ənd]

"	His	Majesty	blandly	but	with	dignity	turned	to	his	aide	-	de	-	camp	and
"	他的	威严	平淡地	但	和	尊严	转向	到	他的	助手	-	德	-	营	和

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

raised	his	eyebrows	inquiringly	.
提高	他的	眉毛	询问地	.

陛下神色平静却不失尊严地转向他的副官，疑惑地挑了挑眉。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['ænsər] : " ['sɪksti] . "

The	aide	-	de	-	camp	answered	:	"	Sixty	.	"
这	助手	-	德	-	营	回答	:	"	六十	.	"

副官回答说："六十。"

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][wʌn] / 60th [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [drɔːld] [væn]

"	Then	we've	got	1	/	60th	of	the	standing	army	with	us	,	eh	?	"	drawled	Van
"	然后	我们已经	得到	1	/	60th	的	这	常设	军队	和	我们	,	嗯	?	"	拖长音	范

"那我们这儿就只有常备军的六十分之一了，是吧？"范慢吞吞地说。

[blɛrɪkɑːm] .

Blaricom	.
布拉里科姆	.

布拉里科姆。

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [boʊd] [əˈfɜːrmətɪvli] .

The	aide	-	de	-	camp	bowed	affirmatively	.
这	助手	-	德	-	营	鞠躬	肯定地	.

副官鞠躬表示同意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

The	King	was	scanning	Mauna	Loa	.
这	国王	曾是	扫描	莫纳	洛阿	.

国王正在扫描莫纳罗亚火山。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wiŋkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

The	American	winked	at	us	.
这	美国人	眨眼	在	我们	.

那个美国人朝我们眨了眨眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wɪŋk] ,

The	King	did	not	see	the	wink	,
这	国王	做过	不是	看	这	眨眼	,

国王没有看到眨眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][toʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [wɪtʃ] [brɔːt] ,

but	he	had	caught	a	tone	in	the	voice	of	the	invader	,	which	brought	,
但	他	有	捕捉	一个	语气	在	这	嗓音	的	这	侵略者	,	哪个	带来	,

但他从入侵者的声音中听出了某种语气，这让他……

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [tʃiːk] .

as	I	thought	,	a	slight	flush	to	his	swarthy	cheek	.
作为	我	想法	,	一个	轻微	冲洗	到	他的	黝黑的	脸颊	.

正如我所料，他黝黑的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ðə; ði]['soʊldʒər] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - — [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk]

The	soldier	-	his	name	was	Lilikalu	—	looked	from	his	King	to	the	critic
这	士兵	-	他的	姓名	曾是	-	—	看起来	从	他的	国王	到	这	评论家

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,

of	his	King's	kingdom	and	standing	army	,
的	他的	国王学院	王国	和	常设	军队	,

这位士兵——他的名字叫利利卡鲁——目光从他的国王转向了批评他王国和常备军的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [θriː]

and	there	was	a	glow	beneath	his	long	eyelashes	which	suggested	that	three
和	那里	曾是	一个	辉光	下面	他的	长的	睫毛	哪个	建议	那	三

- ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] [drɔːn] [ðə; ði][oʊld] ['sævɪdʒ]

-	quarters	of	a	century	of	civilisation	had	not	quite	drawn	the	old	savage
-	四分之一	的	一个	世纪	的	文明	有	不是	相当	绘制	这	老的	野蛮的

['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - ,

spirit	from	the	descendants	of	Lailai	,
精神	从	这	后代	的	-	,

他长长的睫毛下透着一丝光芒，这表明，尽管经历了四分之三个世纪的文明，莱莱的后裔身上仍然保留着古老的野蛮精神。

[ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [iːv] .

the	Hawaiian	Eve	.
这	夏威夷	前夕	.

夏威夷之夜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrti] - [maɪl] [træk] [tuː; tə][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,

During	the	journey	up	the	Forty	-	Mile	Track	to	Kilauea	,
期间	这	旅行	向上	这	四十	-	英里	追踪	到	基拉韦厄	,

在前往基拉韦厄火山的四十英里步道上，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veləpt] [wʌn] / 60th [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the	American	enveloped	1	/	60th	of	his	Majesty's	standing	army	with	his
这	美国人	被包裹	1	/	60th	的	他的	陛下的	常设	军队	和	他的

['mɪʃɪgən] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['piːnʌt] - [stænd][wɪt] ,

Michigan	Avenue	and	peanut	-	stand	wit	,
密歇根州	大街	和	花生	-	站立	有	,

这位美国人凭借他在密歇根大道上的幽默和街头小贩式的机智，就俘获了陛下六十分之一的常备军。

[ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	not	always	,	it	was	observed	,	out	of	the	hearing	of	the	King	,
和	不是	总是	,	它	曾是	观察到	,	出去	的	这	听力	的	这	国王	,

而且据观察，这些事并非总是瞒着国王发生的。

[huː] [ˌnevərðə'les] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

who	nevertheless	preserved	a	marked	unconsciousness	.
WHO	尽管如此	保存完好	一个	标记	无意识	.

然而，他仍然保持着明显的昏迷状态。

['mædʒəsti][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] .

Majesty	was	at	a	premium	with	two	of	us	on	that	journey	.
威严	曾是	在	一个	优质的	和	二	的	我们	在	那	旅行	.

在那次旅程中，我们两人都非常注重仪态。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði] - [wɪt][nɑːt]['stuːpɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fensɪv] .

Only	once	was	the	Chicagonian's	wit	not	stupid	as	well	as	offensive	.
仅有的	一次	曾是	这	-	有	不是	愚蠢的	作为	出色地	作为	进攻	.

只有一次，这位芝加哥人的幽默既不愚蠢也不冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðʌs] .

It	chanced	thus	.
它	偶然	因此	.

事情就是这样偶然发生的。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [wʌz; wəz] [ˊsʌfəkeitiŋli] [hɑːt] ,

The	afternoon	in	which	we	reached	the	volcano	was	suffocatingly	hot	,
这	下午	在	哪个	我们	达到	这	火山	曾是	令人窒息地	热的	,

我们到达火山的那天下午，天气闷热难耐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdigɑːrd] [hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɔːl] ['kloʊðɪŋ] — [briːf] [wen] [kəm'pliːt] —

and	the	King's	bodyguard	had	discarded	all	clothing	—	brief	when	complete	—
和	这	国王学院	保镖	有	丢弃	全部	衣服	—	简短的	什么时候	完全的	—

[seɪv] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['hændikæp] .

save	what	would	not	count	in	any	handicap	.
节省	什么	会	不是	数数	在	任何	让分	.

国王的卫兵们脱光了衣服——即使全部脱光也十分简短——只留下一些在比赛中不计入成绩的衣物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['rɔɪəlti] [ɪn'kluːdɪd] ,

He	was	therefore	at	peace	,	while	the	rest	of	us	,	Royalty	included	,
他	曾是	所以	在	和平	,	尽管	这	休息	的	我们	,	皇室	包括	,

因此他内心平静，而我们其他人，包括皇室成员在内，却感到不安。

[wɜːr; wər] ['ɪnwərdli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd]

were	inwardly	thinking	that	after	this	the	orthodox	future	of	the	wicked	would
是	内心	思维	那	后	这	这	正统	未来	的	这	邪恶	会

[hæv; həv] [noʊ] ['tɛrərz] .

have	no	terrors	.
有	不	恐怖	.

他们内心认为，从此以后，邪恶之人的正统未来将不再有恐惧。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɪn]

At	a	moment	when	the	body	-	guard	appeared	to	be	most	ostentatious	in
在	一个	片刻	什么时候	这	身体	-	警卫	出现	到	是	最多	炫耀的	在

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] :

his	freedom	from	clothing	the	American	said	to	his	Majesty	:
他的	自由	从	衣服	这	美国人	说	到	他的	威严	:

就在保镖衣着暴露、极尽张扬之能事之时，美国人对陛下说道：

" [kɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌn] / 60th [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] [ɪz] ?

"	King	,	do	you	know	what	1	/	60th	of	your	standing	army	is	?
"	国王	,	做	你	知道	什么	1	/	60th	的	你的	常设	军队	是	?

“国王陛下，您知道您常备军的六十分之一是多少吗？”

" [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] : " [noʊ] . "

"	The	reply	was	a	low	and	frigid	:	"	No	.	"
"	这	回复	曾是	一个	低的	和	寒冷	:	"	不	.	"

对方的回答低沉而冰冷：“不。”

" [its] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['frækʃ(ə)n] .

"	It's	a	vulgar	fraction	.
"	它是	一个	庸俗	分数	.

“这是一个庸俗的分数。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] :

"	There	were	seven	of	us	walking	on	the	crater	of	the	volcano	:
"	那里	是	七	的	我们	步行	在	这	火山口	的	这	火山	:

“我们七个人在火山口上行走：

[greɪt] [bæŋks] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [dɑːrk] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

great	banks	of	sulphur	on	the	right	,	dark	glaciers	of	lava	on	the	left	,
伟大的	银行	的	硫	在	这	正确的	,	黑暗的	冰川	的	岩浆	在	这	左边	,

右侧是巨大的硫磺滩，左侧是黑色的熔岩冰川。

[haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['skɔːriə][ænd; ənd][vɑːl'kænɪk] [krʌst] [en'veləpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] .

high	walls	of	scoria	and	volcanic	crust	enveloping	us	all	about	.
高的	墙壁	的	火山渣	和	火山	地壳	包围	我们	全部	关于	.

高耸的火山渣和火山地壳将我们包围起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

We	were	four	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	.
我们	是	四	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

我们当时位于海平面以上四千英尺处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][peˈleɪ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

We	were	standing	at	the	door	of	the	House	of	Pele	,	the	Goddess	of
我们	是	常设	在	这	门	的	这	房子	的	贝利	,	这	女神	的

['faɪər] .

Fire	.
火	.

我们当时站在火神佩莱的神庙门口。

[wiː; wi] [nɑːkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .

We	knocked	,	but	she	would	not	open	.
我们	敲门	,	但	她	会	不是	打开	.

我们敲了敲门，但她不肯开门。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɑːrθˌstoʊn] , [hɜːr; hər] [smoʊk] [wʌz; wəz] [gɔːdʒɪŋ]

The	flames	were	gone	from	her	hearthstone	,	her	smoke	was	gorging
这	火焰	是	已消失	从	她	炉石传说	,	她	抽烟	曾是	暴饮暴食

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɜːrθ] .

the	throat	of	the	suffering	earth	.
这	喉	的	这	痛苦	地球	.

她炉火的火焰已然熄灭，她的浓烟吞噬了饱受苦难的大地。

" [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [sɪk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Say	,	she	was	awful	sick	while	she	was	about	it	,
"	说	,	她	曾是	可怕	生病的	尽管	她	曾是	关于	它	,

“话说，她当时病得很重，

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [beltʃt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

"	said	the	American	as	he	stumbled	over	the	belched	masses	of	lava	.
"	说	这	美国人	作为	他	踉跄	超过	这	打嗝	群众	的	岩浆	.

“美国人一边说着，一边踉跄地走过喷涌而出的熔岩。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] .

That	was	one	day	.
那	曾是	一	天	.

那只是一天的事。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][peˈleɪ] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] .

But	two	days	after	we	stood	at	Pele	threshold	again	.
但	二	天	后	我们	站立	在	贝利	临界点	再次	.

但两天后，我们再次站在了贝利的门槛上。

[naʊ] [red] ['skɔːriə][ænd; ənd] ['pʌmɪs] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [roʊld] [wer] [ðə; ði][hɑːrd]

Now	red	scoria	and	pumice	and	sulphur	boiled	and	rolled	where	the	hard
现在	红色的	火山渣	和	浮石	和	硫	煮沸	和	滚动	在哪里	这	难的

['lɑːvə][hæd; həd] [freɪd] ['aʊər; ɑːr] [buːts] .

lava	had	frayed	our	boots	.
岩浆	有	磨损的	我们的	靴子	.

现在，红色的火山渣、浮石和硫磺在坚硬的熔岩磨破我们靴子的地方沸腾翻滚。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] - [sɪks]['aʊərz][ˌkiˌɬaʊ'eɪə][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fleɪmləs] [sli:p] ['ɪntu:]

Within	thirty	-	six	hours	Kilauea	has	sprung	from	its	flameless	sleep	into
之内	三十	-	六	小时	基拉韦厄	有	弹簧	从	它是	无焰	睡觉	进入

['sʌlfərəs] [laɪf][ænd; ənd] [red] ['rɔ:rɪŋ] ['grændʒər] .

sulphurous	life	and	red	roaring	grandeur	.
硫磺	生活	和	红色的	咆哮	宏伟	.

短短三十六小时内，基拉韦厄火山就从无焰沉睡中苏醒过来，迸发出硫磺般的活力和红色的咆哮壮丽景象。

[ðoʊ] [pe'leɪ] [keɪm] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ;

Though	Pele	came	but	slowly	,	she	came	;
尽管	贝利	来了	但	缓慢地	,	她	来了	;

虽然贝利来得慢，但她终究来了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði]['lɔ:fti] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][kʌp] .

and	a	lake	of	fire	beat	at	the	lofty	sides	of	the	volcanic	cup	.
和	一个	湖	的	火	打	在	这	高远	侧面	的	这	火山	杯子	.

火湖拍打着火山杯高耸的侧壁。

[ðə; ði]['ru:bi] [spreɪ] [flæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	ruby	spray	flashed	up	to	the	sky	,
这	红宝石	喷	闪光灯	向上	到	这	天空	,

红宝石般的火焰冲天而起，

[ænd; ənd] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [hə:ld] [lɔ:ŋ] [læns] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .

and	geysers	of	flame	hurled	long	lances	at	the	moon	.
和	间歇泉	的	火焰	投掷	长的	长矛	在	这	月亮	.

火焰喷涌而出，向月亮射出长长的长矛。

" [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən][æks] - ['fækt(ə)ri] ?

"	King	,	"	said	the	American	,	"	why	don't	you	turn	it	into	an	axe	-	factory	?
"	国王	,	"	说	这	美国人	,	"	为什么	不	你	转动	它	进入	一个	斧头	-	工厂	?

“国王，”美国人说，“你为什么不把它改成斧头工厂呢？”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd]

"	At	last	the	time	came	when	we	must	leave	this	scene	of	marvel	and
"	在	最后的	这	时间	来了	什么时候	我们	必须	离开	这	场景	的	奇迹	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

“最终，我们不得不离开这令人惊叹又令人恐惧的场景。”

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'taɪərd] [rɪ'lʌktəntli] .

and	we	retired	reluctantly	.
和	我们	退休	勉强	.

我们很不情愿地退休了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][pæθ] [ðæt] [led]

There	were	two	ways	by	which	we	might	return	to	the	bridle	path	that	led
那里	是	二	方式	经过	哪个	我们	可能	返回	到	这	辔	小路	那	引领

[daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

down	the	mountain	.
向下	这	山	.

有两种方法可以让我们回到通往山下的马道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ;

The	American	desired	to	take	the	one	by	which	we	had	not	come	;
这	美国人	想要的	到	拿	这	一	经过	哪个	我们	有	不是	来	;

美国人想夺取我们没有乘坐的那条路;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['taɪərd] [aʊt] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] — [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

the	rest	of	us	,	tired	out	,	preferred	to	go	as	we	came	—	the	shortest
这	休息	的	我们	,	疲劳的	出去	,	首选	到	去	作为	我们	来了	一	这	最短

[wei] .

way	.
方式	.

我们其他人都很累了，宁愿原路返回——走最短的路。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['sendɪŋ] [wʌn] / 60th [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændɪŋ]

A	compromise	was	made	by	his	Majesty	sending	1	/	60th	of	the	standing
一个	妥协	曾是	制成	经过	他的	威严	发送	1	/	60th	的	这	常设

['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

army	with	the	American	,
军队	和	这	美国人	,

国王陛下做出了一项妥协，派遣常备军的六十分之一随美军出征。

[huː] ['geɪli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] , " [hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] , " [ɪn] [ðə; ði]

who	gaily	said	he	would	join	us	,	"	horse	,	foot	and	cavalry	,	"	in	the
WHO	兴高采烈地	说	他	会	加入	我们	,	"	马	,	脚	和	骑兵	,	"	在	这

['braɪd(ə)l] - [pæθ] .

bridle	-	path	.
辔	-	小路	.

他兴高采烈地说，他将加入我们，“马、步、骑兵”，沿着马道前进。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɜːrst] ,

We	reached	the	meeting	-	point	first	,
我们	达到	这	会议	-	观点	第一的	,

我们先到达了集合地点。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] ['faɪər]

but	as	we	looked	back	we	saw	with	horror	that	two	streams	of	fire
但	作为	我们	看起来	后退	我们	锯	和	恐怖	那	二	溪流	的	火

[wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

were	flowing	down	the	mountain	side	.
是	流动	向下	这	山	边	.

但当我们回头看时，惊恐地发现有两股火焰正从山坡上倾泻而下。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [seɪf] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

We	were	to	the	left	of	them	both	,	and	safe	;	but	between	them
我们	是	到	这	左边	的	他们	两个都	,	和	安全的	;	但	之间	他们

,

,

,

我们当时在他们俩的左边，很安全；但在他们中间，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] [væn] [blɛrɪkɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒər] .

and	approaching	us	,	were	Van	Blaricom	and	the	native	soldier	.
和	接近	我们	,	是	范	布拉里科姆	和	这	本国的	士兵	.

向我们走来的是范·布拉里科姆和那名当地士兵。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɔː] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

The	two	men	saw	their	danger	,	and	pushed	swiftly	down	the	mountainside
这	二	男人	锯	他们的	危险	,	和	推动	迅速地	向下	这	山坡

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

and	towards	us	,
和	向	我们	,

两人意识到危险，迅速从山坡上冲下来，朝我们这边跑来。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['swɪftli] [stɪl] [ðiːz] ['næroʊ] [sneɪk] - [laɪk] [striːmz] [keɪm] [ɑːn] .

but	more	swiftly	still	these	narrow	snake	-	like	streams	came	on	.
但	更多的	迅速地	仍然	这些	狭窄的	蛇	-	喜欢	溪流	来了	在	.

但这些狭窄的、蛇形的溪流来得更快。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [striːmz] [vɪəd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] .

Presently	**the**	**streams**	**veered**	**towards**	**each**	**other**	**and**	**joined**	**.**
目前	这	溪流	转向	向	每个	其他	和	加入	.

随后，两条溪流转向彼此汇合。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['faɪər] .

The	**two**	**men**	**were**	**on**	**an**	**island**	**with**	**a**	**shore**	**of**	**fire**	**.**
这	二	男人	是	在	一个	岛	和	一个	支撑	的	火	.

这两个人身处一座岛屿上，岛屿的海岸燃起了熊熊大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][hoʊp] — [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [jet] .

There	**was**	**one**	**hope**	**—**	**the**	**shore**	**was**	**narrow**	**yet**	**.**
那里	曾是	一	希望	—	这	支撑	曾是	狭窄的	然而	.

还有一线希望——海岸线还很窄。

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][ə'merɪkən] [fel] , [spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]['bædli] .

But	**in**	**running**	**the**	**American**	**fell**	**,**	**spraining**	**his**	**ankle**	**badly**	**.**
但	在	跑步	这	美国人	跌倒	,	扭伤	他的	踝	糟糕	.

但在奔跑过程中，这名美国选手摔倒了，严重扭伤了脚踝。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

We	**were**	**speechless**	**,**	**but**	**the**	**King's**	**lips**	**parted**	**with**	**a**	**moan**	**,**	**as**	**he**
我们	是	无言	,	但	这	国王学院	嘴唇	分手了	和	一个	呻吟	,	作为	他

[sed] :

said	**:**
说	:

我们哑口无言，但国王的嘴唇微微张开，发出一声呻吟，说道：

" - [kæn; kən][dʒʌmp][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — !

"	**Lilikalu**	**can**	**jump**	**the**	**stream**	**,**	**but**	**the**	**other**	**—**	**!**
"	-	能	跳	这	溪流	,	但	这	其他	—	!

莉莉卡露可以跳过溪流，但另一个——!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪŋɪŋ]

"	**They**	**were**	**now**	**at**	**the**	**margin**	**of**	**that**	**gleaming**	**shore**	**,**	**the**	**American**	**wringing**
"	他们	是	现在	在	这	利润	的	那	闪闪发光	支撑	,	这	美国人	拧干

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

“他们现在站在那闪闪发光的海岸边，美国人焦急地搓着手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**clear**	**to**	**him**	**that**	**unless**	**a**	**miracle**	**happened**	**he**	**would**	**see**	**his**
它	曾是	清除	到	他	那	除非	一个	奇迹	发生	他	会	看	他的

[bɪ'lʌvɪd] [ʃɪ'kɑːgoʊ][noʊ] [mɔːr] ;

beloved	**Chicago**	**no**	**more**	**;**
心爱	芝加哥	不	更多的	;

他很清楚，除非奇迹发生，否则他将再也见不到他挚爱的芝加哥了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] .

for	**the**	**stream**	**behind**	**them**	**was**	**rapidly**	**widening**	**.**
为了	这	溪流	在后面	他们	曾是	快速	扩大	.

因为他们身后的溪流正在迅速变宽。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌn] / 60th [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɪnfəntri] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

I	**think**	**I**	**see**	**that**	**1**	**/**	**60th**	**of**	**his**	**Majesty's**	**infantry**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**upon**
我	思考	我	看	那	1	/	60th	的	他的	陛下的	步兵	作为	他	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

the	**slight**	**and**	**cowering**	**form**	**of**	**the**	**American**	**.**
这	轻微	和	畏缩	形式	的	这	美国人	.

我觉得我看到了陛下步兵的六十分之一，他俯视着瘦弱畏缩的美国人。

[hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] [kʌm] .

His	moment	of	vengeance	had	come	.
他的	片刻	的	复仇	有	来	.

他的复仇时刻终于到来了。

[ə; eɪ]['sekənd] [pæst] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv]

A	second	passed	,	marked	by	the	splashing	roar	of	the	waves	in	the	hill	above
一个	第二	通过了	,	标记	经过	这	溅起水花	吼	的	这	波浪	在	这	爬坡道	多于

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一秒钟过去了，伴随着上方山坡上海浪拍打的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] - ['neɪkɪd] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [buːts] [hiː; hi] [wɔːr] - [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

and	then	the	soldier	-	naked	,	all	save	the	boots	he	wore	-	seized	the	other	in
和	然后	这	士兵	-	裸	,	全部	节省	这	靴子	他	穿着	-	查获	这	其他	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

然后，那个除了靴子以外一丝不挂的士兵一把将另一个人搂入怀中。

[stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bæriər]

stepped	back	a	few	paces	,	and	then	ran	forward	and	leaped	across	the	barrier
步	后退	一个	很少	步幅	,	和	然后	跑	向前	和	跳跃	穿过	这	障碍

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

后退几步，然后向前跑去，跃过了火焰屏障。

[nɑːt][kwaɪt] [ə'krɔːs] !

Not	quite	across	!
不是	相当	穿过	!

还没完全对面!

[wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊltən] ['mæsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv]['ægəni] ,

One	foot	and	ankle	sank	into	the	molten	masses	,	with	a	shiver	of	agony	,
一	脚	和	踝	沉没	进入	这	熔融的	群众	,	和	一个	颤抖	的	痛苦	,

一只脚和脚踝陷进了滚烫的熔岩中，一阵剧痛袭来。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] .

he	let	the	American	fall	on	the	safe	ground	.
他	让	这	美国人	落下	在	这	安全的	地面	.

他让那名美国人安全着陆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər]

An	instant	later
一个	立即的	之后

片刻之后

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['helpləs] [ænd; ənd] [meɪmd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	he	lay	at	our	feet	,	helpless	and	maimed	for	many	a	day	;
和	他	躺	在	我们的	脚	,	无助	和	残废	为了	许多	一个	天	;

他躺在我们脚边，无助且残疾，一连好几天都动弹不得;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][wʌn] / 60th [ʌv; əv][ɪts]

and	the	standing	army	of	the	King	was	deprived	of	1	/	60th	of	its
和	这	常设	军队	的	这	国王	曾是	被剥夺的	的	1	/	60th	的	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

国王的常备军损失了六十分之一的兵力。

[haʊ] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst]
HOW **PANGO** **WANGO** **WAS** **ANNEXED**
如何 潘戈 旺戈 曾是 附件

潘戈旺戈是如何被吞并的

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ləˈvuːkə] , ['fiːdʒiː] ,
Blithelygo **and** **I** **were** **at** **Levuka** **,** **Fiji** **,**
- 和 我 是 在 列武卡 , 斐济 ,

我和布莱斯利戈当时在斐济的莱武卡。

['læŋgwɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] " ['treɪdər] " [ɔːr][meɪl] - ['stiːmər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
languidly **waiting** **for** **some** **"** **trader** **"** **or** **mail** **-** **steamer** **to** **carry** **us** **away**
懒洋洋地 等待 为了 一些 " 商 " 或者 邮件 - 汽船 到 携带 我们 离开
['eniwer] .
anywhere **.**
任何地方 .

懒洋洋地等待着某个"商人"或邮轮把我们带走。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [wen] [sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
Just **when** **we** **were** **bored** **beyond** **endurance** **and** **when** **cigars** **were** **running**
只是 什么时候 我们 是 无聊的 超过 耐力 和 什么时候 雪茄 是 跑步
[loʊ] ,
low **,**
低的 ,

正当我们百无聊赖、雪茄也快抽完的时候，

[ə; eɪ][fiːˈdʒiːənˌˈfiːdʒiːən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] ['feloʊ] , [waɪt] ['feloʊ] , [ɔːl][ə; eɪ] -
a **Fijian** **came** **to** **us** **and** **said** **:** **"** **That** **fellow** **,** **white** **fellow** **,** **all** **a** **-**
一个 斐济 来了 到 我们 和 说 : " 那 同伴 , 白色的 同伴 , 全部 一个 -
[seɪm] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] , [lɔːŋ] [ə; eɪ] - [ʃɔːr] .
same **a** **-** **you** **,** **long** **a** **-** **shore** **.**
相同的 一个 - 你 , 长的 一个 - 支撑 .

一个斐济人走到我们面前说："那个家伙，白人，和你们一样，在岸边。"

[plɛni] [seɪl] .
Pleni **sail** **.**
普莱尼 帆 .

普莱尼帆船。

[plɛni] ['mɛlɪkən] [flæg] .
Pleni **Melican** **flag** **.**
普莱尼 梅利坎 旗帜 .

普莱尼梅利卡旗帜。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒuːd][væn][blɛrɪkɑːm] , ['aʊər; ɑːr]
" **We** **went** **to** **the** **beach** **,** **and** **there** **was** **Jude** **Van** **Blaricom** **,** **our**
" 我们 去 到 这 海滩 , 和 那里 曾是 裘德 范 布拉里科姆 , 我们的
[ə'merɪkən] .
American **.**
美国人 .

"我们去了海滩，在那里遇到了我们的美国人 Jude Van Blaricom。"

[wiː; wi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [æt; ət][ðə; ði][pɪŋk] ['terəsɪz] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
We **had** **left** **him** **in** **New** **Zealand** **at** **the** **Pink** **Terraces** **,** **bidding** **him** **an**
我们 有 左边 他 在 新的 新西兰 在 这 粉色的 露台 , 投标 他 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfer'wel] .
eternal **farewell** **.**
永恒 告别 .

我们把他留在了新西兰的粉红露台，向他做了永别。

[wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

We	wished	it	so	.
我们	希望	它	所以	.

我们希望如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm]['æftərwərdz][æt; ət] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]

But	we	had	met	him	afterwards	at	Norfolk	Island	,	and	again	at
但	我们	有	遇见	他	然后	在	诺福克	岛	,	和	再次	在

['sɪdni] ,

Sydney	,
悉尼	,

但后来我们在诺福克岛见过他，后来在悉尼又见过他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	we	knew	now	that	we	should	never	cease	to	meet	him	during	our
和	我们	知道	现在	那	我们	应该	绝不	停止	到	见面	他	期间	我们的

['soʊdʒɜːrn][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

sojourn	on	this	earth	.
旅居	在	这	地球	.

我们现在知道，在我们人生的旅途中，我们永远不应该停止与他相遇。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] , ['wɪldərnəs] , ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

An	hour	later	we	were	on	board	his	yacht	,	Wilderness	,	being	introduced	to
一个	小时	之后	我们	是	在	木板	他的	游艇	,	荒野	,	存在	介绍	到

[mə'grɛgɚ] ,

MacGregor	,
麦格雷戈	,

一小时后，我们登上了他的游艇"荒野号"，并被介绍给了麦格雷戈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['dæg,mɑːr]['kærəml; 'kɑːrml] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd]

the	captain	,	to	Mr	.	Dagmar	Caramel	,	C	.	M	.	G	.	,	his	guest	,	and
这	队长	,	到	先生	.	达格玛	焦糖	,	C	.	M	.	G	.	,	他的	客人	,	和

[tuː; tə][sʌm; səm] ['freʃli] [meɪd] [ə'merɪkən] ['kɑːkˌteɪlz] .

to	some	freshly	made	American	cocktails	.
到	一些	新鲜的	制成	美国人	鸡尾酒	.

船长敬他的客人达格玛·卡拉梅尔先生（CMG），并敬上几杯新鲜调制的美式鸡尾酒。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Then	we	were	shown	over	the	Wilderness	.
然后	我们	是	所示	超过	这	荒野	.

然后我们被带到荒野上空。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][prə'vaɪdər] .

She	looked	as	if	she	had	been	in	the	hands	of	a	Universal	Provider	.
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	在	这	双手	的	一个	普遍的	提供商	.

她看起来就像是被某种宇宙力量所掌控。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Evidently	the	American	had	no	intention	of	roughing	it	.
显然	这	美国人	有	不	意图	的	粗加工	它	.

显然，这位美国人并没有想过要吃苦耐劳。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] .

His	toilet	requisites	were	a	dream	.
他的	洗手间	必备条件	是	一个	梦	.

他的洗漱用品简直完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] [sə'luːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][æft][tuː; tə]

From	the	dazzling	completeness	of	the	snug	saloon	we	were	taken	aft	to
从	这	耀眼的	完整性	的	这	舒适	酒吧	我们	是	已采取	后部	到

[siː] [tuː] [kuːps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faʊlz] .

see	two	coops	filled	with	fowls	.
看	二	合作社	已填	和	家禽	.

我们从布置得无比完美的舒适沙龙里出来，被带到船尾去看两个养满了家禽的鸡舍。

" [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , " ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] ?

"	Say	,	"	said	the	American	,	"	how's	that	for	fresh	meat	?
"	说	,	"	说	这	美国人	,	"	怎么样	那	为了	新鲜的	肉	?

“我说，”美国人说，“这肉够新鲜吧？”

" [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Though	a	little	ashamed	of	it	,
"	尽管	一个	小的	羞愧	的	它	,

虽然有点羞愧，

[wiː; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz]

we	then	and	there	accepted	the	Chicagonian's	invitation	to	take	a	cruise
我们	然后	和	那里	公认	这	-	邀请	到	拿	一个	巡航

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

with	him	in	the	South	Pacific	.
和	他	在	这	南	太平洋	.

我们当即接受了这位芝加哥人的邀请，和他一起乘船游览南太平洋。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [kruːz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg] .

For	days	the	cruise	was	pleasant	enough	,	and	then	things	began	to	drag	.
为了	天	这	巡航	曾是	令人愉快的	足够的	,	和	然后	事物	开始	到	拖	.

前几天游轮之旅还算愉快，但之后就开始变得冗长乏味了。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

Fortunately	there	came	a	new	interest	in	the	daily	routine	.
幸运的是	那里	来了	一个	新的	兴趣	在	这	日常的	常规	.

幸运的是，人们对日常生活产生了新的兴趣。

[wʌn] [deɪ] [væn] [blɛrɪkɑːm] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊl] [kuːps]

One	day	Van	Blaricom	was	seen	standing	with	the	cook	before	the	fowl	coops
一	天	范	布拉里科姆	曾是	已见	常设	和	这	厨师	前	这	鸡	合作社

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ;

deeply	interested	;
深	感兴趣的	;

有一天，人们看到范·布拉里科姆和厨师站在鸡舍前，兴致勃勃地看着鸡舍；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'reɪndʒd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm]

and	soon	after	he	had	triumphantly	arranged	what	he	called	"	The	Coliseum
和	很快	后	他	有	凯旋而归	安排	什么	他	称为	"	这	罗马斗兽场

.

:

.

不久之后，他便兴高采烈地筹建了他所谓的“罗马斗兽场”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv]['kænvəs] ['tʃiːfli] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kɑːk] - [faɪts] ['deɪli]

"	This	was	an	enclosure	of	canvas	chiefly	,	where	we	had	cock	-	fights	daily
"	这	曾是	一个	外壳	的	帆布	主要	,	在哪里	我们	有	公鸡	-	战斗	日常的

.

:

.

“这里主要是用帆布围起来的，我们每天都在这里进行斗鸡比赛。”

[ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'ri:nə] .

The	gladiators	were	always	ready	for	the	arena	.
这	角斗士	是	总是	准备好	为了	这	竞技场	.

角斗士们时刻准备着进入竞技场。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ju:] . [es] . , ['æftər]['dʒen(ə)rəl][ju:] . [es] . [grænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑ:b] [li:] ,

One	was	called	U	.	S	. ,	after	General	U	.	S	.	Grant	,	and	the	other	Bob	Lee	,
一	曾是	称为	U	.	S	. ,	后	一般的	U	.	S	.	授予	,	和	这	其他	鲍勃	李	,

其中一辆车以美国将军格兰特的名字命名为"US"，另一辆车则以鲍勃·李的名字命名。

['æftər]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] [li:] .

after	General	Robert	Lee	.
后	一般的	罗伯特	李	.

以罗伯特·李将军的名字命名。

" [goʊ][ˌaɪ 'ti:] , [ju:] . [es] . [lɪft] [jʊr; jər] ['skju:əz] , [ju:; jʊ]['bɑ:bteɪl] .

"	Go	it	,	U	.	S	.	Lift	your	skewers	,	you	bobtail	.
"	去	它	,	U	.	S	.	举起	你的	烤串	,	你	短尾	.

"加油，美国！举起你们的烤肉串，你们这些短尾怪手。"

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn] ['ændəsn,vil] , [ju:] . [es] . " [ðʌs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]

Give	it	to	him	,	you've	got	him	in	Andersonville	,	U	.	S	.	"	Thus	,	day	by	day
给	它	到	他	,	你已经	得到	他	在	安德森维尔	,	U	.	S	.	"	因此	,	天	经过	天

,

,

,

把东西给他，你已经把他抓到美国安德森维尔了。"就这样，日复一日，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][væn][blɛrɪkɑ:m] .

were	the	warriors	encouraged	by	Van	Blaricom	.
是	这	战士	鼓励	经过	范	布拉里科姆	.

他们是受到范·布拉里科姆鼓励的战士。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['elɪgənt] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][soʊ][fɑ:r] ,

There	is	nothing	very	elegant	or	interesting	in	the	record	so	far	,
那里	是	没有什么	非常	优雅的	或者	有趣的	在	这	记录	所以	远的	,

到目前为止，这张专辑里没有什么特别精彩或有趣的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ] , [ænd; ənd] ,

but	it	all	has	to	do	with	the	annexation	of	Pango	Wango	,	and	,
但	它	全部	有	到	做	和	这	吞并	的	潘戈	旺戈	,	和	,

但这都与吞并潘戈旺戈有关，而且，

[æz; əz] - [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ri'mɑ:kt] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [neiʃəns] ['sʌmtaɪmz] [ə'kwaɪər]

as	Blithelygo	long	afterwards	remarked	,	it	shows	how	nations	sometimes	acquire
作为	-	长的	然后	评论	,	它	演出	如何	国家	有时	获得

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

正如布莱斯利戈后来所指出的那样，这表明国家有时是如何获得领土的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðɪs] [ˌkɑ:lə'si:əm][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [æz; əz]

this	Coliseum	of	ours	had	as	much	to	do	with	the	annexation	as
这	罗马斗兽场	的	我们的	有	作为	很多	到	做	和	这	吞并	作为

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [hɪz; ɪz] [her] - [ɔɪl][ænd; ənd] [pər'fju:m] ['bɔtlz] .

had	the	American's	toilet	requisites	his	hair	-	oil	and	perfume	bottles	.
有	这	美国人的	洗手间	必备条件	他的	头发	-	油	和	香水	瓶子	.

我们这座竞技场与吞并的关系，就像美国人的盥洗用品、发油和香水瓶与吞并的关系一样密切。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] ,

In	the	South	Pacific	,	a	thousand	miles	from	land	,
在	这	南	太平洋	,	一个	千	英里	从	土地	,

在南太平洋，距离陆地一千英里，

[væn] [blɛrɪkɑ:m] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] .

Van	Blaricom	was	redolent	of	new	-	mown	hay	and	heliotrope	.
范	布拉里科姆	曾是	芬芳的	的	新的	-	修剪过的	干草	和	鸡血石	.

范布拉里科姆散发出新割的干草和天芥菜的香味。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['trɔpikli] [hɑ:t] .

It	was	tropically	hot	.
它	曾是	热带	热的	.

天气炎热，如同热带气候。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['si:z(ə)n] .

We	were	in	the	very	middle	of	the	hurricane	season	.
我们	是	在	这	非常	中间	的	这	飓风	季节	.

当时正值飓风季高峰期。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [noʊ] [nɜ:rv] .

The	air	had	no	nerve	.
这	空气	有	不	神经	.

空气毫无勇气。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['glædi:ˌeɪtəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'læksɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:rdər] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [wʌz; wəz]

Even	the	gladiators	were	relaxing	their	ardour	;	and	soon	the	arena	was
甚至	这	角斗士	是	放松	他们的	热情	;	和	很快	这	竞技场	曾是

[klɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

cleared	altogether	,
已清除	共	,

就连角斗士们也放松了斗志；很快，竞技场就空无一人了。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .

for	we	were	in	the	midst	of	a	hurricane	.
为了	我们	是	在	这	中间	的	一个	飓风	.

因为我们当时正处于飓风之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [taɪm] ,

It	was	a	desperate	time	,
它	曾是	一个	绝望的	时间	,

那是一个绝望的时期，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [moʊst] ['despərət] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [du:m] [tɜ:rnd] ['bækwərd]

but	just	when	it	seemed	most	desperate	the	wheel	of	doom	turned	backward
但	只是	什么时候	它	似乎	最多	绝望的	这	车轮	的	厄运	转向	落后

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [seɪvd] .

and	we	were	saved	.
和	我们	是	已保存	.

但就在我们最绝望的时候，厄运之轮却逆转了，我们得救了。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [faʊnd] [ˌju: 'es] ['fretf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] ,

The	hurricane	found	us	fretful	with	life	by	reason	of	the	heat	,
这	飓风	成立	我们	烦躁	和	生活	经过	原因	的	这	热	,

飓风来袭时，酷热难耐，我们早已厌倦了生活。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌju: 'es] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [let] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] ;

it	left	us	thankful	for	being	let	to	live	at	all	;
它	左边	我们	感恩	为了	存在	让	到	居住	在	全部	;

这让我们对能够活下去心存感激；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [rek] .

though	the	Wilderness	appeared	little	better	than	a	drifting	wreck	.
尽管	这	荒野	出现	小的	更好的	比	一个	漂流	破坏	.

虽然"荒野号"看起来也只不过是一艘漂浮的残骸而已。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmɪ'seriət] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [wiː; wi]['hædnt] ['eni] [mɑːsts][ɔːr][seɪlz]

Our	commissariat	was	gone	,	or	almost	gone	,	we	hadn't	any	masts	or	sails
我们的	粮食	曾是	已消失	,	或者	几乎	已消失	,	我们	之前没有	任何	桅杆	或者	帆

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

to	speak	of	,
到	说话	的	,

我们的军需处已经不复存在，或者说几乎不复存在，我们连桅杆和帆都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [freʃ]

and	the	cook	informed	us	that	we	had	but	a	few	gallons	of	fresh
和	这	厨师	知情的	我们	那	我们	有	但	一个	很少	加仑	的	新鲜的

['wɔːtər] [left] ;

water	left	;
水	左边	;

厨师告诉我们，我们只剩下几加仑淡水了；

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

yet	,	strange	to	say	,	the	gladiators	remained	to	us	.
然而	,	奇怪的	到	说	,	这	角斗士	剩余	到	我们	.

然而，说来奇怪，角斗士们却留了下来。

[wen] [ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [væn][blɛrɪkɑːm]

When	the	peril	was	over	it	surprised	me	to	remember	that	Van	Blaricom
什么时候	这	危险	曾是	超过	它	惊讶	我	到	记住	那	范	布拉里科姆

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [kuːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

had	been	comparatively	cool	through	it	all	;
有	到过	比较	凉爽的	通过	它	全部	;

危险过后，我惊讶地发现范·布拉里科姆在整个过程中都表现得相对冷静；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ʌv; əv][ˌkiˌɬaʊ'eɪə] .

for	I	had	still	before	me	a	certain	scene	at	the	volcano	of	Kilauea	.
为了	我	有	仍然	前	我	一个	肯定	场景	在	这	火山	的	基拉韦厄	.

因为我脑海中仍然浮现出基拉韦厄火山的某个景象。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

I	was	to	be	still	more	surprised	.
我	曾是	到	是	仍然	更多的	惊讶	.

我后来更加惊讶了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

We	were	by	no	means	out	of	danger	.
我们	是	经过	不	方法	出去	的	危险	.

我们远未脱离危险。

[mə'grɛgɝ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] ,

MacGregor	did	not	know	where	we	were	;	the	fresh	water	was	vanishing	rapidly	,
麦格雷戈	做过	不是	知道	在哪里	我们	是	;	这	新鲜的	水	曾是	消失	快速	,

麦格雷戈不知道我们身在何处；淡水正在迅速减少。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pætʃ] [ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [briːz] ['teɪkɪŋ] ['eni]

and	our	patch	of	sail	was	hardly	enough	to	warrant	a	breeze	taking	any
和	我们的	修补	的	帆	曾是	几乎	足够的	到	保证	一个	微风	采取	任何

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interest	in	it	.
兴趣	在	它	.

我们那点帆面积太小，根本不足以引起微风的注意。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] ,

We	had	been	saved	from	immediate	destruction	,
我们	有	到过	已保存	从	即时	破坏	,

我们侥幸逃过了立即毁灭的命运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [laɪk][eks'tʃeindʒiŋ] ['təufit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

but	it	certainly	seemed	like	exchanging	Tophet	for	a	slow	fire	.
但	它	当然	似乎	喜欢	交换	托菲特	为了	一个	慢的	火	.

但这看起来确实像是用托菲特换取了一场慢火。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [gluːm] ['θɪkɪst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

When	the	heat	was	greatest	and	the	spiritual	gloom	thickest	the	American
什么时候	这	热	曾是	最	和	这	精神	愁云	最厚	这	美国人

[θruː] [aʊt][ðə; ði][sænd] - [bægz] ,

threw	out	the	sand	-	bags	,
扔	出去	这	沙	-	包	,

当酷暑难耐、精神阴霾笼罩之时，美国人抛出了沙袋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hoʊp] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

as	it	were	,	and	hope	mounted	again	.
作为	它	是	,	和	希望	安装	再次	.

就这样，希望再次燃起。

" [seɪ] , [mə'grɛgɝ] , " [hiː; hi] [sed] , " [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

"	Say	,	MacGregor	,	"	he	said	,	"	run	up	the	American	flag	.
"	说	,	麦格雷戈	,	"	他	说	,	"	跑步	向上	这	美国人	旗帜	.

“麦格雷戈，”他说，“升起美国国旗。”

[ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bæn'dænə] .

There's	luck	in	the	old	bandana	.
有	运气	在	这	老的	头巾	.

旧头巾里藏着好运。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz] ;

"	This	being	done	,	he	added	:	"	Bring	along	the	cigars	;
"	这	存在	完毕	,	他	额外	:	"	带来	沿着	这	雪茄	;

“事情办妥后，”他补充道：“带上雪茄；

[wiːl] [hæv; həv][aʊt][juː] . [es] . [ænd; ənd][bɑːb] [liː] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

we'll	have	out	U	.	S	.	and	Bob	Lee	in	the	saloon	.
出色地	有	出去	U	.	S	.	和	鲍勃	李	在	这	酒吧	.

我们将邀请我们和鲍勃·李到酒吧来。

" ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlə'siːəm][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] .

"	Our	Coliseum	was	again	open	to	the	public	at	two	shillings	a	head	.
"	我们的	罗马斗兽场	曾是	再次	打开	到	这	民众	在	二	先令	一个	头	.

“我们的竞技场再次向公众开放，每人两先令。”

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	had	been	the	price	from	the	beginning	.
那	有	到过	这	价格	从	这	开始	.

从一开始，价格就是这个数。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

The	American	was	very	business	-	like	in	the	matter	,
这	美国人	曾是	非常	商业	-	喜欢	在	这	事情	,

这位美国人在这件事上表现得非常公事公办。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
but **this** **admission** **fee** **was** **our** **only** **contribution** **to** **the** **expenses** **of** **that**
但 这 入学 费用 曾是 我们的 仅有的 贡献 到 这 开支 的 那
[kruːz] .
cruise **.**
巡航 .

但这份入场费是我们对那次游轮旅行的唯一贡献。

[spɔːrt][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'leɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] .
Sport **could** **only** **allay** **,** **it** **could** **not** **banish** **our** **sufferings** **.**
运动 可以 仅有的 巷 , 它 可以 不是 放逐 我们的 苦难 .

体育只能缓解我们的痛苦，却无法消除我们的痛苦。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hægərd] [ænd; ənd][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz]['evər] [eɪt] [prə'vɪʒnz]
We **became** **as** **haggard** **and** **woe** **-** **begone** **a** **lot** **as** **ever** **ate** **provisions**
我们 成为 作为 枯槁 和 悲哀 - 走开 一个 很多 作为 曾经 吃 条款
[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ;
impregnated **with** **salt** **;**
受精 和 盐 ;

我们变得像以前一样憔悴悲惨，因为我们经常吃含盐的食物；

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm]['klærət][tuː; tə][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
we **turned** **wistfully** **from** **claret** **to** **a** **teaspoonful** **of** **water** **,** **and** **had**
我们 转向 怅然地 从 红酒 到 一个 一茶匙 的 水 , 和 有
[tʌŋz] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] .
tongues **like** **pieces** **of** **blotting** **-** **paper** **.**
舌头 喜欢 件 的 印迹法 - 纸 .

我们依依不舍地从红酒换成了一茶匙水，舌头干得像吸水纸一样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːk] - [kroʊ] , [ðen]
One **morning** **we** **were** **sitting** **at** **breakfast** **when** **we** **heard** **a** **cock** **-** **crow** **,** **then**
一 早晨 我们 是 坐着 在 早餐 什么时候 我们 听到 一个 公鸡 - 乌鸦 , 然后
[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
another **and** **another** **.**
其他 和 其他 .

一天早晨，我们正在吃早餐，突然听到一声鸡鸣，接着又是一声，又一声。

[mə'grɛgɝ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kraɪɪŋ] : " [lænd] !
MacGregor **sprang** **to** **his** **feet** **crying** **:** **"** **Land** **!**
麦格雷戈 弹簧 到 他的 脚 哭泣 : " 土地 !

麦格雷戈跳了起来，喊道："土地！"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .
" **In** **a** **moment** **we** **were** **on** **deck** **.**
" 在 一个 片刻 我们 是 在 甲板 .

"我们很快就到了甲板上。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
There **was** **no** **land** **to** **be** **seen** **,**
那里 曾是 不 土地 到 是 已见 ,

周围看不到任何陆地。

[bʌt; bət] [mə'grɛgɝ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] - [aʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
but **MacGregor** **maintained** **that** **a** **cock** **was** **a** **better** **look** **-** **out** **than** **a**
但 麦格雷戈 维持 那 一个 公鸡 曾是 一个 更好的 看 - 出去 比 一个
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['eni] [taɪm] ,
human **being** **any** **time** **,**
人类 存在 任何 时间 ,

但麦格雷戈坚持认为，任何时候，公鸡都比人更适合放哨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	in	this	case	he	was	right	.
和	在	这	案件	他	曾是	正确的	.

而这一次，他是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][dɪd] [saɪt] [lænd] .

In	a	few	hours	we	did	sight	land	.
在	一个	很少	小时	我们	做过	视线	土地	.

几个小时后，我们成功着陆。

['sloʊli] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

Slowly	we	came	nearer	to	the	island	.
缓慢地	我们	来了	更近	到	这	岛	.

我们慢慢地靠近了岛屿。

[mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

MacGregor	was	not	at	all	sure	where	it	was	,
麦格雷戈	曾是	不是	在	全部	当然	在哪里	它	曾是	,

麦格雷戈完全不知道它在哪里。

[bʌt; bət] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən] ['aɪləndz] .

but	guessed	it	might	be	one	of	the	Solomon	Islands	.
但	猜对了	它	可能	是	一	的	这	所罗门	岛屿	.

但我猜测可能是所罗门群岛中的某个岛屿。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ʌn'fiːliŋli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] .

When	within	a	few	miles	of	it	Blithelygo	unfeelingly	remarked	that	its	population	might	be	cannibalistic	.
什么时候	之内	一个	很少	英里	的	它	-	冷酷无情	评论	那	它是	人口	可能	是	食人族	.

当布莱斯利戈距离它只有几英里远时，他冷酷无情地评论说，那里的人们可能有食人习俗。

[mə'grɛgɚ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fætnd] [fɜːrst] ,

MacGregor	said	it	was	very	likely	;	but	we'd	have	to	be	fattened	first	,
麦格雷戈	说	它	曾是	非常	可能	;	但	我们会	有	到	是	肥胖的	第一的	,

麦格雷戈说这很有可能；但我们得先长胖才行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .

and	that	would	give	us	time	to	turn	round	.
和	那	会	给	我们	时间	到	转动	圆形的	.

这样就能给我们争取到扭转局面的时间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [lʌk] [soʊ][fɑːr] ,

The	American	said	that	the	Stars	and	Stripes	and	the	Coliseum	had	brought	us	luck	so	far	,
这	美国人	说	那	这	星星	和	条纹	和	这	罗马斗兽场	有	带来	我们	运气	所以	远的	,

那位美国人说，到目前为止，星条旗和罗马斗兽场给我们带来了好运。

[ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

and	he'd	take	the	risk	if	we	would	.
和	他会	拿	这	风险	如果	我们	会	.

如果我们愿意冒险，他也愿意冒险。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] ,

The	shore	was	crowded	with	natives	,
这	支撑	曾是	挤	和	本地人	,

岸边挤满了当地人，

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði][beɪ][wi:; wi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [teɪk][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] [wʌt]

and	as	we	entered	the	bay	we	saw	hundreds	take	to	the	water	in	what
和	作为	我们	进入	这	湾	我们	锯	数百	拿	到	这	水	在	什么

[si:md] ['fɪrfəli] [laɪk][wɔ:r] - [kə'nu:z] .

seemed	fearfully	like	war	-	canoes	.
似乎	恐惧地	喜欢	战争	-	独木舟	.

当我们进入海湾时，我们看到数百人划着看起来像是可怕的战船的船只进入水中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz]

We	were	all	armed	with	revolvers	,	and	we	had	half	a	dozen	rifles
我们	是	全部	武装	和	左轮手枪	,	和	我们	有	一半	一个	打	步枪

['hændi] .

handy	.
便利	.

我们每个人都配备了左轮手枪，而且手边还有六支步枪。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪləndərz] [ə'proʊtʃt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] ;

As	the	islanders	approached	we	could	see	that	they	also	were	armed	;
作为	这	岛民	接近	我们	可以	看	那	他们	还	是	武装	;

当岛民们靠近时，我们发现他们也携带了武器；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔ:ni] [reɪs] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['blʌdθɜ:rsti] .

and	a	brawny	race	they	looked	,	and	particularly	bloodthirsty	.
和	一个	强壮的	种族	他们	看起来	,	和	特别	嗜血	.

他们看起来体格健壮，而且特别嗜血。

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][kə'nu:] [stʊd] [ə; eɪ]['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃi:f] .

In	the	largest	canoe	stood	a	splendid	-	looking	fellow	,	evidently	a	chief	.
在	这	最大	独木舟	站立	一个	灿烂	-	寻找	同伴	,	显然	一个	首席	.

最大的独木舟里站着一位相貌英俊的男子，显然是一位酋长。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [nɪr] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:m] - [θætʃt] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [gru:p] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ,

On	the	shore	near	a	large	palm	-	thatched	house	a	great	group	was	gathered	,
在	这	支撑	靠近	一个	大的	棕榈	-	茅草屋顶	房子	一个	伟大的	团体	曾是	聚集	,

在岸边一座大型棕榈茅草屋附近，聚集了一大群人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'merɪkən] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [sed] : " [seɪ] , [its] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [kwi:n] [ɔ:r]

and	the	American	,	levelling	his	glass	,	said	:	"	Say	,	it's	a	she	-	queen	or
和	这	美国人	,	水平	他的	玻璃	,	说	:	"	说	,	它是	一个	她	-	女王	或者

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

something	over	there	.
某物	超过	那里	.

美国人端起酒杯，说道："哎，那边那是什么女王之类的。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [kə'nu:z] [dru:] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [mə'grɛgɚ] [ə'dʒʊrd] [ju: 'es]

"	At	that	moment	the	canoes	drew	alongside	,	and	while	MacGregor	adjured	us
"	在	那	片刻	这	独木舟	画	旁边	,	和	尽管	麦格雷戈	受伤	我们

[tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [fɪr] ,

to	show	no	fear	,
到	展示	不	害怕	,

"就在这时，独木舟靠了过来，麦格雷戈告诫我们不要害怕，

[hi:; hi] ['bekənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:rd] .

he	beckoned	the	chief	to	come	aboard	.
他	招手	这	首席	到	来	船上	.

他示意酋长上船。

[æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['nʌlə] -

An	instant	,	and	a	score	of	savages	,	armed	with	spears	and	nulla	-
一个	立即的	,	和	一个	分数	的	野蛮人	,	武装	和	长矛	和	空	-

['nʌlə] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

nullas	were	on	deck	.
空	是	在	甲板	.

刹那间，一群手持长矛和长矛的野蛮人出现在甲板上。

[mə'grɛgɝ] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , - [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] ,

MacGregor	made	signs	that	we	were	hungry	,	Blithelygo	that	we	were	thirsty	,
麦格雷戈	制成	标志	那	我们	是	饥饿的	,	-	那	我们	是	渴	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

and	the	American	,
和	这	美国人	,

麦格雷戈举着牌子表示我们饿了，布莱斯利戈举着牌子表示我们渴了，而美国人，

['smoʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

smoking	all	the	while	,	offered	the	chief	a	cigar	.
吸烟	全部	这	尽管	,	提供	这	首席	一个	雪茄	.

他一边抽着烟，一边递给酋长一支雪茄。

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	cigar	was	refused	,	but	the	headman	ordered	a	couple	of
这	雪茄	曾是	拒绝	,	但	这	村长	订购	一个	夫妻	的

['neɪtɪvz] [ə'ʃɔːr] ,

natives	ashore	,
本地人	岸上	,

雪茄被拒绝了，但酋长命令几个土著人上岸。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][waɪld][bə'nænəz][ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['wɔːtər]

and	in	five	minutes	we	had	wild	bananas	and	fish	to	eat	,	and	water
和	在	五	分钟	我们	有	荒野	香蕉	和	鱼	到	吃	,	和	水

[tuː; tə][drɪŋk] .

to	drink	.
到	喝	.

五分钟后，我们就有了野香蕉、鱼和水可以吃。

[bʌt; bət] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] ['ɪnsɪdənts] .

But	that	five	minutes	of	waiting	were	filled	with	awkward	incidents	.
但	那	五	分钟	的	等待	是	已填	和	尴尬的	事件	.

但那五分钟的等待却充满了尴尬的事件。

- , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['klærət]

Blithelygo	,	meaning	to	be	hospitable	,	had	brought	up	a	tumbler	of	claret
-	,	意义	到	是	好客	,	有	带来	向上	一个	不倒翁	的	红酒

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .

for	the	headman	.
为了	这	村长	.

布莱斯利戈出于好客之道，端来一杯红酒给村长。

[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ] , [mə'grɛgɝ] [stɑːpt] [ɪts][,priːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ;

With	violent	language	,	MacGregor	stopped	its	presentation	;
和	暴力	语言	,	麦格雷戈	停止	它是	推介会	;

麦格雷戈用激烈的言辞制止了演讲；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] ['entərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ,

upon	which	the	poison	of	suspicion	evidently	entered	the	mind	of	the	savage	,
之上	哪个	这	毒	的	怀疑	显然	进入	这	头脑	的	这	野蛮的	,

显然，猜疑的毒瘤就此钻进了野蛮人的脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['θretnɪŋli] .

and	he	grasped	his	spear	threateningly	.
和	他	抓住	他的	矛	威胁地	.

他威胁地握紧了手中的长矛。

[væn][blɛrɪkɑːm] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,

Van	Blaricom	,	who	wore	a	long	gold	watch	-	chain	,
范	布拉里科姆	,	WHO	穿着	一个	长的	金子	手表	-	链	,

范·布拉里科姆戴着一条长长的金表链，

[naʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

now	took	it	off	and	offered	it	to	the	chief	,
现在	采取	它	离开	和	提供	它	到	这	首席	,

然后他脱下外套，递给了酋长。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

motioning	him	to	put	it	round	his	neck	.
示意	他	到	放	它	圆形的	他的	脖子	.

示意他把项链戴在脖子上。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['luːsnd] [ɑːn][ðə; ði] [spɪr] ,

The	hand	was	loosened	on	the	spear	,
这	手	曾是	松动	在	这	矛	,

握着长矛的手松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	the	Chicagonian	stepped	forward	and	put	the	chain	over	the	head	of
和	这	-	步	向前	和	放	这	链	超过	这	头	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] .

the	native	.
这	本国的	.

于是，那个芝加哥人走上前，把链子套在了那个当地人的头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [snɪft] ['vaɪələntli]

As	he	did	so	the	chief	suddenly	thrust	his	nose	forward	and	sniffed	violently
作为	他	做过	所以	这	首席	突然	推力	他的	鼻子	向前	和	嗅了嗅	暴力

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

at	the	American	.
在	这	美国人	.

就在这时，酋长突然把鼻子伸向前，用力地嗅了嗅美国人。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][men] !

What	little	things	decide	the	fate	of	nations	and	men	!
什么	小的	事物	决定	这	命运	的	国家	和	男人	!

决定国家和个人命运的往往是一些微不足道的小事!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][noʊz] - ['rʌbɪŋ] , [bʌt; bət] [smelɪŋ] ,

This	was	a	race	whose	salutation	was	not	nose	-	rubbing	,	but	smelling	,
这	曾是	一个	种族	谁	问候	曾是	不是	鼻子	-	擦	,	但	闻起来	,

这是一场以嗅闻而非碰鼻来打招呼的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrst] [streɪts] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [her]

and	the	American	had	not	in	our	worst	straits	failed	to	keep	his	hair
和	这	美国人	有	不是	在	我们的	最差	海峡	失败的	到	保持	他的	头发

[sliːk] [wɪð; wɪθ] [her] - [ɔɪl] ,

sleek	with	hair	-	oil	,
光滑	和	头发	-	油	,

即使在我们最艰难的处境下，这位美国人也没有忘记用发油保持头发的柔顺。

[vɜːr'biːnə] ['sentɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fjuːm] [hɪm'self] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ɔːr]

verbena	scented	,	and	to	perfume	himself	daily	with	new	-	mown	hay	or
马鞭草	香味	,	和	到	香水	他自己	日常的	和	新的	-	修剪过的	干草	或者

['hiːliətroʊp] .

heliotrope	.
鸡血石	.

他喜欢马鞭草的香味，并且每天都会用新割的干草或天芥菜来熏香自己。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] ['gʊdli] ['seɪvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Thus	was	he	of	goodly	savour	to	the	chief	,	and	the	eyes	of	the
因此	曾是	他	的	很好	品尝	到	这	首席	,	和	这	眼睛	的	这

['sævɪdʒ] [gruː] [braɪt] .

savage	grew	bright	.
野蛮的	生长	明亮的	.

因此，他深受首领的喜爱，野蛮人的眼睛也亮了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [keɪm] .

At	that	moment	the	food	and	drink	came	.
在	那	片刻	这	食物	和	喝	来了	.

这时，食物和饮料送来了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'pæst][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['tʃʌkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪndʒ] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

During	the	repast	the	chief	chuckled	in	his	own	strange	way	,	and	,
期间	这	餐饮	这	首席	轻笑	在	他的	自己的	奇怪的	方式	,	和	,

宴席期间，酋长用他特有的怪异方式轻笑起来，

[wen] [wiː; wi] ['slækənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [stɪl] ['moʊʃənd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

when	we	slackened	in	our	eating	,	he	still	motioned	to	us	to	go	on	.
什么时候	我们	松弛	在	我们的	吃	,	他	仍然	示意	到	我们	到	去	在	.

当我们吃得慢了下来时，他仍然示意我们继续吃。

[væn][blɛrɪkɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [greɪv] .

Van	Blaricom	,	who	had	been	smiling	,	suddenly	looked	grave	.
范	布拉里科姆	,	WHO	有	到过	微笑	,	突然	看起来	严重	.

原本面带微笑的范·布拉里科姆突然神情严肃起来。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːrn] - [spuːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] !

"	By	the	great	horn	-	spoons	,	"	he	said	,	"	they	have	begun	already	!
"	经过	这	伟大的	喇叭	-	勺子	,	"	他	说	,	"	他们	有	开始	已经	!

“我的天哪，”他说，“他们已经开始了！”

[ðeə(r)] ['fætnɪŋ] [juː 'es] !

They're	fattening	us	!
它们是	增肥	我们	!

他们把我们都喂胖了！

" [mə'grɛgɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] ,

"	MacGregor	nodded	affirmatively	,
"	麦格雷戈	点头	肯定地	,

麦格雷戈点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [væn] - [aɪz] ['wɔndəd] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [ðæt] [gruːp] [ɑːn]

and	then	Van	Blaricom's	eyes	wandered	wildly	from	the	chief	to	that	group	on
和	然后	范	-	眼睛	漫步	疯狂地	从	这	首席	到	那	团体	在

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] " [ʃiː; ʃi] - [kwiːn] .

the	shore	where	he	thought	he	had	seen	the	"	she	-	queen	.
这	支撑	在哪里	他	想法	他	有	已见	这	"	她	-	女王	.

然后，范·布拉里科姆的目光疯狂地从酋长游移到岸边的那群人身上，他认为自己在那里看到了“女王”。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ə'gen] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	At	that	moment	the	headman	came	forward	again	,	again	sniffed	at	him	,
"	在	那	片刻	这	村长	来了	向前	再次	,	再次	嗅了嗅	在	他	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃʌkld] ,

and	again	chuckled	,
和	再次	轻笑	,

“这时，村长又走了过来，又朝他嗅了嗅，又咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ju: 'es] ['tʃʌkld] ['ɔ:lsoʊ] .

and	all	the	natives	as	they	looked	on	us	chuckled	also	.
和	全部	这	本地人	作为	他们	看起来	在	我们	轻笑	还	.

当地人看着我们，也都笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	was	most	unpleasant	.
它	曾是	最多	令人不快的	.

真是太不愉快了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑ:rt] .

Suddenly	I	saw	the	American	start	.
突然	我	锯	这	美国人	开始	.

突然，我看到美国队开始了。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] .

He	got	up	,	turned	to	us	,	and	said	:	"	I've	got	an	idea	.
他	得到	向上	,	转向	到	我们	,	和	说	:	"	我已经	得到	一个	主意	.

他站起身，转向我们说：“我有个主意。”

[mə'grɛgɝ] , [get][ju:] . [es] . [ænd; ənd][bɑ:b] [li:] .

MacGregor	,	get	U	.	S	.	and	Bob	Lee	.
麦格雷戈	,	得到	U	.	S	.	和	鲍勃	李	.

麦格雷戈，把我们和鲍勃·李也搞定。

" [ðen] [hi:; hi]['kwaɪətli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [sə'spɪʃəsli] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	Then	he	quietly	disappeared	,	the	eyes	of	the	savages	suspiciously	following
"	然后	他	悄悄	消失	,	这	眼睛	的	这	野蛮人	可疑地	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他悄无声息地消失了，野蛮人们狐疑的目光追随着他。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [her]

In	a	moment	he	came	back	,	bearing	in	his	arms	a	mirror	,	a	bottle	of	hair
在	一个	片刻	他	来了	后退	,	轴承	在	他的	武器	一个	镜子	,	一个	瓶子	的	头发

- [ɔɪl] ,

-	oil	,
-	油	,

过了一会儿，他回来了，怀里抱着一面镜子和一瓶护发油。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [pər'fju:m] , [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [sʌm; səm] ['verɪgeɪtɪd] [bæθ]

a	couple	of	bottles	of	perfume	,	a	comb	and	brush	,	some	variegated	bath
一个	夫妻	的	瓶子	的	香水	,	一个	梳子	和	刷子	,	一些	斑	洗澡

['tauəlz] ,

towels	,
毛巾	,

几瓶香水，一把梳子和一把刷子，几条花色浴巾，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

and	an	American	flag	.
和	一个	美国人	旗帜	.

还有一面美国国旗。

[fɜːrst][hiː; hi][let][ðə; ði] [tʃiːf] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

First	he	let	the	chief	sniff	at	the	bottles	,	and	then	,
第一的	他	让	这	首席	嗅	在	这	瓶子	,	和	然后	,

他先让警长闻了闻瓶子，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər] .

pointing	to	the	group	on	the	shore	,	motioned	to	be	taken	over	.
指向	到	这	团体	在	这	支撑	,	示意	到	是	已采取	超过	.

他指着岸边的一群人，示意他们接管。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][ænd; ənd] [mə'grɛgɚ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr]

In	a	few	moments	he	and	MacGregor	were	being	conveyed	towards	the	shore
在	一个	很少	时刻	他	和	麦格雷戈	是	存在	传递	向	这	支撑

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .

in	the	gathering	dusk	.
在	这	采集	黄昏	.

片刻之后，他和麦格雷戈在暮色渐浓中被送往岸边。

[fɔːr] ['aʊərz] [pæst] .

Four	hours	passed	.
四	小时	通过了	.

四个小时过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv]

There	was	noise	of	drums	and	shouting	on	the	shore	,	which	did	not	relieve
那里	曾是	噪音	的	鼓	和	喊叫	在	这	支撑	,	哪个	做过	不是	缓解

['aʊər; ɑːr] [sə'spens] .

our	suspense	.
我们的	悬念	.

岸边传来鼓声和喊叫声，这并没有缓解我们的紧张情绪。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]

Suddenly	there	was	a	commotion	in	the	canoes	that	still	remained	near	the
突然	那里	曾是	一个	骚动	在	这	独木舟	那	仍然	剩余	靠近	这

['wɪldərnəs] .

Wilderness	.
荒野	.

突然，仍停泊在荒野附近的独木舟里传来一阵骚动。

[ðə; ði]['hedmænˌhedmən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

The	headman	appeared	before	us	,	and	beckoned	to	Blithelygo	and
这	村长	出现	前	我们	,	和	招手	到	-	和

[maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] .

myself	to	come	.
我	到	来	.

村长出现在我们面前，招手示意布莱斯利戈和我过去。

[ðə; ði] ['bekəniŋ] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔːr]

The	beckoning	was	friendly	,	and	we	hoped	that	affairs	had	taken	a	more
这	招手	曾是	友好的	,	和	我们	希望	那	事务	有	已采取	一个	更多的

['prɑːmɪsɪŋ] [tɜːrn] .

promising	turn	.
有前途	转动	.

那招手很友好，我们希望事情能有更好的发展方向。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːmz][ænd; ənd][tiː] - [triːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

In	a	space	surrounded	with	palms	and	ti	-	trees	a	great	fire	was	burning	.
在	一个	空间	包围	和	棕榈树	和	ti	-	树木	一个	伟大的	火	曾是	燃烧	.

在一片棕榈树和茶树环绕的空地上，燃起了一堆大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][tɑːm] - [tɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

There	was	a	monotonous	roll	of	the	savage	tom	-	tom	and	a	noise	of
那里	曾是	一个	单调	卷	的	这	野蛮的	汤姆	-	汤姆	和	一个	噪音	的

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] .

shouting	and	laughter	.
喊叫	和	笑声	.

野蛮的咚咚鼓声单调而有力，伴随着喊叫声和笑声。

[jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	we	were	safe	,	and	the	American	had	done	it	.
是的	,	我们	是	安全的	,	和	这	美国人	有	完毕	它	.

是的，我们安全了，是那个美国人干的。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][wʌz; wəz]['oʊpən] , [mə'grɛgɚ] [wʌz; wəz] [rɪŋ] - ['mæstər] , [ænd; ənd][juː] . [es] . [ænd; ənd]

The	Coliseum	was	open	,	MacGregor	was	ring	-	master	,	and	U	.	S	.	and
这	罗马斗兽场	曾是	打开	,	麦格雷戈	曾是	戒指	-	掌握	,	和	U	.	S	.	和

[bɑːb] [liː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

Bob	Lee	were	at	work	.
鲍勃	李	是	在	工作	.

竞技场开放了，麦格雷戈是司仪，我们和鲍勃·李都在工作。

[ðɪs] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['influənsiz] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ] .

This	show	,	with	other	influences	,	had	conquered	Pango	Wango	.
这	展示	,	和	其他	影响	,	有	征服	潘戈	旺戈	.

这个节目，加上其他因素的影响，征服了 Pango Wango。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [stʌmp] [ðer; ðər]

The	American	flag	was	hoisted	on	a	staff	,	and	on	a	mighty	stump	there
这	美国人	旗帜	曾是	吊起	在	一个	职员	,	和	在	一个	强大的	树桩	那里

[sæt][væn][blɛrɪkɑːm] ,

sat	Van	Blaricom	,
卫星	范	布拉里科姆	,

美国国旗高高飘扬在旗杆上，范·布拉里科姆就坐在一个高大的树桩上。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

almost	innocent	of	garments	,	I	grieve	to	say	,	with	one	whom	we	came	to
几乎	清白的	的	服装	,	我	悲伤	到	说	,	和	一	谁	我们	来了	到

[noʊ] [æz; əz] - ,

know	as	Totimalu	,
知道	作为	-	,

令人遗憾的是，他几乎没有穿衣服，我们后来认识的那个人名叫托蒂马鲁。

[kwiːn] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ] , [ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sævidʒiz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Queen	of	Pango	Wango	,	a	half	circle	of	savages	behind	them	.
女王	的	潘戈	旺戈	,	一个	一半	圆圈	的	野蛮人	在后面	他们	.

潘戈旺戈女王，身后是一群围成半圆的野蛮人。

[væn][blɛrɪkɑːm][ænd; ənd] [mə'grɛgɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃərəlaiz] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

Van	Blaricom	and	MacGregor	had	been	naturalised	by	having	their	shoulders
范	布拉里科姆	和	麦格雷戈	有	到过	归化	经过	拥有	他们的	肩膀

[lænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] - [pɔɪnt] ,

lanced	with	a	spear	-	point	,
刺破	和	一个	矛	-	观点	,

范·布拉里科姆和麦格雷戈是通过用矛尖刺穿肩膀的方式入籍的。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [lænst] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .

and	then	rubbed	against	the	lanced	shoulders	of	the	chiefs	.
和	然后	摩擦	反对	这	刺破	肩膀	的	这	酋长们	.

然后蹭了蹭酋长们被长矛刺穿的肩膀。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['vɪktəri] .

The	taking	of	Pango	Wango	had	not	been	,	I	fear	,	a	moral	victory	.
这	采取	的	潘戈	旺戈	有	不是	到过	,	我	害怕	,	一个	道德	胜利	.

恐怕攻占潘戈旺戈并非一场道德上的胜利。

[væn] [blɛrɪkɑ:m] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Van	Blaricom	was	smoking	a	cigar	,	and	was	writing	on	a	piece	of
范	布拉里科姆	曾是	吸烟	一个	雪茄	,	和	曾是	写作	在	一个	片	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

范·布拉里科姆当时正抽着雪茄，在一张纸上写着什么。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [desk] .

using	the	back	of	a	Pango	Wango	man	as	a	desk	.
使用	这	后退	的	一个	潘戈	旺戈	男人	作为	一个	桌子	.

用潘戈旺戈男子的背部当桌子。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['verɪgeɪtɪd] [bæθ] - ['tauəlz] ,

The	Queen's	garments	were	chiefly	variegated	bath	-	towels	,
这	女王大学	服装	是	主要	斑	洗澡	-	毛巾	,

女王的服装主要是一些花色的浴巾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]['bʊzəm][wɪð; wɪθ]

and	she	was	rubbing	her	beaming	countenance	and	ample	bosom	with
和	她	曾是	擦	她	光芒四射	面容	和	充足	怀	和

[her] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] .

hair	-	oil	and	essence	of	new	-	mown	hay	.
头发	-	油	和	本质	的	新的	-	修剪过的	干草	.

她用发油和新割干草的精华涂抹着她容光焕发的脸庞和丰满的胸部。

[væn] [blɛrɪkɑ:m] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] , ['seɪɪŋ] : " [its] [ɔ:l] [raɪt] — [ʃi:z]

Van	Blaricom	nodded	to	us	nonchalantly	,	saying	:	"	It's	all	right	—	she's
范	布拉里科姆	点头	到	我们	漫不经心地	,	说	:	"	它是	全部	正确的	—	她是

- , [ðə; ði] [kwi:n] .

Totimalu	,	the	Queen	.
-	,	这	女王	.

范·布拉里科姆漫不经心地向我们点了点头，说道："没关系——她是托蒂马鲁，女王。"

[saɪn] [hɪr] , [kwi:n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'bi:s] ['bju:ti] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]

Sign	here	,	Queen	,	"	and	he	motioned	for	the	obese	beauty	to	hold	the
符号	这里	,	女王	,	"	和	他	示意	为了	这	肥胖	美丽	到	抓住	这

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

"女王陛下，请在这里签字。"说着，他示意这位体态丰腴的美人拿起铅笔。

[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɑ:k] - [faɪt] [stɪl] [went] [ɑ:n]

She	did	so	,	and	then	he	stood	up	,	and	,	while	the	cock	-	fight	still	went	on
她	做过	所以	,	和	然后	他	站立	向上	,	和	,	尽管	这	公鸡	-	斗争	仍然	去	在

,

,

,

她照做了，然后他站了起来，而斗鸡比赛仍在继续。

[hiː; hi] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['fluːənsi] , [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] .

he	read	,	with	a	fine	Chicago	fluency	,	what	proved	to	be	a	proclamation	.
他	读	,	和	一个	美好的	芝加哥	流利度	,	什么	已证实	到	是	一个	公告	.

他用一口流利的芝加哥腔朗读了一篇后来证明是公告的文章。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪpsiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frægmənteri] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

As	will	be	seen	,	it	was	full	of	ellipses	and	was	fragmentary	in	its	character	,
作为	将要	是	已见	,	它	曾是	满的	的	省略号	和	曾是	片段	在	它是	特点	,

正如我们将看到的，它充满了省略号，而且结构支离破碎。

[ðoʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][fækt] :

though	completely	effective	in	fact	:
尽管	完全地	有效的	在	事实	:

虽然实际上完全有效：

[noʊ] [ɔːl][men][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [et] ['sɛtɝə] , [et] ['sɛtɝə] , [et] ['sɛtɝə] .

Know	all	men	by	these	Presents	,	et	cetera	,	et	cetera	,	et	cetera	.
知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,	等	等等	,	等	等等	,	等	等等	.

通过这些礼物认识所有人，等等，等等，等等。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] (['viːdeɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]) , [et] ['sɛtɝə] .

Seeing	that	all	men	are	born	free	and	equal	(	vide	United	States	Constitution	)	,	et	cetera	.
看到	那	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	(	视频	团结的	各州	宪法	)	,	等	等等	.

鉴于人人生而自由平等（参见美国宪法），等等。

[wiː; wi] , [dʒuːd][væn][blɛrɪkɑːm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [kwiːn] - ,

We	,	Jude	Van	Blaricom	,	of	the	city	of	Chicago	,	with	and	by	the	consent	of	Queen	Totimalu	,
我们	,	裘德	范	布拉里科姆	,	的	这	城市	的	芝加哥	,	和	和	经过	这	同意	的	女王	-	,

我们，来自芝加哥市的裘德·范·布拉里科姆，经托蒂马鲁女王同意，

[duː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [eib] ['lɪŋkən] , ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

do	,	in	the	name	of	George	Washington	,	Abe	Lincoln	,	Grover	Cleveland	,	and	the	State	of	Illinois	,
做	,	在	这	姓名	的	乔治	华盛顿	,	安倍	林肯	,	格罗弗	克利夫兰	,	和	这	状态	的	伊利诺伊州	,

以乔治·华盛顿、亚伯拉罕·林肯、格罗弗·克利夫兰和伊利诺伊州的名义，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [et] ['sɛtɝə] , [et] ['sɛtɝə] , [et] ['sɛtɝə] ,

and	by	the	Grace	of	Heaven	,	et	cetera	,	et	cetera	,	et	cetera	,
和	经过	这	优雅	的	天堂	,	等	等等	,	等	等等	,	等	等等	,

承蒙上天恩典，等等，等等，等等，

[ˌhɪr'baɪ] ['æneks][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] ,

hereby	annex	the	Kingdom	of	Pango	Wango	to	be	of	the	territory	of	the	American	Union	,
特此	附件	这	王国	的	潘戈	旺戈	到	是	的	这	领土	的	这	美国人	联盟	,

兹将潘戈旺戈王国并入美利坚联盟国领土。

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] (['viːdeɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	have	and	to	hold	from	this	day	forth	(	vide	Constitution	of	the
到	有	和	到	抓住	从	这	天	前进	(	视频	宪法	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts]) , [et] ['sɛtɚə] .

United	States	)	,	et	cetera	.
团结的	各州	)	,	等	等等	.

从今天起拥有并持有（参见美国宪法），等等。

[saɪnd] , [dʒuːd][væn] [blɛrɪkɑːm] , - [eks]

Signed	,	JUDE	VAN	BLARICOM	,	TOTIMALU	X
签名	,	裘德	VAN	布拉里科姆	,	-	X

签名：JUDE VAN BLARICOM、TOTIMALU X

([hɜːr; hər][mɑːrk]) .

(	her	mark	)	.
(	她	标记	)	.

（她的标记）。

" [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] , [juː; jʊ] ['nɪgər] !

"	Beat	the	drums	,	you	niggers	!
"	打	这	鼓	,	你	黑鬼	!

“敲鼓吧，你们这些黑鬼！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] - ['ʃoʊldər] .

"	he	cried	,	and	patted	Totimalu's	shoulder	.
"	他	哭	,	和	轻拍	-	肩膀	.

他哭着拍了拍托蒂马鲁的肩膀。

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər]

"	Come	and	join	the	royal	party	,	gentlemen	,	and	pay	your
"	来	和	加入	这	皇家	派对	,	先生们	,	和	支付	你的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

“先生们，请加入皇室队伍，向皇室成员致敬。”

[ʃeɪk] !

Shake	!
摇	!

摇！

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

" [ðʌs] [wʌz; wəz]['pæŋgoʊ]['wæŋgoʊ]['ænɛkst, ə'nɛkst] .

"	Thus	was	Pango	Wango	annexed	.
"	因此	曾是	潘戈	旺戈	附件	.

“就这样，潘戈旺戈被吞并了。”

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ]

AN	AMIABLE	REVENGE
一个	可亲	复仇

友好的复仇

[wen'evər] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

Whenever	any	one	says	to	me	that	civilisation	is	a	failure	,
每当	任何	一	说道	到	我	那	文明	是	一个	失败	,

每当有人对我说文明是失败的，

[aɪ][rɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['rekərdz][ʌv; əv]['tɑːŋgə] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

I	refer	him	to	certain	records	of	Tonga	,	and	tell	him	the	story	of
我	参考	他	到	肯定	记录	的	汤加	,	和	告诉	他	这	故事	的

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

an	amiable	revenge	.
一个	可亲	复仇	.

我向他介绍了一些汤加的记录，并给他讲述了一个友好的复仇故事。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sævidʒiz][kæn; kən] [lɜːrn] ['iːzəli] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n]

He	is	invariably	convinced	that	savages	can	learn	easily	the	forms	of	convention
他	是	总是	确信	那	野蛮人	能	学习	容易地	这	表格	的	习俗

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	the	arts	of	government	—	and	other	things	.
和	这	艺术	的	政府	—	和	其他	事物	.

他始终坚信，野蛮人很容易就能学会礼仪形式、治国之道以及其他事物。

[ðə; ði]['tɑːŋgənz][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɔːrsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [fɔːr; fər]

The	Tongans	once	had	a	rough	and	coarsely	effective	means	for
这	汤加人	一次	有	一个	粗糙的	和	粗略地	有效的	方法	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['ɔːrdər][ænd; ənd][mə'rælәti] ,

preserving	order	and	morality	,
保存	命令	和	道德	,

汤加人曾经有一种粗犷但有效的维护秩序和道德的手段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] .

but	the	whole	scheme	was	too	absurdly	simple	.
但	这	所有的	方案	曾是	也	荒谬地	简单的	.

但整个方案过于简单荒谬。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Now	,	with	a	Constitution	and	a	Sacred	Majesty	,	and	two	Houses	of
现在	,	和	一个	宪法	和	一个	神圣	威严	,	和	二	房屋	的

['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mædʒɪstrəsi] ,

Parliament	,	and	a	native	Magistracy	,
议会	,	和	一个	本国的	行政	,

如今，有了宪法、神圣的君主制、两院制议会和本土法官制度，

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][ɪts][moʊst] ['pregnənt] ['miːnɪŋ]

they	show	that	they	are	capable	of	becoming	European	in	its	most	pregnant	meaning
他们	展示	那	他们	是	有能力的	的	成为	欧洲的	在	它是	最多	孕	意义

.

:

.

它们表明它们有能力成为真正意义上的欧洲人。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][grɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz] [groʊn] .

As	the	machinery	has	increased	the	grist	for	the	mill	has	grown	.
作为	这	机械	有	增加	这	磨粉	为了	这	磨	有	生长	.

随着机器设备的增加，磨坊的谷物产量也随之增加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [wʌz; wəz]

There	was	a	time	when	a	breach	of	the	Seventh	Commandment	was
那里	曾是	一个	时间	什么时候	一个	违反	的	这	第七	诫命	曾是

['pʌnɪʃt] [ɪn]['tɑːŋgə][wɪð; wɪθ] [deθ] ,

punished	in	Tonga	with	death	,
受到惩罚	在	汤加	和	死亡	,

在汤加，曾有一段时间，违反第七诫会被处以死刑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['rerli] [kə'mɪtɪd] .

and	it	was	therefore	rarely	committed	.
和	它	曾是	所以	很少	坚定的	.

因此，这种行为很少发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['rerəti] [naʊ] — [soʊ] [dʌz] [lɔː] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][prə'vaɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

It	is	no	rarity	now	—	so	does	law	and	civilisation	provide	opportunities	for
它	是	不	稀有性	现在	—	所以	做	法律	和	文明	提供	机会	为了

['pruːviŋ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

proving	their	existence	.
证明	他们的	存在	.

现在这种情况并不罕见——法律和文明也为证明它们的存在提供了机会。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] - , [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['tɑːŋgə] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	landing	at	Nukalofa	,	the	capital	of	Tonga	,	some	years	ago	,
在	降落	在	-	,	这	首都	的	汤加	,	一些	年	前	,

几年前抵达汤加首都努卡洛法时，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][də'rektɪd][maɪ][steps] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] .

I	naturally	directed	my	steps	towards	the	residence	of	the	British	consul	.
我	自然	指导	我的	步骤	向	这	住宅	的	这	英国	领事	.

我自然而然地朝着英国领事馆的方向走去。

[ðə; ðɪ] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv]['emərəld][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] [ʃɔːr] , [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] ['koʊkoʊ] -

The	route	lay	along	an	arc	of	emerald	and	opal	shore	,	the	swaying	cocoa	-
这	路线	躺	沿着	一个	弧	的	翠	和	蛋白石	支撑	,	这	摇晃	可可	-

[pɑːmz] [ˌoʊvər'hed] ,

palms	overhead	,
棕榈树	开销	,

路线沿着一片翠绿和蛋白石色的海岸线呈弧形延伸，头顶是摇曳的椰子树。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [hʌt] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ['kɑːnvəntɪklz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌvəts] [ʌv; əv][tiː] - [triːz]

and	native	huts	and	missionary	conventicles	hidden	away	in	coverts	of	ti	-	trees
和	本国的	小屋	和	传教士	秘密集会	隐	离开	在	隐蔽人员	的	ti	-	树木

, [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] [bʊʃɪz] ,

,	hibiscus	bushes	,
,	木槿花	灌木丛	,

还有藏在茶树、木槿丛中的土著小屋和传教士秘密聚会场所。

[ænd; ənd]['laimiːz] ; [ðə; ðɪ] ['senʃuəs] , [pər'fjuːm] - ['leɪdn] [er] [pə'veɪdɪŋ] [ɔːl] .

and	limes	;	the	sensuous	,	perfume	-	ladened	air	pervading	all	.
和	青柠	;	这	感性的	,	香水	-	满载	空气	普遍存在	全部	.

还有青柠；弥漫着感性芬芳的空气。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːrəl] - ['bʊlwək] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

I	had	seen	the	British	flag	from	the	coral	-	bulwarked	harbour	,	but	could
我	有	已见	这	英国	旗帜	从	这	珊瑚	-	堡垒	港口	,	但	可以

[nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

not	find	it	now	.
不是	寻找	它	现在	.

我曾在珊瑚礁环绕的港口看到过英国国旗，但现在却找不到了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndələnt] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

Leaving	the	indolent	village	behind	,	I	passed	the	Palace	,
离开	这	懒惰的	村庄	在后面	,	我	通过了	这	宫殿	,

离开那宁静的村庄，我路过了宫殿。

[wer] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ʌv; əv]['tɑːŋgə][ɑːn][ðə; ðɪ][və'rændə] ['sliːpɪli] ['flæpɪŋ] [ðə; ðɪ]

where	I	beheld	the	sacred	majesty	of	Tonga	on	the	veranda	sleepily	flapping	the
在哪里	我	观看	这	神圣	威严	的	汤加	在	这	阳台	昏昏欲睡地	扑	这

[flaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [kævz] ,

flies	from	his	aged	calves	,
苍蝇	从	他的	老年人	小牛	,

我曾目睹汤加神威在阳台上昏昏欲睡地拍打着老态龙钟的小腿，驱赶着苍蝇。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [flæg] .

and	I	could	not	find	that	flag	.
和	我	可以	不是	寻找	那	旗帜	.

我找不到那面旗帜。

[hæd; həd][aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	I	passed	it	?
有	我	通过了	它	?

我通过了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ?

Was	it	yet	to	come	?
曾是	它	然而	到	来	?

它还没到来吗?

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bred] - [fruːt] [triː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	leaned	against	a	bread	-	fruit	tree	and	thought	upon	it	.
我	倾斜	反对	一个	面包	-	水果	树	和	想法	之上	它	.

我靠在一棵面包树上，思考着这个问题。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	shore	was	deserted	.
这	支撑	曾是	荒凉的	.

岸边空无一人。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['teɪkən]['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Nobody	had	taken	any	notice	of	me	;
无人	有	已采取	任何	注意	的	我	;

没有人注意到我;

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stiːmər] ['luːˌbɛk] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

even	the	German	steamer	Lubeck	had	not	brought	a	handful	of	the
甚至	这	德语	汽船	吕贝克	有	不是	带来	一个	少数	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .

population	to	the	Quay	.
人口	到	这	码头	.

就连德国轮船吕贝克号也没能把当地居民中的一小部分带到码头。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːˌbɛk] [ænd; ənd] [sʌlk]

I	was	about	to	make	up	my	mind	to	go	back	to	the	Lubeck	and	sulk
我	曾是	关于	到	制作	向上	我的	头脑	到	去	后退	到	这	吕贝克	和	闷闷不乐

,

,

,

我正打算回吕贝克生闷气，

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][groʊv][æt; ət][maɪ][left][ænd; ənd]['blændli] [geɪzd] [ə'pɑːn]

when	a	native	issued	from	the	grove	at	my	left	and	blandly	gazed	upon
什么时候	一个	本国的	发布	从	这	树林	在	我的	左边	和	平淡地	凝视	之上

[ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

me	as	he	passed	.
我	作为	他	通过了	.

这时，一个土著人从我左侧的小树林里走了出来，经过我身边时，目光平淡地打量着我。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['vɑːlə][ə'baʊt][ðə; ði][lɔɪnz] , [ə; eɪ] [red] [pæn'deɪnəs] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	wore	a	flesh	-	coloured	vala	about	the	loins	,	a	red	pandanus	flower	in	his
他	穿着	一个	肉	-	有色	瓦拉	关于	这	腰肉	,	一个	红色的	露兜树	花	在	他的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

他腰间系着肉色的瓦拉，耳朵上戴着一朵红色的露兜树花。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːə] - ['liːə][ʌv; əv][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] ['blɔsəmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	lia	-	lia	of	hibiscus	blossoms	about	his	neck	.
和	一个	莉娅	-	莉娅	的	木槿花	花朵	关于	他的	脖子	.

他的脖子上开满了娇艳欲滴的木槿花。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .

Evidently	he	was	not	interested	in	me	,	for	he	walked	on	.
显然	他	曾是	不是	感兴趣的	在	我	,	为了	他	步行	在	.

显然他对我不感兴趣，因为他径直走开了。

[aɪ] [tʃoʊkt] [bæk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrt] [praɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd]

I	choked	back	my	feelings	of	hurt	pride	,	and	asked	him	in	an	off	-	hand
我	窒息	后退	我的	情怀	的	伤害	自豪	,	和	问	他	在	一个	离开	-	手

[kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

kind	of	way	,
种类	的	方式	,

我强忍住受伤的自尊心，漫不经心地问他：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	in	a	sort	of	pigeon	English	,	if	he	could	tell	me	where	the	British
和	在	一个	种类	的	鸽子	英语	,	如果	他	可以	告诉	我	在哪里	这	英国

['kɑːns(ə)l] [lɪvd] .

consul	lived	.
领事	居住地	.

他还用一种略带口音的英语问我，英国领事住在哪里。

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tæ'buː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['greɪvli] [fɔːr; fər][æn; ən]

The	stalwart	subject	of	King	George	Tabou	looked	at	me	gravely	for	an
这	坚定的	主题	的	国王	乔治	禁忌	看起来	在	我	严重地	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

乔治·塔布国王的忠实臣民严肃地看了我一眼，片刻后，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

then	turned	and	motioned	down	the	road	.
然后	转向	和	示意	向下	这	路	.

然后转身朝路边做了个手势。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪm'prɑːpərli] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd] ['ɛrz] , [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs]

I	walked	on	beside	him	,	improperly	offended	by	his	dignified	airs	,	his	coolness
我	步行	在	旁	他	,	不恰当	被冒犯了	经过	他的	凝重	播出	,	他的	凉爽

[ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['mænər] ,

of	body	and	manner	,
的	身体	和	方式	,

我走在他旁边，心中却因他高傲的姿态、冷漠的举止和态度而感到莫名的冒犯。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest]

and	what	I	considered	the	insolent	plumpness	and	form	of	his	chest
和	什么	我	经过考虑的	这	傲慢的	丰满	和	形式	的	他的	胸部

[ænd; ənd] [lɪmz] .

and	limbs	.
和	四肢	.

还有我认为傲慢的丰满的胸膛和四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrməni][ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [red] .

He	was	a	harmony	in	brown	and	red	.
他	曾是	一个	和谐	在	棕色的	和	红色的	.

他浑身上下呈现出棕色和红色的和谐之美。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] .

Even	his	hair	was	brown	.
甚至	他的	头发	曾是	棕色的	.

连他的头发都是棕色的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmlɪnɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

I	had	to	admit	to	myself	that	in	point	of	comeliness	I	could	not	stand
我	有	到	承认	到	我	那	在	观点	的	美丽	我	可以	不是	站立

[ðə; ði] [seɪm] ['skruːtəni][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] .

the	same	scrutiny	in	the	same	amount	of	costume	.
这	相同的	审查	在	这	相同的	数量	的	戏服	.

我不得不承认，就容貌而言，我无法承受穿着同样华丽服饰所受到的同等审视。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɪriəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [ɪn] ['mænər] .

Perhaps	that	made	me	a	little	imperious	,	a	little	superior	in	manner	.
也许	那	制成	我	一个	小的	专横	,	一个	小的	优越的	在	方式	.

或许这让我显得有些傲慢，有些高人一等。

[riˈdjuːsiŋ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [boʊd]

Reducing	my	English	to	his	comprehension	as	I	measured	it	—	he	bowed
减少	我的	英语	到	他的	理解	作为	我	测量	它	—	他	鞠躬

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] — [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz]

when	I	asked	him	if	he	understood	—	I	explained	to	him	many	things
什么时候	我	问	他	如果	他	理解	—	我	解释	到	他	许多	事物

['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

necessary	for	the	good	of	his	country	.
必要的	为了	这	好的	的	他的	国家	.

我尽量用他能理解的方式说英语——当我问他是否理解时，他鞠了一躬——我向他解释了许多对他的国家有益的事情。

[rɪ'membərɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ'self][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] [ðoʊ]

Remembering	where	I	was	,	I	expressed	myself	in	terms	that	were	gentle	though
记住	在哪里	我	曾是	,	我	表达	我	在	条款	那	是	温和的	尽管

[ɔː'stɪr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

austere	regarding	the	King	,
简朴	关于	这	国王	,

谨记自己所处的位置，我用温和而又不失庄重的措辞向国王表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

and	reproved	the	supineness	and	stupidity	of	the	Crown	Prince	.
和	责备	这	仰卧	和	愚蠢	的	这	王冠	王子	.

并斥责了太子的软弱和愚蠢。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['pwɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][təŋgətɑː'buː] , [aɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][maɪ]

Lamenting	the	departed	puissance	of	the	sons	of	Tongatabu	,	I	warmed	to	my
哀叹	这	已离开	力量	的	这	儿子们	的	汤加塔布	,	我	温暖	到	我的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我哀叹汤加塔布之子们逝去的强大力量，对我的臣民产生了好感。

['telɪŋ] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['nuːtrəl] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

telling	this	savage	who	looked	at	me	with	so	neutral	a	countenance	how	much	I
讲述	这	野蛮的	WHO	看起来	在	我	和	所以	中性的	一个	面容	如何	很多	我

[diˈplɔːd] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

deplored	the	decadence	of	his	race	.
令人遗憾	这	颓废	的	他的	种族	.

告诉这个面无表情地看着我的野蛮人，我对他种族的堕落感到多么痛惜。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['tɑːŋgənz] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [mæg'nænɪməs]

I	bade	him	think	of	the	time	when	the	Tongans	,	in	token	of	magnanimous
我	巴德	他	思考	的	这	时间	什么时候	这	汤加人	,	在	令牌	的	坦荡

['æməti] ,

amity	,
和睦	,

我让他想想当年汤加人为了表示宽宏大量的友谊，

[rʌbd] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

rubbed	noses	with	the	white	man	,
摩擦	鼻子	和	这	白色的	男人	,

与白人碰鼻子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wer] [ðoʊz] ['noʊzɪz][wɜːr; wər] [naʊ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	where	those	noses	were	now	—	between	the	fingers	of	the
和	的	在哪里	那些	鼻子	是	现在	—	之间	这	手指	的	这

[kɔː'keɪʒn] .

Caucasian	.
高加索人	.

而那些鼻子现在又在哪里呢——在高加索人的手指之间。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'tentɪv] ,

He	appeared	becomingly	attentive	,
他	出现	合适地	细心	,

他显得非常专注，

[ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [ˌperə'reɪʃn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæn'deɪnəs]

and	did	me	the	honour	before	I	began	my	peroration	to	change	the	pandanus
和	做过	我	这	荣誉	前	我	开始	我的	结语	到	改变	这	露兜树

['flaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

flower	from	the	ear	next	to	me	to	the	other	.
花	从	这	耳朵	下一个	到	我	到	这	其他	.

在我开始结语演讲之前，他荣幸地将我旁边耳朵上的露兜树花换到了另一只耳朵上。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [ɔːf][maɪ][læst] ['sentəns] [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [hæf] -

I	had	just	rounded	off	my	last	sentence	when	he	pointed	to	a	house	,	half	-
我	有	只是	圆润	离开	我的	最后的	句子	什么时候	他	尖	到	一个	房子	,	一半	-

我刚说完最后一句话，他就指着一栋房子，半截——

['neɪtɪv] , [hæf] - [ˌjʊrə'piːən] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

native	,	half	-	European	,	in	front	of	which	was	a	staff	bearing	the	British	flag	.
本国的	,	一半	-	欧洲的	,	在	正面	的	哪个	曾是	一个	职员	轴承	这	英国	旗帜	.

一位本地人，半欧洲血统，面前是一根插着英国国旗的旗杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ]

With	the	generosity	which	marks	the	Englishman	away	from	home	I	felt	in	my
和	这	慷慨	哪个	标记	这	英国人	离开	从	家	我	毛毡	在	我的

['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] .

pockets	and	found	a	sixpence	.
口袋	和	成立	一个	六便士	.

带着英国人在异乡特有的慷慨，我摸了摸口袋，发现了一枚六便士。

[aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ;

I	handed	it	to	my	companion	;
我	递交	它	到	我的	伴侣	;

我把它递给了我的同伴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [tɑːloʊfɑː] " [ðə; ði]['oʊnli]['tɑːŋgən][aɪ] [nuː] — [aɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn]

and	with	a	"	Talofa	"	the	only	Tongan	I	knew	—	I	passed	into	the	garden
和	和	一个	"	塔洛法	"	这	仅有的	汤加	我	知道	—	我	通过了	进入	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .

of	the	consulate	.
的	这	领事馆	.

我向我认识的唯一一个汤加人说了声"Talofa"，然后走进了领事馆的花园。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] .

The	consul	himself	came	to	the	door	when	I	knocked	on	the	lintel	.
这	领事	他自己	来了	到	这	门	什么时候	我	敲门	在	这	楣	.

我敲门时，领事本人亲自来开了门。

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][maɪ][kɑːrd][hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

After	glancing	at	my	card	he	shook	me	by	the	hand	,	and	then	paused	.
后	瞥了一眼	在	我的	卡片	他	摇晃	我	经过	这	手	,	和	然后	暂停	.

他瞥了一眼我的名片，和我握了握手，然后停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

His	eyes	were	intently	directed	along	the	road	by	which	I	had	come	.
他的	眼睛	是	专注地	指导	沿着	这	路	经过	哪个	我	有	来	.

他的目光紧紧地注视着我来时的那条路。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['stɔːlwərt]['tɑːŋgən] [wer] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ,

I	looked	back	,	and	there	stood	the	stalwart	Tongan	where	I	had	left	him	,
我	看起来	后退	,	和	那里	站立	这	坚定的	汤加	在哪里	我	有	左边	他	,

我回头望去，只见那位魁梧的汤加人依然站在那里，就像我离开他时一样。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkspəns] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	at	the	sixpence	I	had	placed	in	his	hand	.
凝视	在	这	六便士	我	有	放置	在	他的	手	.

他凝视着我放在他手里的那枚六便士硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .

There	was	a	kind	of	stupefaction	in	his	attitude	.
那里	曾是	一个	种类	的	震惊	在	他的	态度	.

他的态度中带着一种茫然不知所措。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [sed] ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] : " [ɑː] ,

Presently	the	consul	said	somewhat	tartly	:	"	Ah	,
目前	这	领事	说	有些	酸涩的	:	"	啊	,

这时，领事语气有些尖刻地说："啊，

[juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] — [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər] !

you've	been	to	the	Palace	—	the	Crown	Prince	has	brought	you	over	!
你已经	到过	到	这	宫殿	—	这	王冠	王子	有	带来	你	超过	!

你去过皇宫了——是太子带你来的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['rɔɪəl] [gaɪd] [flɪp]

"	It	was	not	without	a	thrill	of	nervousness	that	I	saw	my	royal	guide	flip
"	它	曾是	不是	没有	一个	刺激	的	紧张	那	我	锯	我的	皇家	指导	翻动

[ðə; ði] ['sɪkspəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tɔːrdz]

the	sixpence	into	his	mouth	—	he	had	no	pocket	—	and	walk	back	towards
这	六便士	进入	他的	嘴	—	他	有	不	口袋	—	和	走	后退	向

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'boʊd] .

the	royal	abode	.
这	皇家	住所	.

"看到我的皇家向导把六便士硬币塞进嘴里——他没有口袋——然后走回皇家住所，我不禁感到一阵紧张和兴奋。"

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	told	the	consul	just	how	it	was	.
我	讲述	这	领事	只是	如何	它	曾是	.

我把事情的原原本本告诉了领事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ɪn][tɜːrn][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [toʊld][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] ,

In	turn	he	told	his	daughter	,	the	daughter	told	the	native	servants	,
在	转动	他	讲述	他的	女儿	,	这	女儿	讲述	这	本国的	仆人	,

他又告诉了女儿，女儿又告诉了当地的仆人。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd][bʌt; bət] [ə'priːʃətɪv]

and	in	three	minutes	the	place	was	echoing	with	languid	but	appreciative
和	在	三	分钟	这	地方	曾是	回声	和	慵懒的	但	欣赏的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

三分钟后，整个地方回荡着慵懒而赞赏的笑声。

['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Natives	came	to	the	door	to	look	at	me	,
本地人	来了	到	这	门	到	看	在	我	,

当地人来到门口看我，

[ænd; ənd]['æftər][waɪd] - [aɪd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	after	wide	-	eyed	smiling	at	me	for	a	minute	gave	place	to	others	.
和	后	宽的	-	眼睛	微笑	在	我	为了	一个	分钟	给予	地方	到	其他的	.

她睁大眼睛对我微笑了一会儿，然后把位置让给了其他人。

[ðoʊ] [aɪ] [tuː] [smaɪld] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['gluːmi] ;

Though	I	too	smiled	,	my	thoughts	were	gloomy	;
尽管	我	也	微笑	,	我的	想法	是	阴沉	;

虽然我也露出了笑容，但我的内心却很忧郁；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self]

for	now	it	seemed	impossible	to	go	to	the	Palace	and	present	myself
为了	现在	它	似乎	不可能的	到	去	到	这	宫殿	和	展示	我

[tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .

to	King	George	and	the	Heir	-	Apparent	.
到	国王	乔治	和	这	继承人	-	明显	.

目前看来，前往王宫觐见乔治国王和王位继承人似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːnslz] ['dɔːtər] , [ɪn'sɪstɪd] ; [puː] -

But	the	consul	,	and	,	still	more	,	the	consul's	daughter	,	insisted	;	pooh	-
但	这	领事	,	和	,	仍然	更多的	,	这	领事的	女儿	,	坚持	;	呸	-

[puː] [maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

poohing	my	hesitation	.
噗噗	我的	犹豫	.

但是领事，尤其是领事的女儿，坚持己见，对我的犹豫不决嗤之以鼻。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]

At	this	distance	from	the	scene	and	after	years	of	meditation	I	am
在	这	距离	从	这	场景	和	后	年	的	冥想	我	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl]

convinced	that	their	efforts	to	induce	me	to	go	were	merely	an	unnatural
确信	那	他们的	努力	到	诱导	我	到	去	是	仅仅	一个	不自然

['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sen'seɪʃ(ə)n] .

craving	for	sensation	.
渴望	为了	感觉	.

时隔多年，经过多年的思考，我确信他们诱使我前往的行为，仅仅是对感官刺激的一种非自然的渴望。

[aɪ] [went] — [wiː; wi] [θriː] [went] .

I	went	—	we	three	went	.
我	去	一	我们	三	去	.

我去了——我们三个去了。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ber] - [legd] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Even	a	bare	-	legged	King	has	in	his	own	house	an	advantage	over	the
甚至	一个	裸	-	腿	国王	有	在	他的	自己的	房子	一个	优势	超过	这

[ˌjʊrə'piːən] ['streɪndʒər] .

European	stranger	.
欧洲的	陌生人	.

即使是赤脚的国王，在自己的领地里也比欧洲陌生人更有优势。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [twiːd] .

I	was	heated	,	partly	from	self	-	repression	,	partly	from	Scotch	tweed	.
我	曾是	加热	,	部分	从	自己	-	抑制	,	部分	从	苏格兰威士忌	粗花呢	.

我当时情绪激动，一部分原因是自我压抑，一部分原因是苏格兰粗花呢。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

King	George	was	quite	,	quite	cool	,	and	unencumbered	,	save	for	a	trifling
国王	乔治	曾是	相当	,	相当	凉爽的	,	和	不受阻碍的	,	节省	为了	一个	琐事

['kælɪkoʊ] ['dʒækɪt] ,

calico	jacket	,
印花布	夹克	,

乔治国王相当潇洒，一身轻松自在，除了身上穿了一件不起眼的印花布外套。

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['lɑːvə] - ['lɑːvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [flaɪ] - ['flæpər] .

a	pink	lava	-	lava	,	and	the	august	fly	-	flapper	.
一个	粉色的	岩浆	-	岩浆	,	和	这	八月	飞	-	翻盖	.

粉红色的熔岩，以及盛夏的苍蝇拍。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hiːtɪd] [ˌem 'iː] [moʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

But	what	heated	me	most	,	I	think	,	was	the	presence	of	the	Crown	Prince	,
但	什么	加热	我	最多	,	我	思考	,	曾是	这	在场	的	这	王冠	王子	,

但最让我感到愤怒的，我想，还是王储的在场。

[huː] , [ɑːn] [maɪ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

who	,	on	my	presentation	,	looked	at	me	as	though	he	had	never	seen
WHO	,	在	我的	推介会	,	看起来	在	我	作为	尽管	他	有	绝不	已见

[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

me	before	.
我	前	.

在我的演讲中，他看着我，好像从未见过我一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] , [haʊ'evər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['tæpə] [klɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [spred]

He	was	courteous	,	however	,	directing	a	tappa	cloth	to	be	spread
他	曾是	有礼貌	,	然而	,	导演	一个	塔帕	布	到	是	传播

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

不过他很有礼貌，吩咐人给我铺上一块布。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

The	things	I	intended	to	say	to	King	George	for	the	good	of	himself	and
这	事物	我	故意的	到	说	到	国王	乔治	为了	这	好的	的	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

his	kingdom	,
他的	王国	,

我原本打算对乔治国王说一些对他本人和他的王国都有好处的话，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['luːˌbɛk] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd]
which **I** **had** **thought** **out** **on** **the** **steamer** **Lubeck** **and** **rehearsed** **to** **my** **guide**
哪个 我 有 想法 出去 在 这 汽船 吕贝克 和 排练 到 我的 指导
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
a **few** **hours** **before** **,**
一个 很少 小时 前 ,

这是我在吕贝克号轮船上构思好的，并在几个小时前向我的向导排练过。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [fɔːrθ] .
would **not** **be** **tempted** **forth** **.**
会 不是 是 受诱惑 前进 .

不会被诱惑而离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][dɪd][nɑːt] [siːm] " [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [siːn] ,
There **was** **silence** **;** **for** **the** **consul** **did** **not** **seem** **"** **to** **be** **on** **in** **the** **scene** **,**
那里 曾是 沉默 ; 为了 这 领事 做过 不是 似乎 " 到 是 在 在 这 场景 ,

一片寂静；因为领事似乎"不在现场"。

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊli]['tɑːŋgə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
" **and** **presently** **the** **King** **of** **Holy** **Tonga** **nodded** **and** **fell** **asleep** **.**
" 和 目前 这 国王 的 圣 汤加 点头 和 跌倒 睡着了 .

于是，神圣汤加国王点了点头，睡着了。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Then **the** **Crown** **Prince** **came** **forward** **,** **and** **beckoned** **me** **to** **go** **with** **him** **.**
然后 这 王冠 王子 来了 向前 , 和 招手 我 到 去 和 他 .

然后，太子走上前来，示意我跟他走。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][mæts][ænd; ənd][ˌbæm'buː] [piləs]
He **led** **me** **to** **a** **room** **which** **was** **composed** **of** **mats** **and** **bamboo** **pillars**
他 引领 我 到 一个 房间 哪个 曾是 由 的 垫子 和 竹子 柱子
['tʃiːfli] .
chiefly **.**
主要 .

他领我来到一个房间，房间里主要由席子和竹柱组成。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ten] [piləs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] ,
At **first** **I** **thought** **there** **were** **about** **ten** **pillars** **to** **support** **the** **roof** **,**
在 第一的 我 想法 那里 是 关于 十 柱子 到 支持 这 屋顶 ,

起初我以为支撑屋顶的柱子大约有十根，

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
but **my** **impression** **before** **I** **left** **was** **that** **there** **were** **about** **ten** **thousand** **.**
但 我的 印象 前 我 左边 曾是 那 那里 是 关于 十 千 .

但我离开前给我的印象是，那里大约有一万人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
For **which** **multiplication** **there** **were** **good** **reasons** **.**
为了 哪个 乘法 那里 是 好的 原因 .

进行乘法运算是有充分理由的。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpə] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] ['meidnz]
Again **a** **beautiful** **tappa** **cloth** **was** **spread** **for** **me** **,** **and** **then** **ten** **maidens**
再次 一个 美丽的 塔帕 布 曾是 传播 为了 我 , 和 然后 十 少女们
['entərd] ,
entered **,**
进入 ,

又有人为我铺开了一块漂亮的塔帕布，然后十位少女走了进来。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [ruːt] [kɔːld] ['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː] ,

and	,	sitting	in	a	semi	-	circle	,	began	to	chew	a	root	called	kava	,
和	,	坐着	在	一个	半	-	圆圈	,	开始	到	嚼	一个	根	称为	卡瓦	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们围坐成半圆形，开始咀嚼一种叫做卡瓦的根茎，

[wen] [sə'fɪʃntli] ['mæstɪkeɪtɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæləbæʃ] , ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [pɔːd] [ɑːn]

when	sufficiently	masticated	,	they	returned	into	a	calabash	,	water	being	poured	on
什么时候	足够	咀嚼过的	,	他们	返回	进入	一个	蠡	,	水	存在	倾倒	在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

充分咀嚼后，将它们放回葫芦里，然后往上面浇水。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [prɪns] , ['driːmɪli] [ænd; ənd]['evər][soʊ]['dʒentli] , [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd]

Meanwhile	,	the	Prince	,	dreamily	and	ever	so	gently	,	was	rolling	some	kind
同时	,	这	王子	,	梦幻般地	和	曾经	所以	轻轻地	,	曾是	滚动	一些	种类

[ʌv; əv] [wiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

of	weed	between	his	fingers	.
的	杂草	之间	他的	手指	.

与此同时，王子梦幻般地、极其温柔地用手指捻着某种大麻。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['meɪdnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['sɪgəret] [wʌz; wəz]

About	the	time	the	maidens	had	finished	,	the	Crown	Prince's	cigarette	was
关于	这	时间	这	少女们	有	完成的	,	这	王冠	王子的	卷烟	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

当侍女们差不多忙完的时候，皇太子的香烟也准备好了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgəret]

A	small	calabash	of	the	Result	was	handed	to	me	,	and	the	cigarette
一个	小的	蠡	的	这	结果	曾是	递交	到	我	,	和	这	卷烟

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] .

accompanied	it	.
伴随	它	.

有人递给我一小盒"结果"牌香烟，还附赠了一支香烟。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [sæt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [lɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]

The	Crown	Prince	sat	directly	opposite	me	,	lit	his	own	cigarette	,	and
这	王冠	王子	卫星	直接地	对面的	我	,	点燃	他的	自己的	卷烟	,	和

['hændɪd][ðə; ði] [mætʃɪz] .

handed	the	matches	.
递交	这	比赛	.

王储就坐在我对面，自己点燃了一支烟，然后递给我火柴。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['dʌz(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgəret] ,

I	distinctly	remember	the	first	half	-	dozen	puffs	of	that	cigarette	,
我	明显地	记住	这	第一的	一半	-	打	泡芙	的	那	卷烟	,

我清楚地记得那支烟最初的六口烟。

[ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːˌvɑː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][sɔːft][soʊp][ænd; ənd]

the	first	taste	of	kava	it	had	the	flavour	of	soft	soap	and
这	第一的	品尝	的	卡瓦	它	有	这	味道	的	柔软的	肥皂	和

['doʊvɝz] ['paʊdər] .

Dover's	powder	.
多佛的	粉末	.

第一次尝到卡瓦酒，感觉像是软肥皂和多佛洗衣粉的味道。

[aɪ][hæv; həv] [smoʊkt] [frentʃ] - [kə'neɪdiən][tə'bækoʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pʌft] ['meksɪkən] [her] - ['lɪftər] ,

I	have	smoked	French	-	Canadian	tobacco	,	I	have	puffed	Mexican	hair	-	lifters	,
我	有	熏制	法语	-	加拿大	烟草	,	我	有	膨胀的	墨西哥	头发	-	举重运动员	,

我抽过法式加拿大烟草，也抽过墨西哥的增发烟草。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðæt] ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	Heaven	had	preserved	me	till	that	hour	from	the	cigarettes	of	a
但	天堂	有	保存完好	我	直到	那	小时	从	这	香烟	的	一个

[kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['tɑ:ŋgə] .

Crown	Prince	of	Tonga	.
王冠	王子	的	汤加	.

但老天保佑，让我免于吸入汤加王储的香烟，直到那一刻。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [piləs] ['mʌltɪplaɪd] ; [ðə; ði][mæts] [si:md] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ;

As	I	said	,	the	pillars	multiplied	;	the	mats	seemed	rising	from	the	floor	;
作为	我	说	,	这	柱子	乘以	;	这	垫子	似乎	上升	从	这	地面	;

正如我所说，柱子越来越多；垫子似乎从地板上升了起来；

[ðə; ði] ['meɪdnz] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɪərɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]['æməˌzɑ:nz] ;

the	maidens	grew	into	a	leering	army	of	Amazons	;
这	少女们	生长	进入	一个	色眯眯的	军队	的	亚马逊	;

这些少女逐渐变成了一群色眯眯的亚马逊女战士；

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [smaɪl][ə'pɑ:n]

but	through	it	all	the	face	of	the	Crown	Prince	never	ceased	to	smile	upon
但	通过	它	全部	这	脸	的	这	王冠	王子	绝不	停止	到	微笑	之上

[ˌem 'i:]['dʒentli] .

me	gently	.
我	轻轻地	.

但即便如此，太子脸上始终带着温柔的微笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,

There	were	some	incidents	of	that	festival	which	I	may	have	forgotten	,
那里	是	一些	事件	的	那	节日	哪个	我	可能	有	被遗忘的	,

那次节日期间发生了一些事，我可能已经忘记了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ə'baʊt]

for	the	consul	said	afterwards	that	I	was	with	his	Royal	Highness	about
为了	这	领事	说	然后	那	我	曾是	和	他的	皇家	高度	关于

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

an	hour	and	a	half	.
一个	小时	和	一个	一半	.

领事后来表示，我与殿下在一起大约一个半小时。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesər] [tu:; tə]

The	last	thing	I	remember	about	the	visit	was	the	voice	of	the	successor	to
这	最后的	事物	我	记住	关于	这	访问	曾是	这	嗓音	的	这	接班人	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['hoʊli]['tɑ:ŋgə] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] ['blændli] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] :

the	throne	of	Holy	Tonga	asking	me	blandly	in	perfect	English	:
这	王座	的	圣	汤加	问	我	平淡地	在	完美的	英语	:

我对那次访问的最后一件事，是神圣汤加王位继承人用一口流利的英语，语气平淡地问我：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [haʊs] ?

"	Will	you	permit	me	to	show	you	the	way	to	the	consul's	house	?
"	将要	你	允许	我	到	展示	你	这	方式	到	这	领事的	房子	?

"请允许我带您去领事馆吗？"

" [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['kredɪt][aɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .

"	To	my	own	credit	I	respectfully	declined	.
"	到	我的	自己的	信用	我	尊敬	拒绝	.

“值得称赞的是，我礼貌地拒绝了。”

[ðə; ði] [blaɪnd] ['begər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg]

THE	BLIND	BEGGAR	AND	THE	LITTLE	RED	PEG
这	瞎的	乞丐	和	这	小的	红色的聚乙二醇	

盲乞丐和小红木钉

[æz; əz] ['ʃeri] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [wʌn] [naɪt] ,

As	Sherry	and	I	left	the	theatre	in	Mexico	City	one	night	,
作为	雪利酒	和	我	左边	这	剧院	在	墨西哥	城市	一	夜晚	,

一天晚上，我和雪莉离开墨西哥城的剧院时，

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begər] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

we	met	a	blind	beggar	tapping	his	way	home	.
我们	遇见	一个	瞎的	乞丐	窃听	他的	方式	家	.

我们遇到一个盲乞丐，他正敲着地板往家走。

['ʃeri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Sherry	stopped	him	.
雪利酒	停止	他	.

雪莉拦住了他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] ['ʃoʊldər] .

"	Good	evening	,	"	he	said	over	the	blind	man's	shoulder	.
"	好的	晚上	,	"	他	说	超过	这	瞎的	男人的	肩膀	.

“晚上好，”他越过盲人的肩膀说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [seˈnjɔː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Good	evening	,	senor	,	"	was	the	reply	.
"	好的	晚上	,	传感器	,	"	曾是	这	回复	.

“晚上好，先生。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [leɪt] . "

"	You	are	late	.	"
"	你	是	晚的	.	"

你迟到了。

" [ˌes 'aɪ] , [seˈnjɔː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	Si	,	senor	,	"	and	the	blind	man	pushed	a	hand	down	in	his	coat	pocket	.
"	硅	,	传感器	,	"	和	这	瞎的	男人	推动	一个	手	向下	在	他的	外套	口袋	.

“是的，先生，”盲人说着，将一只手伸进了外套口袋里。

" ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪnoʊ] , " [sed] ['ʃeri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	He's	got	his	fist	on	the	rhino	,	"	said	Sherry	to	me	in	English	.
"	他是	得到	他的	拳头	在	这	犀牛	,	"	说	雪利酒	到	我	在	英语	.

“他把拳头打在犀牛身上了，”雪莉用英语对我说。

" ['hiːz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [wɪə(r)] ['fʊtpædz] [ɔːr] [nɑːt] — [pʊr] ['dev(ə)l] . "

"	He's	not	quite	sure	whether	we're	footpads	or	not	—	poor	devil	.	"
"	他是	不是	相当	当然	无论	是	脚垫	或者	不是	—	贫穷的	魔鬼	.	"

“他还不确定我们是不是护脚垫——可怜的家伙。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɑːt] ? " [æskt] [aɪ] .

"	How	much	has	he	got	?	"	asked	I	.
"	如何	很多	有	他	得到	?	"	问	我	.

“他有多少钱？”我问道。

" [pərˈhæps] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Perhaps	four	or	five	dollars	.
"	也许	四	或者	五	美元	.

“或许四五美元。”

[gʊd] ['bɪznəs] , [eɪ] ?

Good	business	,	eh	?
好的	商业	,	嗯	?

生意做得不错吧?

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] ['mʌni] ['moʊstli] , [tuː] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][sʌm; səm][kæ'feɪ] .

Got	it	in	big	money	mostly	,	too	—	had	it	changed	at	some	cafe	.
得到	它	在	大的	钱	大多	,	也	一	有	它	已更改	在	一些	咖啡店	.

而且大部分都是用大笔钱买的——后来在一家咖啡馆换了衣服。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌjuː 'es] .

"	The	blind	man	was	nervous	,	seemed	not	to	understand	us	.
"	这	瞎的	男人	曾是	紧张的	,	似乎	不是	到	理解	我们	.

“那位盲人很紧张，似乎听不懂我们在说什么。”

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

He	made	as	if	to	move	on	.
他	制成	作为	如果	到	移动	在	.

他装作要继续往前走的样子。

['ʃeri] [ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [pʊt][ə; eɪ][fjuː] [riːəlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] — [nɑːt]

Sherry	and	I	,	to	reassure	him	,	put	a	few	reals	into	his	hand	—	not
雪利酒	和	我	,	到	保证	他	,	放	一个	很少	真实	进入	他的	手	—	不是

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

without	an	object	,
没有	一个	目的	,

为了让他安心，雪莉和我往他手里塞了几里亚尔——当然，不是空着的。

[fɔːr; fər][aɪ] [æskt] ['ʃeri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɑːn] .

for	I	asked	Sherry	to	make	him	talk	on	.
为了	我	问	雪利酒	到	制作	他	讲话	在	.

因为我请求雪莉让他继续说下去。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['sɔːntəd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['læntərn] — [ə; eɪ][suː'pɪriər][sɔːrt][ʌv; əv]

A	policeman	sauntered	near	with	his	large	lantern	—	a	superior	sort	of
一个	警察	漫步	靠近	和	他的	大的	灯笼	—	一个	优越的	种类	的

['dɒgbəri] , [bʌt; bət] ['veri] [jʌŋ] ,

Dogberry	,	but	very	young	,
狗莓	,	但	非常	年轻的	,

一名警察提着他的大灯笼慢悠悠地走了过来——那是一种高级的道格贝里灯笼，但很新。

[æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [seɪv] [ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,

as	are	most	of	the	policemen	in	Mexico	,	save	the	Rurales	,
作为	是	最多	的	这	警察	在	墨西哥	,	节省	这	乡村	,

除了乡村警察之外，墨西哥的大多数警察都是如此。

[ðæt] ['splendɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['haiweimən] [huːm] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [bɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

that	splendid	company	of	highwaymen	whom	Diaz	bought	over	from	being
那	灿烂	公司	的	强盗	谁	迪亚兹	买	超过	从	存在

['bændits][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

bandits	to	be	the	guardians	of	the	peace	.
强盗	到	是	这	守护者	的	这	和平	.

迪亚兹将一群原本是强盗的公路强盗收买回来，让他们成为维护和平的卫士。

[ðɪs] [wʌn] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['miːnɪŋli] , [bʌt; bət] ['ʃeri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːd] , [ænd; ənd]

This	one	eyed	us	meaningly	,	but	Sherry	gave	him	a	reassuring	nod	,	and
这	一	眼睛	我们	有意义的	,	但	雪利酒	给予	他	一个	令人安心	点头	,	和

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [went] [ɑːn] ,

our	talk	went	on	,
我们的	讲话	去	在	,

他意味深长地看了我们一眼，但雪莉向他点了点头表示安慰，我们的谈话便继续进行。

[waɪl] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

while	the	blind	man	was	fingering	the	money	we	had	just	given	him	.
尽管	这	瞎的	男人	曾是	指法	这	钱	我们	有	只是	给定	他	.

盲人正在摆弄我们刚刚给他的钱。

['prez(ə)ntli] ['ʃeri] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [aɪm] ['bɪŋgəm] ['ʃeri] , " ['ædɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
Presently Sherry said to him : " I'm Bingham Sherry , " adding some other
目前 雪利酒 说 到 他 : " 我是 宾厄姆 雪利酒 , " 添加 一些 其他
[pə'tiku:ləz] — " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
particulars — " and you're all right .
细节 — " 和 你是 全部 正确的 .

雪莉随即对他说："我是宾厄姆·雪莉，"又补充了一些细节——"你没事吧。"

[aɪv] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I've a friend here who wants to talk with you .
我已经 一个 朋友 这里 WHO 想要 到 讲话 和 你 .

我有个朋友想跟你聊聊。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] — [kən'faʊnd] [ðə; ði]['gɑ:rlɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] [breθ] ['hi:z][gɑ:t] !
Come along ; we'll take you home — confound the garlic , what a breath he's got !
来 沿着 ; 出色地 拿 你 家 — 混杂 这 蒜 , 什么 一个 气息 他是 得到 !

跟我来，我们送你回家——该死的蒜味，他这口气真难闻！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
" For a moment the blind man seemed to hesitate , then he raised his head
" 为了 一个 片刻 这 瞎的 男人 似乎 到 犹豫 , 然后 他 提高 他的 头
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

"盲人似乎犹豫了一下，然后迅速抬起头来，

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['ʃeri:z] [feɪs] ; [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
as if looking into Sherry's face ; a light came over it , and he said ,
作为 如果 寻找 进入 雪利酒 脸 ; 一个 光 来了 超过 它 , 和 他 说 ,

仿佛正凝视着雪莉的脸庞；一道光芒照耀着他的脸，他说道：

[rɪ'pi:tɪŋ] ['ʃeri:z] [neɪm] : " [ˌes 'aɪ] , [se'njɔ:] ; [ˌes 'aɪ] , [ˌes 'aɪ] , [se'njɔ:] .
repeating Sherry's name : " Si , senor ; si , si , senor .
重复 雪利酒 姓名 : " 硅 , 传感器 ; 是 , 是 , 传感器 .

重复雪莉的名字："是，先生；是，是，先生。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] .
I know you now .
我 知道 你 现在 .

我现在认识你了。

[ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]
You sit in the right - hand corner of the little back - room at the Cafe
你 坐 在 这 正确的 - 手 角落 的 这 小的 后退 - 房间 在 这 咖啡店
[mən'ri:k] ,
Manrique ,
曼里克 ,

你坐在曼里克咖啡馆后屋的右侧角落里，

[wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [drɪŋk] ['tʃɔ:klət] .
where you come to drink chocolate .
在哪里 你 来 到 喝 巧克力 .

你来这里喝巧克力。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
Is it not ? "
是 它 不是 ? "

难道不是吗?

" [ðæts] [wer] [aɪ][sɪt] , " [sed] ['ʃeri] .
" That's where I sit , " said Sherry .
" 那就是 在哪里 我 坐 , " 说 雪利酒 .

"我就坐在那儿，"雪莉说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [biː; bi][gæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .

"	And	now	,	be	gad	,	I	believe	I	remember	you	.
"	和	现在	,	是	加德	,	我	相信	我	记住	你	.

“现在，天哪，我想我记起你了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? "

Are	you	Becodar	?	"
是	你	-	?	"

你是贝科达尔吗?

" [ˌes 'aɪ] , [se'ŋjɔː] . "

"	Si	,	senor	.	"
"	硅	,	传感器	.	"

“是的，传感器。”

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !

"	Well	,	I'm	damned	!
"	出色地	,	我是	该死的	!

“唉，我真是倒霉透了！”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [toʊm] : " [lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt]

"	Then	,	turning	tome	:	"	Lots	of	these	fellows	look	so	much	alike	that	I	didn't
"	然后	,	转弯	大部头书	:	"	很多	的	这些	伙伴们	看	所以	很多	同样	那	我	没有

['rekəgnaɪz] [ðɪs] [wʌn] .

recognise	this	one	.
认出	这	一	.

然后，他翻开书说：“这些人长得太像了，我都没认出这个人。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

He's	a	character	.
他是	一个	特点	.

他是个很有个性的人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Had	a	queer	history	.
有	一个	酷儿	历史	.

有着一段奇特的经历。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	get	him	to	tell	it	.
患病的	得到	他	到	告诉	它	.

我会让他说出来。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

"	We	walked	on	,	one	on	either	side	,
"	我们	步行	在	,	一	在	任何一个	边	,

我们继续往前走，一人走一人，

['ʃeri] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [weɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] .

Sherry	using	his	hat	to	wave	away	the	smell	of	garlic	.
雪利酒	使用	他的	帽子	到	海浪	离开	这	闻	的	蒜	.

雪莉用帽子挥手驱散蒜味。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] " ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , - ? "

Presently	he	said	"	Where've	you	been	to	-	night	,	Becodar	?	"
目前	他	说	"	在哪里?	你	到过	到	-	夜晚	,	-	?	"

他随即问道：“贝科达尔，你今晚去哪儿了？”

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['meɪzən][dɔː'rei] , [tuː; tə][ðə; ði]
" I have paid my respects to the Maison Dore , to the
" 我 有 有薪酬的 我的 尊重 到 这 Maison 多尔 , 到 这
[kæ'feɪ][diː][lɑː] ['kɔŋkɔːdiə] ,
Cafe de la Concordia ,
咖啡店 德 拉 康考迪亚 ,

"我已向金屋和协和咖啡馆致以敬意，

[tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [ɪ'tʊrbaɪd] , [se'njɔː] . "
to the Cafe Iturbide , senor . "
到 这 咖啡店 伊图尔比德 , 传感器 . "

先生，请去伊图尔维德咖啡馆。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [peɪ] [juː; jʊ] , - ? "
" And how did paying your respects pay you , Becodar ? "
" 和 如何 做过 付费 你的 尊重 支付 你 , - ? "

"那么，贝科达尔，你表达敬意之后得到了什么回报呢？"

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæ'feɪz] ,
" The noble courtesy of these cafes ,
" 这 高贵 礼貌 的 这些 咖啡馆 ,

"这些咖啡馆展现了高尚的礼貌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'dælgoʊz][ðer; ðər] [ə'sembld] ['rendərd] [tuː; tə]
and the great consideration of the hidalgos there assembled rendered to
和 这 伟大的 考虑 的 这 伊达尔戈斯 那里 组装 渲染 到
[ˌem 'iː][faɪv]['peisəuz][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
me five pesos and a trifle ,
我 五 比索 和 一个 琐事 ,

聚集在那里的贵族们给予了我极大的关怀，最终我得到了五比索零角。

[se'njɔː] . "
senor . "
传感器 . "

传感器。

" [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" The poor ye have always with you .
" 这 贫穷的 是的 有 总是 和 你 .

"穷人常与你们同在。"

[hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
He that giveth to the poor lendeth to the Lord .
他 那 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 .

施舍穷人就是借给耶和华。

- [hæz; həz][lɑːrdʒ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] ['prɑːvɪdəns] , ['miːoʊ][ə'miːgoʊ] , " [sed] ['ʃeri] .
Becodar has large transactions with Providence , mio amigo , " said Sherry .
- 有 大的 交易 和 普罗维登斯 , mio 朋友 , " 说 雪利酒 .

"Becodar 与 Providence 有大量交易，我的朋友，"Sherry 说。

[ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]
The beggar turned his sightless eyes to us , as though he would understand
这 乞丐 转向 他的 失明 眼睛 到 我们 , 作为 尽管 他 会 理解
[ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .
these English words .
这些 英语 字 .

乞丐转过他那双失明的眼睛看着我们，仿佛他能听懂这些英语单词似的。

['ʃeri] , ['siːɪŋ] , [sed] : " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , - ,
Sherry , seeing , said : " We were saying , Becodar ,
雪利酒 , 看到 , 说 : " 我们 是 说 , - ,

雪莉见状说道："我们刚才说的是，贝科达尔，

[ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

that	the	blessed	saints	know	how	to	take	care	of	a	blind	man	,
那	这	蒙福	圣徒	知道	如何	到	拿	关心	的	一个	瞎的	男人	,

圣人们知道如何照顾盲人。

[lest] , ['hævɪŋ] [noʊ] [bu:t] , [hi:; hi] [stʌb] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

lest	,	having	no	boot	,	he	stub	his	toe	against	a	stone	.
免得	,	拥有	不	启动	,	他	存根	他的	脚趾	反对	一个	石头	.

免得他因为没有靴子，一脚踢到石头上。

" [ɔ:f] [keɪm] - [hæt] .

"	Off	came	Becodar's	hat	.
"	离开	来了	-	帽子	.

贝科达的帽子被摘了下来。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [wɔ:l] .

He	tapped	the	wall	.
他	轻敲	这	墙	.

他敲了敲墙。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [se'njɔ:] ?

"	Where	am	I	,	senor	?
"	在哪里	是	我	,	传感器	?

“先生，我这是在哪儿？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ʃeri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Sherry	told	him	.
雪利酒	讲述	他	.

雪莉告诉他。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [nɪr] .

"	he	said	,	"	the	church	of	Saint	Joseph	is	near	.
"	他	说	,	"	这	教会	的	圣	约瑟夫	是	靠近	.

他说：“圣约瑟夫教堂就在附近。”

" [ðen] [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [hɪz; ɪz] [steps] .

"	Then	he	crossed	himself	and	seemed	to	hurry	his	steps	.
"	然后	他	交叉	他自己	和	似乎	到	匆忙	他的	步骤	.

然后他划了个十字，似乎加快了脚步。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .

Presently	he	stood	still	.
目前	他	站立	仍然	.

他此刻静静地站在那里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

We	were	beside	the	church	.
我们	是	旁	这	教会	.

我们当时就在教堂旁边。

[ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪn] [stoʊn] .

Against	the	door	,	in	a	niche	,	was	a	figure	of	the	Virgin	in	stone	.
反对	这	门	,	在	一个	小众市场	,	曾是	一个	数字	的	这	处女	在	石头	.

门边壁龛里摆放着一尊石雕圣母像。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] [fæst] .

He	got	to	his	knees	and	prayed	fast	.
他	得到	到	他的	膝盖	和	祈祷	快速地	.

他跪下来，快速地祷告。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

And	yet	as	he	prayed	I	saw	his	hand	go	to	his	pocket	,
和	然而	作为	他	祈祷	我	锯	他的	手	去	到	他的	口袋	,

然而，当他祈祷时，我看到他的手伸进了口袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fʌmbld] [ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] .

and	it	fumbled	and	felt	the	money	there	.
和	它	笨手笨脚	和	毛毡	这	钱	那里	.

它摸索了一下，摸到了那里的钱。

" [bɪ'gæd] , ['hiːz] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['ʃeri] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər]
[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] ,

"	Begad	,	he's	counting	it	all	,	"	said	Sherry	,	"	and	now	he's	giving	thanks	for	the	exact	amount	,
"	贝加德	,	他是	计数	它	全部	,	"	说	雪利酒	,	"	和	现在	他是	给予	谢谢	为了	这	精确的	数量	,

“天哪，他把所有东西都数了一遍，”雪莉说，“现在他正在为这笔钱的数额表示感谢。”

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][baɪ] [θriː] [riːəlz] ['greɪtər]

adding	his	distinguished	consideration	that	the	sum	is	by	three	reals	greater
添加	他的	杰出的	考虑	那	这	和	是	经过	三	真实	更大的

[ðæn; ðən] ['eni] [deɪ] [sɪns] [lent] [bɪ'gæn] .

than	any	day	since	Lent	began	.
比	任何	天	自从	大斋期	开始	.

他还特别指出，这个数字比自大斋节开始以来任何一天的数字都多出 3 雷亚尔。

[hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃreɪn] ,

He	promises	to	bring	some	flowers	to	-	morrow	for	the	shrine	,
他	承诺	到	带来	一些	花朵	到	-	明天	为了	这	神社	,

他承诺明天会带些鲜花去神社。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [swɛəz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['meri] [æt; ət]
[ˌgwɑːdə'luːp] ,

and	he	also	swears	to	go	a	pilgrimage	to	a	church	of	Mary	at	Guadaloupe	,
和	他	还	发誓	到	去	一个	朝圣	到	一个	教会	的	玛丽	在	瓜德罗普岛	,

他还发誓要去瓜德罗普岛的圣母玛利亚教堂朝圣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][kəm'pɑːdreɪ] — [baɪ][dʒoʊv] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

and	to	be	a	kind	compadre	—	By	Jove	,	there	you	are	!
和	到	是	一个	种类	朋友	—	经过	朱庇特	,	那里	你	是	!

做一个善良的伙伴——我的天哪，你真是个好伙伴！

['hiːz] [ə; eɪ][kəm'pɑːdreɪ] — [ə; eɪ][blaɪnd][kəm'pɑːdreɪ] !

He's	a	compadre	—	a	blind	compadre	!
他是	一个	朋友	—	一个	瞎的	朋友	!

他是一个战友——一个盲目的战友！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] - [haʊs] — [ə; eɪ] [loʊ] [ə'doʊbi][bʌt; bət]
[ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	A	little	while	afterwards	we	were	in	Becodar's	house	—	a	low	adobe	but	of	two	rooms	with	a	red	light	burning	over	the	door	,
"	一个	小的	尽管	然后	我们	是	在	-	房子	—	一个	低的	Adobe	但	的	二	房间	和	一个	红色的	光	燃烧	超过	这	门	,

“过了一会儿，我们就到了贝科达尔的房子——那是一间低矮的土坯房，只有两个房间，门上方亮着一盏红灯。”

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .

to	guard	against	the	plague	.
到	警卫	反对	这	瘟疫	.

为了防范瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

It	had	a	table	hanging	like	a	lid	from	the	wall	,	a	stone	for	making
它	有	一个	桌子	绞刑	喜欢	一个	盖	从	这	墙	,	一个	石头	为了	制作

[tɔːr'tiːəz] ,

tortillas	,
玉米饼	,

墙上挂着一张像盖子一样的桌子，还有一块用来做玉米饼的石头。

[ə; eɪ]['mɔːrtər][fɔːr; fər]['graɪndɪŋ] [red] ['pepərz] , [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,

a	mortar	for	grinding	red	peppers	,	a	crucifix	on	the	wall	,	a	short	sword	,
一个	砂浆	为了	研磨	红色的	辣椒	,	一个	十字架	在	这	墙	,	一个	短的	剑	,

一个用来研磨红辣椒的研钵，墙上的一个十字架，一把短剑，

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌsti] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] .

a	huge	pistol	,	a	pair	of	rusty	stirrups	,	and	several	chairs	.
一个	巨大的	手枪	,	一个	一对	的	生锈的	马镫	,	和	一些	椅子	.

一把巨大的手枪、一副生锈的马镫和几把椅子。

[ðə; ði] [tʃerz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pleɪst] ,

The	chairs	seemed	to	be	systematically	placed	,
这	椅子	似乎	到	是	系统地	放置	,

椅子摆放得似乎很有条理，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['begər] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	it	was	quite	wonderful	to	see	how	the	beggar	twisted	in	and	out
和	它	曾是	相当	精彩的	到	看	如何	这	乞丐	扭曲	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] .

among	them	without	stumbling	.
之中	他们	没有	踉跄	.

看到乞丐在他们中间穿梭自如，却毫发无损，真是令人惊叹。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['muːvɪŋ]

I	could	not	understand	this	,	unless	it	was	that	he	wished	to	practise	moving
我	可以	不是	理解	这	,	除非	它	曾是	那	他	希望	到	实践	移动

[ə'baʊt] ['deftli] ,

about	deftly	,
关于	巧妙地	,

我无法理解，除非他是想练习身手敏捷。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]

that	he	might	be	at	least	disadvantage	in	the	cafes	and	public
那	他	可能	是	在	至少	劣势	在	这	咖啡馆	和	民众

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

resorts	.
度假村	.

他至少在咖啡馆和公共场所可能会处于劣势。

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [stɜːrd] [ðem; ðəm] ,

He	never	once	stirred	them	,
他	绝不	一次	搅拌	他们	,

他从未搅动过它们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **I** **was** **presently** **surprised** **to** **see** **that** **they** **were** **all** **fastened** **to** **the**
和 我 曾是 目前 惊讶 到 看 那 他们 是 全部 系紧 到 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

令我惊讶的是，它们都被固定在地板上。

['ʃeri] [siːmd] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ] . [frʌm; frəm] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
Sherry **seemed** **as** **astonished** **as** **I** **.** **From** **this** **strangeness** **I** **came** **to** **another**
雪利酒 似乎 作为 惊讶 作为 我 . 从 这 奇怪 我 来了 到 其他
.
:
.

雪莉似乎和我一样感到惊讶。从这种怪异的境地，我又遇到了另一种怪异的境地。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [aɪ] [sɔː] [set][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [hoʊlz] ['kliːnli]
Looking **up** **at** **the** **walls** **I** **saw** **set** **in** **the** **timber** **a** **number** **of** **holes** **cleanly**
寻找 向上 在 这 墙壁 我 锯 放 在 这 木材 一个 数字 的 孔 干净利落
[bɔːrd] .
bored **.**
无聊的 .

抬头看向墙壁，我看到木头上有很多整齐的孔。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][peg] .
And **in** **one** **of** **the** **last** **of** **these** **holes** **was** **a** **peg** **.**
和 在 一 的 这 最后的 的 这些 孔 曾是 一个 钉子 .

在最后一个孔里，插着一根木钉。

[ə'gen] [maɪ] [aɪz] ['ʃɪftɪd] .
Again **my** **eyes** **shifted** **.**
再次 我的 眼睛 转移 .

我的目光再次转移了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [zæ'rɑːpi] ,
From **a** **nail** **in** **one** **corner** **of** **the** **room** **hung** **a** **red** **and** **white** **zarape** **,**
从 一个 指甲 在 一 角落 的 这 房间 悬挂 一个 红色的 和 白色的 强奸 ,
[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
a **bridle** **,**
一个 辔 ,

房间一角的钉子上挂着一条红白相间的扎拉佩布，那是一条缰绳。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsləs] ['bɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [rentʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [hɔːrs]
one **of** **those** **graceless** **bits** **which** **would** **wrench** **the** **mouth** **of** **the** **wildest** **horse**
一 的 那些 毫无风度 比特 哪个 会 扳手 这 嘴 的 这 最狂野的 马
[tuː; tə]['ægəni] ,
to **agony** **,**
到 痛苦 ,

那是一种极其粗糙的马嚼子，即使是最桀骜不驯的马也会被它勒得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːm'brerəʊ] .
and **a** **sombrero** **.**
和 一个 宽边帽 .

还有一顶墨西哥宽边帽。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
Something **in** **these** **things** **fascinated** **me** **.**
某物 在 这些 事物 着迷 我 .

这些东西中的某些东西深深吸引了我。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðər] [ruːm] .

I	got	up	and	examined	them	,	while	the	blind	man	was	in	the	other	room	.
我	得到	向上	和	检查	他们	,	尽管	这	瞎的	男人	曾是	在	这	其他	房间	.

我起身去检查它们，当时盲人在另一个房间里。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][zæ'rɑːpi][wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] - ['bʊlɪt] [hoʊlz]

Turning	them	over	I	saw	that	the	zarape	was	pierced	with	holes	-	bullet	holes
转弯	他们	超过	我	锯	那	这	强奸	曾是	穿孔	和	孔	-	子弹	孔

.

:

.

翻过来一看，我发现扎拉佩布上有很多洞——是弹孔。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [red] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] .

I	saw	also	that	it	was	stained	a	deeper	red	than	its	own	.
我	锯	还	那	它	曾是	染色	一个	更深	红色的	比	它是	自己的	.

我还发现它被染成了比自身更深的红色。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kwestʃənɪŋ] ['ʃeri] .

I	turned	away	,	questioning	Sherry	.
我	转向	离开	,	提问	雪利酒	.

我转过身去，质问雪莉。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

He	came	and	looked	,	but	said	nothing	,	lifting	a	hand	in	deprecation	.
他	来了	和	看起来	,	但	说	没有什么	,	举重	一个	手	在	弃用	.

他走过来看了看，但什么也没说，只是举起一只手表示不满。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [soʊ] , - [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

As	we	stood	so	,	Becodar	appeared	again	in	the	doorway	,
作为	我们	站立	所以	,	-	出现	再次	在	这	门口	,

我们就这样站着，贝科达尔再次出现在门口。

['berɪŋ] [æn; ən]['ɑːlə][ʌv; əv] ['pʊlki] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːr'tiːə] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [meɪd] [ʌv; əv]

bearing	an	olla	of	pulque	and	some	tortilla	sandwiches	,	made	of
轴承	一个	奥拉	的	龙舌兰酒	和	一些	玉米饼	三明治	,	制成	的

['sæləd][ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [miːt] ,

salad	and	shreds	of	meat	,
沙拉	和	碎屑	的	肉	,

带着一壶龙舌兰酒和一些用沙拉和肉丝做成的玉米饼三明治，

['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] .

flavoured	with	garlic	.
调味	和	蒜	.

蒜香口味。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [lʊk] .

He	paused	,	his	face	turned	towards	us	,	with	an	understanding	look	.
他	暂停	,	他的	脸	转向	向	我们	,	和	一个	理解	看	.

他顿了顿，转过脸来看着我们，眼神中带着理解。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

His	instinct	was	remarkable	.
他的	本能	曾是	卓越	.

他的直觉非常出色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

He	did	not	speak	,
他	做过	不是	说话	,

他没有说话。

[bʌt; bət] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] ['kærid] [nɪr] [ðə; ði] [tʃerz] [wer] [wi:; wi]
but **came** **and** **placed** **the** **things** **he** **carried** **near** **the** **chairs** **where** **we**
但 来了 和 放置 这 事物 他 携带 靠近 这 椅子 在哪里 我们
[hæd; həd][sæt] .
had **sat** **.**
有 卫星 .

但他过来后，把随身携带的东西放在了我们坐过的椅子附近。

['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'doʊbi][wɔ:l] .
Presently **I** **saw** **some** **writing** **on** **the** **adobe** **wall** **.**
目前 我 锯 一些 写作 在 这 Adobe 墙 .

我刚才看到土坯墙上有一些字迹。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ju:θ] , [ɪts][boʊld] ['kerləsnəs] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The **look** **of** **it** **showed** **the** **hand** **of** **youth** **,** **its** **bold** **carelessness** **,** **a** **boy** **.**
这 看 的 它 显示 这 手 的 青年 , 它是 大胆的 疏忽 , 一个 男生 .

它的外观展现出年轻人的笔触，大胆而无拘无束，像个男孩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][set] [daʊn] [su:n] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ræn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
Some **of** **it** **I** **set** **down** **soon** **afterwards** **,** **and** **it** **ran** **in** **this** **fashion** **:**
一些 的 它 我 放 向下 很快 然后 , 和 它 跑 在 这 时尚 :

我随后不久便将其中一部分记录下来，内容大致如下：

" [ðə; ði][moʊst] [gʊd] [oʊld][kəm'pɑ:dreɪ] !
" **The** **most** **good** **old** **compadre** **!**
" 这 最多 好的 老的 朋友 !

“我最好的老伙计！”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [ə'nʌðər] ['ri:əl] .
But **I'd** **like** **another** **real** **.**
但 ID 喜欢 其他 真实的 .

但我想要另一个真实的。

" [ə'gen] : " [wʌn] ['mi:diə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bændə'rɪlə] , [tu:] [ri:əlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [faɪv]
" **Again** **:** **"** **One** **media** **for** **a** **banderilla** **,** **two** **reals** **for** **the** **bull** **-** **fight** **,** **five**
" 再次 : " 一 媒体 为了 一个 班德里拉 , 二 真实 为了 这 公牛 - 斗争 , 五
[sɛn'tɑ:ˌvoʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,
centavos **for** **the** **sweet** **oranges** **,**
百 为了 这 甜的 橙子 ,

“再说一遍：‘一支彩旗要一里亚尔，斗牛要两里亚尔，甜橙要五分钱，’”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʌlseɪ] .
and **nothing** **for** **dulces** **.**
和 没有什么 为了 甜的 .

甜点什么也没有。

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] .
I **threw** **a** **cigar** **at** **the** **toreador** **.**
我 扔 一个 雪茄 在 这 斗牛士 .

我朝斗牛士扔了一根雪茄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
It **was** **no** **good** **,** **but** **the** **toreador** **was** **a** **king** **.**
它 曾是 不 好的 , 但 这 斗牛士 曾是 一个 国王 .

虽然不太好，但斗牛士却是一位国王。

[gʊd] - [naɪt] , [kəm'pɑ:dreɪ][ðə; ði][blaɪnd] , [hu:] [begz] .
Good **-** **night** **,** **compadre** **the** **blind** **,** **who** **begs** **.**
好的 - 夜晚 , 朋友 这 瞎的 , WHO 乞求 .

晚安，乞讨的盲人朋友。

" [ə'gen] : " [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] .
" Again : " If I knew where it was I'd take a real .
" 再次 : " 如果 我 知道 在哪里 它 曾是 ID 拿 一个 真实的 .

“再说一遍：‘如果我知道它在哪里，我会带一个真正的。

- !
Carambo !
- !

卡兰博!

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] .
No , I wouldn't .
不 , 我 不会 .

不，我不会。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] [sɔːrd] - [stɪk] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði][ruː'rɑːleis] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I'll give him the new sword - stick that my cousin the Rurales gave me .
患病的 给 他 这 新的 剑 - 戳 那 我的 表哥 这 乡村 给予 我 .

我会把我表兄鲁拉莱斯送给我的那把新剑杖给他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ]['bændɪt] .
He doesn't need it now he's not a bandit .
他 不 需要 它 现在 他是 不是 一个 土匪 .

他现在不需要它了，他不再是强盗了。

[aɪm] [stʌft] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] .
I'm stuffed , and my head swims .
我是 填充 , 和 我的 头 游泳 .

我吃得太饱了，头晕目眩。

[its] [ðə; ði] ['pʊlki] .
It's the pulque .
它是 这 龙舌兰酒 .

是龙舌兰酒。

['sævi]['diːoʊs] !
Sabe Dios !
佐部 神 !

Sabe Dios!

" [ə'gen] : " [kəm'pɑːdreɪ] , [ðə; ði][moʊst] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] [goʊz] ['tæpɪŋ] [jʊr; jər] [stɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Again : " Compadre , the most miraculous , that goes tapping your stick along the
" 再次 : " 朋友 , 这 最多 神奇 , 那 去 窃听 你的 戳 沿着 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“再说一遍：‘老兄，最神奇的那个，用棍子沿着墙壁敲击，’”

[ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz][ðə; ði]['sɪlvər][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['wɪðər] [duː][juː; jʊ]['wɑːndər] ?
and jingles the silver in your pocket , whither do you wander ?
和 广告歌 这 银 在 你的 口袋 , 往哪里去 做 你 漫步 ?

你口袋里的银器叮当作响，你漫步到哪里去?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] , [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ]['riːəl]
Have **you** **forgotten** **that** **I** **am** **going** **to** **the** **cock** **-** **fight** **,** **and** **want** **a** **real**
有 你 被遗忘的 那 我 是 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 和 想 一个 真实的
? **?** ?

你忘了我要去看斗鸡，而且想要真的吗?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːəl] ?
What **is** **a** **cock** **-** **fight** **without** **a** **real** **?**
什么 是 一个 公鸡 - 斗争 没有 一个 真实的 ?

没有真刀真枪的斗鸡算什么斗鸡?

[kəm'pɑːdreɪ][ðə; ði] [breɪv] , [huː] ['stʌmblz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['nevər] [fɔːlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
Compadre **the** **brave** **,** **who** **stumbles** **along** **and** **never** **falls** **,** **I** **am** **sitting** **on** **your**
朋友 这 勇敢的 , WHO 踉跄 沿着 和 绝不 瀑布 , 我 是 坐着 在 你的
['dɔːrstep] ,
doorstep **,**
家门口 ,

勇敢的同伴，跌跌撞撞却从不倒下，我正坐在你的门阶上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wɔːl] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][aɪ'd]
and **I** **am** **writing** **on** **your** **wall** **—** **if** **I** **had** **as** **much** **money** **as** **you** **I'd**
和 我 是 写作 在 你的 墙 — 如果 我 有 作为 很多 钱 作为 你 ID
[goʊ][tuː; tə] ['evri] [bʊl] - [faɪt] .
go **to** **every** **bull** **-** **fight** **.**
去 到 每一个 公牛 - 斗争 .

我正写在你的墙上——如果我有你那么多钱，我会去看每一场斗牛比赛。

[aɪ'd] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [kɑːk] [maɪ'self] .
I'd **keep** **a** **fighting** **-** **cock** **myself** **.**
ID 保持 一个 斗争 - 公鸡 我 .

我也会自己养一只斗鸡。

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] : " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][aɪ'd][hæv; həv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] ,
" **And** **once** **again** **:** **"** **If** **I** **was** **blind** **I'd** **have** **money** **out** **of** **the** **cafes** **,**
" 和 一次 再次 : " 如果 我 曾是 瞎的 ID 有 钱 出去 的 这 咖啡馆 ,

“他又一次说道：‘如果我瞎了，我就可以在咖啡馆里赚钱了。’”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ] ['bʊlz] [tɔːs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
but **I** **couldn't** **see** **my** **bulls** **toss** **the** **horses** **.**
但 我 不能 看 我的 公牛 折腾 这 马匹 .

但我没能看到我的公牛把马甩下来。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bændɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][oʊld] ,
I'll **be** **a** **bandit** **,** **and** **when** **I'm** **old** **,**
患病的 是 一个 土匪 , 和 什么时候 我是 老的 ,

我要当个强盗，等我老了，

[ænd; ənd] [ɪf] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['dʌznt] [pʊt][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][prɑːd][hoʊlz][ɪn][ˌem 'iː][laɪk]
and **if** **Diaz** **doesn't** **put** **me** **against** **the** **wall** **and** **prod** **holes** **in** **me** **like**
和 如果 迪亚兹 不 放 我 反对 这 墙 和 生产 孔 在 我 喜欢
[gɑːn'zɑːləs] ,
Gonzales **,**
冈萨雷斯 ,

如果迪亚兹不把我逼到墙角，像冈萨雷斯那样把我打得遍体鳞伤，

[ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ruː'rɑːleis] , [seɪm] [æz; əz][dʒɝɑːdoʊ] . "
they'll **take** **me** **in** **the** **Rurales** **,** **same** **as** **Gerado** **.** **"**
他们会 拿 我 在 这 乡村 , 相同的 作为 杰拉多 . "

他们会把我送到鲁拉莱斯，就像送到赫拉多一样。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , - ? " [æskt] ['ʃeri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ,
" Who is it writes on the wall , Becodar ? " asked Sherry of our host ,
" WHO 是 它 写 在 这 墙 , - ? " 问 雪利酒 的 我们的 主持人 ,

"墙上写的是谁的字，贝科达尔？"雪莉问我们的主人。

[æz; əz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['pʊlki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
as , on his knees , he poured out pulque for us .
作为 , 在 他的 膝盖 , 他 倾倒 出去 龙舌兰酒 为了 我们 .

他跪在地上，为我们倒上龙舌兰酒。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɪn]
The old man turned musingly , and made motions of writing , a pleased look in
这 老的 男人 转向 若有所思地 , 和 制成 运动 的 写作 , 一个 高兴 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

老人若有所思地转过身，做了个写字的动作，脸上露出满意的表情。

" [ɑː] , [seˈnjɔː] , [hiː; hi] [huː] [soʊ] [raɪts] [ɪz] ['bəːnəl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][kəm'pɑːdreɪ] .
" Ah , senor , he who so writes is Bernal — I am his compadre .
" 啊 , 传感器 , 他 WHO 所以 写 是 伯纳尔 — 我 是 他的 朋友 .

"啊，先生，这样写的人是贝尔纳尔——我是他的教父。"

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['fɑːðər] , [noʊ] ['fɑːðər] .
He has his mother now , but no father , no father .
他 有 他的 母亲 现在 , 但 不 父亲 , 不 父亲 .

他现在有母亲了，但没有父亲，没有父亲。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] , ['nevər] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" You have never seen so bold and enterprising , never so handsome a boy .
" 你 有 绝不 已见 所以 大胆的 和 进取 , 绝不 所以 英俊的 一个 男生 .

你从未见过如此大胆进取、如此英俊的男孩。

[hiː; hi][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði]['læsoʊ][ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['læriət] , [ænd; ənd][raɪd] — ['sævi]['diːoʊs] , [hiː; hi]
He can throw the lasso and use the lariat , and ride — sabe Dios , he
他 能 扔 这 套索 和 使用 这 套索 , 和 骑 — 萨贝 神 , 他
[kæn; kən][raɪd] !
can ride !
能 骑 !

他能投掷套索，能使用套索，还能骑马——我的天哪，他骑马真厉害！

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒɝɑːdoʊ][ðə; ði][ruːˈrɑːleis] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
His cousin Gerado the Rurales taught him .
他的 表哥 杰拉多 这 乡村 教授 他 .

他的表兄格拉多·鲁拉莱斯教他。

[aɪ][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [huː] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
I do well by him as I may , who have other things to think on .
我 做 出色地 经过 他 作为 我 可能 , WHO 有 其他 事物 到 思考 在 .

我会尽我所能善待他，但他还有其他事情要考虑。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
But I do well by him . "
但 我 做 出色地 经过 他 . "

但我对他很好。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , - ?
" What became of his father , Becodar ?
" 什么 成为 的 他的 父亲 , - ?

"他的父亲贝科达尔后来怎么样了？"

[ded] ? " [æskt] ['ʃeri] .
Dead ? " asked Sherry .
死的 ? " 问 雪利酒 .

"死了吗？"雪莉问道。

[ðə; ði] ['begər] [krɔːst] [hɪm'self] .
The beggar crossed himself .
这 乞丐 交叉 他自己 .

乞丐划了个十字。

" [ˌɔːltə'geðər] , [seˈnjɔː] .
" Altogether , senor .
" 共 , 传感器 .

总而言之，先生。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][hæd; həd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ɔːl] [dreɪpt] ,
And such a funeral had he , with the car all draped ,
和 这样的 一个 葬礼 有 他 , 和 这 车 全部 垂坠的 ,

他的葬礼就是这样一场葬礼，汽车上盖满了布幔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][breɪd][ɑːn][ðer; ðər] [blæk] .
and even the mutes with the gold braid on their black .
和 甚至 这 静音 和 这 金子 编织 在 他们的 黑色的 .

甚至还有黑色带金色编织带的静音耳机。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I will tell you how it was .
我 将要 告诉 你 如何 它 曾是 .

我会告诉你事情的经过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [bɜːnəlz] ['fɑːðər][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]
We were great friends , Bernal's father and me , and when the boy
我们 是 伟大的 朋友们 , 伯纳尔的 父亲 和 我 , 和 什么时候 这 男生
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

我和伯纳尔的父亲是很好的朋友，孩子出生后，

[aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kəm'pɑːdreɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I said , I will be compadre to him .
我 说 , 我 将要 是 朋友 到 他 .

我说，我愿做他的教父。

(- ['gɑːdfɑːðər] , [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - ['fɑːðər] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['ʃeri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)
(' Godfather , or co - father , ' interposed Sherry to me .)
(- 教父 , 或者 合作 - 父亲 , - 插入 雪利酒 到 我 .)

雪莉插话对我说："教父，或者共同教父。"

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [saɪt] [ðen] , [seɪ'njɔːrz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
I had my sight then , senors , out of the exalted mercy of the Saints .
我 有 我的 视线 然后 , 传感器 , 出去 的 这 崇高 怜悯 的 这 圣徒队 .

诸位，那时我重见光明，全赖诸位圣徒的慈悲恩典。

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [greɪt] [taɪmz] , [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪ] [her] ,
Ah , those were great times , when I had my eyes , and no grey hairs ,
啊 , 那些 是 伟大的 时代 , 什么时候 我 有 我的 眼睛 , 和 不 灰色的 头发 ,

啊，那真是美好的时光，那时我双目清晰，头发也没有白发。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wer] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][raɪd][maɪ]['hɔːrsɪz] .

and	could	wear	my	sword	,	and	ride	my	horses	.
和	可以	穿	我的	剑	,	和	骑	我的	马匹	.

并且可以佩戴我的剑，骑我的马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

There	was	work	to	do	then	,	with	sword	and	horses	.
那里	曾是	工作	到	做	然后	,	和	剑	和	马匹	.

那时还有事要做，需要用到刀剑和马匹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['bændits] ['evriwer] .

It	was	revolution	here	and	rebellion	there	,	and	bandits	everywhere	.
它	曾是	革命	这里	和	叛乱	那里	,	和	强盗	到处	.

这里爆发革命，那里发生叛乱，到处都是土匪。

[ɑː] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

Ah	,	well	,	it	is	no	matter	;	I	was	speaking	of	the	boy	and	his	father
啊	,	出色地	,	它	是	不	事情	;	我	曾是	请讲	的	这	男生	和	他的	父亲

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

啊，好吧，没关系；我指的是那个男孩、他父亲和我自己。

[ðə; ði][kəm'pɑːdreɪ] .

the	compadre	.
这	朋友	.

教父。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [greɪt] [frendz] .

We	were	all	great	friends	.
我们	是	全部	伟大的	朋友们	.

我们都是很好的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][men] .

But	you	know	the	way	of	men	.
但	你	知道	这	方式	的	男人	.

但你知道男人的行事方式。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] — [ˌsænti:'eigəu] , [bɝː:nəlz] ['fɑːðər] — [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]

One	day	he	and	I	—	Santiago	,	Bernal's	father	—	had	been	drinking
一	天	他	和	我	—	圣地亚哥	,	伯纳尔的	父亲	—	有	到过	喝

['meskælˌme'skæl] .

mescal	.
麦斯卡尔	.

有一天，我和他——圣地亚哥，贝尔纳的父亲——一起喝了龙舌兰酒。

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .

We	quarrelled	—	I	know	not	why	.
我们	争吵	—	我	知道	不是	为什么	.

我们吵架了——我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [nɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pɑːdreɪ][tuː; tə] [faɪt] — [ðer; ðər]

It	is	not	well	nor	right	for	a	padre	and	a	compadre	to	fight	—	there
它	是	不是	出色地	也不	正确的	为了	一个	神父	和	一个	朋友	到	斗争	—	那里

[ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [ðæt] .

is	trouble	in	Heaven	over	that	.
是	麻烦	在	天堂	超过	那	.

神父和教父打架是不好的，也是不对的——这会惹上天庭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] .

But	there	is	a	way	;	and	we	did	it	as	others	have	done	.
但	那里	是	一个	方式	;	和	我们	做过	它	作为	其他的	有	完毕	.

但总有办法的；我们像其他人一样做到了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][sɔm'brɛərəuz] , [ænd; ənd][pʊt]['aʊər; ɑːr] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

We	took	off	our	sombreros	,	and	put	our	compadreship	on	the	ground
我们	采取	离开	我们的	墨西哥帽	,	和	放	我们的	-	在	这	地面

['ʌndər][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

我们摘下宽边帽，把我们的友谊放在帽子下的地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪd][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][hæt] .

That	was	all	right	—	it	was	hid	there	under	the	hat	.
那	曾是	全部	正确的	—	它	曾是	隐藏	那里	在下面	这	帽子	.

那没关系——它藏在帽子下面。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] — [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Then	we	stood	up	and	fought	—	such	a	fight	—	for	half	an	hour	.
然后	我们	站立	向上	和	战斗	—	这样的	一个	斗争	—	为了	一半	一个	小时	.

然后我们站起来战斗——一场激烈的战斗——持续了半个小时。

[ðen] [hiː; hi][kʌt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [gæʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Then	he	cut	me	in	the	thigh	—	a	great	gash	—	and	I	caught	him	in	the
然后	他	切	我	在	这	大腿	—	一个	伟大的	伤口	—	和	我	捕捉	他	在	这

[nek] [ðə; ði] [seɪm] .

neck	the	same	.
脖子	这	相同的	.

然后他划伤了我的大腿——一道很深的伤口——我也用同样的方法划伤了他的脖子。

[wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] , [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	both	came	to	the	ground	then	,	the	fight	was	over	,	and	we
我们	两个都	来了	到	这	地面	然后	,	这	斗争	曾是	超过	,	和	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我们俩都倒在了地上，战斗结束了，我们.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [gʊd] [frendz] [ə'gen] .

of	course	,	good	friends	again	.
的	课程	,	好的	朋友们	再次	.

当然，我们又是好朋友了。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

I	dragged	myself	over	to	him	as	he	lay	there	,
我	拖拽	我	超过	到	他	作为	他	躺	那里	,

我拖着疲惫的身体走到躺在地上的他身边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɑːpt] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][maɪ][skɑːrf] .

and	lifted	his	head	and	sopped	the	blood	at	his	neck	with	my	scarf	.
和	抬起	他的	头	和	湿透了	这	血	在	他的	脖子	和	我的	围巾	.

他抬起头，用我的围巾擦干了他脖子上的血。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][soʊ][bæd] .

I	did	not	think	that	he	was	hurt	so	bad	.
我	做过	不是	思考	那	他	曾是	伤害	所以	坏的	.

我没想到他伤得那么重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [maɪ] - .

But	he	said	:	'	I	am	gone	,	my	Becodar	.
但	他	说	:	-	我	是	已消失	,	我的	-	.

但他说道："我走了，我的贝科达尔。"

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	haven't	got	five	minutes	in	me	.
我	还没有	得到	五	分钟	在	我	.

我连五分钟都抽不出来。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] - [kwɪk] . -

Put	on	your	compadreship	quick	.	'
放	在	你的	-	快的	.	-

赶紧建立起你的伙伴情谊。

[aɪ] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sɑːm'breroʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

I	snatched	up	the	sombrero	and	put	it	on	,	and	his	I	tucked	under	his
我	抢夺	向上	这	宽边帽	和	放	它	在	,	和	他的	我	塞进去	在下面	他的

[hed] .

head	.
头	.

我一把抓起那顶墨西哥帽戴上，把他的帽子塞到他头下。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəm'pɑːdreɪz] [ə'gen] .

So	that	we	were	compadres	again	.
所以	那	我们	是	伙伴们	再次	.

于是我们又成了好兄弟。

[ɑː] , [se'njɔː] , [se'njɔː] !

Ah	,	senor	,	senor	!
啊	,	传感器	,	传感器	!

啊，先生，先生！

[suːn] [hiː; hi] [druː] [maɪ] [tʃiːk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] : - [ˌɑːdi'əus] , [kəm'pɑːdreɪ] : ['bəːnəl]

Soon	he	drew	my	cheek	down	to	his	and	said	:	'	Adios	,	compadre	:	Bernal
很快	他	画	我的	脸颊	向下	到	他的	和	说	:	-	再见	,	朋友	:	伯纳尔

[ɪz] [ðaɪn] [naʊ] .

is	thine	now	.
是	你的	现在	.

很快，他把我的脸颊拉到他的脸上，说道："再见，兄弟：贝尔纳尔现在是你的了。"

[waɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [siː] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fʊt] ['trævlz] , [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [frend] .

While	your	eyes	see	,	and	your	foot	travels	,	let	him	not	want	a	friend	.
尽管	你的	眼睛	看	,	和	你的	脚	旅行	,	让	他	不是	想	一个	朋友	.

只要你的眼睛还能看见，你的脚步还能行走，就不要让他渴望朋友。

[ˌɑːdi'əus] ! -

Adios	!	'
再见	!	-

再见！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

That	was	the	end	of	him	.
那	曾是	这	结尾	的	他	.

他的人生就此结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

They	had	me	in	Balim	for	a	year	,	and	then	I	came	out	to	the	boy	;
他们	有	我	在	-	为了	一个	年	,	和	然后	我	来了	出去	到	这	男生	;

他们把我关在巴林一年，然后我才出来见那个男孩；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['sʌfərd] .

and	since	then	for	twelve	years	he	has	not	suffered	.
和	自从	然后	为了	十二	年	他	有	不是	遭受	.

此后十二年间，他都没有再受过病痛折磨。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pʊlki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

"	At	this	point	he	offered	us	the	pulque	and	the	sandwiches	,
"	在	这	观点	他	提供	我们	这	龙舌兰酒	和	这	三明治	,

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [bəuθ] ,

and	I	took	both	,
和	我	采取	两个都	,

"这时他给我们端来了龙舌兰酒和三明治，我都拿了过来。"

['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

eating	**and**	**enjoying**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**.**
吃	和	享受	作为	出色地	作为	我	可以	.

尽我所能地吃喝玩乐。

['ʃeri] [groʊn] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['pʊlki] , [ri'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['vaɪələntli] .

Sherry	**groaned**	**,**	**but**	**took**	**the**	**pulque**	**,**	**refusing**	**the**	**sandwiches**	**almost**	**violently**	**.**
雪利酒	呻吟	,	但	采取	这	龙舌兰酒	,	拒绝	这	三明治	几乎	暴力	.

雪莉呻吟了一声，但还是喝下了龙舌兰酒，几乎是粗暴地拒绝了三明治。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [saɪt] , - ? " [æskt] ['ʃeri] ['prez(ə)ntli] .

"	**How**	**did**	**you**	**lose**	**your**	**sight**	**,**	**Becodar**	**?**	**"**	**asked**	**Sherry**	**presently**	**.**
"	如何	做过	你	失去	你的	视线	,	-	?	"	问	雪利酒	目前	.

"贝科达尔，你是怎么失明的？"雪莉问道。

- [sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

Becodar	**sat**	**perfectly**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
-	卫星	完美	仍然	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	在	一个	低的	嗓音	:

贝科达尔静静地坐了一会儿，然后低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] .

I	**will**	**make**	**the**	**story**	**short**	**.**
我	将要	制作	这	故事	短的	.

我长话短说。

['dʒent(ə)l] [gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

Gentle	**God**	**,**	**what**	**a**	**thing**	**it**	**was**	**!**
温和的	上帝	,	什么	一个	事物	它	曾是	!

我的天哪，这真是太不可思议了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [gɑ:n'zɑ:ləs] [ðen] — [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] — [aɪ] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] !

I	**was**	**for**	**Gonzales**	**then**	**—**	**a**	**loyal**	**gentleman**	**,**	**he**	**called**	**me**	**—**	**I**	**,**	**a**	**gentleman**	**!**
我	曾是	为了	冈萨雷斯	然后	—	一个	忠诚	绅士	,	他	称为	我	—	我	,	一个	绅士	!

当时我是冈萨雷斯的拥护者——他称我为忠诚的绅士——我，一位绅士！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	**that**	**was**	**his**	**way**	**.**
但	那	曾是	他的	方式	.

但那是他的行事方式。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spaɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

I	**was**	**more**	**of**	**a**	**spy**	**for**	**him**	**.**
我	曾是	更多的	的	一个	间谍	为了	他	.

我更像是他的间谍。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [gɑ:n'zɑ:ləs] ,

Well	**,**	**I**	**found**	**out**	**that**	**a**	**revolution**	**was**	**to**	**happen**	**,**	**so**	**I**	**gave**	**the**	**word**	**to**	**Gonzales**	**,**
出色地	,	我	成立	出去	那	一个	革命	曾是	到	发生	,	所以	我	给予	这	单词	到	冈萨雷斯	,

我发现一场革命即将发生，于是就把消息告诉了冈萨雷斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə]['pweblɑː; pju'eblə] .

and	with	the	soldiers	came	to	Puebla	.
和	和	这	士兵	来了	到	普埃布拉	.

然后和士兵们一起来到了普埃布拉。

[ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər]['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][wɜːr; wər]

The	leaders	were	captured	in	a	house	,	brought	out	,	and	without	trial	were
这	领导人	是	捕获	在	一个	房子	,	带来	出去	,	和	没有	审判	是

[set] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

set	against	a	wall	.
放	反对	一个	墙	.

这些领导人在一间房子里被抓获，带出来后未经审判就被押到墙边示众。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] — [soʊ] [wel] !

I	can	remember	it	so	well	—	so	well	!
我	能	记住	它	所以	出色地	—	所以	出色地	!

我记得很清楚——非常清楚!

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

The	light	was	streaming	from	an	open	door	upon	the	wall	.
这	光	曾是	流媒体	从	一个	打开	门	之上	这	墙	.

光线从墙上一扇敞开的门射进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , ['teɪkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

They	were	brought	out	,	taken	across	the	road	and	stood	against	a	wall	.
他们	是	带来	出去	,	已采取	穿过	这	路	和	站立	反对	一个	墙	.

他们被带出来，穿过马路，靠墙站着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

I	was	standing	a	distance	away	,	for	at	the	moment	I	was	sorry	,
我	曾是	常设	一个	距离	离开	,	为了	在	这	片刻	我	曾是	对不起	,

我当时站在远处，因为那一刻我感到很抱歉。

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [se'ŋjɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen]

though	,	to	be	sure	,	senor	,	it	was	for	the	cause	of	the	country	then
尽管	,	到	是	当然	,	传感器	,	它	曾是	为了	这	原因	的	这	国家	然后

, [aɪ] [θɔːt] .

,	I	thought	.
,	我	想法	.

不过，先生，可以肯定的是，当时是为了国家利益，我想。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ,

As	I	stood	there	looking	,
作为	我	站立	那里	寻找	,

我站在那里看着，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fel] [streɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

the	light	that	streamed	from	the	doorway	fell	straight	upon	a	man	standing
这	光	那	流媒体	从	这	门口	跌倒	直的	之上	一个	男人	常设

[ə'genst] [ðæt] [wɔːl] .

against	that	wall	.
反对	那	墙	.

从门口射进来的光线直射到一个靠墙站着的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] — [æl'fɔnzəu] , [maɪ] ['brʌðər] .

It	was	my	brother	—	Alphonso	,	my	brother	.
它	曾是	我的	兄弟	—	阿方索	,	我的	兄弟	.

那是我哥哥——阿方索，我的哥哥。

[aɪ] [ʃriːkt] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪfəlz][spæt][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	shrieked	and	ran	forward	,	but	the	rifles	spat	out	at	the	moment	,
我	尖叫	和	跑	向前	,	但	这	步枪	争吵	出去	在	这	片刻	,

我尖叫着向前跑去，但就在这时，步枪射了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][men][fel] .
and the five men fell .
和 这 五 男人 跌倒 .

于是，五个人倒下了。

[æl'fɔnzəu] — [ɑ:] , [aɪ][θæŋk][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['evri][deɪ] !
Alphonso — ah , I thank the Virgin every day !
阿方索 — 啊 , 我 感谢 这 处女 每一个 天 !

阿方索——啊，我每天都感谢圣母!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hɪz; ɪz][zæ'rɑ:pi][hæŋz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [hɪz; ɪz][sɑ:m'brerоʊ] , [hɪz; ɪz][sɔ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His zarape hangs there on the wall , his sombrero , his sword , and his
他的 强奸 悬挂 那里 在 这 墙 , 他的 宽边帽 , 他的 剑 , 和 他的
[s'tɪrəps] .
stirrups .
马镫 .

他的披肩、宽边帽、佩剑和马镫都挂在墙上。

" ['ʃeri] ['ʃɪftɪd] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][si:t] .
" Sherry shifted nervously in his seat .
" 雪利酒 转移 紧张地 在 他的 座位 .

雪莉不安地挪动了一下身子。

" [ðeəz; ðəz] [stʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ə'mi:goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" There's stuff for you , amigo , " he said to me .
" 有 东西 为了 你 , 朋友 , " 他 说 到 我 .

"这里有适合你的东西，朋友，"他对我说。

" [meɪks] [ju:; jʊ] ['tʃɪli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Makes you chilly , doesn't it ?
" 制作 你 寒冷 , 不 它 ?

"是不是感觉有点冷？"

[ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][oʊn] ['brʌðər] — [ə'maʊnts][tu:; tə][seɪm] [θɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Shot his own brother — amounts to same thing , doesn't it ?
射击 他的 自己的 兄弟 — 金额 到 相同的 事物 , 不 它 ?

枪杀了自己的兄弟——这难道不是一回事吗?

[ɔ:l] [raɪt] , - , [wɪə(r)][bəuθ]['sɑ:ri] , [ænd; ənd][wɪl] [preɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'pɑ:rtɪd]['spɪrɪt] ; [goʊ]
All right , Becodar , we're both sorry , and will pray for his departed spirit ; go
全部 正确的 , - , 是 两个都 对不起 , 和 将要 祈祷 为了 他的 已离开 精神 ; 去
[ə'hed] , - .
ahead , Becodar .
前方 , - .

好了，贝科达尔，我们都感到很遗憾，我们会为他逝去的灵魂祈祷；去吧，贝科达尔。

" [ðə; ði] ['begər] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði]
" The beggar kept pulling at a piece of black ribbon which was tied to the
" 这 乞丐 保留 拉 在 一个 片 的 黑色的 丝带 哪个 曾是 系 到 这
[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sæt] .
arm of the chair in which he now sat .
手臂 的 这 椅子 在 哪个 他 现在 卫星 .

"乞丐不停地拉扯着系在他所坐椅子扶手上的一条黑丝带。

" [seɪ'njɔ:rz] ,
" Senors ,
" 传感器 ,

先生们，

['æftər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

after	that	I	became	a	revolutionist	—	that	was	the	only	way	to	make	it	up
后	那	我	成为	一个	革命家	—	那	曾是	这	仅有的	方式	到	制作	它	向上

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

to	my	brother	,
到	我的	兄弟	,

在那之后我成了一名革命者——这是我弥补哥哥的唯一办法。

[ɪk'sept] [baɪ] ['mæsɪz] — [aɪ] [geɪv] ['kændlz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

except	by	masses	—	I	gave	candles	for	every	day	in	the	year	.
除了	经过	群众	—	我	给予	蜡烛	为了	每一个	天	在	这	年	.

除了弥撒之外——我一年365天每天都送蜡烛。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][maɪ] [haʊs] [hɪr] , ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [ðoʊz] [tʃerz] .

One	day	they	were	all	in	my	house	here	,	sitting	just	where	you	sit	in	those	chairs	.
一	天	他们	是	全部	在	我的	房子	这里	,	坐着	只是	在哪里	你	坐	在	那些	椅子	.

有一天，他们都来到我家，就坐在你现在坐的这些椅子上。

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði]['bændɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] .

Our	leader	was	Castodilian	,	the	bandit	with	the	long	yellow	hair	.
我们的	领导者	曾是	-	,	这	土匪	和	这	长的	黄色的	头发	.

我们的首领是卡斯托迪利安，那个有着金色长发的强盗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] .

We	had	a	keg	of	powder	which	we	were	going	to	distribute	.
我们	有	一个	桶	的	粉末	哪个	我们	是	去	到	分发	.

我们有一大桶粉末，准备分发出去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [gɑːnzələs] ['soʊldʒərz][bɜːrst][ɪn] .

All	at	once	Gonzales's	soldiers	burst	in	.
全部	在	一次	冈萨雷斯的	士兵	爆裂	在	.

冈萨雷斯的士兵突然冲了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

There	was	a	fight	,	we	were	overpowered	,
那里	曾是	一个	斗争	,	我们	是	实力悬殊	,

发生了一场打斗，我们寡不敌众。

[ænd; ənd] - [drɑːpt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] — [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði]

and	Castodilian	dropped	his	cigar	—	he	had	kept	it	in	his	mouth	all	the
和	-	掉落	他的	雪茄	—	他	有	保留	它	在	他的	嘴	全部	这

[taɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] - [keg] .

time	—	in	the	powder	-	keg	.
时间	—	在	这	粉末	-	桶	.

卡斯托迪利安的雪茄——他一直叼在嘴里——掉进了火药桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	killed	most	of	us	.
它	被杀	最多	的	我们	.

它夺走了我们大多数人的生命。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [aɪz] .

I	lost	my	eyes	.
我	丢失的	我的	眼睛	.

我失去了双眼。

[gɑːn'zɑːləs] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [noʊ] [mɔːr] .

Gonzales	forgave	me	,	if	I	would	promise	to	be	a	revolutionist	no	more	.
冈萨雷斯	原谅了	我	,	如果	我	会	承诺	到	是	一个	革命家	不	更多的	.

冈萨雷斯原谅了我，条件是我不再做革命者。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
What **was** **there** **to** **do** **?**
什么 曾是 那里 到 做 ?

还能怎么办呢?

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] , [seɪ'njɔːrz] .
I **took** **the** **solemn** **oath** **at** **the** **grave** **of** **my** **mother** **;** **and** **so** **—** **and** **so** **,** **senors** **.**
我 采取 这 庄严 誓言 在 这 严重 的 我的 母亲 ; 和 所以 — 和 所以 , 传感器 .

我在母亲的坟前庄严宣誓；就这样——就这样，先生们。

" ['ʃeri] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪn'tentnɪs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][sʌm; səm][drə'mætɪk][bɪt] ,
" **Sherry** **had** **listened** **with** **a** **quizzical** **intentness** **,** **now** **and** **again** **cocking** **his** **head** **at** **some** **dramatic** **bit** **,**
" 雪利酒 有 听着 和 一个 疑惑的 专注 , 现在 和 再次 上膛 他的 头 在 一些 戏剧性 少量 ,

"雪莉带着疑惑的专注听着，不时地歪着头，似乎对某些戏剧性的细节感到困惑。"

[ænd; ənd] [wen] - [pɔːzd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ]['dɑːlər]['ɪntuː] [ðə; ðɪ]['evər] - ['weɪtɪŋ] [hænd] .
and **when** **Becodar** **paused** **he** **suddenly** **leaned** **over** **and** **thrust** **a** **dollar** **into** **the** **ever** **-** **waiting** **hand** **.**
和 什么时候 - 暂停 他 突然 倾斜 超过 和 推力 一个 美元 进入 这 曾经 - 等待 手 .

贝科达尔停顿了一下，突然俯身将一美元塞进那只一直等待着的手中。

- [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Becodar **gave** **a** **great** **sign** **of** **pleasure** **,** **and** **fumbled** **again** **with** **the** **money** **in** **his** **pocket** **.**
- 给予 一个 伟大的 符号 的 乐趣 , 和 笨手笨脚 再次 和 这 钱 在 他的 口袋 .

贝科达尔露出了极大的喜悦，又一次在口袋里摸索着钱财。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃer] :
Then **,** **after** **a** **moment** **,** **it** **shifted** **to** **the** **bit** **of** **ribbon** **that** **hung** **from** **the** **chair** **:**
然后 , 后 一个 片刻 , 它 转移 到 这 少量 的 丝带 那 悬挂 从 这 椅子 :

过了一会儿，它的目光转移到了从椅子上垂下来的那段丝带上：

" [siː] , [seɪ'njɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **See** **,** **senors** **,** **"** **he** **said** **.**
" 看 , 传感器 , " 他 说 .

"看，各位先生，"他说。

" [aɪ][taɪd] [ðɪs] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I** **tied** **this** **ribbon** **to** **the** **chair** **all** **those** **years** **ago** **.**
" 我 系 这 丝带 到 这 椅子 全部 那些 年 前 .

"多年前，我把这条丝带系在了椅子上。"

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][peg][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊlz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] .
" **My** **eyes** **were** **on** **the** **peg** **and** **the** **holes** **in** **the** **wall** **.**
" 我的 眼睛 是 在 这 钉子 和 这 孔 在 这 墙 .

"我的目光一直盯着墙上的木钉和孔洞。"

['ʃeri] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Sherry **questioned** **him** **.**
雪利酒 被质问 他 .

雪莉质问了他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spaɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] , - ? "
" **Why** **do** **you** **spike** **the** **wall** **with** **the** **little** **red** **peg** **,** **Becodar** **?** **"**
" 为什么 做 你 长钉 这 墙 和 这 小的 红色的 钉子 , - ? "

"贝科达，你为什么要用那个红色小木钉钉墙？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg] , [se'ŋjɔː] ?
" **The** **Little** **Red** **Peg** **,** **senor** **?**
" 这 小的 红色的 佩格 , 传感器 ?

"小红钉，先生？"

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] .
It **is** **not** **wonderful** **you** **notice** **that** **.**
它 是 不是 精彩的 你 注意 那 .

你注意到这一点，这并不好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['bʊlɪt] - [hoʊlz][ɪn] [ðæt] [zæ'rɑːpi] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — "
There **are** **eight** **bullet** **-** **holes** **in** **that** **zarape** **"** **—** **he** **pointed** **to** **the** **wall** **—** **"**
那里 是 八 子弹 - 孔 在 那 强奸 " — 他 尖 到 这 墙 — "
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] .
there **are** **eight** **holes** **in** **the** **wall** **for** **the** **Little** **Red** **Peg** **.**
那里 是 八 孔 在 这 墙 为了 这 小的 红色的 佩格 .

"那面墙上有八个弹孔，"他指着墙说，"墙上有八个洞，那是给小红钉准备的。"

[wel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] ['faɪərd][ɑːn][maɪ] ['brʌðər] , [tuː] [ɑːr; ər][left] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
Well **,** **of** **the** **eight** **men** **who** **fired** **on** **my** **brother** **,** **two** **are** **left** **,** **as** **you** **may**
出色地 , 的 这 八 男人 WHO 被解雇 在 我的 兄弟 , 二 是 左边 , 作为 你 可能
[siː] .
see **.**
看 .

正如你所看到的，向我哥哥开枪的八个人中，现在只剩下两个人了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] .
The **others** **are** **all** **gone** **,** **this** **way** **or** **that** **.**
这 其他的 是 全部 已消失 , 这 方式 或者 那 .

其他人都走了，有的走了，有的走了。

" ['ʃeri] [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
" **Sherry** **shrugged** **a** **shoulder** **.**
" 雪利酒 耸了耸肩 一个 肩膀 .

雪莉耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [left] , [eɪ] , - ?
" **There** **are** **two** **left** **,** **eh** **,** **Becodar** **?**
" 那里 是 二 左边 , 嗯 , - ?

"还剩两个，是吧，贝科达尔？"

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [wen] ?
How **will** **they** **die** **,** **and** **when** **?**
如何 将要 他们 死 , 和 什么时候 ?

他们会如何死去，何时死去?

" - [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Becodar	was	motionless	as	a	stone	for	a	moment	.
"	-	曾是	静止不动	作为	一个	石头	为了	一个	片刻	.

“贝科达尔一动不动，像块石头一样。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ɔːr] [wen] .

Then	he	said	softly	:	"	I	do	not	know	quite	how	or	when	.
然后	他	说	轻轻	:	"	我	做	不是	知道	相当	如何	或者	什么时候	.

然后他轻声说道：“我不太清楚该如何做，也不知道何时做。”

[bʌt; bət][wʌn] [drɪŋks] [mʌtʃ] ['meskæl,me'skæl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

But	one	drinks	much	mescal	,	and	the	other	has	a	taste	for
但	一	饮料	很多	麦斯卡尔	,	和	这	其他	有	一个	品尝	为了

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

但一个嗜饮龙舌兰酒，另一个则嗜好争吵。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruː'rɑːleis] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

He	will	get	in	trouble	with	the	Rurales	,	and	then	good	-	bye	to	him	!
他	将要	得到	在	麻烦	和	这	乡村	,	和	然后	好的	-	再见	到	他	!

他会惹恼鲁拉莱一家，然后他就完蛋了！

[fɔːr] ['ʌðər] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [gɑːt][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruː'rɑːleis] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Four	others	on	furlough	got	in	trouble	with	the	Rurales	,	and	that	was	the
四	其他的	在	休假	得到	在	麻烦	和	这	乡村	,	和	那	曾是	这

[end] .

end	.
结尾	.

另有四名休假员工与鲁拉尔一家发生了冲突，事情就此结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːlt] — [baɪ] - ['kʌmpəni] —

They	were	taken	at	different	times	for	some	fault	—	by	Gerado's	company	—
他们	是	已采取	在	不同的	时代	为了	一些	过错	—	经过	-	公司	—

[dʒɜ-ɑːdoʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .

Gerado	,	my	cousin	.
杰拉多	,	我的	表哥	.

他们因某些过错在不同时间被带走——被 Gerado 的公司带走——Gerado 是我的表弟。

['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Camping	at	night	,	they	tried	to	escape	.
野营	在	夜晚	,	他们	尝试	到	逃脱	.

他们夜间露营时试图逃跑。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['faɪər] , [seɪ'njɔːrz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

There	is	the	Law	of	Fire	,	senors	,	as	you	know	.
那里	是	这	法律	的	火	,	传感器	,	作为	你	知道	.

各位哨兵，你们都知道火的法则。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [sliːps] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	thinks	his	guard	sleeps	,	and	makes	a	run	for	it	,
如果	一个	男人	思考	他的	警卫	睡觉	,	和	制作	一个	跑步	为了	它	,

如果一个人认为他的守卫睡着了，于是逃跑了，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃeɪs] — [ðeɪ] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] [ʌn'hɜːrt] , [gʊd] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

they	do	not	chase	—	they	fire	;	and	if	he	escapes	unhurt	,	good	;	he	is	not
他们	做	不是	追赶	—	他们	火	;	和	如果	他	逃脱	毫发无损	,	好的	;	他	是	不是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

他们不追赶，只开火；如果他毫发无损地逃脱，那就好；他不会受到惊扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ruːˈrɑːleis][ɑːr; ər][faɪn] [ʃɑːts] ！ "

But	the	Rurales	are	fine	shots	!	"
但	这	乡村	是	美好的	镜头	！	"

但是鲁拉莱一家枪法很准！

" [juː; jʊ] [miːn] ， " [sed] [ˈʃeri] ， " [ðæt] [ðə; ði][ruːˈrɑːleis] — [jʊr; jər][dʒɜ-ɑːdoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] —

"	You	mean	,	"	said	Sherry	,	"	that	the	Rurales	—	your	Gerado	,	for	one	—
"	你	意思是	,	"	说	雪利酒	,	"	那	这	乡村	—	你的	杰拉多	,	为了	一	—

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] .

pretended	to	sleep	—	to	be	careless	.
假装	到	睡觉	—	到	是	粗心	.

"你的意思是，"雪莉说，"鲁拉莱斯一家——比如你的杰拉多——假装睡觉——假装粗心大意。"

[ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɑːpt] ?

The	fellows	made	a	rush	for	it	and	were	dropped	?
这	伙伴们	制成	一个	匆忙	为了	它	和	是	掉落	?

他们争先恐后地冲过去，结果被扔下了？

[eɪ] ， - , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [peg] ?

Eh	,	Becodar	,	of	the	Little	Red	Peg	?
嗯	,	-	,	的	这	小的	红色的	佩格	?

呃，是小红钉酒吧的贝科达尔吗？

" - [ʃˈrʌgd] [ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈdʒentli] .

"	Becodar	shrugged	a	shoulder	gently	.
"	-	耸了耸肩	一个	肩膀	轻轻地	.

贝科达尔轻轻耸了耸肩。

" [ɑː] , [se'njɔː] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	Ah	,	senor	,	who	can	tell	?
"	啊	,	传感器	,	WHO	能	告诉	?

"啊，先生，谁知道呢？"

[maɪ][dʒɜ-ɑːdoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ʃɑːt] . "

My	Gerado	is	a	sure	shot	.	"
我的	杰拉多	是	一个	当然	射击	.	"

我的杰拉多枪法百发百中。

" [ɪˈgæd] , " [sed] [ˈʃeri] ， " ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Egad	,	"	said	Sherry	,	"	who'd	have	thought	it	?
"	哎呀	,	"	说	雪利酒	,	"	谁会	有	想法	它	?

"哎呀，"雪莉说，"谁能想到呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ven'detə] ， ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	like	a	sweet	little	vendetta	,	doesn't	it	?
它	看起来	喜欢	一个	甜的	小的	复仇	,	不	它	?

看起来像是一场甜蜜的小报复，不是吗？

[ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] ， [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɜ-ɑːdoʊ][tuː; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

A	blind	beggar	,	too	,	with	his	Gerado	to	help	the	thing	along	.
一个	瞎的	乞丐	,	也	,	和	他的	杰拉多	到	帮助	这	事物	沿着	.

还有一个盲乞丐，带着他的杰拉多摩托车来帮忙。

" - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɜ-ɑːdoʊ] ! -

"	'	With	his	Gerado	!	'
"	-	和	他的	杰拉多	！	-

"带着他的杰拉多！"

[saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɑːm] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

Sounds	like	a	Gatling	,	or	a	bomb	,	or	a	diabolical
声音	喜欢	一个	加特林	,	或者	一个	炸弹	,	或者	一个	邪恶的

听起来像加特林机枪、炸弹，或者某种邪恶的东西。

[məˈʃiːn] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
machine , doesn't it ?
机器 , 不 它 ?

是机器，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ]
And yet they talk of this country being
和 然而 他们 讲话 的 这 国家 存在

然而，他们却谈论着这个国家是

[əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] !
Americanised !
美国化 !

美国化了!

[juː; jʊ][kɑːnt][əˈmerikənaiz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
You can't Americanise a country with a real history .
你 不能 美国化 一个 国家 和 一个 真实的 历史 .

你不可能把一个拥有真实历史的国家美国化。

[wel] , - , [ðæts] [fɔːr] .
Well , Becodar , that's four .
出色地 , - , 那就是 四 .

好了，Becodar，那是四个了。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ðæt] [left] [fɔːr; fər] [ˈkɪŋdəm]
What of the other two that left for Kingdom
什么 的 这 其他 二 那 左边 为了 王国

另外两个去王国的人呢?

[kʌm] ?
Come ?
来 ?

来?

" - [smaɪld] [ˈpensɪvli] .
" Becodar smiled pensively .
" - 微笑 若有所思地 .

贝科达尔若有所思地笑了笑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
He seemed to be enduring a kind of joy ,
他 似乎 到 是 持久 一个 种类 的 喜悦 ,

他似乎正在享受某种喜悦，

[ɔːr] [els] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
or else making light of a kind of sorrow .
或者 别的 制作 光 的 一个 种类 的 悲哀 .

或者说，是在轻视某种悲伤。

" [ɑː] , [ðoʊz] [tuː] !
" Ah , those two !
" 啊 , 那些 二 !

“啊，那两个人！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ;
They were camping in a valley ;
他们 是 野营 在 一个 谷 ;

他们当时在山谷里露营;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

they	were	escorting	a	small	party	of	people	who	had	come	to	look	at
他们	是	护送	一个	小的	派对	的	人们	WHO	有	来	到	看	在

['ruːɪnz] — ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ðen] .

ruins	—	Diaz	was	President	then	.
废墟	—	迪亚兹	曾是	总统	然后	.

他们当时正护送一小群人参观遗址——迪亚斯当时是总统。

[wel] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['æzˌtɛks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ə'krɔːs] ,

Well	,	a	party	of	Aztecs	on	the	other	side	of	the	river	began	firing	across	,
出色地	,	一个	派对	的	阿兹特克人	在	这	其他	边	的	这	河	开始	射击	穿过	,

这时，河对岸的一群阿兹特克人开始向对岸开火。

[nɑːt] [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['miːnɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

not	as	if	doing	or	meaning	any	harm	.
不是	作为	如果	正在做	或者	意义	任何	伤害	.

并非有意或意图造成任何伤害。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

By	-	and	-	bye	the	shot	came	rattling	through	the	tent	of	the	two	.
经过	-	和	-	再见	这	射击	来了	嘎嘎作响	通过	这	帐篷	的	这	二	.

不久，一声枪响穿过了两人所在的帐篷。

[wʌn] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [jeld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːp] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt]

One	got	up	,	and	yelled	across	to	them	to	stop	,	but	a	chance	bullet
一	得到	向上	,	和	大喊	穿过	到	他们	到	停止	,	但	一个	机会	子弹

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

brought	him	down	,
带来	他	向下	,

其中一人起身，朝对面大喊让他们住手，但一颗流弹击中了他，将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [mis'teik] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bulits] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tent] ,

and	then	by	some	great	mistake	a	lot	of	bullets	came	through	the	tent	,
和	然后	经过	一些	伟大的	错误	一个	很多	的	子弹	来了	通过	这	帐篷	,

然后，由于某种巨大的失误，许多子弹穿过了帐篷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	the	other	soldier	was	killed	.
和	这	其他	士兵	曾是	被杀	.

另一名士兵被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

It	was	all	a	mistake	,	of	course	.	"
它	曾是	全部	一个	错误	,	的	课程	.	"

当然，这一切都是个错误。

" [jes] , " ['sɪnɪkli] [sed] ['ʃeri] .

"	Yes	,	"	cynically	said	Sherry	.
"	是的	,	"	愤世嫉俗地	说	雪利酒	.

"是的，"雪莉冷嘲热讽地说。

" [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [gɑːt] ['rætld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bulits] ['rætld] .

"	The	Aztecs	got	rattled	,	and	then	the	bullets	rattled	.
"	这	阿兹特克人	得到	摇晃	,	和	然后	这	子弹	摇晃	.

"阿兹特克人慌了神，然后子弹也乱飞了。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ? "

And	what	was	done	to	the	Aztecs	?	"
和	什么	曾是	完毕	到	这	阿兹特克人	?	"

那么阿兹特克人后来怎么样了？

" [se'njɔ:] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ?

"	Senor	,	what	could	be	done	?
"	传感器	,	什么	可以	是	完毕	?

先生，我们能做些什么呢?

[ðeɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] . "

They	meant	no	harm	,	as	you	can	see	.	"
他们	意思是	不	伤害	,	作为	你	能	看	.	"

如你所见，他们并无恶意。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] [daʊn] [tu:] [hoʊlz][dʒʌst]

"	Of	course	,	of	course	;	but	you	put	the	Little	Red	Peg	down	two	holes	just
"	的	课程	,	的	课程	;	但	你	放	这	小的	红色的	佩格	向下	二	孔	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“当然，当然；但你还是把小红木钉放进了两个孔里。”

[eɪ] , [maɪ] - — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɝɑ:doʊ] .

eh	,	my	Becodar	—	with	your	Gerado	.
嗯	,	我的	-	—	和	你的	杰拉多	.

呃，我的 Becodar——还有你的 Gerado。

[aɪ] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][jʊr; jər][dʒɝɑ:doʊ] , - .

I	smell	a	great	man	in	your	Gerado	,	Becodar	.
我	闻	一个	伟大的	男人	在	你的	杰拉多	,	-	.

Becodar，我从你的Gerado身上闻到了伟大男人的味道。

[jʊr; jər]['bændɪt] [tɜ:rnd] ['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] — ['dʒent(ə)lmən][ɔ:l][hɪz; ɪz][traɪb] . . . .

Your	bandit	turned	soldier	is	a	notable	gentleman	—	gentlemen	all	his	tribe	.	.	.	.
你的	土匪	转向	士兵	是	一个	值得注意的	绅士	—	先生们	全部	他的	部落	.	.	.	.

你那位由强盗转为士兵的绅士，堪称一位杰出的绅士——他所在的部落里，所有人都堪称绅士.....

[ju:; jʊ] [si:] , " ['ʃeri] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

You	see	,	"	Sherry	added	to	me	,
你	看	,	"	雪利酒	额外	到	我	,

你看，”雪莉补充道，“

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['bændits] — [sʌm; səm][bɪg] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] [lænd][hæd; həd]

"	the	country	was	infested	with	bandits	—	some	big	names	in	this	land	had
"	这	国家	曾是	受感染的	和	强盗	—	一些	大的	姓名	在	这	土地	有

['bændɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['taɪtəlz][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

bandit	for	their	titles	one	time	or	another	.
土匪	为了	他们的	标题	一	时间	或者	其他	.

“这个国家土匪横行——这片土地上的一些大人物都曾有过土匪的头衔。”

[wel] , [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Well	,	along	came	Diaz	,	a	great	man	.
出色地	,	沿着	来了	迪亚兹	,	一个	伟大的	男人	.

后来，迪亚兹出现了，他是一位伟大的人物。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['bændits] : - [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [treɪd] ? -

He	said	to	the	bandits	:	'	How	much	do	you	make	a	year	at	your	trade	?	'
他	说	到	这	强盗	:	-	如何	很多	做	你	制作	一个	年	在	你的	贸易	?	-

他对强盗们说：“你们靠这行一年能挣多少钱？”

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

They	told	him	.
他们	讲述	他	.

他们告诉他了。

" - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [kloʊð] [juː; jʊ] .

"	'	Then	,	'	said	he	,	'	I'll	give	you	as	much	a	month	and	clothe	you	.
"	-	然后	,	-	说	他	,	-	患病的	给	你	作为	很多	一个	月	和	衣服	你	.

"那么，"他说，"我每月给你这么多钱，还给你衣服穿。"

[juːl] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

You'll	furnish	your	own	horses	and	keep	them	,	and	hold	the	country	in
你会	提供	你的	自己的	马匹	和	保持	他们	,	和	抓住	这	国家	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

你将自行购置和照料马匹，并维持国家秩序。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bændɪti] , [biː; bi][maɪ] ['baʊndri] - ['raɪdərz] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] [gɑːrdz] ,

Put	down	the	banditti	,	be	my	boundary	-	riders	,	my	gentlemen	guards	,
放	向下	这	强盗	,	是	我的	边界	-	骑手	,	我的	先生们	守卫	,

镇压匪徒，做我的护卫，我的绅士卫士，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] . -

and	we	will	all	love	you	and	cherish	you	.	'
和	我们	将要	全部	爱	你	和	珍惜	你	.	-

我们都会爱你，珍惜你。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , - [æz; əz] ['skrɪptʃər] [sez] .

And	'	it	was	so	,	'	as	Scripture	says	.
和	-	它	曾是	所以	,	-	作为	圣经	说道	.

正如圣经所说，"事情就是这样"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɝɑːdoʊ][kæn; kən] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kəm'pɑːdreɪ] [hɪr] ,

And	this	Gerado	can	serve	our	good	compadre	here	,
和	这	杰拉多	能	服务	我们的	好的	朋友	这里	,

而这位杰拉多可以为我们的好朋友服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [peg][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [kiːps] ['tæli] . "

and	the	Little	Red	Peg	in	the	wall	keeps	tally	.	"
和	这	小的	红色的	佩格	在	这	墙	保持	相符	.	"

墙上的小红钉会负责计数。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ]['bəːnəl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ? " ['ædɪd] ['ʃeri]

"	What	shall	you	do	with	Bernal	the	boy	when	he	grows	up	?	"	added	Sherry
"	什么	将	你	做	和	伯纳尔	这	男生	什么时候	他	生长	向上	?	"	额外	雪利酒

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

"等贝尔纳长大后，你打算怎么处置他呢？"雪莉接着问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	There	is	the	question	for	my	mind	,	senor	,	"	he	answered	.
"	那里	是	这	问题	为了	我的	头脑	,	传感器	,	"	他	回答	.

"先生，这正是我心中的疑问，"他回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] — [ɔːl'redi] [hæz; həz][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði]['mætədɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]

"	He	would	be	a	toreador	—	already	has	he	served	the	matador	in	the	ring
"	他	会	是	一个	斗牛士	—	已经	有	他	服务	这	斗牛士	在	这	戒指

,

,

,

"他会成为一名斗牛士——他已经在斗牛场上为斗牛士效力过了。"

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

though	I	did	not	know	it	,	foolish	boy	!
尽管	我	做过	不是	知道	它	,	愚蠢	男生	!

虽然我当时并不知道，真是个傻小子！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ruːˈrɑːleis] .

But	I	would	have	him	in	the	Rurales	.
但	我	会	有	他	在	这	乡村	.

但我会把他安排在农村地区。

" [hɪr] [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['meskælˌme'skæl] .

"	Here	he	fetched	out	and	handed	us	a	bottle	of	mescal	.
"	这里	他	已获取	出去	和	递交	我们	一个	瓶子	的	麦斯卡尔	.

“他拿出一瓶龙舌兰酒递给我们。”

['ʃeri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Sherry	lifted	his	glass	.
雪利酒	抬起	他的	玻璃	.

雪利举起了酒杯。

" [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg] [goʊz][noʊ]['fɑːrðər] !

"	To	the	day	when	the	Little	Red	Peg	goes	no	farther	!
"	到	这	天	什么时候	这	小的	红色的	佩格	去	不	更远	!

“直到小红钉再也走不动的那一天！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[wiː; wi][dræŋk] .

We	drank	.
我们	喝	.

我们喝了酒。

" [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][kəm'pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] !

"	To	the	blind	compadre	and	the	boy	!
"	到	这	瞎的	朋友	和	这	男生	!

“敬盲人朋友和男孩！”

" [aɪ] ['ædɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] [ə'gen] .

"	I	added	,	and	we	drank	again	.
"	我	额外	,	和	我们	喝	再次	.

我补充道，然后我们又喝了起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [aɪ] [lʊkt] [bæk] .

A	moment	afterwards	in	the	silent	street	I	looked	back	.
一个	片刻	然后	在	这	沉默的	街道	我	看起来	后退	.

片刻之后，在寂静的街道上，我回头望去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['skɑːrlət] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	door	was	shut	,	and	the	wee	scarlet	light	was	burning	over	it	.
这	门	曾是	关闭	,	和	这	哇	猩红	光	曾是	燃烧	超过	它	.

门关上了，一盏昏暗的红灯在门上燃烧。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [peg][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

I	fell	to	thinking	of	the	Little	Red	Peg	in	the	wall	.
我	跌倒	到	思维	的	这	小的	红色的	佩格	在	这	墙	.

我不禁想起了墙上的小红钉。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

A	FRIEND	OF	THE	COMMUNE
一个	朋友	的	这	公社

公社之友

" [siː] , ['mædəm] — [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	See	,	madame	—	there	,	on	the	Hill	of	Pains	,	the	long	finger	of	the
"	看	,	夫人	一	那里	,	在	这	爬坡道	的	疼痛	,	这	长的	手指	的	这

“夫人，您看——就在那里，在痛苦之丘上，一根长长的手指……”

['seməfɔ:r] !
Semaphore !
信号 !

信号！

[wʌn] [mɔ:r] ['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — [wʌn] [mɔ:r] . "
One more prisoner has escaped — one more . "
一 更多的 囚犯 有 逃脱 — 一 更多的 . "

又有一名囚犯越狱了——又一个。

" [wʌn] [mɔ:r] , [mə'ri:] .
" One more , Marie .
" 一 更多的 , 玛丽 .

“再来一个，玛丽。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][laɪf] [hɪr] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [ðɪs] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
It is the life here that on the Hill , this here below ;
它 是 这 生活 这里 那 在 这 爬坡道 , 这 这里 以下 ;

这里的生活，就是山顶上的生活，就是山下的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:kəˌtu:z] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:mz] ,
and yet the sun is bright , the cockatoos are laughing in the palms ,
和 然而 这 太阳 是 明亮的 , 这 凤头鹦鹉 是 笑 在 这 棕榈树 ,

然而，阳光依旧灿烂，棕榈树上的凤头鹦鹉欢快地叫着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['lɪnɪt] ['sɪŋɪŋ] . "
and you hear my linnet singing . "
和 你 听到 我的 麻雀 歌唱 . "

你听见我的金翅雀在歌唱。

" [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz][soʊ] ['sloʊli] .
" It turns so slowly .
" 它 转弯 所以 缓慢地 .

它转得好慢。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪntər] ['væli] .
Now it points across the Winter Valley .
现在 它 积分 穿过 这 冬天 谷 .

现在它指向冬谷对面。

[ɑ:] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [jes] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪntər] ['væli] , [wer] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə]
" Yes , across the Winter Valley , where the deep woods are , and beyond to
" 是的 , 穿过 这 冬天 谷 , 在哪里 这 深的 树林 是 , 和 超过 到
[ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvər] . "
the Pascal River . "
这 帕斯卡尔 河 . "

“是的，穿过冬谷，那里有茂密的森林，一直到帕斯卡河。”

" [tɔ:rdz] [maɪ][hoʊm] .
" Towards my home .
" 向 我的 家 .

“朝着我的家走去。”

[haʊ] [dɪm][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [naʊ] !
How dim the light is now !
如何 暗淡 这 光 是 现在 !

现在光线好暗啊！

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk]['fɪŋgər]['jɑːndər] . "

I	can	only	see	It	—	like	a	long	dark	finger	yonder	.	"
我	能	仅有的	看	它	—	喜欢	一个	长的	黑暗的	手指	远处	.	"

我只能看到它——像一根长长的黑色手指，在远处。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][klaʊd][æt; ət][ɔːl] :

"	No	,	my	dear	,	there	is	bright	sunshine	still	;	there	is	no	cloud	at	all	:
"	不	,	我的	亲爱的	,	那里	是	明亮的	阳光	仍然	;	那里	是	不	云	在	全部	:

"不，亲爱的，阳光依然灿烂，万里无云："

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr]

but	It	is	like	a	finger	;	it	is	quivering	now	,	as	though	it	were	not	sure
但	它	是	喜欢	一个	手指	;	它	是	颤抖	现在	,	作为	尽管	它	是	不是	当然

. "
: "
. "

但它就像一根手指；它现在在颤抖，仿佛不太确定。

" [θæŋk] [gɑːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ʃʊr] !

"	Thank	God	,	if	it	be	not	sure	!
"	感谢	上帝	,	如果	它	是	不是	当然	!

感谢上帝，如果还不确定的话！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['klaʊdi] , [æz; əz][aɪ] [sed] . "

But	the	hill	is	cloudy	,	as	I	said	.	"
但	这	爬坡道	是	多云	,	作为	我	说	.	"

但正如我所说，山上云雾缭绕。

" [noʊ] , [mə'riː] .

"	No	,	Marie	.
"	不	,	玛丽	.

"不，玛丽。"

[haʊ] [droʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	droll	you	are	!
如何	滑稽	你	是	!

你真幽默！

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz][nɑːt] ['klaʊdi] ;

The	hill	is	not	cloudy	;
这	爬坡道	是	不是	多云	;

山上没有云；

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌn][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪnz] .

even	at	this	distance	one	can	see	something	glisten	beside	the	grove	of	pines	.
甚至	在	这	距离	一	能	看	某物	闪亮	旁	这	树林	的	松树	.

"
"
"

即使隔着这么远的距离，也能看到松树林旁有什么东西在闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] , [wer] [kɪŋ] ['oʊˌvaɪ][daɪd] . "

It	is	the	White	Rock	,	where	King	Ovi	died	.	"
它	是	这	白色的	岩石	,	在哪里	国王	奥维	死亡	.	"

那是白岩，奥维国王在那里去世了。

" [mə'riː] , [tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Marie	,	turn	your	face	to	me	.
"	玛丽	,	转动	你的	脸	到	我	.

玛丽，把脸转向我。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Your	eyes	are	full	of	tears	.
你的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

你眼里噙满了泪水。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['tendər] .

Your	heart	is	tender	.
你的	心	是	投标	.

你心地善良。

[jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — [ðə; ði] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]

Your	tears	are	for	the	prisoner	who	has	escaped	—	the	hunted	in	the	chase
你的	眼泪	是	为了	这	囚犯	WHO	有	逃脱	—	这	猎杀	在	这	追赶

.

:

.

你的眼泪是为了逃脱的囚犯，为了在追逐中被追捕的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

"	She	shuddered	a	little	and	added	,	"	Wherever	he	is	,
"	她	颤抖	一个	小的	和	额外	,	"	无论	他	是	,

她微微颤抖了一下，补充道："无论他在哪里，

[ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] — [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs]

that	long	dark	finger	on	the	Hill	of	Pains	will	find	him	out	—	the	remorseless
那	长的	黑暗的	手指	在	这	爬坡道	的	疼痛	将要	寻找	他	出去	—	这	冷酷无情

['seməfɔːr] . "

Semaphore	.	"
信号	.	"

"痛苦之丘上那根长长的、漆黑的手指会找到他——无情的信号灯。"

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] ; [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	No	,	madame	,	I	am	selfish	;	I	weep	for	myself	.
"	不	,	夫人	,	我	是	自私	;	我	哭泣	为了	我	.

"不，夫人，我是自私的；我为自己哭泣。"

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [æz; əz] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [klaʊd] ,

Tell	me	truly	,	as	—	as	if	I	were	your	own	child	—	was	there	no	cloud	,
告诉	我	真的	,	作为	—	作为	如果	我	是	你的	自己的	孩子	—	曾是	那里	不	云	,

请如实告诉我，就好像我是你的亲生孩子一样，那时天空中真的没有一丝阴霾吗?

[noʊ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] , [aʊt][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] . "

no	sudden	darkness	,	out	there	,	as	we	looked	towards	the	Hill	of	Pains	.	"
不	突然	黑暗	,	出去	那里	,	作为	我们	看起来	向	这	爬坡道	的	疼痛	.	"

当我们眺望痛苦之丘时，并没有突然陷入黑暗。

" [nʌn] , [dɪr] . "

"	None	,	dear	.	"
"	没有任何	,	亲爱的	.	"

"没有，亲爱的。"

" [ðen] — [ðen] — ['mædəm] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [terz] [ðæt] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

"	Then	—	then	—	madame	,	I	suppose	it	was	my	tears	that	blinded	me	for
"	然后	—	然后	—	夫人	,	我	认为	它	曾是	我的	眼泪	那	失明	我	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] . "

the	moment	.	"
这	片刻	.	"

"那么——那么——夫人，我想当时是我的眼泪蒙蔽了我的双眼。"

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [terz] .

"	No	doubt	it	was	your	tears	.
"	不	怀疑	它	曾是	你的	眼泪	.

毫无疑问，那是你的眼泪。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [terz] ; [iːtʃ] [sed] :

"	But	each	said	in	her	heart	that	it	was	not	tears	;	each	said	:
"	但	每个	说	在	她	心	那	它	曾是	不是	眼泪	;	每个	说	:

但她们心里都说，那不是眼泪；她们都说：

" [let] [nɑːt] [ðɪs] [θɪŋ] [kʌm] , [oʊ][gɑːd] !

"	Let	not	this	thing	come	,	O	God	!
"	让	不是	这	事物	来	,	哦	上帝	!

上帝啊，不要让这件事发生！

" ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] , [ðə; ði]['eldər]['wʊmən] [left][ðə; ði] [ruːm] ;

"	Presently	,	with	a	caress	,	the	elder	woman	left	the	room	;
"	目前	,	和	一个	抚摸	,	这	长老	女士	左边	这	房间	;

“随后，老妇人轻抚着离开了房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['gluːmi] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] .

but	the	girl	remained	to	watch	that	gloomy	thing	upon	the	Hill	of	Pains	.
但	这	女孩	剩余	到	手表	那	阴沉	事物	之上	这	爬坡道	的	疼痛	.

但女孩却留了下来，凝望着痛苦之丘上那阴森恐怖的景象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	she	stood	there	,	with	her	fingers	clasped	upon	a	letter	she	had
作为	她	站立	那里	,	和	她	手指	紧握	之上	一个	信	她	有

[drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

drawn	from	her	pocket	,
绘制	从	她	口袋	,

她站在那里，手指紧紧攥着从口袋里掏出的一封信。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ˌaʊt'saɪd] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

a	voice	from	among	the	palms	outside	floated	towards	her	.
一个	嗓音	从	之中	这	棕榈树	外部	漂浮	向	她	.

一个声音从外面的棕榈树丛中飘向她。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [læst] [naɪt] ; [ðə; ði] ['seməfɔːr] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk]

"	He	escaped	last	night	;	the	Semaphore	shows	that	they	have	got	upon	his	track
"	他	逃脱	最后的	夜晚	;	这	信号	演出	那	他们	有	得到	之上	他的	追踪

.

:

.

“他昨晚逃脱了；信号灯显示他们已经追踪到他了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][kənˈvɜːrdʒ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets][tuː; tə]['pæskl] ['rɪvər] .

I	suppose	they'll	try	to	converge	upon	him	before	he	gets	to	Pascal	River	.
我	认为	他们会	尝试	到	收敛	之上	他	前	他	获得	到	帕斯卡尔	河	.

我猜他们会在他到达帕斯卡河之前包围他。

[wʌns][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Once	there	he	might	have	a	chance	of	escape	;	but	he'll	need	a	lot	of
一次	那里	他	可能	有	一个	机会	的	逃脱	;	但	地狱	需要	一个	很多	的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

到了那里他或许有机会逃脱；但他需要很大的运气。

[pʊr] ['dev(ə)l] !

poor	devil	!
贫穷的	魔鬼	!

可怜的孩子！

" [mɜˈiːz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] .
" Marie's fingers tightened on the letter .
" 玛丽的 手指 收紧 在 这 信 .

玛丽的手指紧紧地攥着信。

[ðen] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then another voice replied , and it brought a flush to the cheek of the
然后 其他 嗓音 回复 , 和 它 带来 一个 冲洗 到 这 脸颊 的 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

这时另一个声音回应了过来，女孩的脸颊顿时泛起了红晕。

[ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
a hint of trouble to her eyes .
一个 暗示 的 麻烦 到 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝忧虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] : " [ɪz] [mɪs] ['wɪndəm] [hɪr] [stɪl] ? "
It said : " Is Miss Wyndham here still ? "
它 说 : " 是 错过 温德姆 这里 仍然 ? "

它问道："温德姆小姐还在吗？"

" [jes] , [stɪl] [hɪr] .
" Yes , still here .
" 是的 , 仍然 这里 .

"是的，我还在这里。"

[maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrest] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌjuː ˈes] . "
My wife will be distressed when she leaves us . "
我的 妻子 将要 是 苦恼 什么时候 她 树叶 我们 . "

妻子离开我们时会非常伤心。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" She will not care to go , I should think .
" 她 将要 不是 关心 到 去 , 我 应该 思考 .

"我想她不会想去的。"

[ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] ['gʌvərˌnʊr] [spɔɪlz] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [ˌkæliˈdəunjə] . "
The Hotel du Gouverneur spoils us for all other places in New Caledonia . "
这 酒店 杜 古弗内尔 战利品 我们 为了 全部 其他 地方 在 新的 喀里多尼亚 . "

"总督酒店让我们觉得新喀里多尼亚的其他任何地方都黯然失色。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [məˈsjɜːr] ; [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
" You are too kind , monsieur ; I fear that those who think as you are not
" 你 是 也 种类 , 先生 ; 我 害怕 那 那些 WHO 思考 作为 你 是 不是
['meni] .
many .
许多 .

"先生，您太客气了；恐怕像您这样想的人并不多。"

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒeɪlər] — ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒeɪlər] , [em] . ['traɪən] .
After all , I am little more here than a gaoler — merely a gaoler , M . Tryon .
后 全部 , 我 是 小的 更多的 这里 比 一个 看守 — 仅仅 一个 看守 , M . 特赖恩 .
"
"
"

毕竟，我在这里不过是个狱卒——仅仅是个狱卒，特赖恩先生。

" [jet] , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Yet , the Commandant of a military station and the Governor of a
" 然而 , 这 指挥官 的 一个 军队 车站 和 这 州长 的 一个
['kɑːləni] . "
Colony . "
殖民地 . "

"然而，他既是军事要塞的指挥官，又是殖民地的总督。"

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər] - , ['tɪkɪt] - [ʌv; əv] - [liːv] [men] ,
" The station is a penitentiary ; the colony for liberes , ticket - of - leave men ,
" 这 车站 是 一个 监狱 ; 这 殖民地 为了 - , 票 - 的 - 离开 男人 ,
[ænd; ənd]['aʊtkæst]['pærɪs] ;
and outcast Paris ;
和 被排斥者 巴黎 ;

"这个车站是监狱；是自由人、假释犯和巴黎弃儿的聚居地；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
with a sprinkling of gentlemen and officers dying of boredom .
和 一个 洒 的 先生们 和 警官 垂死 的 无聊 .

其中还夹杂着一些无聊而死的绅士和军官。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [frentʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔlənɪsts] .
No , my friend , we French are not colonists .
不 , 我的 朋友 , 我们 法语 是 不是 殖民者 .

不，我的朋友，我们法国人不是殖民者。

[wiː; wi] ['emɪgreɪt] , [wiː; wi][duː][nɑːt]['kɔlənaiz] .
We emigrate , we do not colonise .
我们 移民 , 我们 做 不是 殖民 .

我们选择移民，而不是殖民。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['kɑːləni] .
This is no colony .
这 是 不 殖民地 .

这里不是殖民地。

[wiː; wi][duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] . "
We do no good here . "
我们 做 不 好的 这里 . "

我们在这里毫无益处。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [maɪnz] . "
" You forget the nickel mines . "
" 你 忘记 这 镍 矿井 . "

"你忘了镍矿。"

" ['kwɔːriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɪkts][ænd; ənd][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] . "
" Quarries for the convicts and for political prisoners of the lowest class . "
" 采石场 为了 这 罪犯 和 为了 政治的 囚犯 的 这 最低 班级 . "

"为最底层罪犯和政治犯准备的采石场。"

" [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ? "
" The plantations ? "
" 这 种植园 ? "

"种植园？"

" [ɑː] , [ðer; ðər][aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" Ah , there I crave your pardon .
" 啊 , 那里 我 渴望 你的 赦免 .

"啊，我恳求您的原谅。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['plæntər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] .

You	are	a	planter	,	but	you	are	English	.
你	是	一个	播种机	,	但	你	是	英语	.

你是一名种植园主，但你是英国人。

[em] . ['wɪndəm] [ɪz][ə; eɪ]['plæntər][ænd; ənd][æn; ən]['oʊnər][ʌv; əv][maɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

M	.	Wyndham	is	a	planter	and	an	owner	of	mines	,	but	he	is	English	.
M	.	温德姆	是	一个	播种机	和	一个	所有者	的	矿井	,	但	他	是	英语	.

温德姆先生是一位种植园主和矿主，但他却是英国人。

[ðə; ði]

The
这

这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [best][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɪn] [nuː] [,kæli'dəunjə][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

man	who	has	done	best	financially	in	New	Caledonia	is	an	Englishman	.
男人	WHO	有	完毕	最好的	财务方面	在	新的	喀里多尼亚	是	一个	英国人	.

在新喀里多尼亚经济状况最好的人是一位英国人。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['kɑːləni]

You	,	and	a	few	others	like	you	,	French	and	English	,	are	the	only	colony
你	,	和	一个	很少	其他的	喜欢	你	,	法语	和	英语	,	是	这	仅有的	殖民地

你，还有少数像你一样的法国人和英国人，是唯一的殖民地。

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[aɪ][duː][nɑːt] [ruːl] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] . "

I	do	not	rule	you	;	you	help	me	to	rule	.	"
我	做	不是	规则	你	;	你	帮助	我	到	规则	.	"

我不是统治你们，而是你们帮助我统治。

" [wiː; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

“我们？ ”

" [baɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pʌblɪk][mə'rælәti] ; [baɪ]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	By	being	on	the	side	of	justice	and	public	morality	;	by	dining	with	me	,
"	经过	存在	在	这	边	的	正义	和	民众	道德	;	经过	用餐	和	我	,

“通过站在正义和公共道德的一边；通过与我共进晚餐，

[ðoʊ] [ɔːl] [tuː] ['seldəm] ;

though	all	too	seldom	;
尽管	全部	也	很少	;

虽然这种情况很少发生；

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər][vaɪnz][ænd; ənd][fɪg] - [triːz]

by	giving	me	a	quiet	hour	now	and	then	beneath	your	vines	and	fig	-	trees
经过	给予	我	一个	安静的	小时	现在	和	然后	下面	你的	藤蔓	和	如图	-	树木

;

;

;

偶尔让我在你的葡萄藤和无花果树下享受一个小时的宁静；

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['kæri] .

and	so	making	this	uniform	less	burdensome	to	carry	.
和	所以	制作	这	制服	较少的	负担	到	携带	.

这样一来，穿着这身制服的负担就减轻了。

[noʊ] , [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] :

No	,	**no**	,	**monsieur**	,	**I**	**know**	**you**	**are**	**about**	**to**	**say**	**something**	**very**	**gracious**	**:**
不	,	不	,	先生	,	我	知道	你	是	关于	到	说	某物	非常	亲切	:

不，不，先生，我知道您接下来要说些非常客气的话：

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [jʊr; jər][ˈkɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiz] .

but	**no**	,	**you**	**shall**	**pay**	**your**	**compliments**	**to**	**the**	**ladies**	**.**
但	不	,	你	将	支付	你的	赞美	到	这	女士们	.

但是不行，你应该向女士们表达你的敬意。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [hjuː] [ˈtraɪən] [sed] :

"	**As**	**they**	**journeyed**	**to**	**the**	**morning**	**-**	**room**	**Hugh**	**Tryon**	**said**	**:**
"	作为	他们	旅程	到	这	早晨	-	房间	休	特赖恩	说	:

“当他们前往晨室时，休·特赖恩说道：”

" [dʌz] [em] . [ˌlɑːˈflæm] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə] [peɪnt] [mɪs] [ˈwɪndəm] ? "

"	**Does**	**M**	**.**	**Laflamme**	**still**	**come**	**to**	**paint**	**Miss**	**Wyndham**	**?**	**"**
"	做	M	.	拉弗拉姆	仍然	来	到	画	错过	温德姆	?	"

“拉弗拉姆先生现在还来给温德姆小姐画像吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɛndz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	**Yes**	**;**	**but**	**it**	**ends**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**then**	**no**	**more**	**of**	**that**	**.**
"	是的	;	但	它	结束	到	-	明天	,	和	然后	不	更多的	的	那	.

“是的；但明天就结束了，以后也不会再有了。”

['prizənəz] [ɑːr; ər] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌlɑːˈflæm] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]

Prisoners	**are**	**prisoners**	**,**	**and**	**though**	**Laflamme**	**is**	**agreeable**	**that**	**makes**	**it**	**the**
囚犯	是	囚犯	,	和	尽管	拉弗拉姆	是	同意	那	制作	它	这

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "

more	**difficult**	**.**	**"**
更多的	难的	.	"

囚犯就是囚犯，虽然拉弗拉姆态度和善，但这反而让事情变得更加棘手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['prɪz(ə)nər] ,

"	**Why**	**should**	**he**	**be**	**treated**	**so**	**well**	**,**	**as**	**a**	**first**	**-**	**class**	**prisoner**	**,**
"	为什么	应该	他	是	治疗	所以	出色地	,	作为	一个	第一的	-	班级	囚犯	,

“他为什么要受到如此优待，作为一级囚犯？”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][biː; bi][soʊ] [dɪˈgreɪdɪd] [hɪr] — [æz; əz] ['meɪər] , [fɔːr; fər]

and	**others**	**of**	**the**	**Commune**	**be**	**so**	**degraded**	**here**	**—**	**as**	**Mayer**	**,**	**for**
和	其他的	的	这	公社	是	所以	退化的	这里	—	作为	梅耶	,	为了

['ɪnstəns] ? "

instance	**?**	**"**
实例	?	"

公社里的其他人，比如梅耶，也会在这里遭受如此羞辱吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] .

"	**It**	**is**	**but**	**a**	**question**	**of**	**degree**	**.**
"	它	是	但	一个	问题	的	程度	.

这只是程度问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst] ;

He	**was**	**an**	**artist**	**and**	**something**	**of**	**a**	**dramatist**	**;**
他	曾是	一个	艺术家	和	某物	的	一个	剧作家	;

他是一位艺术家，也颇具戏剧家的气质；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ;

he	**was**	**not**	**at**	**the**	**Place**	**Vendome**	**at**	**a**	**certain**	**critical**	**moment**	**;**
他	曾是	不是	在	这	地方	旺多姆	在	一个	肯定	批判的	片刻	;

在某个关键时刻，他并不在旺多姆广场；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['terəb(ə)l][taɪm] ;

he	was	not	at	Montmartre	at	a	particular	terrible	time	;
他	曾是	不是	在	蒙马特	在	一个	特别的	糟糕的	时间	;

他当时并不在蒙马特高地，那段时间并不特别可怕;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪsər][laɪk]['meɪər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]

he	was	not	a	high	officer	like	Mayer	;	he	was	young	,	with	the	face
他	曾是	不是	一个	高的	官	喜欢	梅耶	;	他	曾是	年轻的	,	和	这	脸

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrɪət] .

of	a	patriot	.
的	一个	爱国者	.

他不像梅耶那样是高级军官；他很年轻，长着一张爱国者的面孔。

[wel] , [ðeɪ] [sent] ['meɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ][fɜːrst] ; [ðen] ,

Well	,	they	sent	Mayer	to	the	galleys	at	Toulon	first	;	then	,
出色地	,	他们	发送	梅耶	到	这	厨房	在	土伦	第一的	;	然后	,

他们先派梅耶尔去图卢兹的战船上；然后，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [boʊld] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]

among	the	worst	of	the	prisoners	here	—	he	was	too	bold	,	too	full	of
之中	这	最差	的	这	囚犯	这里	—	他	曾是	也	大胆的	,	也	满的	的

[spiːtʃ] ;

speech	;
演讲	;

他是这里最恶劣的囚犯之一——他胆子太大，话太多;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] - [gɪft][ʌv; əv]['saɪləns] , [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

he	had	not	Laflamme's	gift	of	silence	,	of	pathos	.
他	有	不是	-	礼物	的	沉默	,	的	感伤	.

他没有拉弗拉姆那种沉默和悲悯的天赋。

['meɪər] [wɜːrks] ['kɔːrsli] , [sɪ'vɪrli] [hɪr] ; [ˌlɑː'flæm] [grəuz] [hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] , ['aidlz] [ə'baʊt]

Mayer	works	coarsely	,	severely	here	;	Laflamme	grows	his	vegetables	,	idles	about
梅耶	作品	粗略地	,	严重	这里	;	拉弗拉姆	生长	他的	蔬菜	,	空闲	关于

['duːkoʊs] , [swɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

Ducos	,	swings	in	his	hammock	,
杜科斯	,	摇摆	在	他的	吊床	,

梅耶在这里工作粗犷而严苛；拉弗拉姆种菜，在杜科斯闲逛，在吊床上荡来荡去。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æt; ət] [ɪn'spekʃənz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dɑː'sɪlәti] .

and	appears	at	inspections	the	picture	of	docility	.
和	出现	在	检查	这	图片	的	码头	.

在检查中展现出顺从的形象。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] [freɪmd] [ɪn][goʊld] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

One	day	he	sent	to	me	the	picture	of	my	wife	framed	in	gold	—	here	it	is	.
一	天	他	发送	到	我	这	图片	的	我的	妻子	框	在	金子	—	这里	它	是	.

有一天，他寄给我一张我妻子的照片，照片用金框装裱着——就是这张。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Is	it	not	charming	?
是	它	不是	迷人	?

难道不迷人吗?

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] - [piːs] [ænd; ənd][soʊ]['pɜːrfɪkt] !

The	size	of	a	franc	-	piece	and	so	perfect	!
这	尺寸	的	一个	法郎	-	片	和	所以	完美的	!

大小和一法郎差不多，真是太完美了!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːft] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "

You	know	the	soft	hearts	of	women	.	"
你	知道	这	柔软的	心	的	女性	.	"

你知道女人心有多软。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['mædəm] [sɒld] — "
" You mean that Madame Solde — "
" 你 意思是 那 夫人 已售出 — "

“你是说索尔德夫人——”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][peɪnt][maɪ] ['pɔːrtrət] .
" She persuaded me to let him come here to paint my portrait .
" 她 被说服 我 到 让 他 来 这里 到 画 我的 肖像 .

“她劝我让他来这里为我画肖像。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [peɪnts] [mə'riː] ['wɪndəm] .
He has done so , and now he paints Marie Wyndham .
他 有 完毕 所以 , 和 现在 他 油漆 玛丽 温德姆 .

他做到了，现在他正在画玛丽·温德姆。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət] ? — [jes] ? "
" But ? — Yes ? "
" 但 ? — 是的 ? "

“但是？——是的？”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər]['deindʒəz] . "
" But these things have their dangers . "
" 但 这些 事物 有 他们的 危险 . "

“但这些事情也有其危险性。”

" [hæv; həv][ðer; ðər]['deindʒəz] , " [hjuː] ['traɪən]['mjuːziŋli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['ʌndər]
" Have their dangers , " Hugh Tryon musingly repeated , and then added under
" 有 他们的 危险 , " 休 特赖恩 若有所思地 重复 , 和 然后 额外 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] , " [ɪ'skeɪp] [ɔːr] — "
his breath almost , " Escape or — "
他的 气息 几乎 , " 逃脱 或者 — "

“它们也有危险，”休·特赖恩若有所思地重复道，然后几乎是低声补充道，“逃跑或者——”

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]
" Or something else , " the Governor rather sharply interrupted ; and then , as
" 或者 某物 别的 , " 这 州长 相当 尖锐地 中断 ; 和 然后 , 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
they were entering the room ,
他们 是 进入 这 房间 ,

“或者别的什么，”州长语气生硬地打断道；然后，当他们走进房间时，

['geɪli] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] , [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə] [peɪ] — "
gaily continued : " Ah , here we come , mademoiselle , to pay — "
兴高采烈地 持续 : " 啊 , 这里 我们 来 , 小姐 , 到 支付 — "

他兴高采烈地继续说道：“啊，小姐，我们来了，来付钱——”

" [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər]['sɜːrplʌs][ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] , [mə'sjɜːr] [lə] ['gʌvərˌnʊr] .
" To pay your surplus of compliments , monsieur le Gouverneur .
" 到 支付 你的 剩余 的 赞美 , 先生 勒 古弗内尔 .

“向您致意，总督先生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ri'spɔndid] [mə'riː] ,
I could not help but hear something of what you said , " responded Marie ,
我 可以 不是 帮助 但 听到 某物 的 什么 你 说 , " 回应 玛丽 ,

“我无意中听到了你说的一些话，”玛丽回答道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['traɪən] .

and	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**Tryon**	**.**
和	给予	她	手	到	特赖恩	.

并将她的手交给了特赖恩。

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [mædəməzɛlz] ['tendər] ['məːsiz] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]

"	**I**	**leave**	**you**	**to**	**mademoiselle's**	**tender**	**mercies**	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我	离开	你	到	小姐的	投标	怜悯	,	先生	,	"	说	这

“先生，我把您托付给小姐的温柔慈悲吧。”

['gʌvərnər] .

Governor	**.**
州长	.

州长。

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !

"	**Au**	**revoir**	**!**
"	奥	再见	!

“再见！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

第3/4页

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [hjuː] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [geɪ] [tə'deɪ] . "

"	When	he	had	gone	,	Hugh	said	:	"	You	are	gay	today	.	"
"	什么时候	他	有	已消失	,	休	说	:	"	你	是	同性恋	今天	.	"

他走后，休说："你今天很快乐。"

" [ɪn'diːd] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] . "

"	Indeed	,	no	,	I	am	sad	.	"
"	的确	,	不	,	我	是	伤心	.	"

"的确，不，我很伤心。"

" ['werfɔːr] [sæd] ?

"	Wherefore	sad	?
"	因此	伤心	?

"为何悲伤？"

[ɪz]['nɪk(ə)l]['pruːviŋ][ə; eɪ][drʌg] ?

Is	nickel	proving	a	drug	?
是	镍	证明	一个	药品	?

镍是否属于毒品?

[ɔːr] ['ʃʊgər] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

Or	sugar	a	failure	?
或者	糖	一个	失败	?

或者说，糖业失败了?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] ['ʃʊgər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

Don't	tell	me	that	your	father	says	sugar	is	falling	.
不	告诉	我	那	你的	父亲	说道	糖	是	坠落	.

别告诉我你爸爸说糖价下跌了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	He	glanced	at	the	letter	,	which	she	unconsciously	held	in	her	hand	.
"	他	瞥了一眼	在	这	信	,	哪个	她	不知不觉	握住	在	她	手	.

他瞥了一眼她无意识地握在手里的那封信。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [smuːðd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][pɑːmz] ,

She	saw	his	look	,	smoothed	the	letter	a	little	nervously	between	her	palms	,
她	锯	他的	看	,	平滑	这	信	一个	小的	紧张地	之间	她	棕榈树	,

她看到了他的表情，有些紧张地在掌心抚平了那封信。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ] ,

and	put	it	into	her	pocket	,	saying	:	"	No	,
和	放	它	进入	她	口袋	,	说	:	"	不	,

然后把它放进口袋里，说："不，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [sed] [ðæt] ['ʃʊgər] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] — [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

my	father	has	not	said	that	sugar	is	falling	—	but	come	here	,	will	you	?
我的	父亲	有	不是	说	那	糖	是	坠落	—	但	来	这里	,	将要	你	?

我父亲还没说过糖价下跌——但你过来一下好吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	and	she	motioned	towards	the	open	window	.
"	和	她	示意	向	这	打开	窗户	.

她朝敞开的窗户做了个手势。

[wen] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd][ænd; ənd] ['sɑ:ri] ,
When there , she said slowly , " That is what makes me sad and sorry ,
什么时候 那里 , 她 说 缓慢地 , " 那 是 什么 制作 我 伤心 和 对不起 ,

到了那里，她缓缓说道："这就是让我感到悲伤和遗憾的地方。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seməfɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] .
" and she pointed to the Semaphore upon the Hill of Pains .
" 和 她 尖 到 这 信号 之上 这 爬坡道 的 疼痛 .

她指着痛苦之丘上的信号塔。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" You are too tender - hearted , " he remarked .
" 你 是 也 投标 - 心地 , " 他 评论 .

"你太心软了，"他说道。

" [ə; eɪ][kən'vɪkt][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [pər'hæps] — [pər'hæps][nɑ:t] ; [ænd; ənd]
" A convict has escaped ; he will be caught perhaps — perhaps not ; and
" 一个 定罪 有 逃脱 ; 他 将要 是 捕捉 也许 — 也许 不是 ; 和
[θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . "
things will go on as before . "
事物 将要 去 在 作为 前 . "

"一名罪犯越狱了；他或许会被抓到，或许不会被抓到；一切照旧。"

" [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
" Will go on as before .
" 将要 去 在 作为 前 .

"一切照旧。"

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] - [ˌmɑ:rtn'et] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [naʊt] [di:] ['rʌs] - ; [ðə; ði] - - - ,
That is , the ' martinet ' worse than the ' knout de Russe ' ; the ' poucettes ' ,
那 是 , 这 - 严酷 - 更糟 比 这 - 知识 德 俄罗斯 - ; 这 - - - ,

也就是说，"martinet"比"knout de Russe"更糟糕；"poucettes"，

[ðə; ði] - ['kræpəˌdi:n] - [ɑ:n] [nek] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] ; [ɔ:l] ,
the ' crapaudine ' on neck and ankles and wrists ; all ,
这 - 垃圾 - 在 脖子 和 脚踝 和 手腕 ; 全部 ,

颈部、脚踝和手腕上的"crapaudine"；所有这些，

[ɔ:l][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] - ['peɪtər] ['nɒstər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
all as bad as the ' Pater Noster ' of the Inquisition ,
全部 作为 坏的 作为 这 - 帕特 诺斯特 - 的 这 宗教裁判所 ,

这一切都和宗教裁判所的《天主经》一样糟糕。

[æz; əz] ['meɪər] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌʃɑ:rpən'tɪr] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv]
as Mayer said the other day in the face of Charpentier , the Commandant of
作为 梅耶 说 这 其他 天 在 这 脸 的 夏庞蒂埃 , 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the penitentiary .
这 监狱 .

正如梅耶前几天当着监狱长夏庞蒂埃的面所说的那样。

[haʊ] ['plez(ə)nt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] ['gɪlətiˌn] !
How pleasant also to think of the Boulevard de Guillotine !
如何 令人愉快的 还 到 思考 的 这 大道 德 断头台 !

想到断头台大道也让人感到愉悦！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['bru:t(ə)l] , ['hɔ:rəb(ə)l] .
I tell you it is brutal , horrible .
我 告诉 你 它 是 野蛮 , 可怕 .

我告诉你，这太残酷、太可怕了。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['prizənəz] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [hɪr] ,
Think **of** **what** **prisoners** **have** **to** **suffer** **here** **,**
思考 的 什么 囚犯 有 到 遭受 这里 ,

想想这里的囚犯要遭受怎样的痛苦，

[hu:z] ['oʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ;
whose **only** **crime** **is** **that** **they** **were** **of** **the** **Commune** **;**
谁 仅有的 犯罪 是 那 他们 是 的 这 公社 ;

他们唯一的罪过就是他们是公社成员；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mædər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['frentʃmən] . "
that **they** **were** **just** **a** **little** **madder** **than** **other** **Frenchmen** **.** **"**
那 他们 是 只是 一个 小的 茜草 比 其他 法国人 . "

他们只是比其他法国人稍微疯狂一点而已。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['bru:t(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
" **Pardon** **me** **if** **I** **say** **that** **as** **brutal** **things** **were** **done** **by** **the** **English** **in**
" 赦免 我 如果 我 说 那 作为 野蛮 事物 是 完毕 经过 这 英语 在

"如果我这么说，请原谅，因为英国人确实做了残暴的事情。"

[tæz'menjə] . "
Tasmania **.** **"**
塔斯马尼亚 . "

塔斯马尼亚。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kæt] . - "
" **Think** **of** **two** **hundred** **and** **sixty** **strokes** **of** **the** **'** **cat** **.** **'** **"**
" 思考 的 二 百 和 六十 笔画 的 这 - 猫 . - "

"想象一下画'猫'的260下。"

" [ju:; jʊ][kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [fɪr] . "
" **You** **concern** **yourself** **too** **much** **about** **these** **things** **,** **I** **fear** **.** **"**
" 你 忧虑 你自己 也 很多 关于 这些 事物 , 我 害怕 . "

"恐怕你太在意这些事了。"

" [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
" **I** **only** **think** **that** **death** **would** **be** **easier** **than** **the** **life** **of** **half** **of** **the**
" 我 仅有的 思考 那 死亡 会 是 更轻松 比 这 生活 的 一半 的 这
[kən'vɪkts] [hɪr] . "
convicts **here** **.** **"**
罪犯 这里 . "

"我只是觉得，对这里一半的囚犯来说，死亡都比活着轻松。"

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] , [pər'hæps] . "
" **They** **themselves** **would** **prefer** **it** **,** **perhaps** **.** **"**
" 他们 他们自己 会 更喜欢 它 , 也许 . "

"或许他们自己更愿意这样。"

" [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][kən'vɪkt] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ?
" **Tell** **me** **,** **who** **is** **the** **convict** **that** **has** **escaped** **?**
" 告诉 我 , WHO 是 这 定罪 那 有 逃脱 ?

"告诉我，逃跑的罪犯是谁？"

" [ʃi:; ʃi] ['fi:vərɪʃli] [æskt] .
" **she** **feverishly** **asked** **.**
" 她 狂热地 问 .

她焦急地问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] ? "
" **Is** **it** **a** **political** **prisoner** **?** **"**
" 是 它 一个 政治的 囚犯 ? "

"他是政治犯吗？"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	You	would	not	know	him	.
"	你	会	不是	知道	他	.

你不会认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

He	was	one	of	the	Commune	who	escaped	shooting	in	the	Place	de	la	Concorde	.
他	曾是	一	的	这	公社	WHO	逃脱	射击	在	这	地方	德	拉	协和式飞机	.

他是巴黎公社成员中在协和广场枪决中幸免于难的一员。

- , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

Carbourd	,	I	think	,	was	his	name	.	"
-	,	我	思考	,	曾是	他的	姓名	.	"

我想，他的名字应该是卡伯德。

" - , - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	Carbourd	,	Carbourd	,	"	she	repeated	,	and	turned	her	head	away	towards	the
"	-	,	-	,	"	她	重复	,	和	转向	她	头	离开	向	这

“卡布尔德，卡布尔德，”她重复道，然后把头转向一边。

['seməfɔːr] .

Semaphore	.
信号	.

信号。

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'raʊzd] [ɪn]['traɪən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Her	earnestness	aroused	in	Tryon	a	sudden	flame	of	sympathy	which	had	its	origin	,
她	认真	被唤醒	在	特赖恩	一个	突然	火焰	的	同情	哪个	有	它是	起源	,

她的真诚在特赖恩心中燃起了一团同情之火，这团火焰源于……

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] , [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [lʌv] .

as	he	well	knew	,	in	three	years	of	growing	love	.
作为	他	出色地	知道	,	在	三	年	的	生长	爱	.

他很清楚，这是三年来不断增长的爱意。

[ðɪs] [lʌv] [liːpt] [ʌp] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪndli] — [pər'hæps] [ˌʌn'waɪzli] ;

This	love	leaped	up	now	determinedly	—	perhaps	unwisely	;
这	爱	跳跃	向上	现在	坚定地	—	也许	不明智地	;

这份爱此刻坚定地涌上心头——或许有些不明智；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [blʌnt] [soʊl] [laɪk] [hjuː] ['traɪən] [noʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][best][ɔːr][wɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?

but	what	should	a	blunt	soul	like	Hugh	Tryon	know	regarding	the	best	or	worst	time	to	seek	a	woman's	heart	?
但	什么	应该	一个	钝	灵魂	喜欢	休	特赖恩	知道	关于	这	最好的	或者	最差	时间	到	寻找	一个	女性的	心	?

但像休·特赖恩这样直率的人，又怎能知道追求女人芳心的最佳或最差时机呢?

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :

He	came	close	to	her	now	and	said	:
他	来了	关闭	到	她	现在	和	说	:

他走近她，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'vɪkt] ,

"	If	you	are	so	kind	in	thought	for	a	convict	,
"	如果	你	是	所以	种类	在	想法	为了	一个	定罪	,

“如果你对一个罪犯如此仁慈，

[aɪ] [der] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I	dare	hope	that	you	would	be	more	kind	to	me	.	"
我	敢	希望	那	你	会	是	更多的	种类	到	我	.	"

我斗胆希望您能对我更友善一些。

" [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

"	Be	kind	to	you	,	"	she	repeated	,	as	if	not	understanding	what	he	said	,
"	是	种类	到	你	,	"	她	重复	,	作为	如果	不是	理解	什么	他	说	,

“对自己好一点，”她重复道，仿佛没听懂他说的话。

[nɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

nor	the	look	in	his	eyes	.
也不	这	看	在	他的	眼睛	.

也看不出他眼中的神情。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [tuː] . "

"	For	I	am	a	prisoner	,	too	.	"
"	为了	我	是	一个	囚犯	,	也	.	"

“因为我也是个囚犯。”

" [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?

"	A	prisoner	?
"	一个	囚犯	?

“囚犯？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] , [ænd; ənd] ['koʊldli] .

"	she	rejoined	a	little	tremulously	,	and	coldly	.
"	她	重新加入	一个	小的	颤抖地	,	和	冷冷地	.

她有些颤抖地、冷冷地回应道。

" [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , [mə'riː] .

"	In	your	hands	,	Marie	.
"	在	你的	双手	,	玛丽	.

“玛丽，一切都掌握在你手中。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	His	eyes	laid	bare	his	heart	.
"	他的	眼睛	铺设	裸	他的	心	.

“他的眼神袒露了他的内心。”

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['trʌbld] , [hæf] - [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] ,

"	she	replied	,	in	a	half	-	troubled	,	half	-	indignant	tone	,
"	她	回复	,	在	一个	一半	-	麻烦	,	一半	-	愤怒	语气	,

她用半是不安半是愤慨的语气回答道：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

for	she	was	out	of	touch	with	the	occasion	of	his	suit	,
为了	她	曾是	出去	的	触碰	和	这	场合	的	他的	套装	,

因为她对他的诉讼缘由一无所知。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [wen]

and	every	woman	has	in	her	mind	the	time	when	she	should	and	when
和	每一个	女士	有	在	她	头脑	这	时间	什么时候	她	应该	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [wuːd] .

she	should	not	be	wooed	.
她	应该	不是	是	追求	.

每个女人心中都有自己应该被追求和不应该被追求的时机。

" [oʊ] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
" Oh , why aren't you plain with me ?
" 哦 , 为什么 不是 你 清楚的 和 我 ?

“哦，你为什么不跟我坦诚相待呢？”

[aɪ] [heɪt] [ɪˈnɪgməz] . "
I hate enigmas . "
我 恨 谜团 . "

我讨厌谜团。

" [waɪ] [duː] [aɪ] [nɑːt] [spiːk] [ˈpleɪnli] ?
" Why do I not speak plainly ?
" 为什么 做 我 不是 说话 显然 ?

我为什么不直言不讳呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [məˈriː] ,
Because , because , Marie ,
因为 , 因为 , 玛丽 ,

因为，因为，玛丽，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] " — [hiː; hi] [tʌtʃt]
it is possible for a man to be a coward in his speech " — he touched
它 是 可能的 为了 一个 男人 到 是 一个 懦夫 在 他的 演讲 " — 他 感动
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] — " [wen] [hiː; hi] [lʌvz] .
her fingers — " when he loves .
她 手指 — " 什么时候 他 爱 .

“一个男人在恋爱时，可能会在言语上变得懦弱。”他触摸着她的手指，“

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [druː] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .
" She quickly drew her hand from his .
" 她 迅速地 画 她 手 从 他的 .

她迅速地把手从他手中抽了出来。

" [oʊ] , [kɑːnt] [wiː; wi] [biː; bi] [frendz] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ?
" Oh , can't we be friends without that ?
" 哦 , 不能 我们 是 朋友们 没有 那 ?

“哦，难道我们就不能不带这个因素做朋友吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfutsteps] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
" There was a sound of footsteps at the window .
" 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 在 这 窗户 .

“窗外传来脚步声。”

[bəuθ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] , [raɪv] [ˌlɑːˈflæm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːrd]
Both turned , and saw the political prisoner , Rive Laflamme , followed by a guard
两个都 转向 , 和 锯 这 政治的 囚犯 , 里夫 拉弗拉姆 , 随后 经过 一个 警卫
.
:
.

两人转过身，看到政治犯里夫·拉弗拉姆身后跟着一名警卫。

" [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈpɔːrtrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He comes to finish my portrait , " she said .
" 他 来 到 结束 我的 肖像 , " 她 说 .

“他来帮我完成肖像画，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ˈsɪtɪŋ] . "
" This is the last sitting . "
" 这 是 这 最后的 坐着 . "

这是最后一次会议。

" [mə'riː] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ][laɪk] [ðɪs] ?
" Marie , must I go like this ?
" 玛丽 , 必须 我 去 喜欢 这 ?

玛丽，我非得这样离开吗?

[wen] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
When may I see you again ?
什么时候 可能 我 看 你 再次 ?

我何时才能再次见到你?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
When will you answer me ?
什么时候 将要 你 回答 我 ?

你什么时候才能回答我?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][hoʊps][tuː; tə][end] [hɪr] ?
You will not make all the hopes to end here ?
你 将要 不是 制作 全部 这 希望 到 结尾 这里 ?

你不会让所有的希望都止步于此吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [diːp] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" It was evident that some deep trouble was on the girl .
" 它 曾是 明显 那 一些 深的 麻烦 曾是 在 这 女孩 .

"很明显，这个女孩遇到了很严重的麻烦。"

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] ['hɑːtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ]['hɑːtli]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
She flushed hotly , as if she were about to reply hotly also , but she
她 酡 热 , 作为 如果 她 是 关于 到 回复 热 还 , 但 她
[tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] ,
changed quickly ,
已更改 迅速地 ,

她脸颊绯红，似乎也想激烈地回应，但她很快又收敛了。

[ænd; ənd] [sed] , [nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] : " [wen] [em] . [ˌlɑː'flæm] [hæz; həz] [gɔːn] .
and said , not unkindly : " When M . Laflamme has gone .
和 说 , 不是 不友善的 : " 什么时候 M . 拉弗拉姆 有 已消失 .

然后，他语气温和地说："当拉弗拉姆先生去世后。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt]
" And now , as if repenting of her unreasonable words of a moment
" 和 现在 , 作为 如果 忏悔 的 她 不合理 字 的 一个 片刻
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

"而现在，她仿佛在为自己刚才那些不讲道理的话语感到后悔，

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːrd] .
she added : " Oh , please don't think me hard .
她 额外 : " 哦 , 请 不 思考 我 难的 .

她补充道："哦，请不要对我太苛刻。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [griːv] [juː; jʊ] .
I am sorry that I grieve you .
我 是 对不起 那 我 悲伤 你 .

我很抱歉让您感到难过。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wel] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] . "
I'm afraid I am not altogether well , not altogether happy . "
我是 害怕的 我 是 不是 共 出色地 , 不是 共 快乐的 . "

恐怕我身体不太好，也不太开心。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ， " [ðə; ði]['plæntər] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	wait	till	he	has	gone	,	"	the	planter	replied	.
"	我	将要	等待	直到	他	有	已消失	，	"	这	播种机	回复	.

“我会等到他走了再说，”种植园主回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt]

At	the	door	he	turned	as	if	to	say	something	,	but	he	only	looked
在	这	门	他	转向	作为	如果	到	说	某物	,	但	他	仅有的	看起来

['stedəli] ，

steadily	,
稳步	,

他在门口转过身，似乎想说些什么，但只是目光呆滞地望着前方。

['sædli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

sadly	at	her	,	and	then	was	gone	.
令人遗憾的是	在	她	,	和	然后	曾是	已消失	.

他悲伤地看着她，然后就走了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ,

She	stood	where	he	had	left	her	,
她	站立	在哪里	他	有	左边	她	,

她站在他离开她的地方，

[geɪzɪŋ] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [æb'strækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

gazing	in	melancholy	abstraction	at	the	door	through	which	he	had	passed	.
凝视	在	忧郁	抽象	在	这	门	通过	哪个	他	有	通过了	.

他神情忧郁地凝视着自己刚才经过的那扇门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] .

There	were	footsteps	without	in	the	hall	-	way	.
那里	是	脚步声	没有	在	这	大厅	-	方式	.

走廊外传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [em] . [ˌlɑː'flæm] .

The	door	was	opened	,	and	a	servant	announced	M	.	Laflamme	.
这	门	曾是	打开	,	和	一个	仆人	宣布	M	.	拉弗拉姆	.

门开了，一个仆人宣布说：“拉弗拉姆先生。”

[ðə; ði] ['peɪntər] - ['prɪz(ə)nər] ['entərd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒər] .

The	painter	-	prisoner	entered	followed	by	the	soldier	.
这	画家	-	囚犯	进入	随后	经过	这	士兵	.

画家囚犯走了进去，士兵随后跟了进去。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd]['mɪsɪz] . ['æŋgərz] , [mɜˊ'iːz] ['eldərli] [kəm'pænjən] , ['saɪdld][ɪn]['dʒentli] .

Immediately	afterward	Mrs	.	Angers	,	Marie's	elderly	companion	,	sidled	in	gently	.
立即地	之后	太太	.	昂热	,	玛丽的	老年	伴侣	,	侧身	在	轻轻地	.

随后，玛丽年长的伴侣昂热夫人轻轻地走了进来。

[ˌlɑː'flæm] [boʊd] [loʊ] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] : " [juː; jʊ] [meɪ]

Laflamme	bowed	low	,	then	turned	and	said	coolly	to	the	soldier	:	"	You	may
拉弗拉姆	鞠躬	低的	,	然后	转向	和	说	冷静地	到	这	士兵	:	"	你	可能

[weɪt] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ['ruːpit] .

wait	outside	to	-	day	,	Roupet	.
等待	外部	到	-	天	,	鲁佩特	.

拉弗拉姆深深鞠了一躬，然后转身冷冷地对士兵说：“今天你可以在外面等着，鲁佩特。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

This	is	my	last	morning's	work	.
这	是	我的	最后的	早晨	工作	.

这是我最后一个上午的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsplʌtər] [ænd; ənd] [kɔːf] .

It	**is**	**important**	**,**	**and**	**you**	**splutter**	**and**	**cough**	**.**
它	是	重要的	,	和	你	溅射	和	咳嗽	.

这很重要，你却呛咳起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːdioʊ] .

You	**are**	**too**	**exhausting**	**for**	**a**	**studio**	**.**
你	是	也	精疲力竭	为了	一个	工作室	.

你太累了，不适合在工作室工作。

" [bʌt; bət] ['ruːpit] ['ænsər] : " [məˈsjɜːr] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz] . "

"	**But**	**Roupet**	**answered**	**:**	**"**	**Monsieur**	**,**	**I**	**have**	**my**	**orders**	**.**	**"**
"	但	鲁佩特	回答	:	"	先生	,	我	有	我的	订单	.	"

但鲁佩回答说："先生，我接到命令了。"

" ['nɑːnsens] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

"废话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs] .

This	**is**	**the**	**Governor's**	**house**	**.**
这	是	这	州长的	房子	.

这是州长官邸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] .

I	**am**	**perfectly**	**safe**	**here**	**.**
我	是	完美	安全的	这里	.

我在这里非常安全。

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

Give	**your**	**orders**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**.**
给	你的	订单	一个	改变	的	场景	.

给你的订单换个风格。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	**would**	**better**	**enjoy**	**the**	**refreshing**	**coolness**	**of**	**the**	**corridors**	**this**	**morning**	**.**
你	会	更好的	享受	这	令人耳目一新	凉爽	的	这	走廊	这	早晨	.

今天早上，你最好好好享受一下走廊里清爽的凉意。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?

You	**won't**	**?**
你	惯于	?

你不愿意吗?

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**you**	**will**	**.**
哦	,	是的	,	你	将要	.

哦，是的，你会的。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — [ðer; ðər] , [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] — [aɪ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Here's	**a**	**cigarette**	**—**	**there**	**,**	**take**	**the**	**whole**	**bunch**	**—**	**I**	**paid**	**too**	**much**	**for**
这里是	一个	卷烟	—	那里	,	拿	这	所有的	束	—	我	有薪酬的	也	很多	为了

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

them	**,**	**but**	**no**	**matter**	**.**
他们	,	但	不	事情	.

给你一支烟——来，把整包都拿走——我买贵了，不过没关系。

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] .

Ah	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**mademoiselle**	**.**
啊	,	赦免	我	,	小姐	.

啊，对不起，小姐。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [smoʊk] [hɪr] , ['ru:pit] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l]

I	forgot	that	you	cannot	smoke	here	,	Roupet	;	but	you	shall	have	them	all
我	忘了	那	你	不能	抽烟	这里	,	鲁佩特	;	但	你	将	有	他们	全部

[ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər] !

the	same	,	there	!
这	相同的	,	那里	!

鲁佩，我忘了这里不能抽烟；不过，你在那里可以尽情享用！

[pɑ:'blə:] !

Parbleu	!
帕布鲁	!

帕布鲁！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ræskl] , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] ['wi:zi] !

you	are	a	handsome	rascal	,	if	you	weren't	so	wheezy	!
你	是	一个	英俊的	恶棍	,	如果	你	不是	所以	喘息	!

你真是个英俊的小淘气，要不是气喘吁吁的话！

[kʌm] , [kʌm] , ['ru:pit] , [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Come	,	come	,	Roupet	,	make	yourself	invisible	.
来	,	来	,	鲁佩特	,	制作	你自己	无形的	.

来吧，来吧，鲁佩特，让自己隐身吧。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	The	eyes	of	the	girl	were	on	the	soldier	.
"	这	眼睛	的	这	女孩	是	在	这	士兵	.

女孩的目光一直盯着士兵。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ['betər] ;

They	did	the	work	better	;
他们	做过	这	工作	更好的	;

他们做得更好；

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:ft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

a	warrior	has	a	soft	place	in	his	heart	for	a	beautiful	woman	.
一个	战士	有	一个	柔软的	地方	在	他的	心	为了	一个	美丽的	女士	.

战士心中也会对美丽的女子留有一席之地。

[hi:; hi] [wi:ld] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['moʊʃənɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

He	wheeled	suddenly	,	and	disappeared	from	the	room	,	motioning	that	he
他	带轮子的	突然	,	和	消失	从	这	房间	,	示意	那	他

[wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

would	remain	at	the	door	.
会	保持	在	这	门	.

他突然转身，消失在房间里，示意他会留在门口。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt]

The	painting	began	,	and	for	half	an	hour	or	more	was	continued	without
这	绘画	开始	,	和	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	曾是	持续	没有

[ə; eɪ][wɜ:rd] .

a	word	.
一个	单词	.

绘画开始了，之后半个多小时里，两人一言不发。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði]['plæsɪd]['æŋgərz][hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

In	the	silence	the	placid	Angers	had	fallen	asleep	.
在	这	沉默	这	平静	昂热	有	倒下	睡着了	.

在寂静中，宁静的昂热沉睡了。

['nɑ:dɪŋ] ['slaɪtli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [raɪv] [ˌlɑ:'flæm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [mə'ri:] :

Nodding	slightly	towards	her	,	Rive	Laflamme	said	in	a	low	voice	to	Marie	:
点头	轻微地	向	她	,	里夫	拉弗拉姆	说	在	一个	低的	嗓音	到	玛丽	:

里夫·拉弗拉姆微微向她点了点头，低声对玛丽说：

" [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ɪts][best][ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ? "

"	Her	hearing	at	its	best	is	not	remarkable	?	"
"	她	听力	在	它是	最好的	是	不是	卓越	?	"

“她听力最好的时候也算不上出众吧？”

" [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	Not	remarkable	.
"	不是	卓越	.

没什么特别的。

" [hiː; hi][spoʊk] [mɔːr] ['sɔːftli] .

"	He	spoke	more	softly	.
"	他	辐	更多的	轻轻	.

他说话的声音小了很多。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	That	is	good	.
"	那	是	好的	.

“那很好。

[wel] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [dʌn] .

Well	,	the	portrait	is	done	.
出色地	,	这	肖像	是	完毕	.

好了，肖像画完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][peɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	been	the	triumph	of	my	life	to	paint	it	.
它	有	到过	这	胜利	的	我的	生活	到	画	它	.

能画出这幅画是我一生中最伟大的成就。

[nɑːt] [ðæt] [fɜːrst][dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ɪn]['pærɪs]['iːkwəlz][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	first	joy	I	had	when	I	won	the	great	prize	in	Paris	equals	it	.
不是	那	第一的	喜悦	我	有	什么时候	我	韩元	这	伟大的	奖	在	巴黎	等于	它	.

虽然我第一次在巴黎赢得大奖时的喜悦也无法与之相比。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] : [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	am	glad	:	and	yet	—	and	yet	there	was	much	chance	that	it	would
我	是	高兴的	:	和	然而	—	和	然而	那里	曾是	很多	机会	那	它	会

['nevər][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . "

never	be	finished	.	"
绝不	是	完成的	.	"

我很高兴；然而——然而，它很有可能永远无法完成。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" - [ɪz] [gɔːn] . "

"	Carbourd	is	gone	.	"
"	-	是	已消失	.	"

“卡伯德走了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - [wel] ? "

"	Yes	,	I	know	-	well	?	"
"	是的	,	我	知道	-	出色地	?	"

“是的，我很了解。”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔːrtrət] .

"	Well	,	I	should	be	gone	also	were	it	not	for	this	portrait	.
"	出色地	,	我	应该	是	已消失	还	是	它	不是	为了	这	肖像	.

“要不是因为这幅画像，我也早就走了。”

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .
The **chance** **came** **.**
这 机会 来了 .

机会来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] .
I **was** **tempted** **.**
我 曾是 受诱惑 .

我动摇了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .
I **determined** **to** **finish** **this** **.**
我 决定 到 结束 这 .

我决心完成这件事。

[aɪ] [steɪd] . "
I **stayed** **.** **"**
我 入住 . "

我留下。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ? "
" **Do** **you** **think** **that** **he** **will** **be** **caught** **?** **"**
" 做 你 思考 那 他 将要 是 捕捉 ? "

你认为他会被抓到吗?

" [nɑːt][ə'laɪv] .
" **Not** **alive** **.**
" 不是 活 .

"已经死了。"

- [hæz; həz] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['gæliːz] , [ðə; ði] [kɔːrd] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
Carbourd **has** **suffered** **too** **much** **—** **the** **galleys** **,** **the** **corde** **,** **the** **triangle** **,**
- 有 遭受 也 很多 — 这 厨房 , 这 绳索 , 这 三角形 ,
['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
everything **but** **the** **guillotine** **.**
一切 但 这 断头台 .

卡尔布尔遭受了太多苦难——战船、绳索、三角架，除了断头台，什么都遭受了。

- [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ɑː] , [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Carbourd **has** **a** **wife** **and** **children** **—** **ah** **,** **yes** **,** **you** **know** **all** **about** **it** **.**
- 有 一个 妻子 和 孩子们 — 啊 , 是的 , 你 知道 全部 关于 它 .

卡布尔德有妻子和孩子——啊，是的，你都知道。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [ʃiː; ʃi][sent] : [aɪ][kæn; kən][rɪ'kɔːl] ['evri] [wɜːrd] ; [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You **remember** **that** **letter** **she** **sent** **:** **I** **can** **recall** **every** **word** **;** **can** **you** **?**
你 记住 那 信 她 发送 : 我 能 记起 每一个 单词 ; 能 你 ?

你还记得她寄来的那封信吗？我能记住每一个字；你呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'piːtɪd]
" **The** **girl** **paused** **,** **and** **then** **with** **a** **rapt** **sympathy** **in** **her** **face** **repeated**
" 这 女孩 暂停 , 和 然后 和 一个 欣喜若狂 同情 在 她 脸 重复
['sloʊli] :
slowly **:**
缓慢地 :

女孩顿了顿，然后脸上带着深切的同情，缓缓重复道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] .
" **I** **am** **ill** **,** **and** **our** **children** **cry** **for** **food** **.**
" 我 是 患病的 , 和 我们的 孩子们 哭 为了 食物 .

"我病了，孩子们哭着要吃的。"

[ðə; ði][waɪf][kɔːlz][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] [seɪ] , - [wɪl] ['fɑːðər]['nevər] [kʌm] [hoʊm] ? -

The	**wife**	**calls**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**my**	**darlings**	**say**	**,**	**'**	**Will**	**father**	**never**	**come**	**home**	**?**	**'**
这	妻子	呼叫	到	她	丈夫	,	我的	亲爱的们	说	,	-	将要	父亲	绝不	来	家	?	-

妻子呼唤丈夫，我的孩子们说："父亲永远不会回家了吗？"

" [mɜˈiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

"	**Marie's**	**eyes**	**were**	**moist**	**.**
"	玛丽的	眼睛	是	潮湿	.

玛丽的眼睛湿润了。

" [mædəmwəˈzel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	**Mademoiselle**	**,**	**he**	**was**	**no**	**common**	**criminal**	**.**
"	小姐	,	他	曾是	不	常见的	刑事	.

"小姐，他可不是普通的罪犯。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ['grændli] .

He	**would**	**have**	**died**	**for**	**the**	**cause**	**grandly**	**.**
他	会	有	死亡	为了	这	原因	宏伟	.

他本会为这项事业光荣牺牲。

[hiː; hi] [lʌvd] [fræns] [tuː] ['waɪldli] .

He	**loved**	**France**	**too**	**wildly**	**.**
他	喜爱	法国	也	疯狂地	.

他对法国的爱太过热烈。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sɪn] . "

That	**was**	**his**	**sin**	**.**	**"**
那	曾是	他的	罪	.	"

那是他的罪过。

" - [ɪz] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	**Carbourd**	**is**	**free**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**though**	**to**	**herself**	**.**
"	-	是	自由的	,	"	她	说	,	作为	尽管	到	她自己	.

"卡布尔德自由了，"她自言自语道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] .

"	**He**	**has**	**escaped**	**.**
"	他	有	逃脱	.

他逃脱了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['wɪspər] .

"	**His**	**voice**	**was**	**the**	**smallest**	**whisper**	**.**
"	他的	嗓音	曾是	这	最小	耳语	.

他的声音轻得像耳语。

" [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "

"	**And**	**now**	**my**	**time**	**has**	**come**	**.**	**"**
"	和	现在	我的	时间	有	来	.	"

"现在，我的时间到了。"

" [wen] ?

"	**When**	**?**
"	什么时候	?

"什么时候?

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "

And	**where**	**do**	**you**	**go**	**?**	**"**
和	在哪里	做	你	去	?	"

那你又要去哪里呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn] - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvər] .

"	**To**	**-**	**night**	**,**	**and**	**to**	**join**	**Carbourd**	**,**	**if**	**I**	**can**	**,**	**at**	**the**	**Pascal**	**River**	**.**
"	到	-	夜晚	,	和	到	加入	-	,	如果	我	能	,	在	这	帕斯卡尔	河	.

"今晚，如果可以的话，我想去帕斯卡河和卡布尔德会合。"

[æt; ət] [kɪŋ]
At **King**
在 国王

在国王

\- [keɪv] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
Ovi's **Cave** **,** **if** **possible** **.**
\- 洞穴 , 如果 可能的 .

如果可能的话，去奥维的洞穴。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['veri] [peɪl] .
" **The** **girl** **was** **very** **pale** **.**
" 这 女孩 曾是 非常 苍白 .

女孩脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['æŋgərz] , [huː] [stɪl] [slept] .
She **turned** **and** **looked** **at** **Angers** **,** **who** **still** **slept** **.**
她 转向 和 看起来 在 昂热 , WHO 仍然 睡着了 .

她转过身，看向昂热，他还在睡觉。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

"进而？"

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] , [tuː; tə] [bɔːrd]
" **And** **then** **,** **as** **I** **have** **said** **to** **you** **before** **,** **to** **the** **coast** **,** **to** **board**
" 和 然后 , 作为 我 有 说 到 你 前 , 到 这 海岸 , 到 木板
[ðə; ði]
the
这

然后，正如我之前跟你说过的那样，前往海岸，登上.....

['pærəket] , [wɪtʃ] [wɪl] [laɪ] [ɔːf] [ðə; ði]['aɪlənd] [seɪnt] [dʒə'roʊm] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ]
Parroquet **,** **which** **will** **lie** **off** **the** **island** **Saint** **Jerome** **three** **days** **from** **now**
鹦鹉 , 哪个 将要 说谎 离开 这 岛 圣 杰罗姆 三 天 从 现在

三天后，鹦鹉号将停泊在圣杰罗姆岛附近。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['friːdəm] .
to **carry** **us** **away** **into** **freedom** **.**
到 携带 我们 离开 进入 自由 .

带我们走向自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] - [ˌʌndər'graʊnd]
It **is** **all** **arranged** **by** **our** **'** **Underground**
它 是 全部 安排 经过 我们的 - 地下

这一切都由我们的"地下组织"安排好了。

['reɪlweɪ] . - "
Railway **.** **'** **"**
铁路 . - "

铁路。'"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] — [waɪ] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['fɔːltərɪŋli] .
" **And** **you** **tell** **me** **all** **this** **—** **why** **?** **"** **the** **girl** **said** **falteringly** **.**
" 和 你 告诉 我 全部 这 — 为什么 ? " 这 女孩 说 犹豫不决地 .

"你告诉我这一切——为什么？"女孩结结巴巴地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['fjuːdʒətɪv] [stɑːrv] ;
" **Because** **you** **said** **that** **you** **would** **not** **let** **a** **hunted** **fugitive** **starve** **;**
" 因为 你 说 那 你 会 不是 让 一个 猎杀 逃犯 饿死 ;

"因为你说过你不会让被追捕的逃犯饿死；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ðə; ði] ['brəukən] [pæθ]

that	you	would	give	us	horses	,	with	which	we	could	travel	the	Brocken	Path
那	你	会	给	我们	马匹	,	和	哪个	我们	可以	旅行	这	布罗肯	小路

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .

across	the	hills	.
穿过	这	丘陵	.

你们会给我们马匹，这样我们就可以沿着布罗肯小径穿越群山。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] ;

Here	is	the	plan	of	the	river	that	you	drew	;
这里	是	这	计划	的	这	河	那	你	画	;

这是你绘制的河流平面图；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə]

at	this	point	is	the	King's	Cave	which	you	discovered	,	and	is	known	only	to
在	这	观点	是	这	国王学院	洞穴	哪个	你	发现	,	和	是	已知	仅有的	到

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

这里就是你发现的国王洞穴，只有你自己知道它的存在。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — "

"	I	ought	not	to	have	given	it	to	you	;	but	—	"
"	我	应该	不是	到	有	给定	它	到	你	;	但	—	"

“我不该把它给你；但是——”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

"	Ah	,	you	will	not	repent	of	a	noble	action	,	of	a	great	good	to	me	—
"	啊	,	你	将要	不是	悔改	的	一个	高贵	行动	,	的	一个	伟大的	好的	到	我	—

“啊，你不会后悔你这高尚的举动，你对我的莫大恩惠——”

[mə'riː] ? "

Marie	?	"
玛丽	?	"

玛丽?

" [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] .

"	Hush	,	monsieur	.
"	嘘	,	先生	.

“嘘，先生。”

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] .

Indeed	,	you	may	not	speak	to	me	so	.
的确	,	你	可能	不是	说话	到	我	所以	.

的确，你不能这样跟我说话。

[juː; jʊ] [fər'get] .

You	forget	.
你	忘记	.

你忘了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] — ['bænɪʃmənt] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

I	am	sorry	for	you	;	I	think	you	do	not	deserve	this	—	banishment	;	you	are
我	是	对不起	为了	你	;	我	思考	你	做	不是	应得	这	—	流放	;	你	是

[ʌn'hæpi] [hɪr] ;

unhappy	here	;
不开心	这里	;

我为你感到难过；我认为你不应该受到这样的对待——放逐；你在这里并不快乐；

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪv] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . "

and	I	told	you	of	the	King's	Cave	-	that	was	all	.	"
和	我	讲述	你	的	这	国王学院	洞穴	-	那	曾是	全部	.	"

我还跟你讲了国王的洞穴——就这些。

" [ɑː] [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] !
" **Ah** **no** , **that** **is** **not** **all** !
" 啊 不 , 那 是 不是 全部 !

“啊，不，这还不是全部！”

[tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] ;
To **be** **free** , **that** **is** **good** ; **but** **only** **that** **I** **may** **be** **a** **man** **again** ;
到 是 自由的 , 那 是 好的 ; 但 仅有的 那 我 可能 是 一个 男人 再次 ;

获得自由固然好，但前提是我能重新做回一个真正的人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [maɪ] [ɑːrt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [fræns]
that **I** **may** **love** **my** **art** — **and** **you** ; **that** **I** **may** **once** **again** **be** **proud** **of** **France**
那 我 可能 爱 我的 艺术 — 和 你 ; 那 我 可能 一次 再次 是 自豪的 的 法国
. "
: "
. "

愿我能热爱我的艺术——以及你；愿我能再次为法国感到骄傲。

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] .
" **Monsieur** , **I** **repeat** , **you** **must** **not** **speak** **so** .
" 先生 , 我 重复 , 你 必须 不是 说话 所以 .

先生，我再说一遍，您不能这样说话。

[duː] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . "
Do **not** **take** **advantage** **of** **my** **willingness** **to** **serve** **you** . "
做 不是 拿 优势 的 我的 意愿 到 服务 你 . "

不要利用我乐于为您服务的这份心意。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !
" **A** **thousand** **pardons** !
" 一个 千 赦免 !

“一千次宽恕！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊpt] , [aɪ] [hoʊpt] — "
but **that** **was** **in** **my** **heart** , **and** **I** **hoped** , **I** **hoped** — "
但 那 曾是 在 我的 心 , 和 我 希望 , 我 希望 — "

但那是我内心深处的愿望，我希望，我希望——”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hoʊp] .
" **You** **must** **not** **hope** .
" 你 必须 不是 希望 .

你不要抱有希望。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [em] . [ˌlɑː'flæm] , [ðə; ði] — "
I **can** **only** **know** **you** **as** **M** . **Laflamme** , **the** — "
我 能 仅有的 知道 你 作为 M . 拉弗拉姆 , 这 — "

我只能认出您是拉弗拉姆先生，那位——”

" [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkt] ; [ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] :
" **The** **political** **convict** ; **ah** , **yes** , **I** **know** , " **he** **said** **bitterly** :
" 这 政治的 定罪 ; 啊 , 是的 , 我 知道 , " 他 说 苦涩地 :

“那个政治犯；啊，是的，我知道，”他苦涩地说：

" [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] [naʊt] [ɪz] [held] ;
" **a** **convict** **over** **whom** **the** **knout** **is** **held** ;
" 一个 定罪 超过 谁 这 知识 是 握住 ;

“被扣押的囚犯；

[huː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [her] :
who **may** **at** **any** **moment** **be** **shot** **down** **like** **a** **hare** :
WHO 可能 在 任何 片刻 是 射击 向下 喜欢 一个 野兔 :

他随时可能像野兔一样被击落：

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [prerz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] : [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn] [fræns] [wʌns] [mɔːr] ,

who	has	but	two	prayers	in	all	the	world	:	to	be	free	in	France	once	more	,
WHO	有	但	二	祈祷	在	全部	这	世界	:	到	是	自由的	在	法国	一次	更多的	,

他一生只有两个愿望：重获在法国的自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][wʌn] —

and	to	be	loved	by	one	—
和	到	是	喜爱	经过	一	—

并被一个人爱着——

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [jʊr; jər][fɜːrst] [prer] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] . "

"	She	interrupted	him	:	"	Your	first	prayer	is	natural	.	"
"	她	中断	他	:	"	你的	第一的	祷告	是	自然的	.	"

她打断他说道："你的第一个祷告很自然。"

" ['nætʃ(ə)rəl] ?

"	Natural	?
"	自然的	?

"自然的?

— [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːŋ] [wiː; wi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es]

—	Do	you	know	what	song	we	sang	in	the	cages	of	the	ship	that	carried	us
—	做	你	知道	什么	歌曲	我们	唱	在	这	笼子	的	这	船	那	携带	我们

['ɪntuː] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['eksaɪl] [hɪr] ?

into	this	evil	exile	here	?
进入	这	邪恶的	流亡	这里	?

—你知道我们在把我们运送到这里这个邪恶流放地的船上的牢笼里唱的是什么歌吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ?

Do	you	know	what	brought	tears	to	the	eyes	of	the	guards	?
做	你	知道	什么	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	这	守卫	?

你知道是什么让卫兵们热泪盈眶吗?

— [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

—	What	made	the	captain	and	the	sailors	turn	their	heads	away	from	us	,
—	什么	制成	这	队长	和	这	水手们	转动	他们的	头部	离开	从	我们	,

是什么让船长和水手们对我们视而不见?

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][wet] ?

lest	we	should	see	that	their	faces	were	wet	?
免得	我们	应该	看	那	他们的	面孔	是	湿的	?

免得我们看到他们的脸都湿了?

[wʌt] ['rendərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [mɔːr]

What	rendered	the	soldiers	who	had	fought	us	in	the	Commune	more
什么	渲染	这	士兵	WHO	有	战斗	我们	在	这	公社	更多的

['hjuːmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ?

human	for	the	moment	?
人类	为了	这	片刻	?

是什么让那些曾在巴黎公社与我们作战的士兵，在那一刻变得更有人情味?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的:

" - [ə'duː] , ['pætɝi] !

"	'	Adieu	,	patrie	!
"	-	再见	,	祖国	!

"再见了，祖国！"

[lɑːnd] [ˌiː es 'tiː] [ɪn] ['fjʊri] ,
L'onde est en furie ,
波德 est 英文 愤怒 ,

L'onde est en furie,

[ə'duː] ['pætɜ-i] ,
Adieu patrie ,
再见 祖国 ,

再见了，祖国。

['æʒɜːr] !
Azur !
蔚蓝 !

阿祖尔!

[ə'duː] , ['meɪzən] , [trɛl] [ˌeɪ 'juː] [fruːt] ['mɛr, 'mɜ-ː] ,
Adieu , maison , treille au fruit mer ,
再见 , 豪森 , 格子 au 水果 梅尔 ,

再见，maison，treille au Fruit mer，

[ə'duː] [lez] [fruːts] ['dɔr] [diː'ju] [vjuː] [muə] !
Adieu les fruits d'or du vieux mur !
再见 莱斯 水果 金 杜 老的 mur !

再见了，旧的金果!

[ə'duː] , ['pætɜ-i] ,
Adieu , patrie ,
再见 , 祖国 ,

再见了，祖国。

[siːl] , ['fɔrt, 'fɔrɛt] , ['preri] ;
Ciel , foret , prairie ;
希尔 , 森林 , 草原 ;

天空，森林，草原；

[ə'duː] ['pætɜ-i] ,
Adieu patrie ,
再见 祖国 ,

再见了，祖国。

['æʒɜːr] . - "
Azur . - "
蔚蓝 . - "

阿祖尔。"

" [hʌʃ] , [mə'sjɜːr] !
" Hush , monsieur !
" 嘘 , 先生 !

"嘘，先生！"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] .
" the girl said with a swift gesture .
" 这 女孩 说 和 一个 迅速 手势 .

"女孩一边说着，一边迅速地做了个手势。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['æŋgərz] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] .
He looked and saw that Angers was waking .
他 看起来 和 锯 那 昂热 曾是 醒来 .

他抬头一看，发现昂热醒了。

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] ['wɪspəd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪv] [tu:; tə] -
" If I live , " he hurriedly whispered , " I shall be at the King's Cave to -
" 如果 我 居住 , " 他 匆匆 低声说道 , " 我 将 是 在 这 国王学院 洞穴 到 -
['mɔ:roʊ] [naɪt] .
morrow night .
明天 夜晚 .

"如果我能活下来,"他急忙低声说道,"我明天晚上就会到国王的洞穴去。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ? "
And you — the horses ? "
和 你 — 这 马匹 ? "

那么，你们——那些马呢?

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][help][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
" You shall have my help and the horses .
" 你 将 有 我的 帮助 和 这 马匹 .

"我会帮助你，还会给你马匹。"

" [ðen] , [mɔ:r] ['laʊdli] : " [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [mə'sjɜ:r] .
" Then , more loudly : " Au revoir , monsieur .
" 然后 , 更多的 高声 : " 奥 再见 , 先生 .

"然后，更大声地说："再见，先生。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mædəm] [sɒld] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" At that moment Madame Solde entered the room .
" 在 那 片刻 夫人 已售出 进入 这 房间 .

就在这时，索尔德夫人走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd]
She acknowledged
她 已确认

她承认了。

- ['prez(ə)ns] ['greɪvli] .
Laflamme's presence gravely .
- 在场 严重地 .

拉弗拉姆的存在令人担忧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dʌn] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] .
" It is all done , madame , " he said , pointing to the portrait .
" 它 是 全部 完毕 , 夫人 , " 他 说 , 指向 到 这 肖像 .

"夫人，一切都完成了,"他指着画像说道。

['mædəm] [sɒld] [boʊd] ['koʊldli] , [bʌt; bət] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] , [mə'sjɜ:r] . "
Madame Solde bowed coldly , but said : " It is very well done , monsieur . "
夫人 已售出 鞠躬 冷冷地 , 但 说 : " 它 是 非常 出色地 完毕 , 先生 . "

索尔德夫人冷冷地鞠了一躬，说道："先生，做得非常好。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mæstərpi:s] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['peɪntər] ['pensɪvli] .
" It is my masterpiece , " remarked the painter pensively .
" 它 是 我的 杰作 , " 评论 这 画家 若有所思地 .

"这是我的杰作,"画家沉思道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ] [ə'du:] , [meɪ'dɑ:m] ?
" Will you permit me to say adieu , mesdames ?
" 将要 你 允许 我 到 说 再见 , 女士们 ?

"请允许我道别，女士们？"

[aɪ][goʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [kəm'pænjən] , ['ru:pit] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
I go to join my amiable and attentive companion , Roupet the guard .
我 去 到 加入 我的 可亲 和 细心 伴侣 , 鲁佩特 这 警卫 .

我去和蔼可亲、体贴周到的同伴，卫兵鲁佩会合。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .
" He bowed himself out .
" 他 鞠躬 他自己 出去 .

他主动退出了。

['mædəm] [sɒld] [druː] [mə'riː] [ə'saɪd] .
Madame Solde drew Marie aside .
夫人 已售出 画 玛丽 旁边 .

索尔德夫人把玛丽拉到一边。

['æŋgərz] [dɪ'skriːtli] [left] .
Angers discreetly left .
昂热 谨慎地 左边 .

愤怒悄悄地离开了。

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] [druː] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
The Governor's wife drew the girl's head back on her shoulder .
这 州长的 妻子 画 这 女孩们 头 后退 在 她 肩膀 .

州长夫人将女孩的头拉回自己的肩膀上。

" [mə'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [em] . ['traɪən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['hæpi] ; ['kænɑːt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ?
" Marie , " she said , " M . Tryon does not seem happy ; cannot you change that ?
" 玛丽 , " 她 说 , " M . 特赖恩 做 不是 似乎 快乐的 ; 不能 你 改变 那 ?

"玛丽,"她说，"特赖恩先生似乎不太高兴；你能改变这种情况吗？"

" [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ðə; ði][gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [brest] ,
" With quivering lips the girl laid her head on the Frenchwoman's breast ,
" 和 颤抖 嘴唇 这 女孩 铺设 她 头 在 这 法国女人的 胸部 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

"女孩嘴唇颤抖着，把头靠在法国女人的胸前，说道:

" [ɑː] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [naʊ] .
" Ah , do not ask me now .
" 啊 , 做 不是 问 我 现在 .

"啊，现在别问我了。"

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Madame , I am going home to - day . "
夫人 , 我 是 去 家 到 - 天 . "

夫人，我今天回家。

" [tuː; tə] - [deɪ] ?
" To - day ?
" 到 - 天 ?

"今天?

[bʌt; bət] , [soʊ] [suːn] ! — [aɪ] [wɪʃt] — "
But , so soon ! — I wished — "
但 , 所以 很快 ! — 我 希望 — "

但是，这么快！——我多么希望——

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
" I must go to - day . "
" 我 必须 去 到 - 天 . "

"我今天必须走。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [waɪl] [em] . ['traɪən] — "
" But we had hoped you would stay while M . Tryon — "
" 但 我们 有 希望 你 会 停留 尽管 M . 特赖恩 — "

"但我们原本希望您能留下来，而特赖恩先生——"

" [em] . ['traɪən] — [wɪl] — [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [pər'hæps] . "

"	M	.	Tryon	—	will	—	go	with	me	—	perhaps	.	"
"	M	.	特赖恩	—	将要	—	去	和	我	—	也许	.	"

“特赖恩先生——或许——会——跟我一起去。”

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [mə'riː] !

"	Ah	,	my	dear	Marie	!
"	啊	,	我的	亲爱的	玛丽	!

“啊，我亲爱的玛丽！”

" [ðə; ði]['wʊmən] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

"	The	woman	kissed	the	girl	,	and	wondered	.
"	这	女士	亲吻	这	女孩	,	和	想知道	.

女人吻了女孩，心中充满疑惑。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mə'riː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntər] ['væli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

That	afternoon	Marie	was	riding	across	the	Winter	Valley	to	her	father's
那	下午	玛丽	曾是	骑术	穿过	这	冬天	谷	到	她	父亲的

[plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæskl] ['rɪvər] .

plantation	at	the	Pascal	River	.
种植园	在	这	帕斯卡尔	河	.

那天下午，玛丽骑马穿过冬谷，前往她父亲位于帕斯卡河畔的种植园。

['æŋgərz][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'hed] .

Angers	was	driving	ahead	.
昂热	曾是	驾驶	前方	.

昂热在前面行驶。

[bɪ'saɪd] [mə'riː] [roʊd]['traɪən]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

Beside	Marie	rode	Tryon	silent	and	attentive	.
旁	玛丽	骑	特赖恩	沉默的	和	细心	.

特赖恩默默地、专注地骑在玛丽身旁。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - :

Arrived	at	the	homestead	,	she	said	to	him	in	the	shadow	of	the	naoulis	:
到达的	在	这	家园	,	她	说	到	他	在	这	阴影	的	这	-	:

到达农舍后，她在纳乌利斯树荫下对他说：

" [hjuː] ['traɪən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]

"	Hugh	Tryon	,	what	would	you	do	to	prove	the	love	you	say	you	have	for
"	休	特赖恩	,	什么	会	你	做	到	证明	这	爱	你	说	你	有	为了

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“休·特赖恩，你究竟会怎么做来证明你所说的对我的爱？”

" [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][aɪ] [wʊd] [duː] . "

"	All	that	a	man	could	do	I	would	do	.	"
"	全部	那	一个	男人	可以	做	我	会	做	.	"

“凡是男人能做的，我都会去做。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['seməfɔːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Can	you	see	the	Semaphore	from	here	?	"
"	能	你	看	这	信号	从	这里	?	"

从这里能看到信号塔吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — [lʊk] !

"	Yes	,	there	it	is	clear	against	the	sky	—	look	!
"	是的	,	那里	它	是	清除	反对	这	天空	—	看	!

“是的，它在天空的映衬下非常清晰——看！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] .
" But the girl did not look .
" 但 这 女孩 做过 不是 看 .

但女孩没有看。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She touched her eyelids with her finger - tips , as though they were
她 感动 她 眼睑 和 她 手指 - 尖端 , 作为 尽管 他们 是
['fiːvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
fevered , and then said :
发烧 , 和 然后 说 :

她用指尖轻触眼皮，仿佛发烧了一般，然后说道：

" ['meni] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" Many have escaped .
" 许多 有 逃脱 .

许多人已经逃脱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] — "
They are searching for Carbourd and — "
他们 是 搜索 为了 - 和 — "

他们正在寻找卡布尔德，而且——"

" [jes] , [mə'riː] ? "
" Yes , Marie ? "
" 是的 , 玛丽 ? "

"是的，玛丽？"

" [ænd; ənd][em] . [ˌlɑː'flæm] — "
" And M . Laflamme — "
" 和 M . 拉弗拉姆 — "

"还有拉弗拉姆先生——"

" [ˌlɑː'flæm] !
" Laflamme !
" 拉弗拉姆 !

"拉弗拉姆！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" he said sharply .
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌsknəs] [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
noticing how at his brusqueness the paleness of her face changed to a
注意到 如何 在 他的 粗鲁 这 苍白 的 她 脸 已更改 到 一个
['stɑːrtld] [flʌʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
startled flush for an instant ,
惊慌 冲洗 为了 一个 立即的 ,

她注意到，由于他的粗鲁，她苍白的脸瞬间变成了惊愕的红晕。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒentli] : " [wel] , [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd]
his generosity conquered , and he added gently : " Well , I fancied he would
他的 慷慨 征服 , 和 他 额外 轻轻地 : " 出色地 , 我 幻想 他 会
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

他的慷慨最终打动了对方，他温和地补充道："嗯，我猜他会尝试的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mə'riː] ? "

but	what	do	you	know	about	that	,	Marie	?	"
但	什么	做	你	知道	关于	那	,	玛丽	?	"

但你对此又了解多少呢，玛丽?

" [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [frendz] .

"	He	and	Carbourd	were	friends	.
"	他	和	-	是	朋友们	.

他和卡伯德是朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] , [ðeɪ] [lɪvd] — [æt; ət][fɜːrst] — [tə'geðər] [hɪr] .

They	were	chained	together	in	the	galleys	,	they	lived	—	at	first	—	together	here	.
他们	是	连锁	一起	在	这	厨房	,	他们	居住地	—	在	第一的	—	一起	这里	.

他们被锁链拴在战船上，他们——起初——一起生活在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪsk] [laɪf][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] . "

They	would	risk	life	to	return	to	France	.	"
他们	会	风险	生活	到	返回	到	法国	.	"

他们甘愿冒着生命危险返回法国。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	Tell	me	,	"	said	he	,	"	what	do	you	know	of	this	?
"	告诉	我	,	"	说	他	,	"	什么	做	你	知道	的	这	?

"告诉我，"他说，"你对这件事了解多少？"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	is	it	to	you	?	"
什么	是	它	到	你	?	"

这关你什么事?

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk] .

"	You	wish	to	know	all	before	you	will	do	what	I	ask	.
"	你	希望	到	知道	全部	前	你	将要	做	什么	我	问	.

"你想在按照我的要求去做之前知道所有的事情。"

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [ʌn'mænli]

"	I	will	do	anything	you	ask	,	because	you	will	not	ask	of	me	what	is	unmanly
"	我	将要	做	任何事物	你	问	,	因为	你	将要	不是	问	的	我	什么	是	不男子气概

. "

: "

. "

"我会做你要求的任何事，因为你不会要求我做不符合男子气概的事。"

" [em] . [ˌlɑː'flæm] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] - [ɑːn][ðə; ði]

"	M	.	Laflamme	will	escape	to	-	night	if	possible	,	and	join	Carbourd	on	the
"	M	.	拉弗拉姆	将要	逃脱	到	-	夜晚	如果	可能的	,	和	加入	-	在	这

"拉弗拉姆先生今晚如果可能的话会逃脱，并与卡布尔会合。"

['pæskl] ['rɪvər] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Pascal	River	,	at	a	safe	spot	that	I	know	.
帕斯卡尔	河	,	在	一个	安全的	点	那	我	知道	.

在帕斯卡河边，一个我熟悉的、安全的地方。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	She	told	him	of	the	Cave	.
"	她	讲述	他	的	这	洞穴	.

她把山洞的事告诉了他。

" [jes] , [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

"	Yes	,	yes	,	I	understand	.
"	是的	,	是的	,	我	理解	.

"是的，是的，我明白了。"

[juː; jʊ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] .

You	would	help	him	.
你	会	帮助	他	.

你会帮助他。

[ænd; ənd] [aɪ] ? "

And	I	?	"
和	我	?	"

那我呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] .

"	You	will	help	me	.
"	你	将要	帮助	我	.

你会帮助我的。

[juː; jʊ] [wɪl] ?

You	will	?
你	将要	?

你会?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	There	was	a	slight	pause	,	and	then	he	said	:	"	Yes	,	I	will	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	和	然后	他	说	:	"	是的	,	我	将要	.

他略微停顿了一下，然后说："是的，我会的。"

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] - [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

But	think	what	this	is	to	an	Englishman	-	to	yourself	,
但	思考	什么	这	是	到	一个	英国人	-	到	你自己	,

但想想这对一个英国人来说意味着什么——对你而言，又意味着什么?

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)nər] . "

to	be	accomplice	to	the	escape	of	a	French	prisoner	.	"
到	是	同案犯	到	这	逃脱	的	一个	法语	囚犯	.	"

协助一名法国战俘越狱。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	gave	a	promise	to	a	man	whom	I	think	deserves	it	.
"	我	给予	一个	承诺	到	一个	男人	谁	我	思考	值得	它	.

我向一个我认为值得的人做出了承诺。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪtriət] .

He	believed	he	was	a	patriot	.
他	相信	他	曾是	一个	爱国者	.

他认为自己是爱国者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,

If	you	were	in	that	case	,	and	I	were	a	Frenchwoman	,
如果	你	是	在	那	案件	,	和	我	是	一个	法国女人	,

如果你身处那种境地，而我是一名法国女人，

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	would	do	the	same	for	you	.
我	会	做	这	相同的	为了	你	.

我也会为你做同样的事。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['ræðər] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪ'skeɪp] ,

"	He	smiled	rather	grimly	and	said	:	"	If	it	please	you	that	this	man	escape	,
"	他	微笑	相当	阴沉地	和	说	:	"	如果	它	请	你	那	这	男人	逃脱	,

他露出一丝阴冷的笑容，说道："如果你希望这个人逃脱，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . . . .

I	shall	hope	he	may	,	and	will	help	you	.	.	.	.
我	将	希望	他	可能	,	和	将要	帮助	你	.	.	.	.

我希望他能够也将会帮助你.....

[hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
Here comes your father . "
这里 来 你的 父亲 . "

你父亲来了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][maɪ]['fɑːðər] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I could not let my father know , " she said .
" 我 可以 不是 让 我的 父亲 知道 , " 她 说 .

“我不能让父亲知道，”她说。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər]['eni][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,
" He has no sympathy for any one like that , for any one at all ,
" 他 有 不 同情 为了 任何 一 喜欢 那 , 为了 任何 一 在 全部 ,

“他对那样的人，对任何人都没有丝毫同情心。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "
I think , but me . "
我 思考 , 但 我 . "

我想，但不是我自己。

" [dəunt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
" Don't be down - hearted .
" 不 是 向下 - 心地 .

不要灰心丧气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] , [gɑːd] [noʊz] !
If you have set your heart on this , I will try to bring it about , God knows !
如果 你 有 放 你的 心 在 这 , 我 将要 尝试 到 带来 它 关于 , 上帝 知道 !

如果你下定决心要做这件事，我会尽力帮你实现，上帝作证！

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [les] ['gluːmi] .
Now let us be less gloomy .
现在 让 我们 是 较少的 阴沉 .

现在让我们别那么悲观吧。

[kən'spɪərətəz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] .
Conspirators should smile .
阴谋者 应该 微笑 .

阴谋者应该会心一笑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kjuː] .
That is the cue .
那 是 这 提示 .

这就是提示。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [braɪt] .
Besides , the world is bright .
除了 , 这 世界 是 明亮的 .

此外，世界一片光明。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] . "
Look at the glow upon the hills . "
看 在 这 辉光 之上 这 丘陵 . "

瞧瞧山上的光芒！

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['seməfɔːr] [ɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][peɪnz] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː]
" I suppose the Semaphore is glistening on the Hill of Pains ; but I cannot see
" 我 认为 这 信号 是 闪闪发光 在 这 爬坡道 的 疼痛 ; 但 我 不能 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我猜想信号塔在痛苦之丘上闪闪发光；但我看不见它。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .

"	He	did	not	understand	her	.
"	他	做过	不是	理解	她	.

他不理解她。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌlɑː'flæm] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

A	few	hours	after	this	conversation	,	Laflamme	sought	to	accomplish	his	escape	.
一个	很少	小时	后	这	对话	,	拉弗拉姆	寻求	到	完成	他的	逃脱	.

这次谈话几个小时后，拉弗拉姆便开始实施他的越狱计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] ,

He	had	lately	borne	a	letter	from	the	Commandant	,
他	有	最近	出生	一个	信	从	这	指挥官	,

他最近收到了一封来自指挥官的信，

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]

which	permitted	him	to	go	from	point	to	point	outside	the	peninsula	of
哪个	允许	他	到	去	从	观点	到	观点	外部	这	半岛	的

['duːkoʊs] ,

Ducos	,
杜科斯	,

这使他能够从杜科斯半岛外的一个地点前往另一个地点。

[wer] [ðə; ðɪ] [liːst] ['pʌnɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kept] .

where	the	least	punished	of	the	political	prisoners	were	kept	.
在哪里	这	至少	受到惩罚	的	这	政治的	囚犯	是	保留	.

关押政治犯中刑罚最轻者的地方。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	depended	somewhat	on	this	for	his	escape	.
他	取决于	有些	在	这	为了	他的	逃脱	.

他的逃脱在某种程度上依赖于此。

- [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [hə'roʊɪk] , [bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz] ['despərət] .

Carbourd	had	been	more	heroic	,	but	then	Carbourd	was	desperate	.
-	有	到过	更多的	英勇	,	但	然后	-	曾是	绝望的	.

卡布尔德的行为更加英勇，但当时卡布尔德已经走投无路了。

[ˌlɑː'flæm] [bi'liːvd] [mɔːr] [ɪn][ə'bɪlәti][ðæn; ðən] [fɔːrs] .

Laflamme	believed	more	in	ability	than	force	.
拉弗拉姆	相信	更多的	在	能力	比	力量	.

拉弗拉姆更看重能力而非武力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɪlәti][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	ability	and	money	that	had	won	over	the	captain	of	the
它	曾是	能力	和	钱	那	有	韩元	超过	这	队长	的	这

['pærəket] ,

Parroquet	,
鹦鹉	,

是能力和金钱赢得了鹦鹉队队长的信任。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [huː]

coupled	with	the	connivance	of	an	old	member	of	the	Commune	,	who
耦合	和	这	共谋	的	一个	老的	成员	的	这	公社	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

was	now	a	guard	.
曾是	现在	一个	警卫	.

再加上公社一名老成员（现已成为守卫）的默许。

[ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə'lɜːrtnəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] - ;

This	night	there	was	increased	alertness	,	owing	to	the	escape	of	Carbourd	;
这	夜晚	那里	曾是	增加	警觉	,	欠款	到	这	逃脱	的	-	;

[ænd; ənd][hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

当晚，由于卡布尔德逃脱，警戒级别有所提高；而他自己，

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,

if	not	more	closely	watched	,
如果	不是	更多的	密切	观看	,

如果不是更密切地关注的话，

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['oʊpən][tuː; tə] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

was	at	least	open	to	quick	suspicion	owing	to	his	known	friendship	for
曾是	在	至少	打开	到	快的	怀疑	欠款	到	他的	已知	友谊	为了

-	.

Carbourd	.
-	.

由于他与卡布尔德的友谊众所周知，他至少很容易引起怀疑。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːtifaid] [ɪn'kloʊʒər] , ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] ['feloʊ] ['prizənəz] ,

He	strolled	about	the	fortified	enclosure	,	chatting	to	fellow	prisoners	,
他	漫步	关于	这	强化	外壳	,	聊天	到	同伴	囚犯	,

他漫步在戒备森严的围墙内，与狱友们聊天。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	waiting	for	the	call	which	should	summon	them	to	the	huts	.
和	等待	为了	这	称呼	哪个	应该	召唤	他们	到	这	小屋	.

他们等待着召唤他们前往小屋的召唤。

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdid] [gʊd] - ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Through	years	of	studied	good	-	nature	he	had	come	to	be	regarded	as
通过	年	的	研究	好的	-	自然	他	有	来	到	是	认为	作为

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['prɪz(ə)nər] .

a	contented	prisoner	.
一个	满足	囚犯	.

多年来，他刻意表现得和善，以至于人们都认为他是一个心甘情愿的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [seɪv] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

He	had	no	enemies	save	one	among	the	guards	.
他	有	不	敌人	节省	一	之中	这	守卫	.

除了一个卫兵之外，他没有其他敌人。

[ðɪs] [mæn][mɑː'joʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [baɪ] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪl] - ['triːtmənt]

This	man	Maillot	he	had	offended	by	thwarting	his	continued	ill	-	treatment
这	男人	邮件	他	有	被冒犯了	经过	挫败	他的	持续	患病的	-	治疗

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	young	lad	who	had	been	one	of	the	condemned	of	the
的	一个	年轻的	小伙子	WHO	有	到过	一	的	这	谴责	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,

Commune	,
公社	,

马约特先生曾因阻止他继续虐待一名被巴黎公社判刑的年轻男孩而得罪了他。

[ænd; ənd] [huːz] ['hæmək] , [æt; ət][læst] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ɪn]

and	whose	hammock	,	at	last	,	by	order	of	the	Commandant	,	was	slung	in
和	谁	吊床	,	在	最后的	,	经过	命令	的	这	指挥官	,	曾是	吊着	在

-	[hʌt] .

Laflamme's	hut	.
-	小屋	.

最后，根据指挥官的命令，他的吊床被挂在了拉弗拉姆的小屋里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

For	this	kindness	and	interposition	the	lad	was	grateful	and	devoted	.
为了	这	仁慈	和	插入	这	小伙子	曾是	感激的	和	奉献	.

对于这份善意和帮助，这名少年感激涕零，忠心耿耿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [maɪnz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə]

He	had	been	set	to	labour	in	the	nickel	mines	;	but	that	came	near	to
他	有	到过	放	到	劳动	在	这	镍	矿井	;	但	那	来了	靠近	到

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

killing	him	,
杀	他	,

他被派到镍矿做苦工，但那差点要了他的命。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] - ['pliːdɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv]

and	again	through	Laflamme's	pleading	he	had	been	made	a	prisoner	of
和	再次	通过	-	恳求	他	有	到过	制成	一个	囚犯	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] ,

the	first	class	,
这	第一的	班级	,

拉弗拉姆再次恳求，他被变成了一等囚犯。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hevi] ['tæsks] .

and	so	relieved	of	all	heavy	tasks	.
和	所以	松了口气	的	全部	重的	任务	.

因此，他从此摆脱了所有繁重的任务。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌlɑː'flæm] [ænd; ənd] - ;

Not	even	he	suspected	the	immediate	relations	of	Laflamme	and	Carbourd	;
不是	甚至	他	怀疑	这	即时	关系	的	拉弗拉姆	和	-	;

就连他自己也没有怀疑拉弗拉姆和卡布尔之间的直接关系；

[nɔːr] [ðæt] [ˌlɑː'flæm] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

nor	that	Laflamme	was	preparing	for	escape	.
也不	那	拉弗拉姆	曾是	准备	为了	逃脱	.

也没有人说拉弗拉姆正在准备逃跑。

[æz; əz] [ˌlɑː'flæm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [hʌt] , [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['prizənəz] [went]

As	Laflamme	waited	for	the	summons	to	huts	,	a	squad	of	prisoners	went
作为	拉弗拉姆	等待	为了	这	传票	到	小屋	,	一个	队	的	囚犯	去

['klæŋkɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , ['mænək(ə)l] .

clanking	by	him	,	manacled	.
叮当作响	经过	他	,	戴着镣铐	.

拉弗拉姆在等待前往营房的召唤时，一队戴着镣铐的囚犯叮当作响地从他身边走过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊd] - ['meɪkɪŋ] .

They	had	come	from	road	-	making	.
他们	有	来	从	路	-	制作	.

他们之前是修路工人。

[ðiːz] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] , [nɔːr] [held] ['eni] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

These	never	heard	from	wife	nor	child	,	nor	held	any	commerce	with	the	outside
这些	绝不	听到	从	妻子	也不	孩子	,	也不	握住	任何	商业	和	这	外部

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们从未与妻子和孩子有过任何联系，也从未与外界进行过任何贸易往来。

[nɔːr] [hæd; həd] ['eni] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

nor	had	any	speech	with	each	other	,
也不	有	任何	演讲	和	每个	其他	,

他们之间没有任何交谈。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt]['dʒestʃər] — ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .

save	by	a	silent	gesture	—	language	which	eluded	the	vigilance	of	the	guards	.
节省	经过	一个	沉默的	手势	—	语言	哪个	躲避	这	警觉	的	这	守卫	.

仅凭一个无声的手势——一种瞒过了守卫警惕的语言——便得以逃脱。

[æz; əz][ðə; ði][men] [pæst] , [ˌlɑ:'flæm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] .

As	the	men	passed	,	Laflamme	looked	at	them	steadily	.
作为	这	男人	通过了	,	拉弗拉姆	看起来	在	他们	稳步	.

当那些人经过时，拉弗拉姆目光坚定地注视着他们。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .

They	knew	him	well	.
他们	知道	他	出色地	.

他们都很了解他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm] .

Some	of	them	remembered	his	speeches	at	the	Place	Vendome	.
一些	的	他们	记得	他的	演讲	在	这	地方	旺多姆	.

他们中有些人还记得他在旺多姆广场的演讲。

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [æz; əz] [ðeɪ] .

They	bore	him	no	ill	-	will	that	he	did	not	suffer	as	they	.
他们	钻孔	他	不	患病的	-	将要	那	他	做过	不是	遭受	作为	他们	.

他们并没有因为他没有像他们一样遭受苦难而对他怀有任何恶意。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [saɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

He	made	a	swift	sign	to	a	prisoner	near	the	rear	of	the	column	.
他	制成	一个	迅速	符号	到	一个	囚犯	靠近	这	后部	的	这	柱子	.

他迅速向队伍后方的一名囚犯打了个手势。

[ðə; ði][mæn][smaɪld] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ['toʊkən] .

The	man	smiled	,	but	gave	no	answering	token	.
这	男人	微笑	,	但	给予	不	回答	令牌	.

那人笑了笑，但没有给予任何回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'spoʊkən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

This	was	part	of	the	unspoken	vocabulary	,	and	,	in	this	instance	,
这	曾是	部分	的	这	未说出口的	词汇	,	和	,	在	这	实例	,

[kən'veid] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] : [aɪ] [ɪ'skeɪp] .

conveyed	the	two	words	:	I	escape	.
传递	这	二	字	:	我	逃脱	.

这是潜台词的一部分，在这种情况下，它表达了两个字：我逃脱了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] [ˌlɑ:'flæm] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

A	couple	of	hours	later	Laflamme	rose	from	a	hammock	in	his	hut	,
一个	夫妻	的	小时	之后	拉弗拉姆	玫瑰	从	一个	吊床	在	他的	小屋	,

几个小时后，拉弗拉姆从小屋里的吊床上起身。

[ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .

and	leant	over	the	young	lad	,	who	was	sleeping	.
和	倾斜	超过	这	年轻的	小伙子	,	WHO	曾是	睡眠	.

他俯身靠近正在睡觉的小男孩。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

He	touched	him	gently	.
他	感动	他	轻轻地	.

他轻轻地碰了碰他。

[ðə; ði] [læd] [weɪkt] : " [jes] , [jes] , [mə'sjɜ:r] . "

The	lad	waked	:	"	Yes	,	yes	,	monsieur	.	"
这	小伙子	醒来	:	"	是的	,	是的	,	先生	.	"

男孩醒了过来："是的，是的，先生。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] . "
" I am going away , my friend . "
" 我 是 去 离开 , 我的 朋友 . "

"我要走了，我的朋友。"

" [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [laɪk] - ? "
" To escape like Carbourd ? "
" 到 逃脱 喜欢 - ? "

"像卡布尔德那样逃脱？"

" [jes] , [aɪ][hoʊp] , [laɪk] - . "
" Yes , I hope , like Carbourd . "
" 是的 , 我 希望 , 喜欢 - . "

"是的，我希望，像卡布尔德那样。"

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ]['ɔːlsoʊ] , [mə'sjɜːr] ?
" May I not go also , monsieur ?
" 可能 我 不是 去 还 , 先生 ?

"先生，我也可以去吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] . "
I am not afraid . "
我 是 不是 害怕的 . "

我不害怕。

" [noʊ] , [læd] .
" No , lad .
" 不 , 小伙子 .

"不，孩子。"

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [deθ] [wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] .
If there must be death one is enough .
如果 那里 必须 是 死亡 一 是 足够的 .

如果一定要死，一个就足够了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] .
You must stay .
你 必须 停留 .

你必须留下。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ?
" You will see my mother ?
" 你 将要 看 我的 母亲 ?

你会见到我母亲吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvz] . "
She is old , and she grieves . "
她 是 老的 , 和 她 悲伤 . "

她年老了，她很悲伤。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" Yes , I will see your mother .
" 是的 , 我 将要 看 你的 母亲 .

"是的，我会去看望你母亲。"

[ænd; ənd] [mɔːr] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .
And more ; you shall be free .
和 更多的 ; 你 将 是 自由的 .

而且，你将获得自由。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l]['kɑːmræd] .
Be patient , little comrade .
是 病人 , 小的 同志 .

耐心点，小同志。

[neɪ] , [neɪ] , [hʌʃ] ! . . .
Nay , nay , hush ! . . .
不 , 不 , 嘘 ! . . .

嘘，嘘，安静！.....

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" He put his hands on the lad's shoulder and kissed his forehead .
" 他 放 他的 双手 在 这 小伙子的 肩膀 和 亲吻 他的 前额 .

他把手放在男孩的肩膀上，亲吻了他的额头。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] .
" I wish I had died at the Barricades .
" 我 希望 我 有 死亡 在 这 路障 .

"我真希望自己死在街垒上。"

[bʌt; bət] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
But , yes , I will be brave — be sure of that . "
但 , 是的 , 我 将要 是 勇敢的 — 是 当然 的 那 . "

但是，是的，我会勇敢的——这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] .
" You shall not die — you shall live in France , which is better .
" 你 将 不是 死 — 你 将 居住 在 法国 , 哪个 是 更好的 .

"你不会死——你会在法国生活，那更好。"

[wʌns] [mɔːr] , [ə'duː] !
Once more , adieu !
一次 更多的 , 再见 !

再见！

" [ˌlɑː'flæm] [pæst] [aʊt] .
" Laflamme passed out .
" 拉弗拉姆 通过了 出去 .

拉弗拉姆昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .

下雨了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fɜːrst]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ə; eɪ] ['betər]
He **knew** **that** **if** **he** **could** **satisfy** **the** **first** **sentinel** **he** **should** **stand** **a** **better**
他 知道 那 如果 他 可以 满足 这 第一的 哨兵 他 应该 站立 一个 更好的
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chance **of** **escape** **,**
机会 的 逃脱 ,

他知道，如果能满足第一个哨兵的要求，他逃脱的几率就会更大。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [leɪt] ;
since **he** **had** **had** **so** **much** **freedom** **of** **late** **;**
自从 他 有 有 所以 很多 自由 的 晚的 ;

因为他最近一直享有很多自由;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ][wʌn] [wʊd] [help][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
and **to** **be** **passed** **by** **one** **would** **help** **with** **others** **.**
和 到 是 通过了 经过 一 会 帮助 和 其他的 .

被其中一人超越，对其他人也会有所帮助。

[hiː; hi] [went] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['tʃælɪndʒd] .
He **went** **softly** **,** **but** **he** **was** **soon** **challenged** **.**
他 去 轻轻 , 但 他 曾是 很快 挑战 .

他悄悄地走了，但很快就受到了挑战。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

[huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "
Who **goes** **there** **?** **"**
WHO 去 那里 ? "

谁会去那里?

" [kən'demd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] — [baɪ]['ɔːrdər] . "
" **Condemned** **of** **the** **Commune** **—** **by** **order** **.** **"**
" 谴责 的 这 公社 — 经过 命令 . "

“公社判其有罪——奉命。”

" [huːz] ['ɔːrdər] ? "
" **Whose** **order** **?** **"**
" 谁 命令 ? "

“谁点的单？”

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] . "
" **That** **of** **the** **Commandant** **.** **"**
" 那 的 这 指挥官 . "

“指挥官的。”

" [æd'væns] ['ɔːrdər] .
" **Advance** **order** **.**
" 进步 命令 .

提前预订。

" [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [nuː] [hɪm; ɪm] .
" **The** **sentinel** **knew** **him** **.**
" 这 哨兵 知道 他 .

哨兵认识他。

" [ɑː] , [ˌlɑːˈflæm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

"	**Ah**	**,**	**Laflamme**	**,**	"	**he**	**said**	**,**	**and**	**raised**	**the**	**point**	**of**	**his**	**bayonet**
"	啊	,	拉弗拉姆	,	"	他	说	,	和	提高	这	观点	的	他的	刺刀

.

:

.

“啊，拉弗拉姆，”他说着，举起了刺刀尖。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

The	**paper**	**was**	**produced**	**.**
这	纸	曾是	生产	.

论文已完成。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

It	**did**	**not**	**entitle**	**him**	**to**	**go**	**about**	**at**	**night**	**,**
它	做过	不是	标题	他	到	去	关于	在	夜晚	,

但这并不意味着他有权在夜间四处走动。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

and	**certainly**	**not**	**beyond**	**the**	**enclosure**	**without**	**a**	**guard**	**—**	**it**	**was**	**insufficient**
和	当然	不是	超过	这	外壳	没有	一个	警卫	—	它	曾是	不足的

.

:

.

而且绝对不能在没有守卫的情况下离开围栏——这远远不够。

[ɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ˌlɑːˈflæm] ['pɜːrpəsli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

In	**unfolding**	**the**	**paper**	**Laflamme**	**purposely**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**mud**	**.**
在	展开	这	纸	拉弗拉姆	故意	掉落	它	在	这	泥	.

拉弗拉姆展开纸张时，故意把它扔进了泥里。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [smiəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**hastily**	**picked**	**it**	**up**	**,**	**and**	**,**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**smeared**	**it**	**.**
他	草草	挑选	它	向上	,	和	,	在	正在做	所以	,	涂抹	它	.

他匆忙捡起它，结果却把它弄脏了。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [kəm'pærətɪvli] [pleɪn] — ['nʌθɪŋ] [els] .

He	**wiped**	**it**	**,**	**leaving**	**the**	**signature**	**comparatively**	**plain**	**—**	**nothing**	**else**	**.**
他	擦拭	它	,	离开	这	签名	比较	清楚的	—	没有什么	别的	.

他擦掉了签名，只留下相对朴素的签名——除此之外什么也没有。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , " [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [raɪt] .

"	**Well**	**,**	"	**said**	**the**	**sentinel**	**,**	"	**the**	**signature**	**is**	**right**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	哨兵	,	"	这	签名	是	正确的	.

“嗯，”哨兵说，“签名没错。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] ? "

Where	**do**	**you**	**go**	**?**	**"**
在哪里	做	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] . "

"	**To**	**Government**	**House**	**.**	**"**
"	到	政府	房子	.	"

“前往总督府。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [pæs] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**I**	**should**	**let**	**you**	**pass**	**.**
"	我	做	不是	知道	那	我	应该	让	你	经过	.

“我不知道我是否应该放你过去。”

[bʌt; bət] — [wel] , [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['sentɪn(ə)l] ['dʌznt] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ju:; jʊ] .

But	—	well	,	look	out	that	the	next	sentinel	doesn't	bayonet	you	.
但	—	出色地	,	看	出去	那	这	下一个	哨兵	不	刺刀	你	.

但是——小心别被下一个哨兵用刺刀捅死。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] .

You	came	on	me	suddenly	.
你	来了	在	我	突然	.

你突然就来找我了。

" [ðə; ði][nekst]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænəkə] .

"	The	next	sentinel	was	a	Kanaka	.
"	这	下一个	哨兵	曾是	一个	卡纳卡	.

下一个哨兵是卡纳卡人。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

The	previous	formula	was	repeated	.
这	以前的	公式	曾是	重复	.

重复之前的公式。

[ðə; ði]

The
这

这

['kænəkə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [pæs] . "

Kanaka	examined	the	paper	long	,	and	then	said	:	"	You	cannot	pass	.	"
卡纳卡	检查	这	纸	长的	,	和	然后	说	:	"	你	不能	经过	.	"

卡纳卡仔细查看了试卷，然后说："你不能通过。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sentɪn(ə)l] [pæst] [ˌem 'i:] .

"	But	the	other	sentinel	passed	me	.
"	但	这	其他	哨兵	通过了	我	.

但另一名哨兵从我身边经过了。

[wʊd] [ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ?

Would	you	get	him	into	trouble	?
会	你	得到	他	进入	麻烦	?

你会让他惹上麻烦吗?

" [ðə; ði]['kænəkə] [fraund] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [sed] : " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

"	The	Kanaka	frowned	,	hesitated	,	then	said	:	"	That	is	another	matter	.
"	这	卡纳卡	皱眉	,	犹豫了一下	,	然后	说	:	"	那	是	其他	事情	.

卡纳卡人皱了皱眉，犹豫了一下，然后说："那是另一回事。"

[wel] , [pæs] .

Well	,	pass	.
出色地	,	经过	.

算了，不予理睬。

" [twaɪs] [mɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rmjələ][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ju:st] .

"	Twice	more	the	same	formula	and	arguments	were	used	.
"	两次	更多的	这	相同的	公式	和	论点	是	用过的	.

"同样的公式和论点又用了两次。"

[æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .

At	last	he	heard	a	voice	in	challenge	that	he	knew	.
在	最后的	他	听到	一个	嗓音	在	挑战	那	他	知道	.

最后，他听到了一个熟悉的、充满挑战的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɑ:'joʊ] .

It	was	that	of	Maillot	.
它	曾是	那	的	邮件	.

那是马约的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] .
This **was** **a** **more** **difficult** **game** **.**
这 曾是 一个 更多的 难的 游戏 .

这场比赛难度更大。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [snɪr] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
His **order** **was** **taken** **with** **a** **malicious** **sneer** **by** **the** **sentinel** **.**
他的 命令 曾是 已采取 和 一个 恶意 冷笑 经过 这 哨兵 .

哨兵带着恶意的冷笑接受了他的命令。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌlɑː'flæm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [klæpt] [ə; eɪ][hænd]
At **that** **instant** **Laflamme** **threw** **his** **arms** **swiftly** **round** **the** **other** **,** **clapped** **a** **hand**
在 那 立即的 拉弗拉姆 扔 他的 武器 迅速地 圆形的 这 其他 , 鼓掌 一个 手
[ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
on **his** **mouth** **,**
在 他的 嘴 ,

就在这时，拉弗拉姆迅速地搂住对方，用手捂住嘴巴。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] [ʌv; əv][leg] , [θruː] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] ,
and **,** **with** **a** **dexterous** **twist** **of** **leg** **,** **threw** **him** **backward** **,**
和 , 和 一个 轻巧 捻 的 腿 , 扔 他 落后 ,

然后，她灵巧地扭动腿部，将他向后摔去。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][spaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][mʌst; məst] [breɪk] .
till **it** **seemed** **as** **if** **the** **spine** **of** **the** **soldier** **must** **break** **.**
直到 它 似乎 作为 如果 这 脊柱 的 这 士兵 必须 休息 .

直到士兵的脊椎似乎都要断掉为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] ['reslɪŋ] ,
It **was** **impossible** **to** **struggle** **against** **this** **trick** **of** **wrestling** **,**
它 曾是 不可能的 到 斗争 反对 这 诡计 的 摔角 ,

根本无法对抗这种摔跤技巧。

[wɪtʃ] [ˌlɑː'flæm] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɔːrnɪʃ] ['reslər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər]
which **Laflamme** **had** **learned** **from** **a** **famous** **Cornish** **wrestler** **,** **in** **a** **summer**
哪个 拉弗拉姆 有 学习 从 一个 著名的 康沃尔郡 摔跤手 , 在 一个 夏天
[spent] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .
spent **on** **the** **English** **coast** **.**
花费 在 这 英语 海岸 .

这是拉弗拉姆在英国海岸度过的一个夏天里，从一位著名的康沃尔摔跤手那里学到的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ɔːr] [spiːk] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **If** **you** **shout** **or** **speak** **I** **will** **kill** **you** **!**
" 如果 你 喊 或者 说话 我 将要 杀 你 !

“如果你大喊大叫或说话，我就杀了你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɑː'joʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer]
" **he** **said** **to** **Maillot** **,** **and** **then** **dropped** **him** **heavily** **on** **the** **ground** **,** **where**
" 他 说 到 邮件 , 和 然后 掉落 他 重度 在 这 地面 , 在哪里
[hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] .
he **lay** **senseless** **.**
他 躺 无意义的 .

“他对马约说，然后重重地把他扔在地上，马约昏迷不醒地躺在那里。”

[ˌlɑː'flæm] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Laflamme **stooped** **down** **and** **felt** **his** **heart** **.**
拉弗拉姆 弯腰 向下 和 毛毡 他的 心 .

拉弗拉姆弯下腰，摸了摸自己的心脏。

" [ə'laɪv] !
" **Alive** **!**
" 活 !

“活！

" [hiː; hi] [sed] , [ðen] [siːzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	he	said	,	then	seized	the	rifle	and	plunged	into	the	woods	.
"	他	说	,	然后	查获	这	步枪	和	暴跌	进入	这	树林	.

他说完，抓起步枪就冲进了树林。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	moon	at	that	moment	broke	through	the	clouds	,
这	月亮	在	那	片刻	打破	通过	这	云	,

那一刻，月亮穿透了云层。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['seməfɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] ['pæskl] ['rɪvər] .

and	he	saw	the	Semaphore	like	a	ghost	pointing	towards	Pascal	River	.
和	他	锯	这	信号	喜欢	一个	鬼	指向	向	帕斯卡尔	河	.

他看到信号旗像幽灵一样指向帕斯卡河。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld] ['prɪzn] , [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] .

He	waved	his	hand	towards	his	old	prison	,	and	sped	away	.
他	挥手	他的	手	向	他的	老的	监狱	,	和	加速	离开	.

他朝自己以前的监狱挥了挥手，然后飞快地离开了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməfɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

But	others	were	thinking	of	the	Semaphore	at	this	moment	,	others	saw	it	indistinct	,
但	其他的	是	思维	的	这	信号	在	这	片刻	,	其他的	锯	它	模糊	,

但此时其他人却在想着信号旗，还有人看得模糊不清。

[jet] ['melənkɑːli] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

yet	melancholy	,	in	the	moonlight	.
然而	忧郁	,	在	这	月光	.

然而，在月光下，却透着一丝忧伤。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [spld] [sed] : " ['ælfred] ,

The	Governor	and	his	wife	saw	it	,	and	Madame	Solde	said	:	"	Alfred	,
这	州长	和	他的	妻子	锯	它	,	和	夫人	已售出	说	:	"	阿尔弗雷德	,

总督和他的妻子看到了，索尔德夫人说："阿尔弗雷德，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] . "

I	shall	be	glad	when	I	shall	see	that	no	more	.	"
我	将	是	高兴的	什么时候	我	将	看	那	不	更多的	.	"

我真希望有一天这种事不再发生。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] . "

"	You	have	too	much	feeling	.	"
"	你	有	也	很多	感觉	.	"

你太感情用事了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [mə'riː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	suppose	Marie	makes	me	think	more	of	it	to	-	day	.
"	我	认为	玛丽	制作	我	思考	更多的	的	它	到	-	天	.

"我想，今天玛丽让我更加想到了这件事。"

[ʃiː; ʃi] [wept] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] . "

She	wept	this	morning	over	all	this	misery	and	punishment	.	"
她	哭泣	这	早晨	超过	全部	这	苦难	和	惩罚	.	"

今天早上她为这一切苦难和惩罚哭了起来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] .

"	You	think	that	.
"	你	思考	那	.

你这么认为。

[wel] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — "
Well , perhaps something more — "
出色地， 也许 某物 更多的 — "

或许还有更多——"

" [wʌt] [mɔ:r] ? "
" What more ? "
" 什么 更多的 ? "

还有什么?

" [ˌlɑ:'flæm] . "
" Laflamme . "
" 拉弗拉姆 . "

"拉弗拉姆。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
" No , no , it is impossible ! "
" 不 , 不 , 它 是 不可能的 ! "

"不，不，这不可能！"

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ][seɪ] .
" Indeed it is as I say .
" 的确 它 是 作为 我 说 .

"确实如我所说。"

[maɪ][waɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] .
My wife , you are blind .
我的 妻子 , 你 是 瞎的 .

我的妻子，你瞎了。

[aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] .
I chanced to see him with her yesterday .
我 偶然 到 看 他 和 她 昨天 .

昨天我碰巧看到他和她在一起。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I should have prevented him coming to - day ,
我 应该 有 阻止 他 未来 到 - 天 ,

我本应该阻止他今天来的。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd]
but I knew it was his last day with the portrait , and that all should
但 我 知道 它 曾是 他的 最后的 天 和 这 肖像 , 和 那 全部 应该
[end] [hɪr] . "
end here . "
结尾 这里 . "

但我知道这是他最后一天和这幅画像在一起，一切都应该到此为止了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
" We have done wrong in this — the poor child !
" 我们 有 完毕 错误的 在 这 — 这 贫穷的 孩子 !

"我们在这件事上做错了——可怜的孩子！"

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [fɪr] , [ə'nʌðər] ['sɑ:roʊ] ['kʌmɪŋ] .
Besides , she has , I fear , another sorrow coming .
除了 , 她 有 , 我 害怕 , 其他 悲哀 未来 .

此外，恐怕她还将面临另一种悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
It showed itself to me to - day for the first time .
它 显示 本身 到 我 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

今天，它第一次向我显现出来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [sed]

"	Then	she	whispered	to	him	,	and	he	started	and	sighed	,	and	said
"	然后	她	低声说道	到	他	,	和	他	开始	和	叹了口气	,	和	说

[æt; ət][læst] :

at	last	:
在	最后的	:

然后她低声对他说，他吓了一跳，叹了口气，最后说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

"	But	it	must	be	saved	.
"	但	它	必须	是	已保存	.

但它必须被保存下来。

[baɪ] — !

By	—	!
经过	—	!

经过-!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !

it	shall	be	saved	!
它	将	是	已保存	!

它必将得救!

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mə'riː] ['wɪndəm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

"	And	at	that	moment	Marie	Wyndham	was	standing	in	the	open	window	of
"	和	在	那	片刻	玛丽	温德姆	曾是	常设	在	这	打开	窗户	的

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['pæskl] [haʊs] .

the	library	of	Pascal	House	.
这	图书馆	的	帕斯卡尔	房子	.

“就在那一刻，玛丽·温德姆站在帕斯卡楼图书馆敞开的窗户边。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪv] , [wer] [ʃiː; ʃi]

She	had	been	thinking	of	her	recent	visit	to	the	King's	Cave	,	where	she
她	有	到过	思维	的	她	最近的	访问	到	这	国王学院	洞穴	,	在哪里	她

[hæd; həd][left] [fuːd] ,

had	left	food	,
有	左边	食物	,

她一直在想着自己前不久去国王洞穴的那次经历，她在那里留下了食物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	of	the	fact	that	Carbourd	was	not	there	.
和	的	这	事实	那	-	曾是	不是	那里	.

还有一点就是卡布尔德当时不在场。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [said] .

She	raised	her	face	towards	the	moon	and	sighed	.
她	提高	她	脸	向	这	月亮	和	叹了口气	.

她抬起头望向月亮，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	was	thinking	of	something	else	.
她	曾是	思维	的	某物	别的	.

她当时在想别的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	was	not	merely	sentimental	,	for	she	said	,
她	曾是	不是	仅仅	感伤的	,	为了	她	说	,

她并非只是多愁善感，因为她说：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mædəm] [spld] :

as	if	she	had	heard	the	words	of	the	Governor	and	Madame	Solde	:
作为	如果	她	有	听到	这	字	的	这	州长	和	夫人	已售出	:

仿佛她听到了总督和索尔德夫人的话：

" [oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] !

"	**Oh**	**!**	**if**	**it**	**could**	**be**	**saved**	**!**
"	哦	!	如果	它	可以	是	已保存	!

“哦！如果能挽救就好了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nɪr] [hɜːr; hər] .

"	**There**	**was**	**a**	**rustle**	**in**	**the**	**shrubbery**	**near**	**her**	**.**
"	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	灌木	靠近	她	.

她附近的灌木丛里传来沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] .

She	**turned**	**towards**	**the**	**sound**	**.**
她	转向	向	这	声音	.

她循着声音转过身去。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

A	**man**	**came**	**quickly**	**towards**	**her**	**.**
一个	男人	来了	迅速地	向	她	.

一个男人迅速向她走来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	**I**	**am**	**Carbourd**	**,**	"	**he**	**said**	**;**	"	**I**	**could**	**not**	**find**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Cave**	**.**
"	我	是	-	,	"	他	说	;	"	我	可以	不是	寻找	这	方式	到	这	洞穴	.

“我是卡布尔德，”他说；“我找不到去洞穴的路。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] .

They	**were**	**after**	**me**	**.**
他们	是	后	我	.

他们盯上我了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌem 'iː] .

They	**have**	**tracked**	**me**	**.**
他们	有	已追踪	我	.

他们跟踪我了。

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] .

Tell	**me**	**quick**	**how**	**to**	**go**	**.**
告诉	我	快的	如何	到	去	.

快告诉我该怎么走。

" [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [geɪv] [hɪm; ɪm][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

"	**She**	**swiftly**	**gave**	**him**	**directions**	**,**	**and**	**he**	**darted**	**away**	**.**
"	她	迅速地	给予	他	方向	,	和	他	飞镖	离开	.

她迅速给他指明方向，他便飞快地跑开了。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [fɔːrθ] .

Again	**there**	**was**	**a**	**rustle**	**in**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**a**	**man**	**stepped**	**forth**	**.**
再次	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	树叶	,	和	一个	男人	步	前进	.

树叶间再次传来沙沙声，一个男人走了出来。

['sʌmθɪŋ] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli]

Something	**glistened**	**in**	**his**	**hands**	**—**	**a**	**rifle**	**,**	**though**	**she**	**could**	**not**	**see**	**it**	**plainly**
某物	闪闪发光	在	他的	双手	—	一个	步枪	,	尽管	她	可以	不是	看	它	显然

.

:

.

他手里有什么东西闪闪发光——是一支步枪，虽然她看不清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .

It	**was**	**levelled**	**at**	**the**	**flying**	**figure**	**of**	**Carbourd**	**.**
它	曾是	平整	在	这	飞行	数字	的	-	.

它瞄准了卡布尔德飞翔的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] .

There	was	a	report	.
那里	曾是	一个	报告	.

有一份报告。

[mə'ri:] ['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər]['tɛmpəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .

Marie	started	forward	with	her	hands	on	her	temples	and	a	sharp	cry	.
玛丽	开始	向前	和	她	双手	在	她	寺庙	和	一个	锋利的	哭	.

玛丽双手捂着太阳穴，发出一声尖锐的叫喊，向前走去。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] — ['ɪntu:]['æbsəlu:t] ['dɑ:rknəs] .

She	started	forward	—	into	absolute	darkness	.
她	开始	向前	—	进入	绝对	黑暗	.

她向前走去——进入了彻底的黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ['futsteps] ['goʊɪŋ] ['swɪftli] [baɪ][hɜ:r; hər] .

There	was	a	man's	footsteps	going	swiftly	by	her	.
那里	曾是	一个	男人的	脚步声	去	迅速地	经过	她	.

她看到一个男人的脚步声迅速地从她身边经过。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ][dɑ:rk] ?

Why	was	it	so	dark	?
为什么	曾是	它	所以	黑暗的	?

为什么这么黑?

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊn] .

She	stretched	out	her	hands	with	a	moan	.
她	拉伸	出去	她	双手	和	一个	呻吟	.

她呻吟着伸出了双手。

" [oʊ] ! ['mʌðər] ! — [oʊ] ! ['mʌðər] !

"	Oh	!	mother	!	—	oh	!	mother	!
"	哦	!	母亲	!	—	哦	!	母亲	!

“哦！母亲！——哦！母亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !

I	am	blind	!
我	是	瞎的	!

我是个盲人!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk] - [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][dɑ:rk] .

But	her	mother	was	sleeping	unresponsive	beyond	the	dark	-	beyond	all	dark	.
但	她	母亲	曾是	睡眠	无反应	超过	这	黑暗的	-	超过	全部	黑暗的	.

但她的母亲却在黑暗深处，在彻底的黑暗深处，沉睡着，毫无反应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

It	was	,	perhaps	,	natural	that	she	should	cry	to	the	dead	and	not	to
它	曾是	,	也许	,	自然的	那	她	应该	哭	到	这	死的	和	不是	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

或许，她向死者哭泣而不是向活人哭泣，才是人之常情。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

Marie	was	blind	.
玛丽	曾是	瞎的	.

玛丽是盲人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][traɪd][hɜːr; hər] ,

She	had	known	it	was	coming	,	and	it	had	tried	her	,
她	有	已知	它	曾是	未来	,	和	它	有	尝试	她	,

她早就知道这一天会到来，它也确实考验了她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][traɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

as	it	would	have	tried	any	of	the	race	of	women	.
作为	它	会	有	尝试	任何	的	这	种族	的	女性	.

就像它对任何一个种族的女性都会做的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] , [pʊt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	had	,	when	she	needed	it	most	,	put	love	from	her	,
她	有	,	什么时候	她	需要	它	最多	,	放	爱	从	她	,

在她最需要爱的时候，她给予了她爱。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .

and	would	not	let	her	own	heart	speak	,	even	to	herself	.
和	会	不是	让	她	自己的	心	说话	,	甚至	到	她自己	.

她甚至不愿让自己的心声向自己倾诉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][help][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfʊli] [pruːv] [ðə; ði]

She	had	sought	to	help	one	who	loved	her	,	and	to	fully	prove	the
她	有	寻求	到	帮助	一	WHO	喜爱	她	,	和	到	完全	证明	这

['ʌðər] — [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpruːvɪŋ] ,

other	—	though	the	proving	,
其他	—	尽管	这	证明	,

她曾试图帮助一个爱她的人，并彻底证明另一个人——尽管证明的过程，

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] .

she	knew	,	was	not	necessary	—	before	the	darkness	came	.
她	知道	,	曾是	不是	必要的	—	前	这	黑暗	来了	.

她知道，这并非必要——在黑暗降临之前。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sent][ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] .

But	here	it	was	suddenly	sent	upon	her	by	the	shock	of	a	rifle	shot	.
但	这里	它	曾是	突然	发送	之上	她	经过	这	震惊	的	一个	步枪	射击	.

但就在这时，一声枪响的冲击让她猝不及防。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][ə; eɪ][strɔːŋgər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɜːrz] — [ðæt] ,

It	would	have	sent	a	shudder	to	a	stronger	heart	than	hers	—	that	,
它	会	有	发送	一个	不寒而栗	到	一个	更强	心	比	她的	—	那	,

即使是比她更坚强的人，听到这话也会不寒而栗——

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] ,

in	reply	to	her	call	on	her	dead	mother	,
在	回复	到	她	称呼	在	她	死的	母亲	,

她呼唤着已故的母亲，这是对她的回应。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊpoʊk] — [ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk]

there	came	from	the	trees	the	shrill	laugh	of	the	mopoke	—	the	sardonic
那里	来了	从	这	树木	这	尖锐	笑	的	这	拖把	—	这	讽刺的

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

bird	of	the	South	.
鸟	的	这	南	.

从树林里传来南方特有的嘲讽鸟类——木嘴鹬的尖锐笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trædʒədi] [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

As	she	stood	there	,	with	this	tragedy	enveloping	her	,
作为	她	站立	那里	,	和	这	悲剧	包围	她	,

她站在那里，被这场悲剧彻底笼罩。

[ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

the	dull	boom	of	a	cannon	came	across	the	valley	.
这	乏味的	繁荣	的	一个	大炮	来了	穿过	这	谷	.

山谷上传来一声沉闷的炮声。

" [frʌm; frəm]['duːkoʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	From	Ducos	,	"	she	said	.
"	从	杜科斯	,	"	她	说	.

“来自杜科斯，”她说。

" [em] . [ˌlɑː'flæm] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

"	M	.	Laflamme	has	escaped	.
"	M	.	拉弗拉姆	有	逃脱	.

拉弗拉姆先生逃脱了。

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

God	help	us	all	!
上帝	帮助	我们	全部	!

上帝保佑我们!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .

"	And	she	turned	and	groped	her	way	into	the	room	she	had	left	.
"	和	她	转向	和	摸索	她	方式	进入	这	房间	她	有	左边	.

“然后她转身摸索着走进了她离开的房间。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	felt	for	a	chair	and	sat	down	.
她	毛毡	为了	一个	椅子	和	卫星	向下	.

她摸索着找到一把椅子坐了下来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

She	must	think	of	what	she	now	was	.
她	必须	思考	的	什么	她	现在	曾是	.

她必须好好想想自己现在是什么状态。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] - [wʌz; wəz] [kɪld] .

She	wondered	if	Carbourd	was	killed	.
她	想知道	如果	-	曾是	被杀	.

她想知道卡伯德是否遇害了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .

She	listened	and	thought	not	,	since	there	was	no	sound	without	.
她	听着	和	想法	不是	,	自从	那里	曾是	不	声音	没有	.

她听了听，心想应该不是，因为外面没有声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] .

But	she	knew	that	the	house	would	be	roused	.
但	她	知道	那	这	房子	会	是	唤醒	.

但她知道，这栋房子里的人都会被吵醒。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	bowed	her	head	in	her	hands	.
她	鞠躬	她	头	在	她	双手	.

她双手抱头，低下了头。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld]

Surely	she	might	weep	a	little	for	herself	—	she	who	had	been	so	troubled
一定	她	可能	哭泣	一个	小的	为了	她自己	—	她	WHO	有	到过	所以	麻烦

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

她曾经那么为别人操心，现在当然也会为自己流下几滴眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

It	is	strange	,	but	she	thought	of	her	flowers	and	birds	,
它	是	奇怪的	,	但	她	想法	的	她	花朵	和	鸟类	,

很奇怪，她却想起了她的花草和鸟儿。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tend] [ðem; ðəm] ;

and	wondered	how	she	should	tend	them	;
和	想知道	如何	她	应该	趋向	他们	;

她想知道该如何照料它们;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]

of	her	own	room	which	faced	the	north	—	the	English	north	that	she	loved	so
的	她	自己的	房间	哪个	面对	这	北	—	这	英语	北	那	她	喜爱	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

她自己的房间朝北——她深爱的英格兰北部;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

of	her	horse	,	and	marvelled	if	he	would	know	that	she	could	not	see
的	她	马	,	和	惊叹不已	如果	他	会	知道	那	她	可以	不是	看

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

她看着自己的马，心想他是否会知道她看不见他;

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	,	lastly	,	of	a	widening	horizon	of	pain	,	spread	before	the	eyes	of
和	,	最后	,	的	一个	扩大	地平线	的	疼痛	,	传播	前	这	眼睛	的

[hɜːr; hər][soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

最后，痛苦的视野在她灵魂的眼前不断扩大。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [muːvd] .

in	which	her	father	and	another	moved	.
在	哪个	她	父亲	和	其他	已搬	.

她的父亲和另一个人搬了进去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti]

It	seemed	to	her	that	she	sat	there	for	hours	,	it	was	in	reality
它	似乎	到	她	那	她	卫星	那里	为了	小时	,	它	曾是	在	现实

['mɪnɪts] ['oʊnli] .

minutes	only	.
分钟	仅有的	.

她感觉自己好像在那里坐了几个小时，但实际上只有几分钟。

[ə; eɪ][fɜːrm][step][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

A	firm	step	and	the	opening	of	a	door	roused	her	.
一个	公司	步	和	这	开幕	的	一个	门	唤醒	她	.

一声沉稳的脚步声和开门声惊醒了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] — [wʌt] [niːd] ?

She	did	not	turn	her	head	—	what	need	?
她	做过	不是	转动	她	头	—	什么	需要	?

她没有回头——何必呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][step] .

She	knew	the	step	.
她	知道	这	步	.

她知道该怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ai'rɔnik,-kəl]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] ,

There	was	almost	a	touch	of	ironical	smiling	at	her	lips	,
那里	曾是	几乎	一个	触碰	的	讽刺	微笑	在	她	嘴唇	,

她的嘴角几乎带着一丝讽刺的微笑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [θɪŋz] ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

as	she	thought	how	she	must	hear	and	feel	things	only	,	in	the	future	.
作为	她	想法	如何	她	必须	听到	和	感觉	事物	仅有的	,	在	这	未来	.

她心想，将来她只能听到和感受到事物了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [mə'riː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

A	voice	said	:	"	Marie	,	are	you	here	?	"
一个	嗓音	说	:	"	玛丽	,	是	你	这里	?	"

一个声音说道："玛丽，你在吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

"	I	am	here	.	"
"	我	是	这里	.	"

"我在这里。"

" [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['bʊʃreɪndʒər] .

"	I'll	strike	a	match	so	that	you	can	see	I'm	not	a	bushranger	.
"	患病的	罢工	一个	匹配	所以	那	你	能	看	我是	不是	一个	丛林强盗	.

"我划根火柴，好让你们看看我不是个丛林强盗。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《库姆纳之子及其他南海民谣》——(Cumner's Son and Other South Sea Folk —)

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

There	**has**	**been**	**shooting**	**in**	**the**	**grounds**	**.**
那里	有	到过	射击	在	这	理由	.

场地内发生了枪击事件。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	**you**	**hear**	**it**	**?**	**"**
做过	你	听到	它	?	"

你听到了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ]['soʊldʒər]['faɪərɪŋ][æt; ət] - . "

A	**soldier**	**firing**	**at**	**Carbourd**	**.**	**"**
一个	士兵	射击	在	-	.	"

一名士兵正在向卡布尔德开火。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? "

"	**You**	**saw**	**him**	**?**	**"**
"	你	锯	他	?	"

你看到他了?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] .

He	**could**	**not**	**find**	**the**	**Cave**	**.**
他	可以	不是	寻找	这	洞穴	.

他找不到山洞。

[aɪ][də'rektɪd][hɪm; ɪm] .

I	**directed**	**him**	**.**
我	指导	他	.

我指导了他。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] . "

Immediately	**after**	**he**	**was**	**fired**	**upon**	**.**	**"**
立即地	后	他	曾是	被解雇	之上	.	"

他刚遭到枪击。

" [hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] [hɪt] .

"	**He**	**can't**	**have**	**been**	**hit**	**.**
"	他	不能	有	到过	打	.

“他不可能被击中。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	**are**	**no**	**signs**	**of**	**him**	**.**
那里	是	不	标志	的	他	.

没有他的踪迹。

[ðer; ðər] , [ðæts] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['betər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

There	**,**	**that's**	**lighter**	**and**	**better**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
那里	,	那就是	打火机	和	更好的	,	不是	它	?	"

这样更轻便也更好，不是吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	**She**	**had**	**risen**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**turn**	**towards**	**him**	**.**
"	她	有	升起	,	但	她	做过	不是	转动	向	他	.

她站了起来，但她没有转身看向他。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**came**	**nearer**	**to**	**her**	**.**
他	来了	更近	到	她	.

他走近了她。

[ðə; ði][enɪg'mætɪkəl] [toʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [les]

The	**enigmatical**	**tone**	**struck**	**him**	**strangely**	**,**	**but**	**he**	**could**	**find**	**nothing**	**less**
这	神秘的	语气	击	他	奇怪的	,	但	他	可以	寻找	没有什么	较少的

['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] :

commonplace	**to**	**say**	**than**	**:**
平凡	到	说	比	:

这种神秘的语气让他感到奇怪，但他却找不到任何更不落俗套的说辞:

" [juː; jʊ][dəunt][prɪ'fɜːr][ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['gloʊmɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**don't**	**prefer**	**the**	**exaggerated**	**gloaming**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	你	不	更喜欢	这	夸张的	黄昏	,	做	你	?	"

你并不喜欢那种夸张的黄昏景象，对吧?

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wʌn][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ? "

"	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**prefer**	**the**	**gloaming**	**,**	**but**	**why**	**should**	**not**	**one**	**be**	**patient**	**?**	**"**
"	不	,	我	做	不是	更喜欢	这	黄昏	,	但	为什么	应该	不是	一	是	病人	?	"

“不，我并不喜欢黄昏，但为什么就不能耐心等待呢？”

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !

"	**Be**	**patient**	**!**
"	是	病人	!

“要有耐心!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [stɪl] .

"	**he**	**repeated**	**,**	**and**	**came**	**nearer**	**still**	**.**
"	他	重复	,	和	来了	更近	仍然	.

他重复道，并走得更近了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][ɔːr]['æŋgri] ? "

"	**Are**	**you**	**hurt**	**or**	**angry**	**?**	**"**
"	是	你	伤害	或者	生气的	?	"

你感到受伤还是生气?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] , [bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri] . "

"	**I**	**am**	**hurt**	**,**	**but**	**not**	**angry**	**.**	**"**
"	我	是	伤害	,	但	不是	生气的	.	"

“我感到受伤，但并不生气。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ? "

"	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**	**—**	**or**	**is**	**it**	**I**	**?**	**"**
"	什么	有	我	完毕	?	—	或者	是	它	我	?	"

“我做了什么？——或者，真的是我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] .

"	It	is	not	you	.
"	它	是	不是	你	.

不是你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

You	are	very	good	.
你	是	非常	好的	.

你很棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][gɑːd] .

It	is	nobody	but	God	.
它	是	无人	但	上帝	.

除了上帝，没有别的任何人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['æŋgri] , [pər'hæps] . "

I	am	hurt	,	because	He	is	angry	,	perhaps	.	"
我	是	伤害	,	因为	他	是	生气的	,	也许	.	"

我感到很受伤，或许是因为祂生气了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

"	Tell	me	what	is	the	matter	.
"	告诉	我	什么	是	这	事情	.

告诉我到底出了什么事。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

" [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [naʊ] - [feɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] ['blaɪndli] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	He	faced	her	now	-	faced	her	eyes	,	looking	blindly	straight	before	her	.
"	他	面对	她	现在	-	面对	她	眼睛	,	寻找	盲目地	直的	前	她	.

“他现在面对着她，直视着她的眼睛，目光呆滞地盯着前方。

" [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][aʊt] ['slaɪtli] , [nɑːt][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Hugh	,	"	she	said	,	and	she	put	her	hand	out	slightly	,	not	exactly	to	him	,
"	休	,	"	她	说	,	和	她	放	她	手	出去	轻微地	,	不是	确切地	到	他	,

“休，”她说，并微微伸出手，但并非完全伸向他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] [diːl] :

but	as	if	to	protect	him	from	the	blow	which	she	herself	must	deal	:
但	作为	如果	到	保护	他	从	这	吹	哪个	她	她自己	必须	交易	:

但仿佛是为了保护他免受她自己即将施加的打击：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	I	am	looking	at	you	now	.	"
"	我	是	寻找	在	你	现在	.	"

“我现在正看着你。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][soʊ] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][maɪ] [aɪz] . "

"	Yes	,	yes	,	but	so	strangely	,	and	not	in	my	eyes	.	"
"	是的	,	是的	,	但	所以	奇怪的	,	和	不是	在	我的	眼睛	.	"

“是的，是的，但很奇怪，而且在我看来并非如此。”

" [aɪ]['kænɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	I	cannot	look	into	your	eyes	,	because	,	Hugh	,	I	am	blind	.
"	我	不能	看	进入	你的	眼睛	,	因为	,	休	,	我	是	瞎的	.

“我无法直视你的眼睛，因为，休，我是个盲人。”

" [hɜːr; hər][hænd] [went] ['fɜːrðər] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Her	hand	went	further	out	towards	him	.
"	她	手	去	更远	出去	向	他	.

她的手进一步伸向他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	took	it	silently	and	pressed	it	to	his	bosom	as	he	saw	that	she
他	采取	它	默默	和	按下	它	到	他的	怀	作为	他	锯	那	她

[spoʊk] [truː] ;

spoke	true	;
辐	真的	;

他默默地接过信，紧紧地贴在胸前，因为他看到她所言属实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	shadow	of	the	thing	fell	on	him	.
和	这	阴影	的	这	事物	跌倒	在	他	.

那东西的影子落在了他身上。

[ðə; ði][hænd][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [felt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

The	hand	held	to	his	breast	felt	how	he	was	trembling	from	the	shock	.
这	手	握住	到	他的	胸部	毛毡	如何	他	曾是	发抖	从	这	震惊	.

放在胸前的那只手感觉到他因震惊而颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ;

"	Sit	down	,	Hugh	,	"	she	said	,	"	and	I	will	tell	you	all	;
"	坐	向下	,	休	,	"	她	说	,	"	和	我	将要	告诉	你	全部	;

“坐下，休，”她说，“我会把一切都告诉你；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ][hænd][soʊ] , [ɔːr][aɪ]['kænɑːt] .

but	do	not	hold	my	hand	so	,	or	I	cannot	.
但	做	不是	抓住	我的	手	所以	,	或者	我	不能	.

但请不要那样握着我的手，否则我无法做到。

" ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fɜːrəʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

"	Sitting	there	face	to	face	,	with	deep	furrows	growing	in	his	countenance	,
"	坐着	那里	脸	到	脸	,	和	深的	沟壑	生长	在	他的	面容	,

“他面对面坐着，脸上皱纹越来越深，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sɑːroʊ] ['spredɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]

and	a	quiet	sorrow	spreading	upon	her	cheek	and	forehead	,	she	told	the
和	一个	安静的	悲哀	传播	之上	她	脸颊	和	前额	,	她	讲述	这

['stɔːri] [haʊ] ,

story	how	,
故事	如何	,

她脸颊和额头上泛起淡淡的忧伤，讲述了事情的经过：

[sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [hɜːr; hər] [saɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [fɔːls] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

since	her	childhood	,	her	sight	had	played	her	false	now	and	then	,
自从	她	童年	,	她	视线	有	玩	她	错误的	现在	和	然后	,

自幼年起，她的视力就时常出错。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] [hæd; həd] [groʊn] ['stedəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

and	within	the	past	month	had	grown	steadily	uncertain	.
和	之内	这	过去的	月	有	生长	稳步	不确定	.

过去一个月来，不确定性持续增加。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	And	now	,	"	she	said	at	last	,	"	I	am	blind	.
"	和	现在	,	"	她	说	在	最后的	,	"	我	是	瞎的	.

“而现在，”她最后说道，“我失明了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	think	I	should	like	to	tell	my	father	—	if	you	please	.
我	思考	我	应该	喜欢	到	告诉	我的	父亲	—	如果	你	请	.

我想我应该告诉我父亲——如果您愿意的话。

[ðen] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊr] ['æŋgərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !

Then	**when**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**and**	**poor**	**Angers**	**,**	**if**	**you**	**will**	**come**	**again**	**!**
然后	什么时候	我	有	已见	他	和	贫穷的	昂热	,	如果	你	将要	来	再次	!

等我见完他和可怜的昂热之后，如果你还会再来!

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	**is**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [keɪm] ; [bʌt; bət] — [ðer; ðər] , [gʊd] [frend] , [goʊ] ;

I	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**finished**	**before**	**this**	**came**	**;**	**but**	**—**	**there**	**,**	**good**	**friend**	**,**	**go**	**;**
我	希望	它	会	是	完成的	前	这	来了	;	但	—	那里	,	好的	朋友	,	去	;

我希望它能在这一天到来之前完成；但是——好了，好朋友，走吧；

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] ['kwaɪətli] .

I	**will**	**sit**	**here**	**quietly**	**.**
我	将要	坐	这里	悄悄	.

我会安静地坐在这里。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [maɪ] [lʌv] ,

"	**She**	**could**	**not**	**see**	**his**	**face**	**,**	**but**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**:**	**"**	**My**	**love**	**,**
"	她	可以	不是	看	他的	脸	,	但	她	听到	他	说	:	"	我的	爱	,

她看不见他的脸，但她听到他说："我的爱人，

[maɪ] [lʌv] , " ['veri] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] [tuː; tə]

my	**love**	**,**	**"**	**very**	**softly**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**go**	**;**	**and**	**she**	**smiled**	**sadly**	**to**
我的	爱	,	"	非常	轻轻	,	作为	他	玫瑰	到	去	;	和	她	微笑	令人遗憾的是	到

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

"我的爱人，"他起身要走时，轻声说道；她独自一人，悲伤地笑了笑。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [nɑːt] ['bɪtərli] , [nɑːt] ['lɪstləsli] ,

She	**folded**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**thought**	**,**	**not**	**bitterly**	**,**	**not**	**listlessly**	**,**
她	折叠	她	双手	在	她	膝	,	和	想法	,	不是	苦涩地	,	不是	百无聊赖地	,

[bʌt; bət] ['diːpli] .

but	**deeply**	**.**
但	深	.

她双手交叠放在膝上，陷入沉思，不是怨恨，也不是无精打采，而是深思熟虑。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kən'sɪdər][ɔːl] ['tʃɪrfəli] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .

She	**wanted**	**to**	**consider**	**all**	**cheerfully**	**now**	**;**	**she**	**tried**	**to**	**do**	**so**	**.**
她	通缉	到	考虑	全部	愉快地	现在	;	她	尝试	到	做	所以	.

她现在想以轻松愉快的心态看待一切；她努力尝试这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [pə'sɛpʃən] , [ðoʊz] ['nebjələs] [fækts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

She	**was**	**musing**	**among**	**those**	**flying**	**perceptions**	**,**	**those**	**nebulous**	**facts**	**of**	**a**	**new**
她	曾是	沉思	之中	那些	飞行	感知	,	那些	模糊的	事实	的	一个	新的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

她沉思在那些飘忽不定的感知中，那些关于新生活的模糊事实中。

[ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;

experienced	**for**	**the**	**first**	**time**	**;**	**she**	**was**	**now**	**not**	**herself**	**as**	**she**	**had**	**been**	**;**
经验丰富的	为了	这	第一的	时间	;	她	曾是	现在	不是	她自己	作为	她	有	到过	;

这是她第一次经历这种感觉；她现在已经不再是以前的她了；

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]

another	woman	was	born	;	and	she	was	feeling	carefully	along	the	unfamiliar
其他	女士	曾是	出生	;	和	她	曾是	感觉	小心	沿着	这	陌生

[pæðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tred] .

paths	which	she	must	tread	.
路径	哪个	她	必须	踏	.

又一个女人诞生了；她小心翼翼地沿着自己必须踏上的陌生道路摸索前行。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [glæd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət] [fɜːrst] :

She	was	not	glad	that	these	words	ran	through	her	mind	continuously	at	first	:
她	曾是	不是	高兴的	那	这些	字	跑	通过	她	头脑	持续	在	第一的	:

起初，她并不乐意这些话在她脑海中不断回响：

" [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]

"	A	land	of	darkness	as	darkness	itself	,	and	of	the	shadow	of	death
"	一个	土地	的	黑暗	作为	黑暗	本身	,	和	的	这	阴影	的	死亡

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrdər] ,

without	any	order	,
没有	任何	命令	,

“一片黑暗之地，如同黑暗本身，死亡的阴影笼罩着一切秩序。”

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɑːrknəs] .

and	where	the	light	is	darkness	.
和	在哪里	这	光	是	黑暗	.

光明之处，亦是黑暗。

" [hɜːr; hər] [breɪv] ['neɪtʃər] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːdi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn]

"	Her	brave	nature	rose	against	the	moody	spirit	which	sought	to	take	possession
"	她	勇敢的	自然	玫瑰	反对	这	情绪化	精神	哪个	寻求	到	拿	拥有

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“她勇敢的天性战胜了试图控制她的阴郁邪灵。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['væliəntli] : " [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːrdər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːrdər]

and	she	cried	out	in	her	heart	valiantly	:	"	But	there	is	order	,	there	is	order
和	她	哭	出去	在	她	心	英勇地	:	"	但	那里	是	命令	,	那里	是	命令

.

:

.

她在心中勇敢地呐喊：“但是，秩序是有的，秩序是有的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	shall	feel	things	as	they	ought	to	be	.
我	将	感觉	事物	作为	他们	应该	到	是	.

我将感受到事物应有的样子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ɪn] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ;

I	think	I	could	tell	now	what	was	true	and	what	was	false	in	man	or	woman	;
我	思考	我	可以	告诉	现在	什么	曾是	真的	和	什么	曾是	错误的	在	男人	或者	女士	;

我想我现在可以分辨男人或女人说的话是真话还是假话了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

it	would	be	in	their	presence	not	in	their	faces	.
它	会	是	在	他们的	在场	不是	在	他们的	面孔	.

会在他们面前，而不是在他们面前。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] .

"	She	stopped	speaking	.
"	她	停止	请讲	.

她停止了说话。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] .

She	heard	footsteps	.
她	听到	脚步声	.

她听到了脚步声。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['entərd] .

Her	father	entered	.
她	父亲	进入	.

她父亲进来了。

[hju:] ['traɪən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][tæsk]['dʒentli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['plæntər] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

Hugh	Tryon	had	done	his	task	gently	,	but	the	old	planter	,	selfish	and
休	特赖恩	有	完毕	他的	任务	轻轻地	,	但	这	老的	播种机	,	自私	和

[hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

hard	as	he	was	,
难的	作为	他	曾是	,

休·特赖恩温和地完成了他的工作，但那位自私又冷酷的老种植园主，

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

loved	his	daughter	;	and	the	meeting	was	bitter	for	him	.
喜爱	他的	女儿	;	和	这	会议	曾是	苦的	为了	他	.

他深爱着他的女儿；这次见面对他来说很痛苦。

[ðə; ði][prɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] [si:md] ['ʃeɪkən] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] .

The	prop	of	his	pride	seemed	shaken	beyond	recovery	.
这	支柱	的	他的	自豪	似乎	摇晃	超过	恢复	.

他的自尊心似乎已经彻底动摇，无法挽回了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][kɑ:m] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [bɪ'keɪm] [dʌl] [peɪn] .

But	the	girl's	calm	comforted	them	all	,	and	poignancy	became	dull	pain	.
但	这	女孩们	冷静的	安慰	他们	全部	,	和	悲怆	成为	乏味的	疼痛	.

但女孩的平静抚慰了他们所有人，悲痛变成了钝痛。

[bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [mə'ri:] [sed] [tu:; tə] [hju:] :

Before	parting	for	the	night	Marie	said	to	Hugh	:
前	离别	为了	这	夜晚	玛丽	说	到	休	:

临别前，玛丽对休说：

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [tu:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz]

"	This	is	what	I	wish	you	to	do	for	me	to	bring	over	two	of	your	horses
"	这	是	什么	我	希望	你	到	做	为了	我	到	带来	超过	二	的	你的	马匹

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

to	Point	Assumption	on	the	river	.
到	观点	假设	在	这	河	.

“我希望你帮我把你的两匹马带到河边的阿桑普申角。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][glen] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

There	is	a	glen	beyond	that	as	you	know	,
那里	是	一个	格伦	超过	那	作为	你	知道	,

如你所知，那边还有一个山谷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['brəukən] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	from	it	runs	the	steep	and	dangerous	Brocken	Path	across	the	hills	.
和	从	它	跑步	这	陡	和	危险的	布罗肯	小路	穿过	这	丘陵	.

从这里延伸出去的是陡峭而危险的布罗肯小径，它横穿群山。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][em] . [ˌlɑː'flæm] [ænd; ənd] - [kʌm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

I	wish	you	to	wait	there	until	M	.	Laflamme	and	Carbourd	come	by	the	river
我	希望	你	到	等待	那里	直到	M	.	拉弗拉姆	和	-	来	经过	这	河

— [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] .

—	that	is	their	only	chance	.
—	那	是	他们的	仅有的	机会	.

我希望你们在那里等到拉弗拉姆先生和卡布尔先生沿着河边过来——那是他们唯一的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

If	they	get	across	the	hills	they	can	easily	reach	the	sea	.
如果	他们	得到	穿过	这	丘陵	他们	能	容易地	抵达	这	海	.

如果他们翻过这些山丘，就能轻易到达大海。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][pæθ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] -

I	know	that	two	of	your	horses	have	been	over	the	path	;	they	are	sure	-
我	知道	那	二	的	你的	马匹	有	到过	超过	这	小路	;	他们	是	当然	-

['fʊtɪd] ;

footed	;
有脚的	;

我知道你们有两匹马走过这条路；它们步伐稳健；

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

they	would	know	it	in	the	night	.
他们	会	知道	它	在	这	夜晚	.

他们夜里就会知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	It	is	so	.
"	它	是	所以	.

确实如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

There	are	not	a	dozen	horses	in	the	colony	that	could	be	trusted	on	it	at
那里	是	不是	一个	打	马匹	在	这	殖民地	那	可以	是	可信	在	它	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

殖民地里没有十二匹马晚上能让人放心骑上去。

[bʌt; bət][maɪn][ɑːr; ər] [seɪf] .

but	mine	are	safe	.
但	矿	是	安全的	.

但我的很安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	shall	do	all	you	wish	.
我	将	做	全部	你	希望	.

我会满足你的一切愿望。

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	She	put	out	both	her	hands	and	felt	for	his	shoulders	,
"	她	放	出去	两个都	她	双手	和	毛毡	为了	他的	肩膀	,

她伸出双手，摸索着他的肩膀。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rest][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][æsk] [mʌtʃ] ,

and	let	them	rest	there	for	a	moment	,	saying	:	"	I	ask	much	,
和	让	他们	休息	那里	为了	一个	片刻	,	说	:	"	我	问	很多	,

让他们在那里休息片刻，说：“我要求很多，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ][rɪ'wɔ:rd] ,
and **I** **can** **give** **no** **reward** **,**
和 我 能 给 不 报酬 ,

我无法给予任何奖励。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
except **the** **gratitude** **of** **one** **who** **would** **rather** **die** **than** **break** **a** **promise** **.**
除了 这 感激 的 一 WHO 会 相当 死 比 休息 一个 承诺 .

除了那种宁愿死也不愿违背诺言的人的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] .
It **isn't** **much** **,** **but** **it** **is** **all** **that** **is** **worth** **your** **having** **.**
它 不是 很多 , 但 它 是 全部 那 是 值得 你的 拥有 .

虽然不多，但这却是你唯一值得拥有的东西。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good **-** **bye** **.** **"**
好的 - 再见 . "

再见。"

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good** **-** **night** **.**
" 好的 - 夜晚 .

"晚安。

[gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi]['dʒentli] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt]
Good **-** **bye** **,** **"** **he** **gently** **replied** **;** **but** **he** **said** **something** **beneath** **his** **breath** **that**
好的 - 再见 , " 他 轻轻地 回复 ; 但 他 说 某物 下面 他的 气息 那
['saʊndɪd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] .
sounded **worth** **the** **hearing** **.**
听起来 值得 这 听力 .

"再见，"他轻声回答；但他低声说了些什么，听起来值得一听。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rmi] -
The **next** **morning** **while** **her** **father** **was** **gone** **to** **consult** **the** **chief** **army** **-**
这 下一个 早晨 尽管 她 父亲 曾是 已消失 到 咨询 这 首席 军队 -
['sɜ:rdʒən][æt; ət] [nu:'meiə] ,
surgeon **at** **Noumea** **,**
外科医生 在 努美阿 ,

第二天早上，趁她父亲去努美阿咨询陆军首席外科医生的时候，

[mə'ri:] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ]['æŋgərz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
Marie **strolled** **with** **Angers** **in** **the** **grounds** **.**
玛丽 漫步 和 昂热 在 这 理由 .

玛丽和昂热在庄园里散步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [sed] : " ['æŋgərz] , [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [daʊn] ,
At **length** **she** **said** **:** **"** **Angers** **,** **take** **me** **to** **the** **river** **,** **and** **then** **on** **down** **,**
在 长度 她 说 : " 昂热 , 拿 我 到 这 河 , 和 然后 在 向下 ,

最后她说道："安格斯，带我到河边去，然后顺流而下。"

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] .
until **we** **come** **to** **the** **high** **banks** **.**
直到 我们 来 到 这 高的 银行 .

直到我们到达高高的河岸。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['æŋgərz] - [ɑːrm] ,

"	With	her	hand	on	Angers	'	arm	,
"	和	她	手	在	昂热	-	手臂	,

她将手搭在昂热的胳膊上，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['pæsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [grəuz] [soʊ] ['swiːtli] [frʌm; frəm] ['saɪtləs]

and	in	her	face	that	passive	gentleness	which	grows	so	sweetly	from	sightless
和	在	她	脸	那	被动的	温柔	哪个	生长	所以	甜蜜地	从	失明

[aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] [feɪs] ,

eyes	till	it	covers	all	the	face	,
眼睛	直到	它	封面	全部	这	脸	,

她脸上洋溢着一种被动的温柔，这种温柔从她失明的双眼中温柔地蔓延开来，最终覆盖了整张脸。

[ðeɪ] [pæst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

they	passed	slowly	towards	the	river	.
他们	通过了	缓慢地	向	这	河	.

他们缓缓地向河边走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [skrʌb] , ['æŋgərz] [pɔːzd] ,

When	they	came	to	the	higher	banks	covered	with	dense	scrub	,	Angers	paused	,
什么时候	他们	来了	到	这	更高	银行	涵盖	和	稠密	擦洗	,	昂热	暂停	,

当他们来到长满茂密灌木的较高河岸时，昂热停了下来。

[ænd; ənd][toʊld] [mə'riː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	told	Marie	where	they	were	.
和	讲述	玛丽	在哪里	他们	是	.

然后告诉玛丽他们在哪里。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [oʊk] [triː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Find	me	the	she	-	oak	tree	,	"	the	girl	said	;	"	there	is	only	one	,	you	know	.	"
"	寻找	我	这	她	-	橡木	树	,	"	这	女孩	说	;	"	那里	是	仅有的	一	,	你	知道	.	"

"帮我找到那棵木麻黄树，"女孩说，"你知道，只有一棵。"

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] .

"	Here	it	is	,	my	dear	.
"	这里	它	是	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，给你。"

[ðer; ðər] , [jʊr; jər][hænd][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

There	,	your	hand	is	on	it	now	.	"
那里	,	你的	手	是	在	它	现在	.	"

现在，你的手就放在上面了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[weɪt] [hɪr] , ['æŋgərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] . "

Wait	here	,	Angers	,	I	shall	be	back	presently	.	"
等待	这里	,	昂热	,	我	将	是	后退	目前	.	"

昂热，你在这里等一下，我马上回来。

" [bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [dɪr] — "

"	But	oh	,	my	dear	—	"
"	但	哦	,	我的	亲爱的	—	"

"但是，哦，我亲爱的——"

" [pliːz] [duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['æŋgərz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

"	Please	do	as	I	say	,	Angers	,	and	do	not	worry	.
"	请	做	作为	我	说	,	昂热	,	和	做	不是	担心	.

"请照我说的做，安格斯，别担心。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ə'saɪd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

"	The	girl	pushed	aside	some	bushes	,	and	was	lost	to	view	.
"	这	女孩	推动	旁边	一些	灌木丛	,	和	曾是	丢失的	到	看法	.

“女孩拨开一些灌木丛，消失在了人们的视线中。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə'lɔːŋ] ['vɪdʒɪləntlɪ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pæθ] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] ['rɑːki] [graʊnd] .

She	pressed	along	vigilantly	by	a	descending	path	,	until	her	feet	touched	rocky	ground	.
她	按下	沿着	警惕地	经过	一个	下降	小路	,	直到	她	脚	感动	岩石	地面	.

她沿着下坡路小心翼翼地走着，直到双脚踩到岩石地面。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðen] ['kriːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] ,

She	nodded	to	herself	,	then	creeping	between	two	bits	of	jutting	rock	at	her	right	,
她	点头	到	她自己	,	然后	爬行	之间	二	比特	的	突出	岩石	在	她	正确的	,

她点了点头，然后从右侧两块突出的岩石之间悄悄溜了过去。

[ɪ'miːdiətlɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

immediately	stood	at	the	entrance	to	a	cave	,
立即地	站立	在	这	入口	到	一个	洞穴	,

立即站在一个洞穴入口处，

['hɪd(ə)n] [kəm'pliːtlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [ə'bʌv] .

hidden	completely	from	the	river	and	from	the	banks	above	.
隐	完全地	从	这	河	和	从	这	银行	多于	.

完全从河面和河岸上方看不到。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : " [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ?

At	the	entrance	,	for	which	she	felt	,	she	paused	and	said	aloud	:	"	Is	there	any	one	here	?
在	这	入口	,	为了	哪个	她	毛毡	,	她	暂停	和	说	大声	:	"	是	那里	任何	一	这里	?

走到入口处，她停下脚步，大声说道：“这里有人吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

"	Something	clicked	far	within	the	cave	.
"	某物	点击	远的	之内	这	洞穴	.

“洞穴深处似乎传来一声咔哒声。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

It	sounded	like	a	rifle	.
它	听起来	喜欢	一个	步枪	.

听起来像步枪的声音。

[ðen] ['stelθi] [steps][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :

Then	stealthy	steps	were	heard	,	and	a	voice	said	:
然后	隐秘的	步骤	是	听到	,	和	一个	嗓音	说	:

随后传来轻柔的脚步声，一个声音说道：

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] ! "

"	Ah	,	mademoiselle	!	"
"	啊	,	小姐	!	"

“啊，小姐！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ? "

"	You	are	Carbourd	?	"
"	你	是	-	?	"

“你是卡伯德吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ， [mædəmwə'zel] . "
" As you see , mademoiselle . "
" 作为 你 看 ， 小姐 . "

如您所见，小姐。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ?
" You escaped safely then from the rifle - shot ?
" 你 逃脱 安全 然后 从 这 步枪 - 射击 ?

“那么你当时安全躲过了步枪射击吗？”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] ? "
Where is the soldier ? "
在哪里 是 这 士兵 ? "

士兵在哪里?

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
" He fell into the river .
" 他 跌倒 进入 这 河 .

他掉进了河里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] . "
He was drowned . "
他 曾是 溺水 . "

他被淹死了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [truːθ] ? "
" You are telling me truth ? "
" 你 是 讲述 我 真相 ? "

“你说的都是真的吗？”

" [jes] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] — [ɑːn][maɪ][soʊl] ! "
" Yes , he stumbled in and sank — on my soul ! "
" 是的 , 他 踉跄 在 和 沉没 — 在 我的 灵魂 ! "

“是的，他跌跌撞撞地闯了进来，然后沉了下去——沉到了我的灵魂上！”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "
" You did not try to save him ? "
" 你 做过 不是 尝试 到 节省 他 ? "

你没有尝试救他吗?

" [hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['aɪərnz][wʌns] ;
" He lied and got me six months in irons once ;
" 他 撒谎了 和 得到 我 六 几个月 在 熨斗 一次 ;

“他撒谎害我被判入狱六个月；

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['læʃɪz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;
he called down on my back one hundred and fifty lashes , a year ago ;
他 称为 向下 在 我的 后退 一 百 和 五十 睫毛 , 一个 年 前 ;

一年前，他下令鞭打我的背部一百五十下；

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [kept] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]
he had me kept on bread and water , and degraded to the fourth
他 有 我 保留 在 面包 和 水 , 和 退化的 到 这 第四
[klæs] ,
class ,
班级 ,

他让我只吃面包和水，并将我降级为四等公民。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['nevər] [raɪt] [tuː; tə]
where I could never hear from my wife and children — never write to
在哪里 我 可以 绝不 听到 从 我的 妻子 和 孩子们 — 绝不 写 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在那里，我永远无法收到妻子和孩子的消息——也永远无法给他们写信。

[aɪ][lɔːst][wʌn] [aɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɔːriːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
I lost one eye in the quarries because he made me stand too near a lighted
我 丢失的 一 眼睛 在 这 采石场 因为 他 制成 我 站立 也 靠近 一个 照明
[fjuːz] — "
fuse — "
保险丝 — "

我在采石场失去了一只眼睛，因为他让我站在点燃的引线附近——

" [pʊr] [mæn] , [pʊr] [mæn] !
" Poor man , poor man !
" 贫穷的 男人 , 贫穷的 男人 !

“可怜的人，可怜的人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [aɪ] [left] [hɪr] ? "
" You found the food I left here ? "
" 你 成立 这 食物 我 左边 这里 ? "

你找到我留在这里的饭菜了吗?

" [jes] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
" Yes , God bless you !
" 是的 , 上帝 保佑 你 !

“是的，上帝保佑你！”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [siː] [fræns] [ə'gen] . "
And my wife and children will bless you too , if I see France again . "
和 我的 妻子 和 孩子们 将要 保佑 你 也 , 如果 我 看 法国 再次 . "

如果我还能再见到法国，我的妻子和孩子们也会祝福你的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ][boʊt][ɪz] ? "
" You know where the boat is ? "
" 你 知道 在哪里 这 船 是 ? "

你知道船在哪儿吗?

" [aɪ] [noʊ] , [mædəmwə'zel] . "
" I know , mademoiselle . "
" 我 知道 , 小姐 . "

“我知道，小姐。”

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɔːs]
" When you reach Point Assumption you will find horses there to take you across
" 什么时候 你 抵达 观点 假设 你 将要 寻找 马匹 那里 到 拿 你 穿过
[ðə; ðɪ]['brəukən] [pæθ] .
the Brocken Path .
这 布罗肯 小路 .

“当你到达阿桑普申角时，你会发现那里有马匹可以带你穿过布罗肯小径。”

[em] . [ˌlɑː'flæm] [noʊz] .
M . Laflamme knows .
M . 拉弗拉姆 知道 .

拉弗拉姆先生知道。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [ɪ'skeɪp] ;
I hope that you will both escape ;
我 希望 那 你 将要 两个都 逃脱 ;

我希望你们两个都能逃脱;

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
that you will be happy in France with your wife and children . "
那 你 将要 是 快乐的 在 法国 和 你的 妻子 和 孩子们 . "

愿你和你的妻子儿女在法国过上幸福的生活。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ? "
" You will not come here again ? "
" 你 将要 不是 来 这里 再次 ? "

你以后不会再来这里了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪf] [em] . [ˌlɑː'flæm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ə'loʊn] , [liːv] [wʌn] [per] [ʌv; əv]
If M . Laflamme should not arrive , and you should go alone , leave one pair of
如果 M . 拉弗拉姆 应该 不是 到达 , 和 你 应该 去 独自的 , 离开 一 一对 的
[ɔːrz; oʊrz] ;
oars ;
桨 ;

如果拉弗拉姆先生没有到达，而你独自前往，请留下一副桨;

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
then I shall know .
然后 我 将 知道 .

到那时我就会知道了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , [mædəmwə'zel] .
" Good - bye , mademoiselle .
" 好的 - 再见 , 小姐 .

“再见，小姐。”

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
A thousand times I will pray for you .
一个 千 时代 我 将要 祈祷 为了 你 .

我会为你祈祷一千次。

[ɑː] , [mɒn]
Ah , mon
啊 , 星期一

啊，我的

[djuː] !
Dieu !
上帝 !

我的天哪!

[teɪk] [ker] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] .
take care ! — you are on the edge of the great tomb .
拿 关心 ! — 你 是 在 这 边缘 的 这 伟大的 墓 .

小心！——你正站在大陵墓的边缘。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
" She stood perfectly still .
" 她 站立 完美 仍然 .

她一动不动地站着。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv]['oʊˌvaɪ]
At her feet was a dark excavation where was the skeleton of Ovi
在 她 脚 曾是 一个 黑暗的 挖掘 在哪里 曾是 这 骨骼 的 奥维
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

在她脚下是一个黑暗的挖掘坑，里面埋葬着国王奥维的遗骸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌhaiə'wɔθə][ʌv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒ]
This was the hidden burial - place of the modern Hiawatha of these savage
这 曾是 这 隐 葬礼 - 地方 的 这 现代的 海华沙 的 这些 野蛮的
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

这里是这些蛮荒岛屿上现代海华沙的隐秘墓地。

[ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [kept] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] -
unknown even to the natives themselves , and kept secret with a half -
未知 甚至 到 这 本地人 他们自己 , 和 保留 秘密 和 一个 一半 -
[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['revərəns] [baɪ] [ðɪs] [gɜːrl] ,
superstitious reverence by this girl ,
迷信的 尊敬 经过 这 女孩 ,

连当地人都不知道，这个女孩带着半迷信的敬畏之心保守着这个秘密。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
who had discovered it a few months before .
WHO 有 发现 它 一个 很少 几个月 前 .

几个月前就发现了这一点。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had forgotten , " she said .
" 我 有 被遗忘的 , " 她 说 .

“我忘了，”她说。

" [pliːz] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] . "
" Please take my hand and set me right at the entrance . "
" 请 拿 我的 手 和 放 我 正确的 在 这 入口 . "

“请牵着我的手，把我放在入口处。”

" [jʊr; jər][hænd] , [mædəmwə'zel] ?
" Your hand , mademoiselle ?
" 你的 手 , 小姐 ?

“小姐，您的手呢？”

[maɪn][ɪz][soʊ] — !
Mine is so — !
矿 是 所以 — !

我的也是——！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɑːrk] . "
It is not dark . "
它 是 不是 黑暗的 . "

天还没黑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] [naʊ] . "
" I am blind now . "
" 我 是 瞎的 现在 . "

“我现在失明了。”

" [blaɪnd] — [blaɪnd] !

"	**Blind**	—	**blind**	!
"	瞎的	—	瞎的	!

"瞎了——瞎了！"

[oʊ] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] !

Oh	,	**the**	**pitiful**	**thing**	!
哦	,	这	可怜	事物	!

哦，这可怜的东西！

[sɪns] [wen] , [mædəmwə'zel] ? "

Since	**when**	,	**mademoiselle**	**?**	**"**
自从	什么时候	,	小姐	?	"

小姐，您是从什么时候开始的?

" [sɪns] [ðə; ði]['soʊldʒər]['faɪərd][ɑːn][juː; jʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːk] . . . .

"	**Since**	**the**	**soldier**	**fired**	**on**	**you**	**-**	**the**	**shock**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	自从	这	士兵	被解雇	在	你	-	这	震惊	.	.	.	.

"自从士兵向你开枪后——那种震惊……"

" [ðə; ði][kən'vɪkt] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**The**	**convict**	**knelt**	**at**	**her**	**feet**	**.**
"	这	定罪	跪下	在	她	脚	.

"罪犯跪在她脚边。"

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .

"	**Ah**	,	**mademoiselle**	,	**you**	**are**	**a**	**good**	**angel**	**.**
"	啊	,	小姐	,	你	是	一个	好的	天使	.

"啊，小姐，您真是个好天使。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

I	**shall**	**die**	**of**	**grief**	**.**
我	将	死	的	悲伤	.

我将因悲伤而死。

[tuː; tə] [θɪŋk] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ! "

To	**think**	**—**	**for**	**such**	**as**	**me**	**!**	**"**
到	思考	—	为了	这样的	作为	我	!	"

思考——对于像我这样的人来说！

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	**You**	**will**	**live**	**to**	**love**	**your**	**wife**	**and**	**children**	**.**
"	你	将要	居住	到	爱	你的	妻子	和	孩子们	.

你将活得幸福美满，爱你的妻子和孩子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

This	**is**	**the**	**will**	**of**	**God**	**with**	**me**	**.**
这	是	这	将要	的	上帝	和	我	.

这是上帝对我的旨意。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [naʊ] ?

Am	**I**	**in**	**the**	**path**	**now**	**?**
是	我	在	这	小路	现在	?

我现在是不是在这条路上?

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

Ah	,	**thank**	**you**	**.**	**"**
啊	,	感谢	你	.	"

啊，谢谢。

" [bʌt; bət] , [em] . [ˌlɑː'flæm] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**But**	,	**M**	.	**Laflamme**	—	**this**	**will**	**be**	**a**	**great**	**sorrow**	**to**	**him**	**.**
"	但	,	M	.	拉弗拉姆	—	这	将要	是	一个	伟大的	悲哀	到	他	.

"但是，拉弗拉姆先生——这对他来说将是一件非常悲痛的事情。"

" [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [seɪv] [gʊd] - [baɪ] .

"	Twice	she	seemed	about	to	speak	,	but	nothing	came	save	good	-	bye	.
"	两次	她	似乎	关于	到	说话	,	但	没有什么	来了	节省	好的	-	再见	.

“她似乎两次想要开口说话，但最终只说了声再见。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ,

Then	she	crept	cautiously	away	among	the	bushes	and	along	the	narrow	path	,
然后	她	悄悄地爬	谨慎地	离开	之中	这	灌木丛	和	沿着	这	狭窄的	小路	,

然后她小心翼翼地溜进了灌木丛，沿着狭窄的小路离开了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	eyes	of	the	convict	following	her	.
这	眼睛	的	这	定罪	下列的	她	.

囚犯的目光一直追随着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər]

She	had	done	a	deed	which	,	she	understood	,	the	world	would	blame	her
她	有	完毕	一个	契据	哪个	,	她	理解	,	这	世界	会	责备	她

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ,

for	if	it	knew	,
为了	如果	它	知道	,

她做了一件她明白如果世人知道会责怪她的事。

[wʊd] [kɔːl] ['kʌlpəb(ə)l] [ɔːr] ['fuːlɪʃli] [hə'roʊɪk] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

would	call	culpable	or	foolishly	heroic	;	but	she	smiled	,
会	称呼	有罪的	或者	愚蠢地	英勇	;	但	她	微笑	,

你会称她有罪还是愚蠢的英雄行为；但她笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns]

because	she	understood	also	that	she	had	done	that	which	her	own	conscience
因为	她	理解	还	那	她	有	完毕	那	哪个	她	自己的	良心

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ə'pruːvd] ,

and	heart	approved	,
和	心	得到正式认可的	,

因为她也明白，她所做的一切都是她自己的良心和内心所认可的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] .

and	she	was	content	.
和	她	曾是	内容	.

她很满足。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌlɑː'flæm] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['wɑːtʃfəli] [θruː] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [skrʌb] , [wer]

At	this	time	Laflamme	was	stealing	watchfully	through	the	tropical	scrub	,	where
在	这	时间	拉弗拉姆	曾是	偷窃	警惕地	通过	这	热带	擦洗	,	在哪里

['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

hanging	vines	tore	his	hands	,
绞刑	藤蔓	撕裂	他的	双手	,

这时，拉弗拉姆正小心翼翼地穿过热带灌木丛，垂下的藤蔓划破了他的双手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊərz] [ˌoʊvər'keɪm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	the	sickening	perfume	of	jungle	flowers	overcame	him	more	than	the
和	这	令人作呕	香水	的	丛林	花朵	克服	他	更多的	比	这

[hɑːrd] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [twelv] ['aʊərz] .

hard	journey	which	he	had	undergone	during	the	past	twelve	hours	.
难的	旅行	哪个	他	有	经历	期间	这	过去的	十二	小时	.

丛林花朵令人作呕的香气比过去十二个小时的艰辛旅程更让他难以忍受。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

Several	times	he	had	been	within	voice	of	his	pursuers	,
一些	时代	他	有	到过	之内	嗓音	的	他的	追击者	,

他曾多次与追捕者近在咫尺，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['kænəkə][skaʊt] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	once	a	Kanaka	scout	passed	close	to	him	.
和	一次	一个	卡纳卡	侦察	通过了	关闭	到	他	.

有一次，一名卡纳卡侦察兵从他身边经过。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] ,

He	had	had	nothing	to	eat	,	he	had	had	no	sleep	,
他	有	有	没有什么	到	吃	,	他	有	有	不	睡觉	,

他什么也没吃，也没睡过觉。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['broʊkən] [prə'truːdɪŋ] [bræntʃ]

he	suffered	from	a	wound	in	his	neck	caused	by	the	broken	protruding	branch
他	遭受	从	一个	伤口	在	他的	脖子	导致	经过	这	破碎的	突出	分支

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ;

of	a	tree	;
的	一个	树	;

他脖子上被一根断裂的树枝划伤了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	he	had	courage	,
但	他	有	勇气	,

但他很有勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərtɪ] — [ə; eɪ] ['tɑːlərəblɪ] [swiːt] [θɪŋ] [wen] [wʌn]

and	he	was	struggling	for	liberty	—	a	tolerably	sweet	thing	when	one
和	他	曾是	挣扎	为了	自由	—	一个	勉强可以接受	甜的	事物	什么时候	一

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

has	it	not	.
有	它	不是	.

他为自由而奋斗——对于一个没有自由的人来说，自由是一件非常美好的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪv] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [iːz] [ðæn; ðən] -

He	found	the	Cave	at	last	,	and	with	far	greater	ease	than	Carbourd
他	成立	这	洞穴	在	最后的	,	和	和	远的	更大的	舒适	比	-

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他终于找到了山洞，而且比卡布尔德找到得容易得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['betər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] ['kiːnər] .

because	he	knew	the	ground	better	,	and	his	instinct	was	keener	.
因为	他	知道	这	地面	更好的	,	和	他的	本能	曾是	更敏锐	.

因为他更了解这片土地，而且他的直觉更敏锐。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ˌnɑːnʃə'lɑːntlɪ] ['kɔːrdʒəl] :

His	greeting	to	Carbourd	was	nonchalantly	cordial	:
他的	问候	到	-	曾是	漫不经心地	亲切	:

他对卡布尔德的问候漫不经心却又热情友好:

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɑːmræd] , [kɪŋ] - [keɪv] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'ælətɪ] . "

"	Well	,	you	see	,	comrade	,	King	Ovi's	Cave	is	a	reality	.	"
"	出色地	,	你	看	,	同志	,	国王	-	洞穴	是	一个	现实	.	"

"你看，同志，奥维国王的洞穴是真实存在的。"

" [soʊ] . "

"	So	.	"
"	所以	.	"

"所以。"

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][boʊt] .

"	I	saw	the	boat	.
"	我	锯	这	船	.

我看到了那艘船。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ?
The horses ?
这 马匹 ?

是马吗?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
What do you know ? "
什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么?

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [pɔɪnt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" They will be at Point Assumption to - night . "
" 他们 将要 是 在 观点 假设 到 - 夜晚 . "

"他们今晚会在阿桑普申角。"

" [ðen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] .
" Then we go to - night .
" 然后 我们 去 到 - 夜晚 .

"那我们今晚就走。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ]
We shall have to run the chances of rifles along the shore at a range
我们 将 有 到 跑步 这 机会 的 步枪 沿着 这 支撑 在 一个 范围
['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
something short ,
某物 短的 ,

我们必须评估一下在近距离沿岸使用步枪的可能性。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] , [eɪ] , - ? "
but we have done that before , at the Barricades , eh , Carbourd ? "
但 我们 有 完毕 那 前 , 在 这 路障 , 嗯 , - ? "

但我们以前在街垒战中就这么做过，对吧，卡布尔德?

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] .
" At the Barricades .
" 在 这 路障 .

"在路障前。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] [teɪk] ['sɪtɪzn] ['lu:ɪs]
It is a pity that we cannot take Citizen Louise
它 是 一个 遗憾 那 我们 不能 拿 公民 路易丝

很遗憾我们不能带上路易斯市民

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "
Michel with us . "
米歇尔 和 我们 . "

米歇尔和我们在一起。

" [hɜ:r; hər][taɪm] [wɪl] [kʌm] . "
" Her time will come . "
" 她 时间 将要 来 . "

"她的时代终会到来。"

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [æt; ət][hoʊm][laɪk] — "
" She has no children crying and starving at home like — "
" 她 有 不 孩子们 哭泣 和 饥饿 在 家 喜欢 — "

"她家里没有孩子像她一样又饿又哭——"

" [laɪk] [jɔ:rz] , - , [laɪk] [jɔ:rz] .
" Like yours , Carbourd , like yours .
" 喜欢 你的 , - , 喜欢 你的 .

"就像你的一样，卡伯德，就像你的一样。"

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑ:rvɪŋ] [hɪr] .
Well , I am starving here .
出色地 , 我 是 饥饿 这里 .

我快饿死了。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . . . .
Give me something to eat . . . .
给 我 某物 到 吃 . . . .

给我点吃的……

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] — ['eksələnt] !
Ah , that is good — excellent !
啊 , 那 是 好的 — 出色的 !

啊，那太好了——简直棒极了！

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][wi:; wi][wɑ:nt][bʌt; bət] ['fri:dəm] !
What more can we want but freedom !
什么 更多的 能 我们 想 但 自由 !

我们还能奢求什么呢？唯有自由！

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [bi:; bi][ˌoʊvər'pæst] — [ˌoʊvər'pæst] , [eɪ] ?
Till the darkness of tyranny be overpast — overpast , eh ?
直到 这 黑暗 的 暴政 是 过去 — 过去 , 嗯 ?

直到暴政的黑暗过去——过去，是吗？

" [ðɪs] [spi:tʃ] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['weɪti] ['mætər] [tu:; tə] - [maɪnd] .
" This speech brought another weighty matter to Carbourd's mind .
" 这 演讲 带来 其他 重 事情 到 - 头脑 .

"这番话让卡布尔德想到了另一件重要的事情。"

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — "
" I do not wish to distress you , but — "
" 我 做 不是 希望 到 痛苦 你 , 但 — "

"我不想让你难过，但是——"

" [naʊ] , - , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Now , Carbourd , what is the matter ?
" 现在 , - , 什么 是 这 事情 ?

"卡伯德，现在出了什么事？"

[fɔ:] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ðɪs] [pleɪs] [smelz] ['mʌsti] .
this place smells musty .
这 地方 气味 发霉的 .

这里有一股霉味。

[wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ] [tu:m] ?
What's that — a tomb ?
是什么 那 — 一个 墓 ?

那是什么——一座坟墓吗？

[spi:k] [aʊt] , ['sɪtɪzn] - . "
Speak out , Citizen Carbourd . "
说话 出去 , 公民 - . "

卡伯德公民，请大声说出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [mædəmwə'zel] ['wɪndəm] [ɪz][blaɪnd] .

"	It	is	this	:	Mademoiselle	Wyndham	is	blind	.
"	它	是	这	:	小姐	温德姆	是	瞎的	.

事实是：温德姆小姐是盲人。

" - [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Carbourd	told	the	story	with	a	great	anxiety	in	his	words	.
"	-	讲述	这	故事	和	一个	伟大的	焦虑	在	他的	字	.

“卡布尔德在讲述这个故事时，语气中充满了焦虑。”

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [mædəmwə'zel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

"	The	poor	mademoiselle	—	is	it	so	?
"	这	贫穷的	小姐	—	是	它	所以	?

“可怜的小姐——真是这样吗？”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] !

A	thousand	pities	!
一个	千	可惜	!

真是太可惜了！

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	kind	,	so	young	,	so	beautiful	.
所以	种类	,	所以	年轻的	,	所以	美丽的	.

如此善良，如此年轻，如此美丽。

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['jestərdeɪ] !

Ah	,	I	am	distressed	,	and	I	finished	her	portrait	yesterday	!
啊	,	我	是	苦恼	,	和	我	完成的	她	肖像	昨天	!

啊，我好沮丧，我昨天才画完她的肖像！

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː] [dʌl] :

Yes	,	I	remember	her	eyes	looked	too	bright	,	and	then	again	too	dull	:
是的	,	我	记住	她	眼睛	看起来	也	明亮的	,	和	然后	再次	也	乏味的	:

是的，我记得她的眼睛一会儿显得太亮，一会儿又显得太暗淡：

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][soʊ] — [ðæt] !

but	I	thought	that	it	was	excitement	,	and	so	—	that	!
但	我	想法	那	它	曾是	激动	,	和	所以	—	那	!

但我认为那是兴奋，所以——就是这样！

" - [rɪ'gret] [wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] , [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['vælјuː] ,

"	Laflamme's	regret	was	real	enough	up	to	a	certain	point	,	but	,	in	sincerity	and	value	,
"	-	后悔	曾是	真实的	足够的	向上	到	一个	肯定	观点	,	但	,	在	诚意	和	价值	,

“拉弗拉姆的悔意在某种程度上是真诚的，但是，就真诚和价值而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæzəmz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuː] ['traɪən] , [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

it	was	chasms	below	that	of	Hugh	Tryon	,	who	,	even	now	,
它	曾是	深渊	以下	那	的	休	特赖恩	,	WHO	,	甚至	现在	,

这比休·特赖恩的境遇还要糟糕得多，即使到了现在，他仍然……

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ðer; ðər] [tʃæns] .

was	getting	two	horses	ready	to	give	the	Frenchmen	their	chance	.
曾是	获得	二	马匹	准备好	到	给	这	法国人	他们的	机会	.

当时正在准备两匹马，给法国人一个机会。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ˌlɑː'flæm] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , - ?

After	a	pause	Laflamme	said	:	"	She	will	not	come	here	again	,	Carbourd	?
后	一个	暂停	拉弗拉姆	说	:	"	她	将要	不是	来	这里	再次	,	-	?

停顿片刻后，拉弗拉姆说道：“她不会再来这里了吗，卡布尔？”

[noʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[ɑː] , [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] ;
Ah **,** **well** **,** **perhaps** **it** **is** **better** **so** **;**
啊 , 出色地 , 也许 它 是 更好的 所以 ;

啊，或许这样更好;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **I** **should** **have** **liked** **to** **speak** **my** **thanks** **to** **her** **.**
但 我 应该 有 喜欢 到 说话 我的 谢谢 到 她 .

但我很想当面感谢她。

" [ðæt] [naɪt] [məˈriː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
" **That** **night** **Marie** **sat** **by** **the** **window** **of** **the** **sitting** **-** **room** **,** **with** **the** **light**
" 那 夜晚 玛丽 卫星 经过 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 , 和 这 光
['bɜːrnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

“那天晚上，玛丽坐在客厅的窗边，灯亮着。”

[ænd; ənd]['æŋgərz] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] — [sæt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ðə; ði]
and **Angers** **asleep** **in** **a** **chair** **beside** **her** **—** **sat** **till** **long** **after** **midnight** **,** **in** **the**
和 昂热 睡着了 在 一个 椅子 旁 她 — 卫星 直到 长的 后 午夜 , 在 这
[θɔːt] [ðæt] [ˌlɑːˈflæm] ,
thought **that** **Laflamme** **,**
想法 那 拉弗拉姆 ,

昂热睡在她身旁的椅子上——一直坐到午夜之后，想着拉弗拉姆，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [wʊd] , [pərˈhæps] , [der] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
if **he** **had** **reached** **the** **Cave** **,** **would** **,** **perhaps** **,** **dare** **something** **to** **see** **her**
如果 他 有 达到 这 洞穴 , 会 , 也许 , 敢 某物 到 看 她
[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
and **bid** **her** **good** **-** **bye** **.**
和 出价 她 好的 - 再见 .

如果他到达了山洞，或许会鼓起勇气见她一面，向她道别。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
She **would** **of** **course** **have** **told** **him** **not** **to** **come** **,** **but** **he** **was**
她 会 的 课程 有 讲述 他 不是 到 来 , 但 他 曾是
['ʃɪvəlrəs] ,
chivalrous **,**
骑士精神 ,

她当然会劝他不要来，但他很有绅士风度。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['blaɪndnəs] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
and **then** **her** **blindness** **would** **touch** **him** **.**
和 然后 她 失明 会 触碰 他 .

然后，她的失明会触动他。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : [wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ]
Yet **as** **the** **hours** **went** **by** **the** **thought** **came** **:** **was** **he** **,** **was** **he** **so**
然而 作为 这 小时 去 经过 这 想法 来了 : 曾是 他 , 曾是 他 所以
['ʃɪvəlrəs] ?
chivalrous **?**
骑士精神 ?

然而，随着时间的流逝，一个念头浮现出来：他，他真的如此骑士精神吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [truː] ? . . .

was	he	altogether	true	?	.	.	.
曾是	他	共	真的	?	.	.	.

他说的全都属实吗？.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

He	did	not	come	.
他	做过	不是	来	.

他没来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æŋgərz] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	next	morning	Angers	took	her	to	where	the	boat	had	been	,	but	it
这	下一个	早晨	昂热	采取	她	到	在哪里	这	船	有	到过	,	但	它

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

第二天早上，昂热带她去了船之前停泊的地方，但船已经不见了。

[ænd; ənd][noʊ][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

and	no	oars	were	left	behind	.
和	不	桨	是	左边	在后面	.

船桨一个也没留下。

[soʊ] , [bəuθ][hæd; həd] [sɔːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	,	both	had	sought	escape	in	it	.
所以	,	两个都	有	寻求	逃脱	在	它	.

所以，他们都试图从中寻求逃避现实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

She	went	to	the	Cave	.
她	去	到	这	洞穴	.

她去了山洞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æŋgərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .

She	took	Angers	with	her	now	.
她	采取	昂热	和	她	现在	.

她现在把昂热带走了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

Upon	the	wall	a	paper	was	found	.
之上	这	墙	一个	纸	曾是	成立	.

墙上发现了一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][em] . [ˌlɑː'flæm] .

It	was	a	note	from	M	.	Laflamme	.
它	曾是	一个	笔记	从	M	.	拉弗拉姆	.

这是拉弗拉姆先生的一张便条。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋgərz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	asked	Angers	to	give	it	to	her	without	reading	it	.
她	问	昂热	到	给	它	到	她	没有	阅读	它	.

她要求昂热把书给她，但不要让她看。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kept][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hjuː] ['traɪən] .

She	put	it	in	her	pocket	and	kept	it	there	until	she	should	see	Hugh	Tryon	.
她	放	它	在	她	口袋	和	保留	它	那里	直到	她	应该	看	休	特赖恩	.

她把它放进口袋里，一直保存到要见休·特赖恩的时候。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	should	read	it	to	her	.
他	应该	读	它	到	她	.

他应该读给她听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] : " [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

She	said	to	herself	as	she	felt	the	letter	in	her	pocket	:	"	He	loved	me	.
她	说	到	她自己	作为	她	毛毡	这	信	在	她	口袋	:	"	他	喜爱	我	.

她摸了摸口袋里的信，心想："他爱我。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

It	was	the	least	that	I	could	do	.
它	曾是	这	至少	那	我	可以	做	.

这是我力所能及的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

" [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [glæd] ['iːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] [krɔːst] [ðə; ði]

"	Yet	she	was	not	altogether	glad	either	,	and	disturbing	thoughts	crossed	the
"	然而	她	曾是	不是	共	高兴的	任何一个	,	和	令人不安	想法	交叉	这

['pærəlelz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleʒər] .

parallels	of	her	pleasure	.
平行线	的	她	乐趣	.

"然而，她也并非完全高兴，一些令人不安的想法与她的快乐交织在一起。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɒld] [fɜːrst] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

The	Governor	and	Madame	Solde	first	brought	news	of	the	complete	escape	of
这	州长	和	夫人	已售出	第一的	带来	消息	的	这	完全的	逃脱	的

[ðə; ði] ['prizənəz] .

the	prisoners	.
这	囚犯	.

总督和索尔德夫人最先带来了囚犯全部越狱的消息。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][fled] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði]['brəukən] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pər'suːd]

The	two	had	fled	through	the	hills	by	the	Brocken	Path	,	and	though	pursued
这	二	有	逃亡	通过	这	丘陵	经过	这	布罗肯	小路	,	和	尽管	追击

['æftər] ['krɔːsɪŋ] ,

after	crossing	,
后	过境	,

两人沿着布罗肯小径逃入山中，虽然过山后遭到追捕，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['pærəket] , [wɪtʃ] [seɪld]

had	reached	the	coast	,	and	were	taken	aboard	the	Parroquet	,	which	sailed
有	达到	这	海岸	,	和	是	已采取	船上	这	鹦鹉	,	哪个	航行

[ə'weɪ] [tɔːrdz] [ɔː'streɪliə] .

away	towards	Australia	.
离开	向	澳大利亚	.

他们抵达海岸后，被送上"鹦鹉号"轮船，该船驶往澳大利亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [mɜ'iːz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	probable	that	Marie's	visitors	had	their	suspicions	regarding	the	escape	,
它	是	可能	那	玛丽的	访客	有	他们的	怀疑	关于	这	逃脱	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	they	said	nothing	,
但	他们	说	没有什么	,

玛丽的访客们可能对她的逃跑有所怀疑，但他们什么也没说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	did	not	make	her	uncomfortable	.
和	做过	不是	制作	她	不舒服	.

而且并没有让她感到不舒服。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Just	now	they	were	most	concerned	for	her	bitter	misfortune	.
只是	现在	他们	是	最多	担心的	为了	她	苦的	不幸	.

刚才他们最关心的还是她遭遇的不幸。

['mædəm] [sɒld] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [maɪ] [pʊr] [mə'riː] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [soʊ] [dɑːrk] ? "

Madame	Solde	said	to	her	:	"	My	poor	Marie	—	does	it	feel	so	dreadful	,	so	dark	?	"
夫人	已售出	说	到	她	:	"	我的	贫穷的	玛丽	—	做	它	感觉	所以	可怕	,	所以	黑暗的	?	"

索尔德夫人对她说："我可怜的玛丽——你感觉这么可怕，这么黑暗吗？"

" [noʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] .

"	No	,	madame	,	it	is	not	so	bad	.
"	不	,	夫人	,	它	是	不是	所以	坏的	.

"不，夫人，没那么糟糕。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

There	are	so	many	things	which	one	does	not	wish	to	see	,
那里	是	所以	许多	事物	哪个	一	做	不是	希望	到	看	,

有很多事情是人们不想看到的。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [sperd] [ðə; ði][peɪn] . "

and	one	is	spared	the	pain	.	"
和	一	是	幸存	这	疼痛	.	"

这样一来，一个人就能免受痛苦。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'gen] .

"	But	you	will	see	again	.
"	但	你	将要	看	再次	.

但你还会再看到的。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [ðer; ðər] . "

When	you	go	to	England	,	to	great	physicians	there	.	"
什么时候	你	去	到	英格兰	,	到	伟大的	医生	那里	.	"

当你去英国的时候，你会遇到那里的伟大医生。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , ['mædəm] : [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [wen] [saɪt] [daɪd] ,

"	Then	I	should	have	three	lives	,	madame	:	when	I	could	see	,	when	sight	died	,
"	然后	我	应该	有	三	生活	,	夫人	:	什么时候	我	可以	看	,	什么时候	视线	死亡	,

"那么我应该有三条命，夫人：一条是我能看见的时候，一条是视力丧失的时候，

[ænd; ənd] [wen] [saɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] .

and	when	sight	was	born	again	.
和	什么时候	视线	曾是	出生	再次	.

当视力重获之时。

[haʊ] [waɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

How	wise	I	should	be	!
如何	明智的	我	应该	是	!

我该多么明智啊！

" [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] ['sædli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	They	left	her	sadly	,	and	after	a	time	she	heard	footsteps	that	she	knew	.
"	他们	左边	她	令人遗憾的是	,	和	后	一个	时间	她	听到	脚步声	那	她	知道	.

"他们伤心地离开了她，过了一段时间，她听到了熟悉的脚步声。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['traɪən] .

She	came	forward	and	greeted	Tryon	.
她	来了	向前	和	问候	特赖恩	.

她走上前去，向特赖恩问好。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	all's	well	with	them	,	I	know	;	and	you	were	so	good	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	一切	出色地	和	他们	,	我	知道	;	和	你	是	所以	好的	.

"

"

"啊，"她说，"我知道他们一切都好；你做得真好。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] , " [hiː; hi]['dʒentli] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	They	are	safe	upon	the	seas	,	"	he	gently	replied	,	and	he	kissed	her	hand	.
"	他们	是	安全的	之上	这	海域	,	"	他	轻轻地	回复	,	和	他	亲吻	她	手	.

"他们在海上很安全，"他温柔地回答，并吻了吻她的手。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Now	you	will	read	this	letter	for	me	.
"	现在	你	将要	读	这	信	为了	我	.

现在请你为我读这封信。

[em] . [ˌlɑː'flæm] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]

M	.	Laflamme	left	it	behind	in	the
M	.	拉弗拉姆	左边	它	在后面	在	这

拉弗拉姆先生把它留在了.....

[keɪv] .

Cave	.
洞穴	.

洞穴。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðʌs] :

"	With	a	pang	he	took	it	,	and	read	thus	:
"	和	一个	疼痛	他	采取	它	,	和	读	因此	:

他痛苦地接过信，读道：

[dɪr] [frend] , — [maɪ] [griːf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

DEAR	FRIEND	,	—	My	grief	for	your	misfortune	is	inexpressible	.
亲爱的	朋友	,	—	我的	悲伤	为了	你的	不幸	是	难以言喻的	.

亲爱的朋友：我对你的不幸遭遇感到无比悲痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,

If	it	were	possible	I	should	say	so	in	person	,	but	there	is	danger	,
如果	它	是	可能的	我	应该	说	所以	在	人	,	但	那里	是	危险	,

如果可以的话，我应该当面说，但是这样做有危险。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][flai][æt; ət][wʌns] .

and	we	must	fly	at	once	.
和	我们	必须	飞	在	一次	.

我们必须立刻起飞。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [fʊl] ['grætɪtuːd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['seɪfti] .

You	shall	hear	from	me	in	full	gratitude	when	I	am	in	safety	.
你	将	听到	从	我	在	满的	感激	什么时候	我	是	在	安全	.

等我平安无事后，我一定会向你表达我最深的感激之情。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [θæŋks] , [æz; əz][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	owe	you	so	many	thanks	,	as	I	give	you	so	much	of	devotion	.
我	欠	你	所以	许多	谢谢	,	作为	我	给	你	所以	很多	的	虔诚	.

我对你感激不尽，因为我对你充满了爱戴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ɔːl] .
But **there** **is** **the** **future** **for** **all** **.**
但 那里 是 这 未来 为了 全部 .

但未来属于所有人。

[mædəmwə'zel] , [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] .
Mademoiselle **,** **I** **kiss** **your** **hand** **.**
小姐 , 我 吻 你的 手 .

小姐，我吻您的手。

['ɔːlweɪz] [jɔːrz] ,
Always **yours** **,**
总是 你的 ,

永远属于你，

[raɪv] [ˌlɑː'flæm] .
RIVE **LAFLAMME** **.**
河 拉弗拉姆 .

拉弗拉姆河。

" [hjuː] !
" **Hugh** **!**
" 休 !

“休！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['nɑːlɪdʒ]
" **she** **said** **sadly** **when** **he** **had** **finished** **,** **"** **I** **seem** **to** **have** **new** **knowledge**
" 她 说 令人遗憾的是什么时候 他 有 完成的 , " 我 似乎 到 有 新的 知识
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of **things** **,**
的 事物 ,

“他说完后，她悲伤地说：‘我好像对一些事情有了新的认识。’”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
now **that** **I** **am** **blind** **.**
现在 那 我 是 瞎的 .

现在我双目失明了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letər] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['riːəl] .
I **think** **this** **letter** **is** **not** **altogether** **real** **.**
我 思考 这 信 是 不是 共 真实的 .

我认为这封信并非完全真实。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] .
You **see** **,** **that** **was** **his** **way** **of** **saying** **-** **good** **-** **bye** **.**
你 看 , 那 曾是 他的 方式 的 说 - 好的 - 再见 .

你看，那是他告别的方式。

" [wʌt] [hjuː] ['traɪən] [θɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .
" **What** **Hugh** **Tryon** **thought** **,** **he** **did** **not** **say** **.**
" 什么 休 特赖恩 想法 , 他 做过 不是 说 .

休·特赖恩心里想的，他没有说出来。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pæskl] [haʊs] ,
He **had** **met** **the** **Governor** **on** **his** **way** **to** **Pascal** **House** **,**
他 有 遇见 这 州长 在 他的 方式 到 帕斯卡尔 房子 ,

他在前往帕斯卡府邸的路上遇到了州长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
and **had** **learned** **some** **things** **which** **were** **not** **for** **her** **to** **know** **.**
和 有 学习 一些 事物 哪个 是 不是 为了 她 到 知道 .

她还了解到一些她本不该知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [kraɪm] ,

She	**continued**	**:**	**"**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**that**	**one**	**who**	**was**	**innocent**	**of**	**any**	**real**	**crime**	**,**
她	持续	:	"	我	可以	不是	熊	那	一	WHO	曾是	清白的	的	任何	真实的	犯罪	,

她继续说道："我无法忍受一个明明没有犯任何真正罪行的人，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [huː] [biˈliːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['peɪtriət] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [soʊ] [hɪr] .

who	**was**	**a**	**great**	**artist**	**,**	**and**	**who**	**believed**	**himself**	**a**	**patriot**	**,**	**should**	**suffer**	**so**	**here**	**.**
WHO	曾是	一个	伟大的	艺术家	,	和	WHO	相信	他自己	一个	爱国者	,	应该	遭受	所以	这里	.

一位伟大的艺术家，一位自认为是爱国者的人，不应该在这里遭受这样的苦难。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .

When	**he**	**asked**	**me**	**I**	**helped**	**him**	**.**
什么时候	他	问	我	我	帮助	他	.

他向我求助时，我帮了他。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , ['wɔznt] [aɪ] ?

Yet	**I**	**suppose**	**I**	**was**	**selfish**	**,**	**wasn't**	**I**	**?**
然而	我	认为	我	曾是	自私	,	不是	我	?

但我想我当时是自私的，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

It	**was**	**because**	**he**	**loved**	**me**	**.**
它	曾是	因为	他	喜爱	我	.

那是因为他爱我。

" [hjuː] [spoʊk] ['breθləsli] : " [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [mə'riː] ?

"	**Hugh**	**spoke**	**breathlessly**	**:**	**"**	**And**	**because**	**—**	**you**	**loved**	**him**	**,**	**Marie**	**?**
"	休	辐	气喘吁吁	:	"	和	因为	—	你	喜爱	他	,	玛丽	?

休气喘吁吁地说："因为——你爱他，玛丽？"

" [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	**Her**	**head**	**was**	**lifted**	**quickly**	**,**	**as**	**though**	**she**	**saw**	**,**	**and**	**was**	**looking**	**him**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
"	她	头	曾是	抬起	迅速地	,	作为	尽管	她	锯	,	和	曾是	寻找	他	在	这	眼睛	.

"她猛地抬起头，仿佛看到了什么，正看着他的眼睛。"

" [oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**oh**	**no**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**never**	**loved**	**him**	**.**
"	哦	不	,	哦	不	,	"	她	哭	,	"	我	绝不	喜爱	他	.

"哦不，哦不，"她哭着说，"我从来没有爱过他。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . "

I	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**—**	**that**	**was**	**all**	**.**	**"**
我	曾是	对不起	为了	他	—	那	曾是	全部	.	"

我只是为他感到难过——仅此而已。

" [məˈriː] , [məˈriː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtɪfəli] ,

"	**Marie**	**,**	**Marie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gently**	**,**	**while**	**she**	**shook**	**her**	**head**	**a**	**little**	**pitifully**	**,**
"	玛丽	,	玛丽	,	"	他	说	轻轻地	,	尽管	她	摇晃	她	头	一个	小的	可怜地	,

"玛丽，玛丽，"他轻声说道，而她则有些可怜兮兮地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðen] , [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	**did**	**you**	**,**	**then**	**,**	**love**	**any**	**one**	**else**	**?**
"	做过	你	,	然后	,	爱	任何	一	别的	?

那么，你还爱过其他人吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] — [oʊ] , [hjuː] ,

"	She	was	silent	for	a	space	and	then	she	said	:	"	Yes	—	Oh	,	Hugh	,
"	她	曾是	沉默的	为了	一个	空间	和	然后	她	说	:	"	是的	—	哦	,	休	,

她沉默了一会儿，然后说道："是的——哦，休，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] . "

I	am	so	sorry	for	your	sake	that	I	am	blind	,	and	cannot	marry	you	.	"
我	是	所以	对不起	为了	你的	清酒	那	我	是	瞎的	,	和	不能	结婚	你	.	"

我很抱歉，因为我双目失明，无法与你结婚。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi][blaɪnd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] .

"	But	,	my	darling	,	you	shall	not	always	be	blind	,	you	shall	see	again	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	将	不是	总是	是	瞎的	,	你	将	看	再次	.

"但是，我的爱人，你不会永远失明，你会重见光明。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

And	you	shall	marry	me	also	.
和	你	将	结婚	我	还	.

你也要娶我。

[æz; əz] [ðoʊ] — [laɪf][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

As	though	—	life	of	my	life	!
作为	尽管	—	生活	的	我的	生活	!

仿佛——这就是我生命中的一切!

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌnz] [lʌv] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ! "

as	though	one's	love	could	live	but	by	the	sight	of	the	eyes	!	"
作为	尽管	一个人的	爱	可以	居住	但	经过	这	视线	的	这	眼睛	!	"

仿佛爱情只能靠眼神来维系!

" [maɪ] [pʊr] [hjuː] !

"	My	poor	Hugh	!
"	我的	贫穷的	休	!

"我可怜的休！"

[bʌt; bət] , [blaɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] .

But	,	blind	,	I	could	not	marry	you	.
但	,	瞎的	,	我	可以	不是	结婚	你	.

但是，我双目失明，无法嫁给你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	would	not	be	just	to	you	.
它	会	不是	是	只是	到	你	.

这对你来说不公平。

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['hoʊpf(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'gen] ? "

"	He	smiled	with	a	happy	hopeful	determination	;	"	But	if	you	should	see	again	?	"
"	他	微笑	和	一个	快乐的	充满希望	决心	;	"	但	如果	你	应该	看	再次	?	"

他脸上带着快乐、充满希望和坚定的笑容；"但是，如果你再次见到我呢？"

" [oʊ] , [ðen] . . .

"	Oh	,	then	.	.	.
"	哦	,	然后	.	.	.

"哦，那么....."

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][hɜːr; hər] [saɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [nɑːt] [kəm'pliːtli] .

"	She	married	him	,	and	in	time	her	sight	returned	,	though	not	completely	.
"	她	已婚	他	,	和	在	时间	她	视线	返回	,	尽管	不是	完全地	.

"她嫁给了他，随着时间的推移，她的视力恢复了，虽然还没有完全恢复。"

['traɪən]['nevər][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [raɪv] [ˌlɑːˈflæm] ,
Tryon never told her , as the Governor had told him , that Rive Laflamme ,
特赖恩 绝不 讲述 她 , 作为 这 州长 有 讲述 他 , 那 里夫 拉弗拉姆 ,

特赖恩从未像总督告诉他的那样告诉过她，里夫·拉弗拉姆

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [nuː] [ˌkæli'dəunjə] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ɪn]['pærɪs] :
when a prisoner in New Caledonia , had a wife in Paris :
什么时候 一个 囚犯 在 新的 喀里多尼亚 , 有 一个 妻子 在 巴黎 :

当一名囚犯被关押在新喀里多尼亚时，他的妻子却在巴黎：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .
and he is man enough to hope that she may never know .
和 他 是 男人 足够的 到 希望 那 她 可能 绝不 知道 .

他是个有担当的男人，希望她永远不会知道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [ðæt] ['duːəlz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [voʊg]
But to this hour he has a profound regret that duels are not in vogue
但 到 这 小时 他 有 一个 深刻的 后悔 那 决斗 是 不是 在 时尚
[ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
among Englishmen .
之中 英国人 .

但时至今日，他仍然深感遗憾，决斗在英国人中并不流行。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs]
Preserved a marked unconsciousness
保存完好 一个 标记 无意识

保持明显的昏迷状态

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self]
Surely she might weep a little for herself
一定 她 可能 哭泣 一个 小的 为了 她自己

她当然会为自己流下几滴眼泪。

[taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wuːd]
Time when she should and when she should not be wooed
时间 什么时候 她 应该 和 什么时候 她 应该 不是 是 追求

她应该被追求的时机，以及不应该被追求的时机。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɑːrknəs]
Where the light is darkness
在哪里 这 光 是 黑暗

光明之处，亦是黑暗

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神